

صَفَحَاتٌ مِنْ
تَارِيخِ
مِصْرَ
الْفِرْعَوْنِيَّةِ



بِرْت إِم هِرُو كِتَاب المَوْتِ الفِرْعَوْنِي

(عن بردية أنى بالمتحف البريطانى)



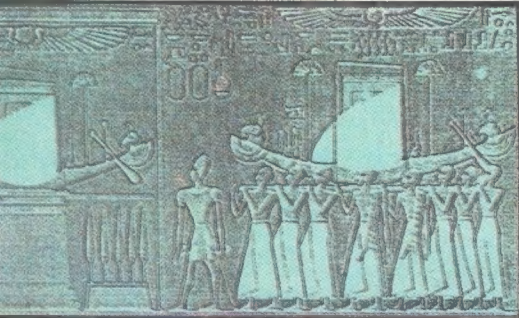
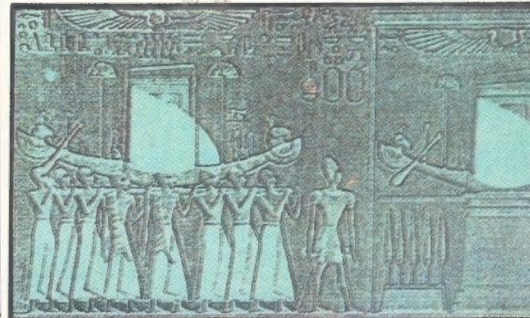
الترجمة عن الهيروغليفية

السير: والس بدچ

الترجمة العربية و التعليق

د. فيليب عطية

الناشر
مكتبة مَدْبُولِي
القاهرة



برت إم هرو

كتاب الموتي الفرعوني

(عن بردية آني بالمتحف البريطاني)

الترجمة عن الهيروغليفية :

السير : والس بدج

الترجمة العربية والتعليق :

د. فيليب عطية

مكتبة مدبولي

كتاب الموتى الفرعوني

(من يدعى أن المتحف البريطاني)

الطبعة الأولى

يناير ١٩٨٨

٦ ميدان طلعت حرب القاهرة ت ٧٥٦٤٢١

مكتبة مدبولي

MADBOULI BOOKSHOP

6 Talat Harb SQ, Tel: 756421.

تقديم

هذه ترجمة كاملة لنص بردية «آنى» الكاتب المحفوظة بالمتحف البريطاني التى تحتوى على أهم فصول كتاب الموتى الفرعونى كما تعتبر من النماذج المثالية لكتاب الموتى فى العصر الطبى أى عصر الدولة الحديثة الفرعونية .

وقد إعتمدت فى الترجمة على ترجمة عالم المصريات المعروف السير «والس بدج» التى نشرها لأول مرة عام ١٨٩٥ مصحوبة بالمتن الهيروغلىفى وتقوم بطبعها حتى الآن دار «دوفر» للنشر (Dover Publications Inc. N.Y.) كما قمت بمقارنتها بما ورد من مقتطفات من برديات العصر الطبى التى أصدرها «بدج» فى طبعها الثانية المنقحة عام ١٩٠٩ ضمن كتابه «كتاب الموتى فى العصر الطبى» التى تتولى نشره حتى الآن دار «روتلدج وكجان» للنشر. (Routledge & Kegan Paul Ltd.) وحين وجدت إختلافاً بين الترجمتين إعتمدت الترجمة الأحدث والأكثر إتساقاً مع روح النص إستناداً إلى المتن الهيروغلىفى .

وكل ما جاء بهذه الترجمة العربية يتطابق مع متن البردية فيما عدا ترقيم الفصول وترتيبها وتبويبها الذى أخذت به تبعاً للعرف المتداول بين علماء المصريات ويتيح هذا الترقيم المقارنة العملية المنهجية بين نصوص مختلف البرديات ويؤخذ به دائماً عند الإشارة إلى فصول «كتاب

الموتى» فى الأبحاث التى تتناول الحياة المصرية القديمة والديانة المصرية وما يتصل بها من موضوعات .

وقد ساعدتنى الهوامش والمقدمات التى كتبها «بدچ» فى صياغة حواشى هذا الكتاب لكننى حاولت بقدر الإمكان التقليل من الأخطاء فى نطق الكلمات والشروح والمداولات الميثولوجية والجغرافية وذلك بالرجوع إلى عدة مراجع فى مقدمتها «الموسوعة المصرية» المجلد الأول - الجزء الأول الذى كتبه لفيف من خيرة الأساتذة المصريين فى علم المصريات .

وفى ميدان يدرك المتخصصون قبل عامة المثقفين مدى صعوبة تناوله لابد أن تتباين الآراء وقد حاولت جهدى الإحاطة بمختلف وجهات النظر وإثباتها فى الحواشى .

أرجو أن أكون بذلك قد قدمت إسهاماً متواضعاً فى خدمة حركة الترجمة للتراث المصرى وعملاً يرحب به كل محب للتراث الفرعونى ويستفيد منه المهتمون بدراسة علوم الإنسان (الانثروبولوجى) والأساطير والديانات المقارنة كما أنه قبل كل شىء إطلالة عميقة على رحاب الأرض والسماء والشمس والأبدية لأناس طاولوا ذرى الشمس والخلود والأبدية .

(المترجم)

ترانيم المقدمة لكتاب الموتى

ترنيمة إلى «رع» عندما يشرق



«آنى» الكاتب واقفاً.. يداه مرفوعان فى إبهال أمام مائدة قرايين عليها أفخاذ تيران وأرغفة خبز وكعك وفوايرير جمعة وزيت وفاكهة وأزهار وهو يرتدى ثوباً من الكتان (بأهداب) ويحمل شعراً مسعاراً وقلادة وأساور معصم. خلفه نفث زوجته «نونو» (الكاهنة.. عضو جوقة «آمون— رع» فى طيبه) وهى ترتدى ثياباً ممالة ونمسك بيديها المصلصلة (الشخشيخة)، وغصن كروم ورمز المسرة «الينب».

النص:

[١] ترنيمة مديح إلى «رع» عندما يبرز من الأفق الشرقى للسماء. لتتنظر «أوزيريس— آنى»^(١) الكاتب مدون القرايين المقدسة لجميع الآلهة [٢] الذى يقول:

«الجلال لك يا من أتيت مثل «خيبرى»» (٢) .. «خيبرى» خالق الآلهة .. إنك تشرق .. إنك تضىء [٣] يا من تصنع الضياء (لتسطع بالنور) أمك الإلهة «نوت» (٣) . لقد توجت ملكاً على الآلهة وأمك «نوت» تعظمك بـ«كلتا يديها» [٤] . إن أرض «مانو» (٤) تستقبلك بالرضا والإلهة «ماعت» (٥) تحتضنك فى الصباح والمساء . لعل (رع) يعطى المجد والقوة والنصر [٥] والبزوغ كروح حية لرؤية «حروختى» (٦) إلى «الكا» (٧) (القرين) لـ «أوزيريس - آنى» الكاتب الظافر (المبرأ) أمام «أوزيريس» [٦] الذى يقول :

التحية يا كل آلهة معبد الروح (٨) الذين يزنون الأرض والسماء فى الميزان ويمنحون بسخاء وجبات الطعام فى الضريح (٩) . التحية لك أيا «تاتوتن» (١٠) .. أيها «الواحد» [٧] خالق البشر وصانع مادة آلهة الجنوب والشمال والغرب والشرق . لتأت مهلاً «لرع» سيد السماء [٨] ، أمير (الحياة والعافية والقوة) ، خالق الآلهة ، خاشعاً له فى صورته البهية عندما يشرق فى زورق «عديت» (١١) .

[٩] إن هؤلاء الذين يقطنون فى الأعالي وهؤلاء الذين يسكنون الأعماق (١٢) يعبدونك . إن الإله «تحت» (١٣) والإلهة «ماعت» يسطران (مسارك) كل يوم .. كل يوم .

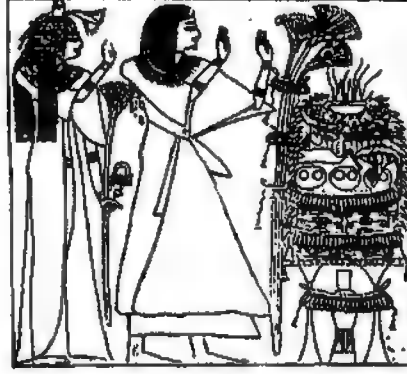
عدوك «الثعبان» قد ألقى إلى [١٠] النيران .. الخبيث الشرير «سيبو» (١٤) قد تهاوى بلا توان (منكفئاً) . ذراعه مربوطتان بالأغلال وساقاه ركلهما «رع» . أبناء [١١] التمرد العقيم لن ينهضوا أبداً ثانية .. معبد الواحد العتيق (١٥) يوج بالاحتفال وصوت هؤلاء الذين يبتهجون يتصاعد فى المسكن العظيم [١٢] يبتهج الآلهة عندما يرون «رع» يشرق وعندما تغمر أشعته الكون بالضياء . جلالة [١٣] الإله

المقدس يمضى قدماً ويتقدم بهدوء إلى أرض «مانو» إنه يجعل الأرض تسطع عند مولده كل يوم (ثم) يرحل إلى موضعه حيثما كان بالأمس [١٤] أواه .. لتكن راضياً عني .. لتدعني أنظر محاسنك (١٦) .. عسى أن أرتحل فوق الأرض دون عائق (١٧) .. عسى أن اصرع «الأتان» (١٨) .. عسى أن أحطم [١٥] الثعبان الخبيث «سيبو» .. عسى أن اهلك «عيب» (١٩) في ساعته .. عسى أن أرى سمك «إبدو» (٢٠) في موسمه ، وسمك «إنت» (٢١) (مرشداً) [١٦] زورق «إنت» في بحيرته . عسى أن أرى «حورس» في موضع الربان وعلى جانبه الإله «نحوت» والإلهة «ماعت» . عسى أن أقبض على مجاديف زورق [١٧] «سكتت» (٢٢) وكوئل (٢٣) زورق «عديت» . عسى أن يضمن (رع) لـ (كا) «أوزيريس — آنى» .

أن تنظر قرص الشمس وأن ترى إله القمر بلا إنقطاع .. كل يوم .. كل يوم .

ولعل روحى [١٨] تمضى قدماً وتسير هنا وهناك وفي كل موضع يبعث السرور [١٩] ولعل «إسمى» يُتّادى [٢٠] وعسى أن يوجد على سطح [٢٢] مائدة القرابين .. عسى أن تُقدم لى القرابين [٢٣] فى حضورى مثلما تقدم لأتباع [٢٤] «حورس» ، لعله قد أعيد لى [٢٥] مقعد فى زورق «الشمس» فى (كل) يوم [٢٦] يبرز فيه الإله وعسى أن أُستقبل [٢٧] فى حضرة «أوزيريس» فى أرض الإنتصار (٢٤) (أرض العدل والحق) .

ترنيمة إلى «أوزيريس - أون - نفر».



«آنى» الكاتب واقفاً وكلتا يديه مرفوعتان فى إتهال امام مائدة قرابين عليها نفس الأشياء التى وردت فى اللوحة السابقة وهو يرتدى رداء كنانى مزدوج ويحمل الشعر المستعار والقلادة والأساور. خلفه زوجته «توتو» ترتدى زياً مماثلاً وتحمل المصلصلة وغصن الكروم وشعار المسرة.

النص:

[١] مجدداً تتمجد يا «أوزيريس أون نفر»^(١) الإله العظيم فى «إيدو» (إيدوس) .. ملك الأبدية .. سيد الخلود .. الذى عبر فى وجوده ملايين السنوات. الإبن البكر [٢] لرحم «نوت» من بذرة «سب إربعت»^(٢) .. سيد ملوك الشمال والجنوب .. رب التاج الأبيض النبيل. إنه كأمير على الآلهة والبشر [٣] قد تلقى عصا الصولجان^(٣) والمذراة ورفعة الأباء المقدسين. ليرقد قلبه فى جبل «إمنت»^(٤) راضياً لأن إبنه «حورس» قد تربع على عرشه [٤] لقد توجت سيداً على «ددو»^(٥) وحاكماً فى أبيدوس^(٦) .. لقد اكتسى العالم بالخضرة بواسطتك [٥] وصار ظافراً امام قدرة «نب - إر - تشر»^(٧) الذى قاد فى ركبه ما كان وما صار ولم يكن بعد قد إجتمع فى إسمه «تا - حر» [٦] - ستا - نف»^(٨) .. لقد إنجذب ظافراً وراء الإلهة «ماعت» على امتداد الأرض بإسمه «سيكر»^(٩) .. إنه

فائق العظمة [٧].. فائق المهابة بإسمه «أوزيريس».. إنه يظل إلى الأبد.. إلى الأبد بإسمه «أون-نفر» (١٠).

[٨] الجلال لك أيا ملك الملوك.. سيد السادة.. أمير الأمراء.. من رحم «نوت».. لقد حكمت العالم [٩] و«إخرت» (١١). يا من جسدك من الذهب ورأسك من اللازورد والضوء القرمزي يحيط بك. إن ملايين السنين لـ «أون» (١٢)، [١٠] تمتد كلها في جسدك وجمال وجهك يبدو في «تازسرت» (١٣). رضاك لـ (كا) (قرين) «أوزيريس-آنى» الكاتب لتمنحه العظمة في السماء والقدرة على الأرض والنصر في «نترخرت» (١٤).. عسى أن أبحر نازلاً إلى «ددو» كروح حية وصاعداً إلى [١٣] «إيدو» كالعنقاء (القلق).

عسى أن أحضر وأخرج [١٤] دون عائق من بوابات [١٥] «دوات» (١٥) ولعلنى أمنح [١٦] أرغفة الخبز في منزل البرد [١٧] وهبات الطعام في «أون» ومستقراً [١٨] أبدياً في «سخت-إرو» (١٦) حيث يفيض القمح والشعير.

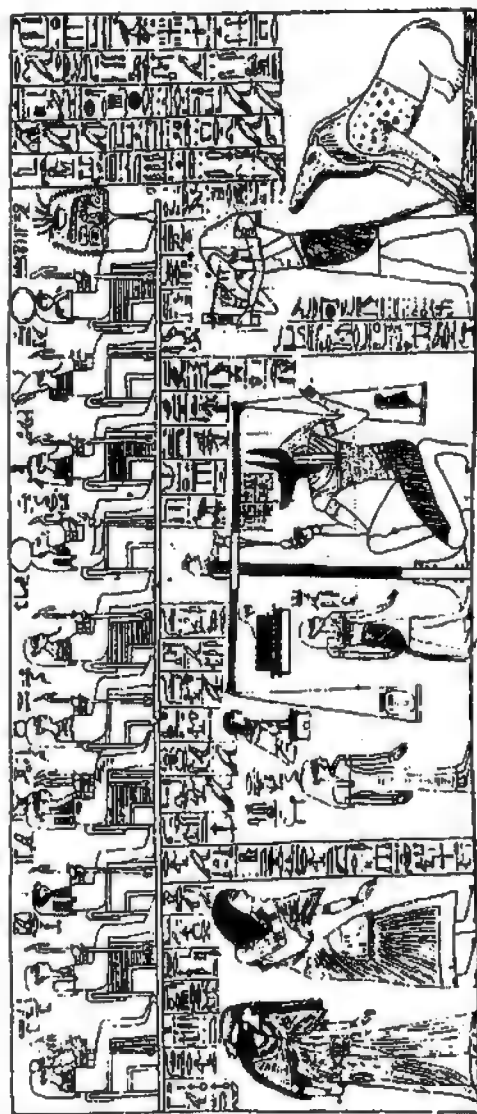
المحاكمة (١)

مشهد وزن قلب المتوفى:

الكاتب «آنى» وزوجته «بوتو» بدخلان إلى قاعة «ماعت» المزدوجة التى يوزن بها القلب (التعبير الرمزى عن الضمير) مقابل الريشة (المعبرة عن العدل والحق). فى الجزء العلوى من اللوحة الآلهة الذين يجلسون فى المحاكمة وهم على الترتيب من اليمين إلى اليسار الإله الكبير «حورس الأفق» فى زورقه (يسمى باليونانية هارماخيوس)، «تمو»، «شو»، «نفتو»، «سب»، «نوت»، «ايزيس»، «نفتيس»، «حرور»، «حتحور» سيدة إمتى «حو» و«سا».

على محور ارتكاز الميزان يجلس قرد برأس كلب (رفق نخوت كاتب الآلهة) والإله «أنوبيس» رأس ابن آوى يخبر (لسان) الميزان. فى مواجهته «أنوبيس» وعلى يسار الميزان «سائى» إلهة الحظ (أو حظ «آنى») و«مسخ» (ذراع مكعب برأس آدمى يعقد البعض أن له صلة بمكان ميلاد الشخص) وإلهى الولادة وربيه الأطفال (مسخن ورنبت) وروح «آنى» فى صورة طائر برأس إنسان يقف على بوابة.

إلى اليمين وراء «أنوبيس» يقف «نخوت» ممكاً فى يديه لوحة الكتابة والقلم حتى يسجل نسبه المحاكمة وحلف «نخوت» بربض الملهمة «عيجت» فى صورة هولة مخيفة.



النص:

[١] «أوزيريس — آنى» [٢] الكاتب [٣] يقول:

قلبى .. أمى [٤]، قلبى .. أمى .. قلبى .. [٥] يجيئى إلى الوجود .
عسى ألا يكون هناك شىء [٦] يعوقنى أثناء [٧] المحاكمة .. عسى ألا
يكون هناك إعتراضاً [٨] من «زازا» (٢) .. عسى ألا تهجرنى فى
وجود حامل كفتى الميزان .. يا من أنت قرين (كا) جسدى [٩] الذى
يحبك ويقوى [١٠] أوصالى .. لعلك [١١] تتقدم إلى موضع السعادة
حيث أتقدم [١٣] .. لعل «الشنيت» (٣)، [١٢] لا يسبون تلطيح
إسمى ولعله لا توجد [١٤] أكاذيب تقال ضدى فى حضرة [١٥]
الإله .

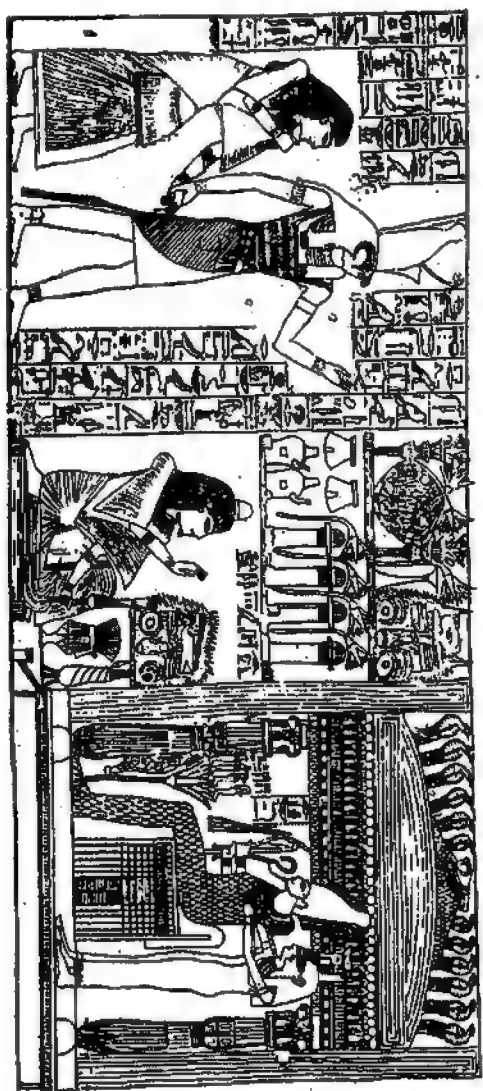
طوبى لك أن تسمع الإله [١٦] «تحت» [١٧] قاضى العدل
والحق فى هيئة الآلهة المهيبة [١٨] الكائنة بحضرة «أوزيريس» [١٩]
يقول: «لتسمع ذلك الحكم [٢٠] .. إن قلب «أوزيريس» بالحقيقة
قد وُزن [٢١] وروحه وقفت شاهدة عليه .. لقد وُجد [٢٢] .. لا تشوبه
شائبة شر .. إنه لم يفسد القرايين فى المعابد [٢٣] .. إنه لم يأت بالأذى
فى أعماله [٢٤] إنه لم ينطق [٢٥] بالسنة السوء عندما كان على
الأرض لقد وجد صادقاً عند وضعه على الميزان العظيم» .

[٢٦] هيئة الآلهة المهيبة تحيب «تحت» القاطن فى «خمينو» (٤)

قائلة:

«لُيَقْضَى [٢٧] بما نطق به فك .. إن «أوزيريس — آنى»
الكاتب قد ظفر .. عادل ومبجل [٢٨] .. لم يخطئ .. لم يفعل شراً
ضدنا . لن يعطى للملتهمة «عممت» [٢٩] لتبتلعه .. سوف يمنح
هبات اللحم والدخول إلى حضرة الإله [٣٠] «أوزيريس» ومستقراً
أبدياً فى «سخت — حتبو» (٥) كما هو الشأن لأتباع «حورس» .

«حورس» ابن «إزيس» (حور-سا-إزيت) يفقد الكاتب «آنى» إلى حضرة «أوزيريس» المتوج داخل مقام بيته ناؤس جنازى وعمل فوق رأسه تاج «أنف» ممسكاً فى يده بالعصا المعقوفة والصولجان والسوط رمزاً للسلطة والسيطرة ويتدلى من عنقه رمز المسرة (المنت). لقبه هنا مكتوب كما يلى «أوزيريس.. رب الأبدية» خلفه تقف اخته «نفتيس» على يمينه واخته وزوجته «إيزيس» على يساره. أمامه يقف على زهرة لوتس آلهة الأركان الأربعة أو كما يسمون أحياناً «أبناء حورس» و«أبناء أوزيريس» الأول «مستا» برأس إنسان الثانى «حابى» برأس قرد الثالث «دواموتف» برأس ابن آوى الرابع «قبحتوف» برأس صقر وبالقرب من زهرة اللوتس يتدلى جلد حيوان. جانبها هرش أوزيريس رسماً ليصوراً ناووساً أما سقف الضريح فقام على أعمدة بشكل زهرة لوتس ومتراص برمز «حورس-سبت» أو «حورس-مكر» وصفوف من اليوريات أما القاعدة التى يستقر عليها العرش الجنازى فعلى صورة الرمز الهيروغلىفى الدال على «ماعت» (العدل والحقيقة). أمام العرش عائدة للقرابين يركع «آنى» أمامها ويده اليمنى ترتفع فى ابتهاج وفى اليد اليسرى صولجان «الجرب» وعمل فوق رأسه الشعر المستعار وقع لا تُعرف دلالاته حتى الآن .



النص : [١]

يقول «حورس ابن إيزيس» (حر-سا-إزيت)
«لقد أتيت إليك يا «أون-نفر» وأحضرت إليك «أوزيريس
-آنى» [٢] .. قلبه كان على الميزان نقياً .. لم يرتكب خطيئة ضد
إله أو إلهة .. لقد وزنه «تحت» وفقاً لأمر [٣] هيئة الآلهة وإنه
بالحقيقة عادل وحق .. إمنحه الفطائر والجمعة [٤] ودعه يدخل إلى
حضرة «أوزيريس» عسى أن يكون شأنه شأن اتباع «حورس» إلى
الأبد .. إلى الأبد.

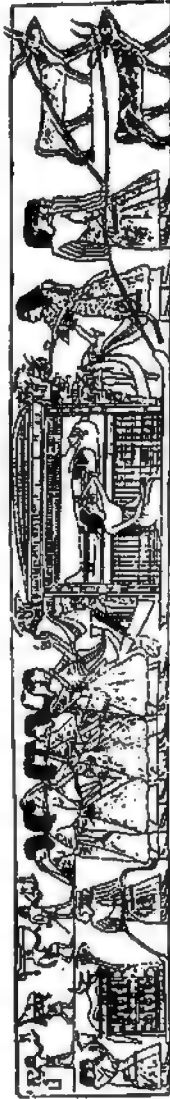
[٢] ويقول «أوزيريس -آنى» : لتنظر .. إنى فى حضرتك أيا
رب [٣] (إمنتت) ليست هناك خطيئة [٤] عالقة بى .. لم أقل
كذباً [٥] أدريه ولا فعلت شيئاً بقلب غاش .. لتمحنى أن أكون
واحداً كهؤلاء المقربين الذين حولك [٦] .. عسى أن أكون
«أوزيريساً» مقرباً كثيراً للإله المحبوب العظيم سيد العالم .. الذى
أحبه بصدق الكاتب الملكى «آنى» الظافر (المبرأ) أمام الرب
«أوزيريس» (٦) .

فصول الظهور في النهار (١)

الفصل الأول

الموكب الجنائزى إلى المقبرة: تظهر مومياء «آنى» فى الناووس المحمول على زورق بالمجاديف كما نجره الثيران التى يقودها أربعة رجال. بجانب «آنى» تركع زوجته «توتو» وهى تنتحب وعند رأس وقدم المومياء نحو جان صغيران لـ «ابزيس» و«نفيتس». فى مواجهة الناووس يقف الكاهن «سم» الذى يحرق البخور فى مبخرة وينثر الماء من قارورة.. يتبع الزورق ثمان نائحين. فى المؤخرة صندوق جنازى يعتليه رمز «أنويس» ومزين بشعارى «الحماية والأمان» موضوعاً على زلافة يجرها أربعة من الخدم فى الموكب ويتبعهم إثنان آخران فوقهم خدم يحملون عجرة «آنى» وأقلامه ومقاعد. إلخ.

الموكب الجنائزى يتقدم إلى المقبرة: تقف مومياء «آنى» أمام باب المقبرة إلى أقصى اليمين من اللوحة متجهاً إلى المشيعين ليتلقى تحية الوداع الأخير بينما يقف خلفه «أنويس» محتضناً إياه وزوجته «توتو» راكعة عند قدميه. على مائدة القرايين يقف كاهنان الأول الكاهن «سم» مرتدياً جلد ثور ويمسك بقارورة التطهير والمبخرة أما الكاهن الثانى فيمسك فى يده اليمنى أداة «أور-حقا» فى صورة ثعبان برأس كبش تعتليه إحدى «البوريات» وهى أداة سحرية ويبدو فى الصورة على وشك أن يس بها فم وعين المومياء وفى اليد اليسرى أداة لفتح الفم على هيئة سهم (مقاطع معقوف أو قدوم). بجوارها أدوات أخرى لتأدية شعيرة فتح الفم التى يتمكن من خلالها المتوفى من الحصول على قدرة تناول الطعام والشراب والحديث فى العالم الآخر. خلفها يقف «القارىء» أو «المنشد» يتلو الخدمة الجنائزية من لفافة بردى يتبعه أخيراً المساعد حاملاً فخذه نور من القرايين التى ستقدم أمام باب المقبرة. إلى أقصى اليسار من اللوحة رجال يحملون صناديق مقرنة بها أزهار وقوارير الأعطاب - إلخ يتقدمهم مجموعة من النائحات بشمور عارية وأنداء عارية ويلطمئن وجوههن علامة على الحزن. بجوارهن ثور وعجل كحيوانات للتضحية أمام باب المقبرة. تحتها مائدة قرايين بها الأعشاب والبقول والفواكه.. إلخ.



النص: [١].

هنا تبدأ فصول «الظهور في النهار» وأغاني المديح والتمجيد [٢] والبروغ والدخول إلى «نترخيرت» العظيمة في «إمنت» الجميلة التي يجب تلاوتها في [٣] يوم الدفن (الذي سيكون فيه المتوفى) قد ولج بعد الوصول.

يقول «أوزيريس-آنى» [٤] الكاتب «آنى» :

الجلال لك .. يا ثور^(٢) إمنتت .. إن «تخوت» [٥] ملك الأبدية معى . إنى الإله العظيم قرب موكب الشمس أناضل [٦] من أجلك . إنى واحد من الآلهة الأمراء المقدسين الذين يجعلون [٧] «أوزيريس» ظافراً على أعدائه يوم كيل الكلمات [٨] .. إنى وسيطك يا أوزيريس إنى واحد من الآلهة [٩] من بطن «نوت» الذين يذبحون أعداءك ويقيدون لك بالأغلال [١٠] الخبيث «سيبو» . إنى وسيطك يا «حورس» [١١] أقاتل من أجلك جعلت عدوك يفر لأجل إسمك . إنى «تخوت»^(٣) الذى جعل «أوزيريس» ظافراً على [١٢] أعدائه يوم «كيل الكلمات»^(٤) [١٣] فى معبد الإله الكبير^(٥) العظيم فى «أون» .. إنى «ديدي» ابن «ديدي» [١٤] .. حبل بى فى «ددو» وولدت فيها [١٥] . إنى مع هؤلاء الذين سيكون ومع النساء اللواتى يندبن [١٦] «أوزيريس» فى أرضين «ريخت»^(٦) وجعلت «أوزيريس» ظافراً على أعدائه [١٧] لقد أمر «رع» «تخوت» لكى يجعل «أوزيريس» ظافراً على أعدائه وما صدر أمره لأجل «أوزيريس» [١٨] قد صدر لأجلى . إنى مع «حورس» يوم كساء [١٩] «تشنش»^(٧) وفتح خزانات المياه لتطهير الإله الذى همد

قلبه^(٨) [٢٠] .. يوم رفع مصراع الباب عن الأسرار الخفية في «رستاو»^(٩) .. إني مع «حورس» [٢١] الذى يحرس كتف «أوزيريس» الأيسر فى «سخيم»^(١٠) [٢٢] وإني أذهب وأحترق ما بين اللهب المقدس يوم هلاك [٢٣] شياطين «سيبو» فى «سخيم» .. إني مع «حورس» أيام [٢٤] إحتفالات «أوزيريس» كى أقدم القرابين فى احتفال اليوم السادس^(١١) وفى احتفال «تنيت»^(١٢) فى [٢٥] «أون» .. إني كاهن «عب»^(١٣) الذى يصب ماء التطهير فى «ددو» لأجل القاطن فى «معبد أوزيريس» (برأوزير)^(١٤) (فى ذلك اليوم) الذى [٢٦] تُرفع فيه الأرض^(١٥) .. لقد رأيت الأشياء الخفية فى «رستاو» [٢٧] قرأت من كتاب احتفال الروح المقدس^(١٦) فى «ددو» إني الكاهن «سم»^(١٧) [٢٨] وقت (بما يقوم به) من طقوس .. لقد قت بواجبات «أورخرب عب»^(١٨) يوم وضع زورق «حينو»^(١٩) [٢٩] للإله «سكر»^(٢٠) على زلاقتة .. لقد قبضت على الجراف [٣٠] يوم حفر الأرض فى «سوتن—حن»^(٢١) .. يا من جعلت الأرواح الكاملة [٣١] تدخل إلى منزل «أوزيريس» إجعل الروح النقية لـ [٣٢] «أوزيريس — آنى» الكاتب منتصرة معك فى معبد «أوزيريس» لعله يصغى كما تصغى .. لعله ينظر [٣٣] كما تنظر .. لعله يقف كما تقف .. لعله يجلس كما [٣٤] تجلس (هناك) .. يا من تعطى الأرواح الكاملة الخبز والجمعة فى [٣٥] منزل «أوزيريس» فلتعط الخبز والجمعة فى الصباح والمساء لروح «أوزيريس — آنى» الذى [٣٦] ظفر (برأ) أمام كل آلهة «إيدو» والظافر معك .. يا من تفتح الطريق [٣٧] وتمهد المسالك للأرواح الكاملة فى [٣٨] منزل «أوزيريس» لتفتح الطريق وتمهد المسالك [٣٩] لروح «أوزيريس»

—آنى» الكاتب وخادم القرايين المقدسة والذى ظل ظافراً
(نقياً) [٤٠] معك.

لعله يدخل بقلب جرىء ويصل فى سلام (إلى) منزل
«أوزيريس» [٤١] لعله لا يُنبذ ويرتد على عقبه . لعله يدخل إلى
مبعث السرور ويأتى إلى [٤٢] ما يشتهى .. لعله يكون منتصراً ولعل
كل ما يأمر به يُنفذ فى منزل «أوزيريس» . عسى أن يسير [٤٣]
وعسى أن يتحدث معك وعسى أن يكون ممجداً على الدوام معك . إنه
لن يقف ثانية [٤٤] هناك (٢٢) والميزان (قد حسم المحاكمة) وصار
خالياً.

الفصل (٢)

الصورة: رجل يقف منتصباً ممسكاً عصا.

النص: [١]

فصل الظهور فى النهار والحياة بعد الموت: يقول «أوزيريس — آنى» الظافر (المبرأ) [٢] مرحى.. أيها الواحد المشع من القمر.. مرحى أيها الواحد المشع من القمر لتضمن لـ «أوزيريس آنى» أن يبرز بين الجموع^(١) التى [٣] بالخارج.

لتدعه يستقر قاطناً بين القاطنين فى السماء.. لتدع العالم السفلى يفتح له الأبواب ولتتظر أيا «أوزيريس» [٤]: إن «أوزيريس — آنى» سوف يأتى عند مشرق النهار ليصنع ما يود على الأرض بين الأحياء.

الفصل [٨] (١)



شعار «إمنتى» يتجه نحوه «آنى» سائراً وهو يرتدى ثوباً أبيض ويمسك فى يده اليسرى بمصا
وفى يده اليمنى قطعة نسيج .

النص: [١]

فصل المرور خلال «إمنتى» والظهور فى النهار. يقول «أوزيريس
— آنى» مدينة «أون» مفتوحة .. رأسى [٢] أحكم غلقها. أيا
«تخوت». قوية هى عين «حورس» لقد تسلمت عين «حورس»
التي تشع بالبهاء فوق جبهة «رع» [٣] أبو الآلهة .. إبنى «أوزيريس»
نفسه الساكن فى «إمنتى». يعرف «أوزيريس» يومه وإنه سوف
يعيش خلال الحياة ... ألا يمكننى أن أفعل هكذا؟ [٤] إبنى إله القمر
القاطن بين الآلهة ولن أفنى. فلتقف لهذا يا «حورس» .. قد عدك
«أوزيريس» بين الآلهة.

الفصل [٩]



«آنى» واقفاً مرتدباً البياض يده مرفوعتان فى إبتهاك أمام كبش على رأسه تاج «أنف» واقفاً على قاعدة بهيئة بوابة وأمامه مذبح وضعت فوقه فارورة ماء التطهر وزهرة لوتس.

النص: [١]

فصل الظهور فى النهار بعد العبور خلال القبر. يقول «أوزيريس — آنى»

مرحى أيتها الروح .. أنت القوة العظيمة القادرة...
[٢] بالحقيقة أنى هنا.. لقد أتيت وأنا أنظرك.
لقد مررت عبر «دوات» .. لقد رأيت [٣] أبى «أوزيريس» لقد بددت حلقة الليل .

إنى محبوبه .. لقد أتيت ونظرت أبى المقدس وطعنت «ست»
لقد فعلت كل الطقوس التى يحتاجها أبى المقدس «أوزيريس» .

[٥] لقد فتحت كل الدروب فى السماء وعلى الأرض .
 إبنى الإبن الذى يحب أبيه «أوزيريس» .
 لقد أصبحت «سمحو» (١) .. لقد أصبحت «خو» (٢) .
 لقد دعمت ما يحتاجه وجودى .
 مرحى يا كل الآلهة ويا كل «خو» .. لقد شققت لى طريقاً ..
 أنا «أوزيريس - آنى» المنتصر .

الفصل [١٠] (١)



«آنى» متشعاً بالبياض يطعن ثعباناً بالرمح (الحرية) .

النص: [١]

فصل آخر (يجب أن يقوله) الإنسان الذى يبرز إلى النهار ضد أعدائه فى العالم السفلى: (يقول أوزيريس - آنى):
 لقد اخترقت السموات [٢] .. لقد شققت الأفق .. لقد قطعت الأرض متتبعاً خطوات أقدامه .. تلبثنى «الخو» العظيم القادر وحلنى بعيداً لأننى - أنظر - [٣] قد زودت بكلماته السحرية للملايين السنوات . إننى أطعمُ بقمى وأمضغ بفكى [٤] - أنظر - إبنى أنا الإله رب «دوات» . عسى أن تُمنح لـ «أوزيريس - آنى» هناك هذه الأشياء على الدوام دون نقص أو فساد .

الفصل [١٥]



«أنى» واقفاً. يداه مرفوعان فى ابتهاج أمام «رع» برأس صقر يجلس فى زورق ينساب فى السماء. على منصة فى مقدمة الزورق يجلس الإله «حرو-با-خراب» أى «حورس» الطفل بصورته المعروفة واضحاً إصبغه فى فمه. جانب الزورق مرين بريسة «ماعن» ورمز الشمس والقمر (الأوتشات المزدوج). مقابض المجاديف ومساندها برؤوس صقور وصفحاتها مزينة برمز الأوتشات المزدوج.

النص: [١]

ترنيمة مديح إلى «رع» عندما يبرز فى الأفق وعندما يظهر على أرض الحياة. يقول «أوزيريس — أنى»: الجلال لك [٢] يا «رع» عندما تشرق مثل «تمو-حرو-خوتى»^(١) لقد إنحنيت إعجاباً عندما بهر جمالك عيناي وغمرت [٣] أشعتك المضيئة جسدى يا من تنساب بسلام فى زورق «سكتت» مع الريح الهادئة وقلبك مفعم بالسرور.

[٤] إن قلب زورق «معدت»^(٢) يهتز طرباً..

إنك تمتطى السماوات فى سلام واعدائك يتهاوون...

إن النجوم التى لا تهدأ أبداً [٥] تغنى أغانى المديح لك ..
والنجوم التى لا تغرب أبداً تمجّدك حيناً [٦] تهبط فى أفق
«مانو» (٣) .

يا من تبدو جيلاً فى الصباح والمساء .. أنت الرب الكائن
(الحى) الدائم .. أيا ربى الجلال لك يا من أنت «رع» عندما
تشرق [٧] و«تمو» عندما تغرب فى بهاء .

يا من تشرق وتشرق فوق ظهر أمك «نوت» (السما) ..
لقد تؤجّت ملكاً [٨] على الآلهة ...

إن «توت» تمنحك التعظيم ونظاماً أبدياً لا يتبدل لا يتغير من
الصباح إلى المساء محتضنة إياك . يا من تمتطى السماوات بقلب مترع
بالسرور وبحيرة «تستس» (٤) [٩] قانعة (لهذا) .. الشيطان
(الحبيث) «سيبو» قد هوى إلى الأرض .. قُطعت ذراعاه ويده
والسكين قد مزقت مفاصل جسمه .

الرياح الرقيقة مع «رع» [١٠] وزورق «سكتت» ينساب
ويبحر حتى يصل إلى المرفأ .. إن آلهة الجنوب والشمال وآلهة الغرب
والشرق يمتد حونك [١١] ..

أيتها المادة المقدسة التى أتت منها إلى الوجود كل أشكال الحياة ..
لقد بعثت الكلمة والأرض غمرها الصمت . أيها الواحد الوحيد
الذى عاش فى السماء قبل البدء قبل أن تُصنع الأرض والجبال [١٢]
أيها العداء ..

.. أيها الرب الواحد الوحيد .. صانع الأشياء الكائنة .. صانع
السنة هيئة الآلهة (يا من جعلت صحبة الآلهة ينطقون بلسان واحد) .

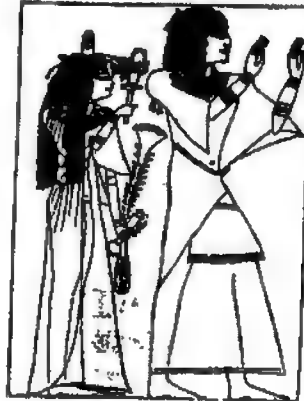
يا من أخرجت كل ما أتى من المياه وبزغت من بينهم فوق أرض
بحيرة حورس المغمورة بالفيض [١٣]. إجعلنى استنشق الهواء الذى
يخرج من أنفك وريح الشمال التى تهب من «نوت» أملك .

لتجعل صورتى المشعة (الخنو) مُجدة .. أيا «أوزيريس» [١٤]
لتجعل روحى (البا) مقدسة إنك تُعبد فى سلام (عند شروقك) .. يا
سيد الآلهة لقد مُجدت لأعمالك العجيبة .. لتسطع بأشعتك فوق
جسدى يوماً بعد يوم [١٥]

(فوقى أنا) «أوزيريس - أنى» المنبىء عن القرابين المقدسة
لجميع الآلهة .. المشرف على أهراء أرباب «ايبيدوس» الكاتب الملكى
الذى أحبك بالحقيقة «أنى» الظافر (المبرأ) (٥) فى سلام .

الفصل [١٥]

ترنيمة وإبتهاى إلى «أوزيريس» (١)



«أوزيريس - أنى» الكاتب الملكى فى الحق ، الذى يحبه ، الكاتب والمنبىء عن القرابين المقدسة
لجميع الآلهة و«أوزيريس - نونو» كاهنة المعبد ومغنية آمون ، أيديهما ترتفع فى إبتهاى أمام الإله
«أوزيريس» الذى يقف بصحبة الإله «إيزيس» فى مقام مقدس على هيئة ناووس جنازى (٢) .

النص: [١]

أيا «أوزيريس» المديح لك يارب الأبدية «أون-نفر»،
«حرو-خوتى» يا من تتعدد صوره ومناقبه باللغة العظيمة [٢]،
«بتاح-سكر-تمو» (٣) فى «أون» رب المكان الخفى (٤) خالق
«حت-كا-بتاح» (٥) والآلهة (الذين هناك). المرشد فى العالم
السفلى [٣]. من يمجده (الآلهة) عندما يشرق فى «نوت». إن
«إيزيس» تحتضنك وتطرد الأشرار بعيداً [٤] عن مدخل طورك. لقد
أدريت وجهك على «إمنتت» وجعلت الأرض تشع كالنحاس
المصقول (٦). هؤلاء الذين رقدوا (٧) نهضوا لرؤيتك. إنهم [٥]
يستنشقون الهواء ويتطلعون إلى وجهك عندما يرتفع القرص فى الأفق.
قلوبهم فى سلام ماداموا ينظرونك.. يا من أنت الأبدية والخلود.

إبتهال

[١] [تضرع] الجلال لك (يارب) الآلهية النجمية فى «إنو»
والكائنات السماوية فى «خرعحا» (٨).. أنت الإله «أونتى» (٩) الذى
يعلو مجدداً عن الآلهة الخفية فى «إنو».

[الجواب] (١٠) لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام
لأننى عادل وحق. لم أنطق بالكاذيب عامداً ولا أرتكبت البتة
خداع.

[٢] [التضرع] الجلال لك يا «إن» (١١) فى «إنتس» (١٢)،
«حرو-خوتى» (١٣) بخطوات واسعة تقطع السماء أيا
«حرو-خوتى».

[الجواب] [١٠] لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام

لأننى عادل وحق . لم أنطق بالأكاذيب عامداً ولا ارتكبت البتة خداع .

[٣] [التضرع] الجلال لك يا روح الأبدية . إنك الروح التى سكنت «دو» «أون-نفر» إين «نوت» . أنت سيد «إخرت» (١٥) .

[الجواب] [١٠] لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام لأننى عادل وحق . لم أنطق بالأكاذيب عامداً ولا ارتكبت البتة خداع .

[٤] [التضرع] الجلال لك فى هيمنتك فوق «دو» . إن تاج «أوررت» (١٦) قد استقر فوق رأسك . أنت الواحد الذى يصنع قوة التى تحمى ذاته . يا من سكنت فى سلام فى «دو» .

[الجواب] [١٠] لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام لأننى عادل وحق . لم أنطق بالأكاذيب عامداً ولا ارتكبت البتة خداع .

[٥] [التضرع] الجلال لك . رب شجرة «السنط» إن زورق «سكر» قد استقر على زلافته ... يا من صددت العدو فاعل الشر وجعلت «عين حورس» (١٧) تستقر فى مكانها .

[الجواب] [١٠] لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام لأننى عادل وحق . ولم أنطق بالأكاذيب عامداً ولا ارتكبت البتة خداع .

[٦] [التضرع] الجلال لك يا من أنت قادر فى ساعتك . أنت الأمير الكبير القاهر قاطن «إن - رود - ف» (١٨) رب الأبدية خالق اللانهاية . إنك رب «سوتن - حن» (١٩) .

[الجواب] [١٠] لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام
لأننى عادل وحق. ولم أنطق بالأكاذيب عامداً ولا ارتكبت البتة
خداع.

[٧] [التضرع] الجلال لك يا من تستقر فوق العدل والحق.
أنت رب «إيدو» (أبيدوس) وأطرافك ملتحمة
بـ«تا-تشسرت»^(٢٠).. يا من إليه الخداع والرياء بغيضان.

[الجواب] [١٠] لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام
لأننى عادل وحق. لم أنطق بالأكاذيب عامداً ولا ارتكبت البتة
خداع.

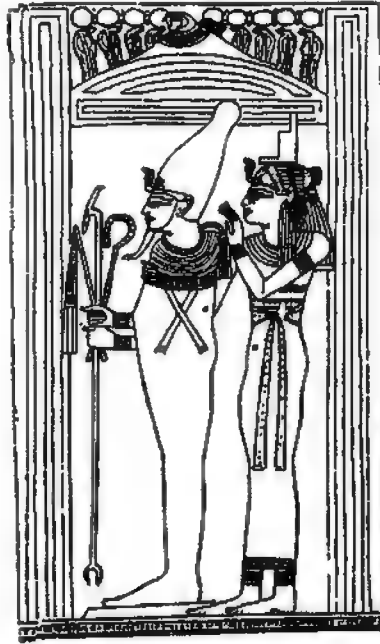
[٨] [التضرع] لك الجلال.. يا من تجلس داخل زورقك.. يا
من تأتى «بحابى»^(٢١) من منبعه إن الضوء يشع فوق جسدك وأنت
قاطن «نخن»^(٢٢).

[الجواب] [١٠] لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام
لأننى عادل وحق. لم أنطق بالأكاذيب عامداً ولا ارتكبت البتة
خداع.

[٩] [التضرع] الجلال لك أيا خالق الآلهة. أنت ملك الشمال
والجنوب.. أيا «أوزيريس» الظافر. حاكم العالم فى مواسمه الندية.
أنت رب العالم الكونى^(٢٣).

[١٠] [الجواب]^(٢٤) لتضمن لى طريقاً عسى أن أعبر عليه فى سلام
لأننى عادل وحق. لم أنطق بالأكاذيب عامداً ولا ارتكبت البتة
خداع.

ترنيمة إلى «رع» (١)



«أوزيريس» مرتدباً التاج الأبيض ومكساً بالعصا المعقوفة والسوط والصولجان واقفاً في ضريح وخلفه الإلهة «أوزيريس» بشخصية الأم المقدسة.

النص: [١]

ترنيمة مديح إلى «رع» عندما يشرق في الأفق الشرقي للسماء هؤلاء الذين في موكبه [٢] يتهجون. وأعجباه! «أوزيريس - أنى» يقول: مرحى أيها القرص.. أنت رب الضياء [٣] الذى يشرق فى

الأفق يوماً بعد يوم.. لتسطع بأشعة الضوء فوق وجه «أوزيريس —آنى» الظافر (المبرأ) لأنه يغنى ترانيم المديح لك عند [٤] الفجر ويودعك فى غروبك عند المساء بآيات التبجيل. عسى أن تصل روح «أوزيريس —آنى» الظافر (المبرأ) [٥] معك نحو السماء. عسى أن يتقدم فى زورق «معدت» وعسى أن يشق طريقه وسط النجوم التى [٦] لا تغمض فى السموات أبداً.

«أوزيريس —آنى» سالماً ظافراً يبجل ربه [٧] رب الأبدية قائلاً: الجلال لك يا «حرو خوتى» يا من أنت الإله «خيبرى» خالق نفسه عندما ترتفع [٨] فى الأفق وتفيض بأشعة الضياء على أراضى الشمال والجنوب، أنت جميل... حقاً جميل وجميع الآلهة يتهجون عندما ينظرونك [٩] ملكاً للسماء.

إن الإلهة «نبت—أون—نوت» (٢) قد استقرت فوق رأسك و«يورياتها» (٣) للجنوب والشمال فوق حاجبيك [١٠].. إنها تحتل مكانها أمامك. الإله «تخوت» قد استقر على مجاديف زورقك ليحطم تماماً كل اعدائك [١١] هؤلاء الذين فى «دوات» يأتون للقياك وينحنون فى إجلال عندما يتقدمون نحوك لينظروا [١٢] صورتك الجميلة ولقد أتيت أمامك عسى أن أكون معك لأنظر قرصك كل يوم. عسى ألا أحبس (فى المقبرة) ولعلنى [١٣] لا أُرْد على اعقابى. عسى أن تتجدد أطراف جسدى ثانية عندما أنظر محاسنك مثلما (يحدث) لجميع المقربين لديك [١٤] لأنى واحد من الذين عبدوك فوق الأرض (أثناء حياتى).

عسى أن أدخل أرض الأبدية.. عسى أن أصل سالماً إلى [١٥]

أرض الخلود لأنه — أنظر — أيا ربى هذا ما أمرت به لى . ثم واعجباه !
« أوزيريس — آنى » الظافر فى سلام ، المُبرأ يقول :

[١٦] الجلال لك يا من ارتفعت فى الأفق مثل « رع » .. لقد
إتكأت على قانون (لا يتغير ولا يمكن تبديله) .. لقد عبرت فوق السماء
وكل وجه لاحظك [١٧] وراقب مسارك لأنك أنت قد تخفيت عن
حلمة عيونهم . لقد أظهرت نفسك فى الفجر وفى المساء يوماً بعد
يوم [١٨] . إن زورك « سكتت » حيث توجد جلالتك يتقدم بالعظمة
أشعتك (تسطع) فوق (كل) الوجوه . (أعداد) أشعتك الحمراء لا
يمكن معرفتها ولا ضياؤك [١٩] يمكن تصويره . إن أراضى الآلهة
والأراضى الشرقية له « بونت » (٤) يجب أن تُرى قبل أن يمكن وصفك
وقبل أن يمكن قياس ما يختفى [٢٠] (فيك) . مفرداً وبنفسك قد
أظهرت ذاتك (عندما) بزغت إلى الكينونة فوق

« نو » (٥) [٢١] .. عسى أن يتقدم « آنى » كما تقدمت . عسى ألا
يتوقف (عن الماضى قدماً) كما أنك لا تتوقف (عن الماضى إلى الأمام)
فيما [٢٢] يشبه برهة من الزمان .. بخطواتك الواسعة فى لحظة قصيرة
تعبّر المسافات التى تلزمها ألوف وملايين السنين (كى يمكن للرجل أن
يعبرها) مثلما فعلت ثم تهبط بعد ذلك لتستريح [٢٣] . لقد وضعت
خاتمة ساعات الليل . لقد أحصيتهم كما أنهيتهم فى وقتك المحدد المعين
كى يغمر الأرض الضياء [٢٤] . لقد أظهرت نفسك أمام ما صنعت
يداك فى صورة « رع » .

لقد أشرقت فى الأفق [٢٥] . يُعلن « أوزيريس — آنى » الظافر
مديحه لك عندما تسطع ، وعندما تشرق فى الأفق يصيح بإبتهاج
لمولدك [٢٦] . أنت المتوج بهاء محاسنك . إنك تُشكل أطرافك (٦) كلها

تقدمت وتلدها دون آلام المخاض فى صورة [٢٧] «رع» كلها ارتقيت إلى أعالى الهواء. لتضمن لى أن أصل إلى السموات الأبدية وإلى الجبل الذى يستقر فيه مقربوك. عسى أن أنضم [٢٨] لتلك الكائنات المشعة المقدسة الكاملة التى فى العالم السفلى. وعسى أن أخرج معهم لأنظر محاسنك عندما تشع [٢٩] فى المساء ذاهباً إلى أمك «نوت» (٧).

لقد وضعت نفسك فى الغرب. يدائى (إرتفعتا) تمجيداً لك [٣٠] عندما أشرقت ككائن حى.

أنظر — إنك صانع الأبدية ولقد مُجدت (عندما) أشرقت فى السموات. لقد أعطيتك قلبى [٣١] دون تردد يا من أنت أكثر عظمة من الآلهة.

يقول «أوزيريس — آنى»: نزيمة مديح لك يا من اشرقت (ساطعاً) [٣٢] كالذهب يا من غمر العالم بالضياء عند مولده. ولدتك أمك (نوت) على يدها وأنت منحت الضوء للقرص فى مساره [٣٣] أيها الضوء العظيم الذى سطع فى السموات.

لقد أحييت أجيال البشر بفيضان «حابى» (النيل) وسببت السعادة فى كل الأراضى وفى كل المدن وفى كل المعابد. أنت مجيد لبهائك وسنائك. قويت (كاءك) [قرينك] بأطعمة [٣٤] «الحو» و«تشفاو» (٨). يا من أنت القاهر فى إنتصاراته [٣٥] أنت قوة (جميع) القوى التى تدعم دعائم عرشك ضد شياطين الشر، الفائق المهابة [٣٦] فى زورق «عدت» لتكلل بالنصر «أوزيريس — آنى» المتألق فى العالم السفلى. لتضمن أن يكون فى «نترخيرت» [٣٧] دون شر. إنى أصلى كى تُنحى وراءك ما ارتكبه من أخطاء. لتهب أن يكون واحداً من الخدام المبجلين [٣٨] الذين مع المتلألئين. عسى أن

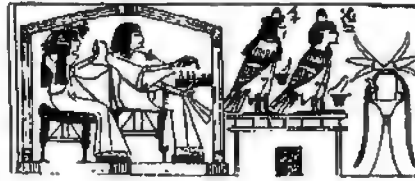
ينضم إلى الأرواح التي في «تا-زسرت» وعسى أن يرحل إلى «سخت-إرو»^(١) [٣٩] بمرسوم ملائم سعيد له .. هو «أوزيريس-آنى» المنتصر (القائم فى الحق والعدل).

(يقول الإله) [٤٠] إنك سوف تأتى إلى السموات .. سوف تعبر فوق السماء وسوف تنضم إلى الآلهة النجمية. سوف تُقدم لك المدائح [٤١] فى زورقك .. سوف يُرغم لك فى زورق «عدت» سوف تنظر «رع» داخل مقامه القدسى .. سوف تنضم إلى قرصه يوماً بعد يوم. سوف ترى سمك «إبدو»^(١٠) فى ساعته ولسوف يحدث أن يتهاوى الشرير عندما يضع الشراك لإهلاكك. سوف تُدك مفاصل رقبته وظهره.

إن «رع» (يبحر) مع الريح الهادئة وزورق «سكتت» يتقدم لىأتى إلى المرفأ. بحارة «رع» يبتهجون وقلب «نبت-إنخ»^(١١) مسروراً لأن عدو سيدها قد تهاوى إلى الأرض. لسوف تنظر «حورس» على منصة الربان^(١٢) فى الزورق .. يقف على جانبه «تحت» و«ماعت» [٤٨]. جميع الآلهة سوف يبتهجون عندما ينظرون «رع» آتياً فى سلام [٤٩] كى يجعل قلوب المتلألئين تعيش و«أوزيريس-آنى» الظافر كاتب القرابين المقدسة لرب «واست» (طيبة) سوف يكون معهم.

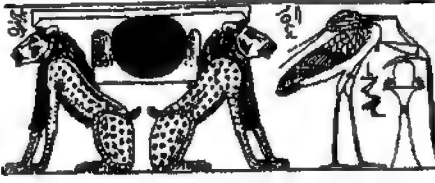
الفصل [١٨٧] (١)

✽ صور هذا الفصل يكون من أربع لوحات في بردية «آنى» (اللوحه ٧- اللوحه ١٠) نعرضها على الترتيب؛ اللوحه (٧) فى ثلاث صور.



إلى اليسار: آنى وزوجته، جالسا فى المقاعد وهو حرك قطعة فى لعنه الداما (السطور ٢- ٣ من النص).

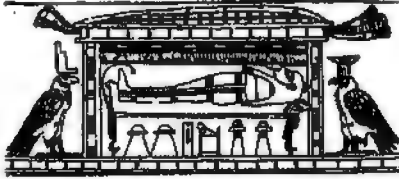
فى الوسط: أرواح «آنى» وزوجته يهتف، صغور برؤوس سر على سانه بكل بوانه.
إلى اليمين: مانده فرانس عليها زهور لوس وفازوزه ماء الطهر. الح.



إلى السار: إفتى الأمس والبوم في صورة
أسدين ظهراً لظهر بدعان الأفق تعرض
السمس فوقها عند رمز السماء. أسد اليسار
يسمى «البوم» وأسد اليمين يسمى
«الأمس».

إلى اليمن: المنعاء (طائر اللقلق) ومائده
فراخين.

(الأسدان: أنظر السطور ١٣-١٦. العنقاء:
السطور ٢٦-٣٠)



مومياء آنى على باب داخل ناووس. عند
الرأس والقدم «نفس» و«إيزيس» في هيئة
صفور عند الباب لوحه الكانه لآنى. كرد
رحامه مرفسه و أواني زحاحه أو محار.

النص: [١]

هنا تبدأ المدائح وكلمات التمجيد للخروج من والذهاب إلى
«نترخيرت» البهية التى فى «إمنت» الجميلة وللبروغ [٢] فى النهار
فى كل صور الوجود التى يحبها (أى المتوفى) ولعب «الداما»
والجلوس فى القاعة والظهور [٣] كروح حية. لتتظر «أوزيريس»
— آنى» الكاتب [٤] بعد أن أتيت إلى ملاذ الراحة — إنه جيد
(للإنسان) أن يتلو (هذا العمل بينما يكون) على الأرض لأنه
(حينئذ) يجد أن كل ما ينطق به الإله [٥] «تمو» يُنْقَذَ — إنى الإله
«تمو» فى شروقه «الواحد الوحيد» .. أتيت إلى الوجود فى [٦]
«نو» .. إنى «رع» الذى نهض فى البدء وحكم ما قد صنع [٧].

من يكون هذا إذن ؟ إنه «رع» الذى أشرق للمره الأولى فى [٨] مدينة «سوتن — حن» متوجاً كملك فى نهوضه . لم تكن اعمدة الإله «شو» (٢) قد خلقت بعد عندما ارتقى [٩] درجات السلم (٣) فى «خمين» ليستقر فى مقامه العالى .

«إنى الإله العظيم الذى أولد نفسه .. نظير «نو» [١٠] الذى صاغ أسماء الآلهة ليجدوا كآلهة» . من يكون [١١] هذا إذن ؟ إنه «رع» خالق أسماء أعضائه الذين أتوا [١٢] فى صورة الآلهة فى موكب «رع» . «إنى أنا هو فى الصدارة بين الآلهة» [١٣] من يكون هذا إذن ؟ إنه «تمو» فى قرصه أو (كما يقول آخرون) [١٤] إنه «رع» .

فى شروقه من الأفق الشرقى للسماء .

«إنى أنا الأمس وأعرف [١٥] الغد» .

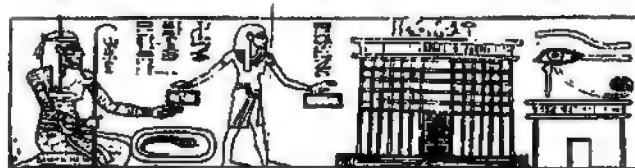
من يكون هذا إذن ؟ الأمس هو «أوزيريس» [١٦] والغد هو «رع» فى ذلك اليوم الذى سوف يدمر فيه أعداء «نب — إر — تشر» [١٧] وحينما سيقام ابنه [١٨] «حورس» كأمر وحاكم أو (كما يقول آخرون) فى اليوم حينما تُحيى ذكرى الاحتفال [١٩] بلقاء «أوزيريس» الميت بأبيه «رع» وعندما نشب الصراع بين [٢٠] الآلهة الذى كان فيه «أوزيريس» — سيد «إمنتت» — هو القائد .

ماذا تكون هذه إذن ؟ [٢١] إنها «إمنتت» (بمعنى أن تقول) خلق أرواح الآلهة حينما كان «أوزيريس» القائد فى «ست إمنتت» (٤) [٢٢] (أو كما يقول آخرون) «إمنتت» هى التى أعطانى إياها «رع» وحينما يأتى إله ما ينهض [٢٣] ليدافع عنها «إنى أعرف الإله الساكن هناك» .

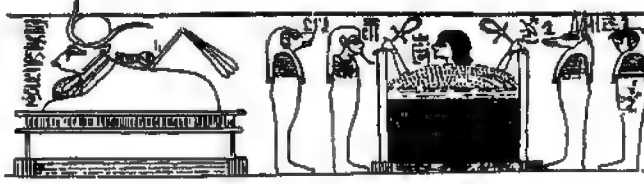
[٢٤] من يكون هذا إذن؟ إنه «أوزيريس» أو (كما يقول آخرون) «رع» هو إسمه [٢٥]. عضو «رع» الذى به خلق نفسه (٥).

«إنى أنا العنقاء [٢٦] التى فى «أون» .. حافظ سفر الكائنات التى توجد والتى ستكون» من يكون [٢٧] هذا إذن؟ إنه «أوزيريس» أو (كما يقول آخرون) إنه جسده الميت أو (كما يقول آخرون) [٢٨] نفايته .. الأشياء الكائنة والتى ستكون هى جسده الميت أو (كما يقول آخرون) [٢٩] إنها الأبدية واللامنتهى .. الأبدية هى النهار واللامنتهى هو [٣٠] الليل.

اللوحه البابله يكون من صوريين:



إلى اليسار: الإله «حيح» (ملابن السين) على رأسه وفى يده انمى رمز «السنين» .
 يده اليسرى تمتد فوق بركة نحوى عين حورس (الأوتشات) (أنظر السطور ٤٥ وما بعدها) .
 إلى يمين الإله «حيح» الإله «أوزت - أورى» (بمعنى البحيرة الخضراء العظلى) وكل من يديه مبسط على بحيرة تلك الى على يشاره يسمى بحيرة «النتر» والى على يمينه بحيرة البطرون (أنظر السطور ٤٦ - ٥٠ من رقم البردي) .
 فى الوسط: بوابة ذاب أبواب يسمى «رساو» (بمعنى بوابة محراب المقبرة) (السطور ٥٦ - ٥٨) .
 إلى اليمين: رمز «الأوتشات» على بوابة مواجهاً اليسار (السطور ٧٣) .



إلى السار: الفرع «مح - أورب» «عين حورس» نهرين خيولان الفرص وطوق حول العنق ورمز المسرة «المب» والسوط (رمز المهاند) (السطور ٥٦-٥٨).
إلى الثمين: ناووس جنازى سرمد رأس «رع» وذراعاه ولباه كل منها بعض على رمز الحاد (العنخ). ناووس الذى سسمى «مقاطعه إيدو» أو «موقع الدفن فى السرق» على حاسه أطفال حورس الأربعه الذى نخرسون أوانى الأحشاء (الأوعه الكانونه) على الثمين «دواموف» و «محسوف» وعلى السار «مسا» و «حاني» (أنظر السطور ٨٢-٨٣).

«إبنى الإله «إمسو» فى إشراقه.. عسى أن تتوج ريشته [٣١]
هامة رأسى» ماذا يكون هذا إذن؟ إن «إمسو» هو «حورس»
المنتقم [٣٢] لأبيه وإشراقه هو مولده [٣٣] وریشته رأسه هما
«إيزيس» و«نفتيس» عندما تأتیان لتحلا [٣٤] هناك كحاميتان
تعطيانه [٣٥] ما يحتاج إليه رأسه أو (كما يقول آخرون) إنها
«اليوريتان» (٦) اللتان لا تطاولها عظمة فوق رأس أبيه [٣٦] «تمو»
أو (كما يقول آخرون) عيناه هما ريشته اللتان فوق رأسه.

«أوزيريس - آنى» [٣٧] كاتب كل القرابين المقدسة فى موقع
إنتصاره.. إنه يأتى [٣٨] إلى مدينته. ماذا تكون هذه إذن؟ إنها أفق
أبيه «تمو» [٣٩].

«لقد وضعت حداً لنقائصى والقيت بعيداً أخطائى» ماذا
تكون [٤٠] هذه إذن؟ إنها قطع أوصال الفساد من جسم «أوزيريس
- آنى» الكاتب [٤١] المبرأ أمام كل الآلهة. إن خطاياها القيت
خارجاً ماذا يكون [٤٢] هذا إذن؟ إنه تطهير «أوزيريس» فى يوم
مولده [٤٣].

«لقد تطهرت في «معتزلى» المزدوج الكبير في
«سوتن-حنن» [٤٤] يوم تقديم القرابين لأتباع الإله العظيم القائم
هناك» [٤٥].

ماذا يكون هذا إذن؟ «ملايين السنين» (حيح) إسم معتزل منهم
و«البحيرة الخضراء» [٤٦] إسم الآخر. بركة «النطرون» وبركة
«النتر» [٤٧] أو (كما يقول آخرون) «عابر ملايين السنين» إسم
أحدهم و«البحيرة الخضراء العظمى» [٤٨] إسم الآخر. أو (كما يقول
آخرون) «ناسل ملايين السنين» إسم أحدهم و«البحيرة الخضراء
العظمى» [٤٩] إسم الآخر والآن فيما يتعلق بالإله العظيم الكائن
هناك.. إنه «رع» [٥٠] نفسه.

«إنى أعبر فوق الطريق وأعرف منابع بركة «ماعتى»» [٥١].

ماذا تكون هذه إذن؟ إنها «رى-ستاو»^(٧) أو مامعناه العالم
السفلى [٥٢] جنوب «نا-إرد-ف»^(٨) والآن فيما يتعلق [٥٣]
ببركة «ماعتى»^(٩) إنها إبدو (أبيدوس) أو كما (يقول آخرون) إنها
الطريق الذى يسير عليه الإله [٥٤] «تمو» عندما يذهب إلى
«سخت-إرو» [٥٥] التى تطرح طعام وغذاء الآلهة فيما وراء
المقامات المقدسة^(١٠) [٥٦] والآن بوابة «تا-زسرت»^(١١) هى بوابة
أعمدة الإله «شو» [٥٧] البوابة الشرقية للعالم السفلى (دوات) أو
(كما يقول آخرون) تحية التوديع للباب الذى [٥٨] يمر منه الإله
«تمو» عندما يتقدم إلى أفق السماء الشرقى [٥٩].

«أيها الآلهة الذين فى حضرة «أوزيريس» لتعضدنى سواعدكم
لأنى أنا الإله [٦٠] الذى سيأتى ليكون بينكم».

ماذا تكون هذه إذن ؟ إنها قطرات الدم التى [٦١] سقطت من عضو «رع» عندما ذهب ييذر نفسه [٦٢] لقد إنبثقت إلى الوجود كإلهين هما «حو» و«سا»^(١٢) [٦٣] اللذان يسيران فى ركب «رع» [٦٤] ويصطحبان «تمو» كل يوم على الدوام .

«أنا» «أوزيريس — آنى» الكاتب الظافر [٦٥] قد ملأت لكم «عين حورس» (الأوتشات) عندما أظلمت [٦٦] يوم أن تصارع المتقاتلان^(١٣) .

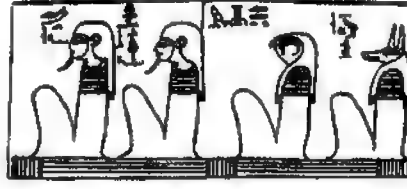
ماذا يكون [٦٧] هذا إذن ؟ إنه اليوم الذى قاتل «حورس» فيه «ست» [٦٨] عندما قذفه بالأكاذيب والفحش وعندما دمر «حورس» قوات^(١٤) [٦٩] «ست» والآن هذا ما كتب «تحت» بيده «لقد قشعت [٧٠] السحاب عندما ملأت العواصف السماء» .

ماذا تكون هذه إذن ؟ [٧١] إنها عين «رع» اليمنى عندما زجرت بالغضب حين [٧٢] أطاح «ست» بها . رفع «تحت» السحاب واحضر العين [٧٣] إلى الحياة كاملة صحيحة بلا عيب إلى صاحبها أو (كما يقول آخرون) إنها عين «رع» عناما أصابها الحزن [٧٤] وبكت على عينها الشقيقة فهض «تحت» يحفف الدموع [٧٥] «إنى أنظر «رع» وقد وُلد بالأمس من بين كفلتى [٧٦] الإلهة «مح — اورت»^(١٥) إن قوته هى قوتى وقوتى هى قوته» .

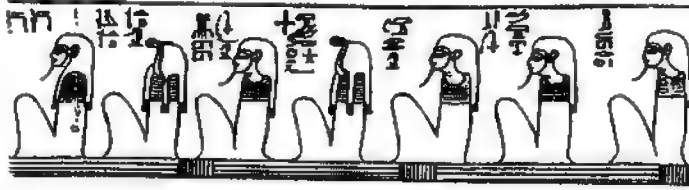
ماذا تكون هذه إذن ؟ [٧٧] إنها أمواه السماء أو (كما يقول آخرون) صورة [٧٨] عين «رع» فى مولده اليومى . «مح — اورت» هى [٧٩] عين «رع» .

لهذا يكون «أوزيريس — آنى» [٨٠] الكاتب هو الكبير بين الآلهة الذين فى ركاب [٨١] «حورس» كلماته تنم عن حبه لسيده .

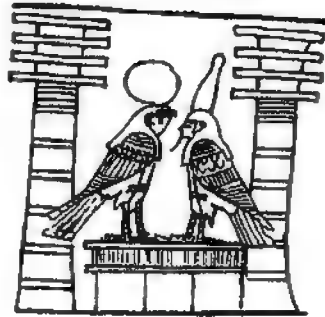
اللوحه التاليه تكون من ثلاث صور



صوره اللاده آلهه الذين يكونون مع أثناء حورس الأربعة السبعه الملائكين (السطر ٩٩) وإلى أقصى اليمين الإله أبوسيس برأس ابن آوى. أساء الآلهه الثلاثة (ما - إنف - ف) أى الذى ينظر إلى والده - (حبرى - نى - ف) أى ذلك الذى يحب شجره - (حرو حنى إن حنى) أى حورس الذى فى الظلام.



السبعه أرواح (آلهه) الذين يرد أساءهم فى النص (السطور ٩٩ - ١٠٦) وهم «نسخ - نستخ» (إبعد - قد) من هو بهى فى دورانه - (خنى - هه - ف) الذى يسكن فى ليه - (إمى أونوت - ف) الذى يطلع فى ساعده - (دشر - ماع) أحر العينان - (بس - ماع - إم - خرج) الذهب الذى يرى فى الظلام (إن إم هرو) الحاضر بالنهار.



روح «رع» برأس صقر يملؤه فرص كأنما يتحدث إلى روح «أوزيريس» على هيئة طائر برأس إنسان حاملاً الباح الأبيض (السطور ١١١ - ١١٢)

ماذا يكونون هؤلاء إذن؟ الآلهة الذين فى ركاب «حورس» هم
«مشتا» و«حابى» و«دواموتف» و«قبحسنوف» (١٦).

[٨٣] الجلال لكم يا أرباب العدل والحق.. الأمراء الأعلون
الذين يقفون خلف «أوزيريس» وقد تخلصتم تماماً من [٨٤]
الأخطاء والجرائم.. الذين يتبعون الرب «حُتب-سى-خوسى» [٨٥]
لتضمنوا لى الجحى إليكم، حطموا كل الخطايا التى [٨٦]. بداخلى كما
فعلتم للسبعة أرواح [٨٧] القائمين بين أتباع ربهم «سببا» (١٧). إن
«أنوبيس» (١٨) قد عين مواضعهم فى اليوم (حينما قال) تعالوا إلى
هنا لأجل ذلك.

من يكونون [٨٩] هؤلاء إذن؟ أرباب العدل والحق أولئك هم
«تخوت» [٩٠] و«إسدس» (١٩) سيد «إمنتت» والأمراء العظماء
نظائر «مشتا» [٩١]، «حابى»، «دواموتف»، «قبحسنوف» هم
أولئك الكائنين [٩٢] خلف كوكبة الدب الأكبر فى شرق السماء.
(الآن) هؤلاء الذين لفظوا [٩٣] الخطايا والجرائم الذين يتبعون الرب
«حُتب-سى-خوسى» [٩٤] والإله «سبك» (٢٠) الذى يسكن
المياه. الرب «حُتب-سى-خوسى» هى [٩٥] عين «رع» أو (كما
يقول آخرون) إنها اللهب الذى يتبع «أوزيريس» ليحرق [٩٦]
أرواح أعدائه (والحارق) لجميع أخطاء «أوزيريس-أنى» الكاتب
للقرايين المقدسة لجميع الآلهة الظافر (كلها ما أرتكبه ضد أرباب
الأبدية) منذ أن أتى من [٩٨] رحم أمه وفيما يتعلق بالسبعة
أرواح [٩٩] أمثال «مشتا» و«حابى» و«دواموتف»

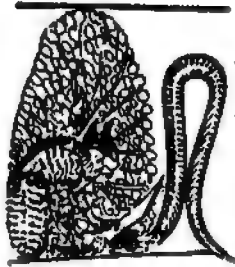
و«قبحسنوف» [١٠٠] و«ما-اتف-ف» و«حروختنى إن ماتى»
فقد [١٠١] عينهم «أنوبيس» كحراس لجثمان «أوزيريس» أو (كما
يقول آخرون) أجلسهم [١٠٢] خلف موضع تطهير «أوزيريس» أو

(كما يقول آخرون) إن هؤلاء السبعة العظماء هم [١٠٣] «نتشع-نتشع»، «إتقد-قد»، «إنردع-نف-بس-إف-خنتى-هه- [١٠٤] ف»، «عق-حر-إمى-اونوت-ف»، «دشر-ماتى-إمى [١٠٥]-حت-إنس»، «أوبس-هرى-بر-إم-خت-خت» [١٠٦] و«ما-إم-خرج-إن-نف-إم-هرو» ورئيس الامراء العظماء [١٠٧] الذى يجلس ويحكم فى «نا-إرد-ف» هو «حورس» المنتقم لأبيه وبالنسبة [١٠٨] لليوم (الذى قال فيه) لذلك تعال إلى هنا فهو يرتبط بكلمتى «تعال» [١٠٩] ثم «إلى هنا» قاطما «رع» إلى «أوزيريس». حبذا لو قيلتا لى فى «إمنت».

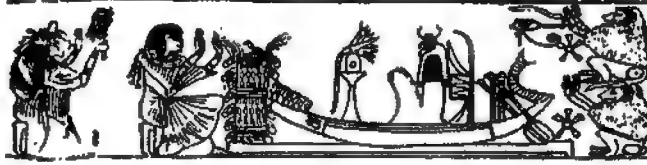
«إنى أنا الروح التى تسكن فى التوأم الإلهى المقدس» (٢١) [١١٠].

ماذا يكون هذا إذن؟ إنه «أوزيريس» عندما يذهب إلى «ددو» [١١١] ويجد هناك روح «رع» [١١٢].. يمتزج هناك الواحد بالآخر وينبثق الروحان فى التوأم الإلهى.

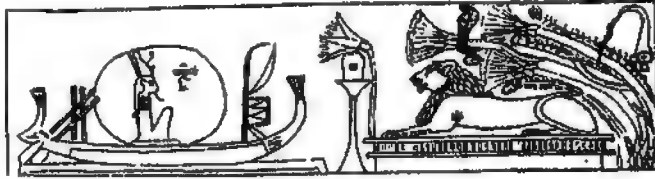
اللوحة التالية تتكون من ثلاث صور.



القطة كرمز للنمس وهى نقطع رأس العبدان «عب» الذى يمتل الظلام.



«آنى» وزوجه يركعان فى إبنال أمام الإله «حسرى» برأس حمران جالساً فى زورق الشمس
المشرقة (السطور ١١٦ وما عليها) إلى أقصى اليمين: فردان يمثلان إيزيس و «نفتيس» (السطران
١٢٤. ١٢٥ من النص)



الإله «تم» جالساً داخل قرص الشمس فى زورق الشمس الفاربه والى اليمين الإله «رحو» فى
صورة أسد (السطر ١٣٣) والحد «وأجت» سدة اللهب تلف حول زهرة لوس وهى تمثل «عين
رع» فوقها رمز البار.

[١١٣] من الإله الذى يقذف الروح بعيداً.. من يتغذى
على [١١٤] النفايا.. حارس الظلمة القابع من يكون هذا إذن؟ إنه
«سوتى» أو (كما يقول آخرون) «سمام اور» [١١٥] روح
«سب».

«مرحى» «خيبرى» فى مركبك.. «صحبة الآلهة المضاعفة»
جسدك. خلص «أوزيريس» [١١٧] — «آنى» المنتصر من
«الساهرين» (٢٢) الذين عينهم «نب- إر- تشر» [١١٨] لحمايته
وإحكام وثاق أعدائه الذين يذبحون [١١٩] فى المجازر.. هناك لافرار
من قبضتهم.. عسى ألا يطعنونى بسكاكينهم [١٢٠] عسى ألا اقع بلا
حول فى حجرات تعذيبهم [١٢٧] لأننى لم أفعل أبداً ما تكرهه الآلهة
كما أنى نقى داخل «مسكت» (٢٣) [١٢٢] لقد قدمت له فطائر
الزعفران فى «تائنيت» (٢٤).

من يكون هذا إذن [١٢٣] ؟ إنه «خيسرى» فى زورقه .. إنه
«رع» نفسه أما الساهرين «[١٢٤] الذين يصدرون الحكم فهم قروود
«إيزيس» و«نفيتس». الخبث [١٢٥] والزيف هى الأعمال التى
تكريها الآلهة. من يمر فى موضوع «التطهير» داخل «مسكت» هو
«أنوبيس» الذى يقف وراء الوعاء [١٢٦] الذى يحتوى أحشاء
«أوزيريس» من تقدم له فطائر «الزعفران» [١٢٧] فى «تانت»
هو «أوزيريس» أو (كما يقول آخرون) فطائر الزعفران [١٢٨] فى
«تانت» هى السماء والأرض أو (كما يقول آخرون) «شو» رافع
(مدعم) الأرضين [١٢٩] فى «سوتن- حن» فطائر الزعفران هى
«عين حورس» [١٣٠] و«تانت» هى مقر قبر «أوزيريس».

الإله «تم» قد أسس معبدك والإله «الليث» المزدوج أسس
مسكنك [١٣١] .. عجباً! العقاقير أحضرت .. «حورس» يتطهر
و«ست» يتقوى ، و«ست» يتطهر و«حورس» يتقوى [١٣٢].

«أوزيريس -آنى» الكاتب الظافر أمام «أوزيريس» أتى إلى
الأرض وأخضعها بأقدامه .. إنه «تم» وإنه فى مدينتك [١٣٣]. لترتد
إلى الوراء يا «رحو» .. الذى يتوهج فيه وتتحرك رأسه. لترتد إلى
الوراء أمام قوته أو (كما يقول آخرون) لتتوارى عن هذا الذى [١٣٤]
يراقب فى الخفاء. «أوزيريس -آنى» فى حماية أمينة .. هو
«إيزيس» وقد وجد [١٣٥] شعرها مسدلاً عليه .. لقد نشرته فوق
حاجبه. قد حبلت به «إيزيس» وولده [١٣٦] «نفيتس» وأزالنا
عنه كل الأشياء التى يجب أن تزال.

الخوف فى أثرك والرعب يستقر فوق [١٣٧] ذراعك .. لقد رقدت
ملايين السنين بين ذراعى الشعوب. يلتف حولك البشر الفانون. لقد

قَطَعْتَ «رُسل» [١٣٨] أَعْدَانِكَ وَقَبَضْتَ بِيَدَيْكَ عَلَى قَوَى الظَّلَامِ .
 أَعْطَيْتَ لَكَ الشَّقِيقَتَانِ (٢٥) لِمَسْرَتِكَ [١٣٩] أَنْتَ يَا مَنْ خَلَقْتَ مَا يَوْجَدُ
 فِي «خِر- عحا» وَمَا يَوْجَدُ فِي «إنو» . كُلُّ إِلَهٍ يَخْشَاكَ لِأَنَّكَ عَظِيمٌ
 مَهِيبٌ إِبْلَا حَدُودَ تَأْخُذُ ثَارَ [١٤٠] أَيْ إِلَهٍ مِنَ الْإِنْسَانِ الَّذِي يَلْعَنُهُ ..
 تَطْلُقُ السِّهَامَ .. تَعِيشُ وَفَقاً لِمَشِيئَتِكَ .. يَا مَنْ أَنْتَ «وَاجِت» (٢٦)
 رَبَّةُ اللَّهْيِبِ ... الشَّرِيقُ عَلَى [١٤١] أَوْلَئِكَ الَّذِينَ يَعَصُونَكَ . مَاذَا
 يَكُونُ هَذَا إِذَنْ ؟ «الْحَفَى الْهَيْئَةُ هَبَّةٌ [١٤٤] . مَنْحُو» هُوَ إِسْمُ الْقَبْرِ .
 «الَّذِي يَرَى مَا بِيَدِهِ» إِسْمُ «قرو» (٢٧) أَوْ (كَمَا يَقُولُ
 آخَرُونَ) [١٤٣] إِسْمُ الصَّخْرَةِ وَالْآنَ .. إِنْ مِنْ يَتَوَهَّجُ فَهُوَ وَيَتَحَرَّكُ
 رَأْسُهُ هُوَ عَضْوُ «أَوْزِيرِيس» أَوْ (كَمَا يَقُولُ آخَرُونَ) عَضْوُ [١٤٤]
 «رَع» .

يَا مَنْ نَثَرْتَ شَعْرَكَ وَأَلْقَيْتَهُ فَوْقَ حَاجِبِهِ .. أَيْتَهَا الْمُعِينَةُ
 «إِنزِيس» [١٤٥] مِنْ تَحْتِىءِ فِي شَعْرِهَا الْمَسْدَلِ عَلَيْهَا هِيَ
 «وَاجِت» رَبَّةُ اللَّهْيِبِ .. عَيْنُ «رَع» .

الفصل [١٨]

[مقدمة]

[١] النص: [خطاب الكاهن «إن-مت-ف»]



الكاهن «إن-مع-ف» مريدًا جلد ثمر
وعلى جانب رأسه الأيمن خصلته شعر له «حرو-
با- خرد» (حورس الطفل أو باليونانية
حريوكراتيس) مقدماً «آنى» وزوجه إلى
الآلهة.



آنى وزوجه أيديهم ترفع في إبتهاح.

[١] لقد أتيت إليكم أيها الحكام العظام أشباه الآلهة الذين في السماء والذين على الأرض والذين في [٢] «نترخيرت» واحضرت معي «أوزيريس - آنى». إنه لم يرتكب خطيئة ضد أى إله من الآلهة لتضمنوا له أن يكون بينكم على الدوام.

[٢] [خطاب «أوزيريس - آنى»]

[١] التمجيد إلى «أوزيريس» رب «رستاو» وهيئة الآلهة العظيمة في العالم السفلى. يقوله «أوزيريس - آنى» [٢] قائلاً:

الجلال لك يارب «إمنتت» - «أون - نفر» في «إبدو». لقد أتيت إليك قلبى مفعم بالعدل والحق.. ليست هناك [٣] خطيئة عالقة بجسدى. لم اكذب عامداً ولا فعلت شيئاً بقلب غاش أبداً. لتبنى الطعام في المقبرة [٤] وأن أصل إلى حضرتك على مذبح أرباب العدل والحق وأن أدخل وأخرج من العالم السفلى دون أن تُنبذ روحي. لعلى انظر وجه الشمس وعسى أن أرى [٥] صفحة القمر إلى أبد الآبدين.

نفس المنظر: «آنى» وزوجته ترفع أيديهم في إبهال والكاهن «سا - مر - ف» مردياً جلد ثمر وعلى حجاب رأسه الأئمن حصلة شعر «حرو - فا - حرات» وهو يقدمهم إلى الآلهة.

[٣] النص: [خطاب الكاهن «سا - مر - ف»]

لقد أتيت إليكم أيها الأمراء العظام الذين في «رستاو» واحضرت إليكم «أوزيريس [٢] - آنى» لتبينوا أن يكون من أتباع «حورس» ولتضمنوا له الكعك والماء والهواء والمستقر في «سخت - حتب».

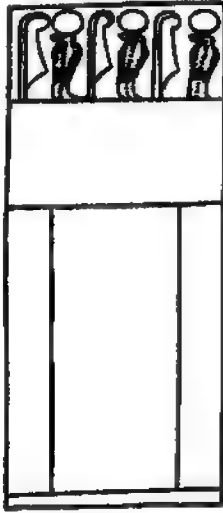
[٤] خطاب «أوزيريس - آنى» [

[١] التمجيد إلى «أوزيريس» رب الأبدية والأمراء العظماء
أرباب «رستاو» يقوله «أوزيريس - آنى» [٢] قائلاً:

الجلال لك . أيا ملك «إمنتت» .. حاكم «إخرت» لقد أتيت
إليك . إنى أعرف طرقك [٣] تجهزت بالصور التى أخذتها أنت فى
العالم السفلى .. لتضمن لى موضعاً فى «نترخيرت» بالقرب من
أرباب [٤] العدل والحق . عسى أن يكون مستقرى فى
«سخت-حتب» وعسى أن ألقى الكعك فى حضرتك .

الفصل [١٨] (١)

[في بداية الفصل صورتان الآتيان عليها صور الآلهة كما ترد في النص]



بوابة في أعلاها ريتس «ماعب»
(العدالة) و «البوريات» يحملن أقراصاً.



بوابة يحملها «إنبو» (أنوبيس) ويبدو بها
عين حورس (الأوشاب)

النص: [١].

[هلا .. «تحوت» الذي جعل «أوزيريس» منتصراً [٢] على
أعدائه لتجعل «أوزيريس - أني» الكاتب منتصراً على أعدائه كما
جعلت «أوزيريس» ظافراً على أعدائه في وجود [٣] الحكام العظماء

الذين مع «رع» و«أوزيريس» في «إنو» (اون، هليوبوليس) في ليلة (أسرار الليل) (٢) وفي ليلة المعركة [١] وفي ليلة تقييد شياطين «سيبو» بالأصفاد وفي يوم تمزيق «نب-إر-تشر» (٣).

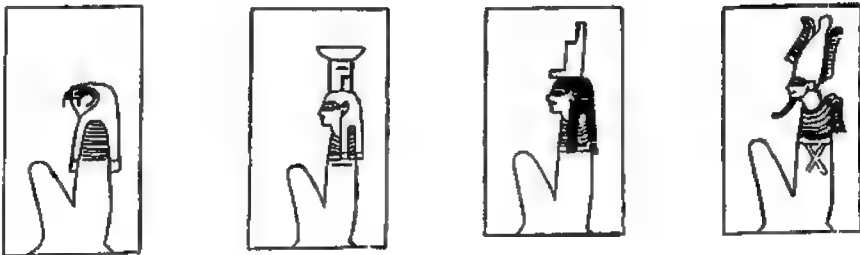


[١] الصور: الآلهة «تمو» (تم)، «شو»، «تفنت» «أوزيريس»، «نحت».

النص: [١]

الحكام الإلهيون الكبار في «إنو» هم «تم» و«شو» وتفنوت و[«أوزيريس» و«نحت»] [٢] وتقييد «سيبو» بالأصفاد يعنى هلاك أشرار «ست» عندما عاود [٣] فعل الشر.

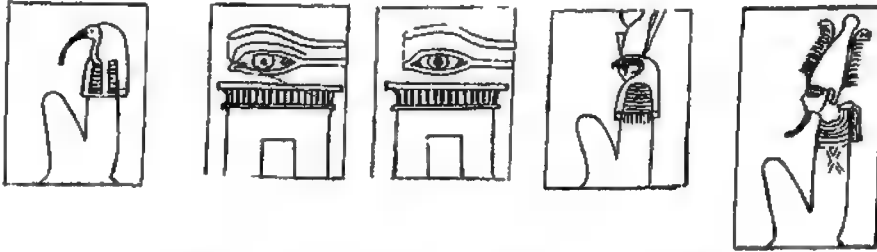
مرحى.. «نحت» الذى جعل «أوزيريس» منتصراً على أعدائه.. لتجعل «أوزيريس - آنى» [٤] ظافراً على أعدائه فى وجود الأمراء الكبار والعظام فى «ددو» فى ليلة إقامة «الديد» (٤) فى «ددو».



[٢] الصور: الآلهة «أوزيريس»، «إيزيس»، «نفتيس»، «حورس».

النص: [١]

الحكام الإلهيون الكبار في «ددو» هم «أوزيريس» و«إيزيس» و«نفتيس» و«حورس» المنتقم لأبيه أما ليلة إقامة «الديد» في [٢] «ددو» فتدل على رفع ذراع وكتف «أوزيريس» (°) رب «سخم» وهؤلاء الآلهة وقفوا وراءه لحمايته كما كسوه بالضمادات. [٣]. «هلا.. تحوت الذى جعل «أوزيريس» منتصراً على أعدائه لتجعل «أوزيريس - أنى» منتصراً على أعدائه فى وجود [٤] الحكام الإلهيين الكبار فى «سخم» فى ليلة الأحتفال بالأسرار الليلية .

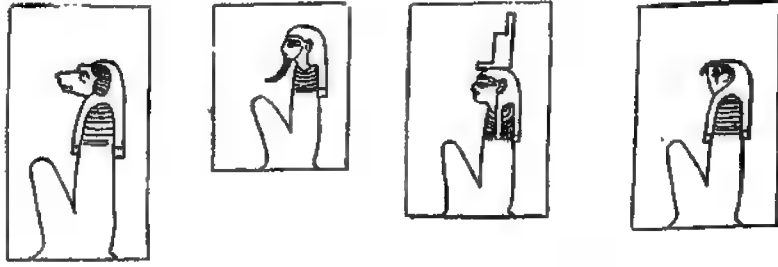


[٣] الصور: الآلهة «أوزيريس» و«حورس» ورمزان لعين حورس (الأوتشات) كل منها فوق بوابة والإله «نخوت» .

النص: [١]

الحكام الإلهيون الكبار فى «سخم» هم «حرو-خنتى إن ماتى» (٦) و«نخوت» الذى بصحبة الحكام الإلهيين فى «إن-رد-ف» (٧) [٢] والآن ليلة الإحتفال بالأسرار الليلية فى «سخم» يدل على ضوء الشمس المشرقة على كفن «أوزيريس» .

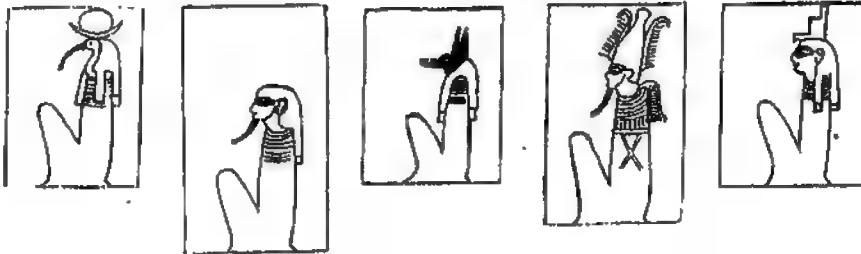
«مرحى «نخوت» الذى جعل «أوزيريس» منتصراً [٣] على أعدائه فلتجعل «أوزيريس - أنى» الكاتب ظافراً على أعدائه فى وجود الحكام الإلهيين الكبار فى «بى» و«ديب» [٤] (٨) فى ليلة توطيد الدعائم لحورس وإقامته كوريث الأشياء التى لأبيه .



[٤] الصور: الآلهة «حورس»، «إيزيس»، «مستا»، و«حابي».

النص [١]:

إن الحكام الإلهيين العظام في «بى» و«ديب» هم «حورس» و«إيزيس» و«مستا» و«حابي» أما توطيد الدعائم [٢] «لحورس» فيعنى الأمر الذى أصوره «ست»^(١) إلى أتباعه «أقيموا الدعائم فوقه» «هلا «تخوت» الذى جعل «أوزيريس» منتصراً [٣] على أعدائه لتجعل «أوزيريس - أنى» منتصراً على أعدائه فى وجود الحكام الإلهيين الكبار فى «رختى»^(٢) [٤] فى الليلة التى رقدت فيها «إيزيس» تترقب كى تنوح على أخيها «أوزيريس».



[٥] الصور: الآلهة «إيزيس» - «حورس»^(١) - «أنو (أوزيريس)» - «مستا» و«تخوت».

النص: [١]

الحكام الإلهيون الكبار فى أراضى «ريختى» هم «حورس» و«إيزيس» و«أنوبيس» و«مستا» و«تحت» [١].

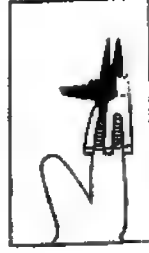
هلا «تحت» الذى جعل «أوزيريس» منتصراً [٢] على أعدائه. لتجعل «أوزيريس — آنى» الكاتب الظافر فى سلام منتصراً على أعدائه فى حضور الآلهة العظام الكبار [٣] الذين فى «إيدو» (أبيدوس) فى ليلة الأحتفال بالإله «هاكر»^(١) لحظة فرز الميت الشرير فى [٤] محاكمة الأرواح (الحق) وإنبعاث الفرح فى «تنى»^(٢) (هذه).



النص: [١]

الحكام الإلهيون الكبار الذين فى «إيدو» هم «أوزيريس» و«إيزيس» و«إبوت».

هلا «تحت» الذى جعل «أوزيريس» منتصراً [٢] على أعدائه لتجعل «أوزيريس — آنى» الكاتب المدون للقراين المقدسة لجميع الآلهة [٣] ظافراً على أعدائه فى وجود الحكام العظام الذين يحاكمون الميت فى ليلة [٤] إصدار الحكم على أولئك الذين يستحقون الهلاك (الموت).



[٧] الصور: الآلهة «تحت»، «أوزيريس»، «إنو»، «إسدنو» (١٤).

النص: [١]

الحكام الإلهيون الكبار في محاكمة الميت هم «تحت» و«أوزيريس» وإنبو (أنوبيس) و«إسدنو» [٢] أما ليلة إصدار الحكم على أولئك الذين يستحقون الموت فهي منع ما هو ضروري لأبناء التمرد العقيم.

هلا [٣] «تحت» الذي جعل «أوزيريس» منتصراً على أعدائه فلتجعل «أوزيريس — آنى» الظافر منتصراً على أعدائه في حضرة [٤] الحكام الكبار في ليلة إنشقاق وإنطباق الأرض في «ددو». في ليلة إنشقاق وإنطباق الأرض (على) دمائهم وقيام «أوزيريس» منتصراً على أعدائه.

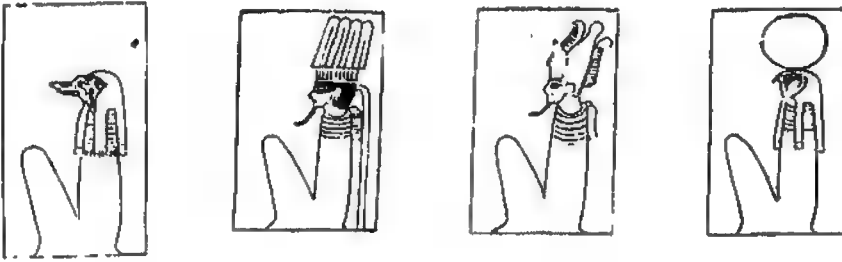


[٨] الصور: الآلهة الثلاثة لإحتفال شق الأرض في «ددو».

النص: [١]

عندما أتى شياطين «ست» وحولوا أنفسهم إلى وحوش فإن
الحكام الكبار في إحتفال إنشقاق وانطباق الأرض في «دو» [٢]
ذبحوهم بمحضر من وجود الآلهة هناك وجرت دماؤهم بينهم عندما
سُحقوا سحقاً [٣]. هذه الأشياء قد سُمح لها أن تتم بواسطةهم بحكم
هؤلاء الذين في «دو».

هلا «تحت» الذي جعل «أوزيريس» منتصراً على أعدائه
لتجعل «أوزيريس - آنى» [٤] منتصراً على أعدائه في حضور
الحكام العظماء الكبار الذين في «إن-رود-ف» في الليلة التي
يتخفى فيها كطير «الفواص» مثلها «أوزيريس».

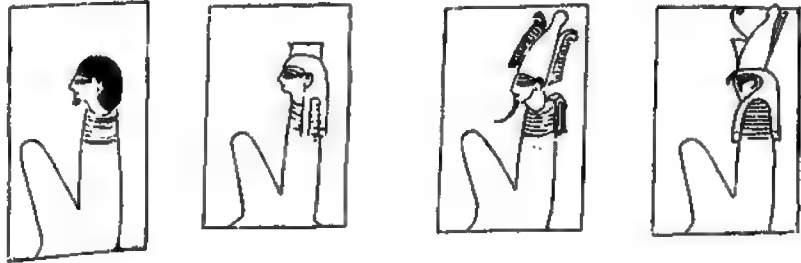


[٩] الصور: الآلهة «رع»، «أوزيريس»، «سو»، «ببى» (*) برأس كلب.

النص: [١]

إن الحكام الإلهيين الكبار الذين في «نا-ارورد-ف»
(إن-رُد-ف) هم «رع» و«أوزيريس» و«شو» و«ببى». الآن
ليلته التي يخفى نفسه في هيئة طائر الفواص مثلها «أوزيريس» فهي
عندما أحضرت للتو الفخذ (الرأس) والكعب والساق إلى كفن
«أوزيريس - أون - نفر».

هلا «تحت» الذى جعل «أوزيريس» منتصراً على أعدائه
لتجعل «أوزيريس - أنى» [٣] منتصراً على أعدائه فى وجود الحكام
العظام الكبار فى [١] «رستاو» فى الليلة التى رقد فيها «أنوبيس»
خلف «أوزيريس» باسطاً ذراعيه ويديه فوق الأشياء (١٦) وعندما
تقوى «حورس» لينتصر على أعدائه.



[١٠] الصور: الآلهة «حورس» و«أوزيريس» و«إيزيس» و«...» (١٧).

النص: [٣]

الحكام الإلهيون الكبار فى «رستاو» هم «حورس»
و«أوزيريس» و«إيزيس» قلب «أوزيريس» ينبض - بالفرح
وقلب [٢] حورس - من أجل هذا الشمال والجنوب (١٨) السماويون فى
سلام.

«هلا «تحت» الذى جعل «أوزيريس» منتصراً على أعدائه
لتجعل [٣] «أوزيريس - أنى» الكاتب المدون للقرايين المقدسة
لجميع الآلهة ينتصر على أعدائه فى وجود العشرة هيئات [٤] للحكام
العظماء الكبار الذين مع «رع» ومع «أوزيريس» ومع كل إله وإلهة
فى حضور «نب-إر-تشر» [٥] إنه قد حطم أعداءه وحطم كل عمل
شرير عالقاً به.

قاعدة طقسية:

هذا الفصل بمجرد تلاوته سيجعل المتوفى يظهر فى النهار طاهراً بعد
الموت [٦] وسوف [يصنع جميع] التحولات التى يملها قلبه: الآن عند

تلاوة هذا الفصل عليه سوف يبرز فوق الأرض وسوف يهرب من كل نار ولن تعوقه الأعمال الخاطئة العالقة به عن دخول الأبدية إلى الأبد إلى الأبد.

الفصل [٢٢]



صورة الفصل (٢٢) من بردية «نيسى»

شجرة «فتح الفم»

النص: [١]

فصل إعطاء الفم [٢] إلى «أوزيريس — آنى» الكاتب المنبىء (المدون) للقرابين المقدسة لجميع الآلهة الظافر فى «نتر—خرت». يقول :

إنى أخرج [٣] من البيضة فى الأرض المخفية . لعل فى يُعطى [٤] لى حتى يمكننى أن أتكلم به هناك فى حضرة الإله العظيم سيد [٥] «دوات» (العالم السفلى) . عسى ألا تُقيد يداى وقدمائى وترتد فى حضور الأمراء العظماء لأى إله . إنى «أوزيريس» رب «رستاو» .

[٦] لعلى أنا «أوزيريس — آنى» الكاتب الظافر يكون لى نصيب معه . هذا الذى [٧] فى «الأعلى» . تبعاً لمشيتة قلبى قد أتيت من بحيرة النيران وقد أخذتها .

الفصل [٢٣]



صورة الفصل (٢٣) من برديه «آنى»

نمال «آنى» الكاتب على قاعدة هيئة رمز «ماعت» (العدل والحق).

يقف أمامه الكاهن «سم» مسنحاً بجلد «نمر» وممسكاً فى يده اليمنى أداة فى صورة نعبان برأس كيس على وشك أن يمس بها شفاة القفال وهكذا تؤدى شعيرة «فتح الفم». تحت أقدامه صندوق جنائزى يحوى على عطور وآنية الطهبر وثلاث أدوات تستخدم فى إداء هذه الشعيرة.

النص: [١]

فصل فتح الفم «لأوزيريس — آنى» الكاتب الظافر. يقول :
 عسى أن يفتح الإله «بتاح»^(١) فى ولعل إله مدينتى يخفف
 الضمادات مثل تلك التى تكسو فى [٢] وفضلاً عن هذا.. لعل
 «تحوت» الممتلىء المزود بالتعاويد^(٢) يأتى ويخفف الأربطة كأربطة
 «ست»^(٣) تلك التى تكبل فى [٣] عسى أن يقذفها الإله «تم»
 فى وجه هؤلاء الذين يحاولون تكبيلى ويدفعهم بعيداً. عسى أن يُفتح
 فى ولعل «شو» [٤] يحفظه مفتوحاً بسكين الحديد الذى فتح به فم
 الآلهة. إنى الإلهة «سخيت»^(٤) أجلس فى موضعى فى [٥] رياح

السماء العظيمة . إني الإله « سح » الذى يسكن بين أرواح « إنو » .
الآن فيما يتعلق بكل تعوينه وكل كلمة يمكن أن تقال ضدى [٦]
عسى أن يصدها الآلهة لعل كل وجميع من فى هيئة الآلهة يقف أمامها .

الفصل [٢٤]

النص: [١]

فصل إحضار التعاويذ السحرية إلى « أوزيريس — آنى » فى العالم
السفلى (نترخرت) يقول: [٢] أنا « خيبرى » (تم - خيبرى) الذى
أولد نفسه على فخذ أمه المقدسة .

أولئك الذين فى السماء (نو) صاروا ذئاباً [٣] والذين بين الأموات
العظماء أصبحوا ضباعاً . إنظر . إني أجمع التعاويذ (من كل مكان حيثما
تكون) ومن كل إنسان حيثما توجد . إني أسرع من كلب الصيد وأكثر
شفافية من الضوء [٤] هلا يا من تقطر زورق « رع » (معخت) .
دعائم أشرعتك ومجاديفك ثابتة فى الريح بينما تبهر فوق بحيرة النيران فى
العالم السفلى (نترخرت) .

انظر . يا من جمعت معاً كل التعاويذ [٥] من كل مكان حيثما
كانت ومن كل إنسان حيثما توجد . قد صرت أسرع من كلب الصيد
وأكثر شفافية من الضوء . [التعوينه] التى خلقت كل صور الوجود
من ... [٦] الأم وهى التى إما أن تخلق الآلهة أو تجعلهم هامدين
والتي تمنح حرارة النار إلى الآلهة .

أنظر .. التعوينة أعطيت لى من حيثما كانت ومن حيثما توجد [٧]
أسرع من كلب الصيد وأكثر شفافية من الضوء (١) أو (كما يقول
آخرون) أكثر شفافية (٢) من الظل .

الفصل [٢٦]



«آنى» الكاتب منسجاً بالبياض حاملاً قلبه على يده اليمنى مخاطب الإله «إيبو» برأس ابن آوى فى يده اليسرى الممدودة بمسك «آنى» نقلا ده من عدة صفوف من الحزب الملون وقد رسم الإيزيم (المشبك) على هيئة بوابة وداحل الحلده المدلاه الى رسمت بنفسى الهته يوجد جعران فى قارب لجبل إله الشمس (رع- خيبرى) فى زورقه ومن الغلا ده نندلى زهور لوس .

النص : [١]

فصل إعطاء قلب إلى «أوزيريس — آنى» [٢] فى العالم السفلى : يقول :

عسى أن يكون قلبى (١) معى فى بيت القلوب .. عسى أن يكون قلبى (٢) معى فى بيت القلوب (٣) عسى أن يكون قلبى معى ويستقر هناك (وإلا) لن أطعم فطائر «أوزيريس» على الضفة الشرقية لبحيرة [٣] الأزهار ولا سيكون لى زورق أهبط به فى النيل ولا آخر أصعد به (النهر) ولن أقدر على الإبحار معك فى النيل .. لعل فى

(يعطى لى) حتى يمكننى [٤] الكلام به وساقاى لأسير بها ويداى
وذراعاى لأهزم أعدائى .

لعل أبواب السماء تفتح لى [٥] عسى أن يفتح لى «سب» أمير
الآلهة فكيه مُرحباً عسى أن يفتح لى عينى اللتين عميتا ويمكننى من
مد [٦] ساقى اللتين رُبطتا — عسى أن يجعل «أنوبيس» رجلّى
ثابتتين حتى أقف بها . لعل الآلهة «سخمت» تجعلنى أنهض [٧]
لأتمكن من الصعود إلى السماء وكل ما أمرت به فى
«حت — كا — بتاح» (*) يخرج إلى التنفيذ . أحاور قلبى وقد نلت
السيطرة على [٨] قلبى لقد نلت السيطرة على ذراعى لقد نلت
السيطرة على ساقى . لقد نلت القوة على أن أفعل ما يحلو لروحي
(الكا) [٩] روحى لن تُغل إلى جسدى أمام بوابات العالم السفلى إنما
سأدخل فى سلام وسأصل فى سلام .

الفصل [٢٧]



«آنى» الكاتب رافعاً يده فى إيهال وقلبه موضوعاً على قاعدة سبه علامة الحياة (العنخ) فى حضرة أربعة آلهه يجلسون على قاعدة بيته ربة «ماع» (العدل والحق).

النص: [١]

فصل عدم السماح لقلب الإنسان أن يؤخذ منه فى العالم السفلى .
يقول «أوزيريس - آنى» :

هلا يا من تنزعون القلوب .. هلا يا من تسطوون على القلوب
وتسحقونها .. [٢] الجلال لكم يا أرباب الأبدية أصحاب اللانهاية . لا
تأخذوا قلب «أوزيريس - آنى» [٣] فى قبضتكم .. هذا القلب
لأوزيريس . لا تجعلوا الكلمات الشريفة تقال ضده لأن . هذا
القلب [٤] «لأوزيريس - آنى» الظافر (المبرأ) ينتمى لصاحب
الأسماء العديدة (أى تحوت) الإله القادر .. كلماته هى أوصاله
(الفاعلة) هو من يرسل قلبه ليسكن [٥] فى جسده ..

إن قلب. «أوزيريس — آنى» ظافر (مبرأ). قد تجدد أمام الآلهة .
قد ملك السيطرة عليه . لم يتفوه بما قد فعل . لقد ملك القوة على [٦]
ما يملك من أعضاء . قلبه يطيعه لذا هو السيد . إنه فى جسده ولن
يسقط أبداً عن موضعه .

أنا «أوزيريس — آنى» الكاتب الظافر فى سلام المنتصر فى
«إمنت» الجميلة وعلى جبل الأبدية أقول لك آمراً كن مطيعاً لى فى
العالم السفلى .

الفصل [٢٩]



«آنى» يقف ممسكاً عصا فى يده .

النص [١] :

فصل عدم السماح لقلب المرء أن يُنزع بعيداً عنه فى العالم
السفلى: يقول «أوزيريس — آنى» الظافر: عُذ (من حيث أتيت) يا
رسول كل إله [٢] .. أمن أتيت لتأخذه بعيداً هو قلبى هذا الذى
يعيش؟ قلبى الذى يعيش لن يعطى لك [٣] (بينما) أتقدم يقدم الآلهة
لى القرابين ويحنون وجوههم أينما كانوا فى أماكنهم .

الفصل [٢٩] ب



(قلب)

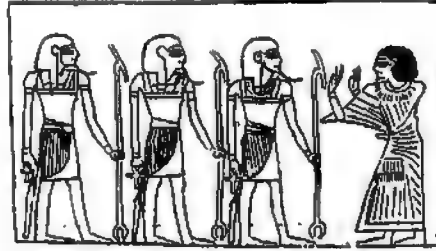
النص [١] :

فصل قلب من العقيق الأحمر: يقول «أوزيريس — أنى» الكاتب
المنتصر إنى طائر اللقلق (البينو) روح «رع» ومرشد الآلهة [٢] فى
«دوات» (العالم السفلى) يبنغ أرواحهم المقدسة فوق الأرض ليفعلوا
إرادة «كاعتهم». لذا دع روح «أوزيريس — أنى» تبزغ لتصنع
مشيئة «كاءه».

الفصل [٣٠]

[نفس النص الوارد فى «المحاكمة» فى صدر البردية] .

الفصل (٤٣)

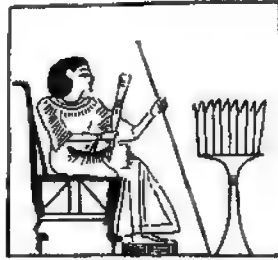


«آنى» يخاطب ثلاثة آلهة يمسك كل منهم شعار الحياة (الإنخ) فى اليد اليمنى والصولجان فى اليد اليسرى.

النص:

[١] فصل عدم السماح لرأس المرء أن تقطع منه فى العالم السفلى: يقول «أوزيريس — آنى» [٢] أنا الواحد الكبير ابن الواحد الكبير.. (أنا) النار ابن النار التى يُعطى [٣] لها الرأس بعد أن تُقطع إن رأس «أوزيريس» لم تؤخذ بعيداً عنه فلا تدع رأس «أوزيريس» [٤] — آنى» تؤخذ بعيداً عنه إن عظامى ملتحمة التحاماً وقد جعلت نفسى كاملاً صحيحاً.. لقد جددت شبابى.. أنا «أوزيريس» رب الأبدية.

الفصل (٤٤)



الكاتب «آنى» مسحاً بالبياض بمسك في يده اليمنى صولجان «خرب»
وفى يده اليسرى عصا طويلة. أمام مائدة.

النص:

[١] فصل عدم الموت مرة أخرى فى العالم السفلى . يقول
«أوزيريس آنى»: «مخبئى قد فُتح .. مخبئى قد كُشف . الأرواح (الخنو)
قد سقطت فى الظلام لكن عين «حورس» قد جعلتنى قوياً والإله
«إبوات» رعانى كطفل . لقد اخفيت نفسى معك أيتها النجوم التى
لا تغيب . حاجبى مثلما حاجب «رع» . وجهى كشف . [٤] قلبى
وضع فوق عرشه . نلت السيطرة على حديث فى . نلت المعرفة . بالحق
الصراح أنا «رع» نفسه . لم أعامل بإزدراء كشخص لا وزن له [٥] ولم
يقع على عنف . أبوك يعيش من أجلك يا ابن «نوت» .. إننى إبنك
أيها الواحد العظيم . قد رأيت الأسرار الخفية [٦] المتعلقة بك قد توجت
ملكاً للآلهة ولن أموت مرة أخرى فى العالم السفلى .

الفصل (٤٥)



«أنوبيس» إله الموتى برأس ابن آوى محتضناً مومياء الكاتب «آنى»

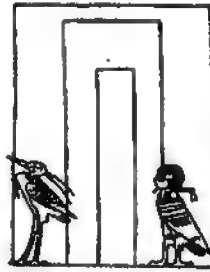
النص:

[١] فصل عدم التحلل والفساد فى العالم السفلى: يقول «أوزيريس - آنى» الظافر: أيا من أنت فى سكون مثلها «أوزيريس» .. أيا من أنت فى سكون مثلها «أوزيريس» [٢] أيا من أطرافك (أوصالك) هامة مثلها «أوزيريس» .. لاتدع أوصالك تخمد بلا حركة لاتدعها تعاني التحلل .. لاتدع الفساد يدب إليها .. لاتدعها تتشكل [٣] لأجلى كما لو كنت الإله «أوزيريس» نفسه .

قاعدة طقسية:

إذا عرف (المتوفى) هذا الفصل فلن يعاني التحلل والفساد فى العالم السفلى .

الفصل (٤٦)



باب المفبرة . بجانب القائه اليمنى تقف روح «آنى» على هيئة صقر
برأس آدمى وعجاب القائه اليسرى طائر البينو (القلق أو العتقاء)

النص:

[١] فصل عدم الفناء والضرورة فى الحياة فى العالم السفلى .
يقول «أوزيريس — آنى» : هلا [٢] يا أبناء الإله «شو» .. هلا ..
أبناء «شو» .. إن «دوات» قد حازت السيطرة على تاج عرشه . مثل
الكائنات السماوية (حييت) عسى أن أنهض مثلما نهض
«أوزيريس» وتقدم ناجحاً (ظافراً) .

الفصل (٤٨)

(نفس النص الموجود فى الفصل العاشر) .

الفصل (٥٠)



الموفى وافقاً وظهره إلى سكر. ملطخ بالدم محمولاً على الصخرة

النص: [فصل عدم الدخول إلى صخرة الذبح]

[١] فقرات (عظام) عنقى وظهرى التحمت معاً لأجلنى فى السماء على يد «رع». حارس الأرض [٢] هذا ماتم عندما صدر الأمر فى يوم نهوضى من رقدتى على قدمى. فى اليوم [٣] الذى يُزال فيه الشعر. عظام رقبتى وظهرى التحمت معاً على يد «ست» وعلى يد هيئة الآلهة. كأنما أصبحوا مثلها كانوا [٤] فى الزمن الذى مضى. عسى ألا يحدث شىء يفصلهم. لتجعلنى قوياً ضد قتلة «أبى». لقد حزت القوة على الأرضين. وصلت «نوت» عظامى معاً و(أنا) أنظرهم كأنما صاروا مثلها كانوا فى الزمن الذى مضى و(أنا) أنظرهم مثلما كانوا (عندما) لم تكن الآلهة قد أتت إلى الوجود [٦] فى صورتها المرئية. أنا «بنتى». أنا «أوزيريس — آنى» الظافر وريث الآلهة.

الفصل (٥٤)



الموفى مكسواً ببوب أبيض يمسك في يده اليسرى «سراع» رمز الهواء.

النص:

[١] فصل منح «التَّقَس» في العالم السفلى . يقول «أوزيريس—
آنى»: أنا بيضة الفرخ الكبير.. أراقب وأحرس الموضع الكبير [٢]
الذى إدعاه الإله «سب» على الأرض أنا أعيش وهي تعيش . أنا
اصير قوياً استنشق الهواء.. أنا «أوتشايعب»^(١) وأنا أدور (لأحى)
بيضته . لقد أحبطت فرصة «ست» الفائقة القوة [٤] هلا يامن جعلتم
العالم لذيذاً بطعام «تشفاو» . يامن سكنتم (السما) الزرقاء . إعتنوا
بالرضيع فى مضجعة عندما يأتى إليكم .

الفصل (٥٨)



«آنى» وزوجته واقفان فى بحيرة من المياه الجارية. كل منها يمسك سراعاً
— رمز الهواء — فى اليد اليسرى ويقترب الماء إلى فمه باليد اليمنى. على حافة
البحيرة أشجار نخيل يتدلى من أكبرها سبطان من البلح

النص:

[١] فصل إستنشاق الهواء والسيطرة على الماء فى العالم السفلى
(نترخرت).

يقول «أوزيريس — آنى» «لتفتح لى». إلى أين؟ إلى حيث
ذهبت أنت: [٢] ما هو إسمك؟ أنا واحد منكم (١). من هاتان
اللذان معك؟ الإلهتان الثعبانان «ميرتى». انفصلت عنهما رأساً عن
رأس عندما [٣] ذهبت إلى غرفة «مسخن» المقدسة.

أطلقنى لأنطلق إلى معبد الآلهة التى وجدت وجوهها. «مجمع
الأرواح» [٤] إسم زورقى «جعل الشعر يقف فى المؤخرة» إسم

المجاديف. «الشوكة» إسم [٥] الدعامة. «الإنطلاق مباشرة إلى الوسط» إسم الدقة. مثلما الزورق يكون نوع وجودى المولود بالداخل [٦] فى البحيرة. لتسمح هناك بإعطائى أوعية من اللبن مع الكعك وارغفة الخبز واكواب الجعة واللحم [٧] فى معبد «إنبو» (أنوبيس).

الفصل (٥٩)



«آنى» راکعاً إلى جانب بحيرة ماء بداخلها سجرة جيز
وفى السجرة يظهر الإله «نوت» نصب له الماء من وعاء
بدها السرى وماخه له الكمك مدها النعى.

النص:

[١] فصل إستنشاق الهواء والسيطرة على الماء فى العالم السفلى .
يقول «أوزيريس — آنى» هلا.. أنت شجرة جيز الإلهة «نوت» .
لتضمنى لى (الماء و) [٢] الهواء الذى بداخلك . إبنى أحتضن العرش
الذى فى إنو (أون) وأرقب واحرس [٣] بيضة «نخخ — أور» (أى
الفرخ الكبير). إنها تنمو وأنا أنمو. إنها تعيش وأنا اعيش [٤] إنها
تستنشق الهواء وأنا استنشق الهواء. أنا «أوزيريس — آنى» الظافر.

الفصل (٦١)

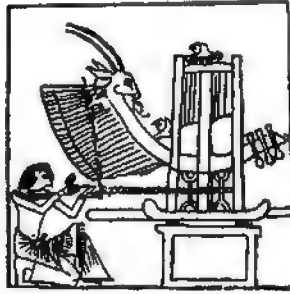


«آنى» الكاتب مسحاً بالبياض يحتضن روحه إلى صدره وهى
على هيئة صقر برأس آدمى .

النص :

[١] فصل عدم السماح لروح المرء أن تؤخذ منه فى العالم السفلى .
يقول «أوزيريس — آنى» الكاتب : أنا — بالحقيقة أنا [٢] من
بزغ من الفيضان الذى جعلته يتدفق والذى يصير عظيماً كالنيل
(حابى) .

الفصل (٧٤)

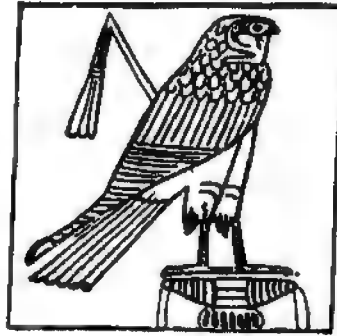


المتوفى راکعاً وكلما يديه فى ابهال امام زورق الإله «سكر»

النص:

(عن بردية «آنى») [١] فصل السير على الساقين والصعود فوق الأرض يقول «أوزيريس — آنى»: قد صنعت كل عملك يا «سكير»^(١). قد صنعت كل عملك يا «سكير» فى مستقرك داخل ساقى فى [٢] الآخرة (نترخرت). أنا أشع فوق أرجل السماء. إنى أبزغ من المقر السماوى واثكئ مع [٣] الأرواح المجددة. وأسفاه. إنى ضعيف ومُتعب. وأسفاه. إنى ضعيف ومنهك. أنا أسير ضعيفاً منهكاً فى وجود أولئك الذين [٤] يضررون على أسنانهم فى «نترخرت».

الفصل (٧٧)



صقر ذهبي يمسك مدرس حنطة سعار الحكم والسلطة

النص:

[١] فصل التحول إلى صقر ذهبي^(١). يقول «أوزيريس—
آنى»:

[٢] عسى أن أنهض أنا فى عش «سشد»^(٢) مثل صقر من ذهب
[٣] يخرج من بيضته. عسى أن أطيّر وأحوم كالصقر بظهر سبعة [٤]
أذرع وأجنحة من زمرد الجنوب. عسى أن أشرق من زورق «سكتت»
[٥] وأن يُحضر لى قلبى من جبل الشرق. عسى أن أحط على زورق
«عدت» وأن يأتوا إلىّ بجميع الذين فى [٦] صحبته. وهم يحنون
رؤوسهم بينما يتقدمون للقائى. عسى أن أنهض وأجمع شتات نفسى [٧]
كما الصقر الذهبى الجميل برأس «العنقاء»^(٣). عسى أن أدخل إلى

حضرة «رع» كل يوم لأسمع كلماته وأجلس بين [٨] آلهة «نوت»
العظماء. عسى أن يكون مستقراً قد أعد لى وقربائناً من الطعام
والشراب لتوضع أمامى هناك كى أطعم. [٩] عسى أن أصبح منيراً
ساطعاً. عسى أن أشبع رغبات قلبى. عسى أن يُمنح لى القمح
الساوى وعسى أن أحرز بنفسى القوة على حارس رأسى.

الفصل (٧٨)



صقر باللون الأخضر يسكن بالمدرسة (رمز الحكيم) ويقف على قاعدة على هيئة بوانة

النص:

[١] فصل التحول إلى صقر مقدس^(١): يقول «أوزيريس—
أنى»:

[٢] هلا أيها الواحد المهيّب.. لتأت إلى «ددو»^(٢) لتمهد
طريقى.. لتدعنى أعبر إلى كرسى [٣] عرشى لتجعلنى أجدد نفسى..
لتجعلنى أصير قوياً [٤] لتجعلنى مهاباً. عسى أن يهابنى آلهة العالم
السفلى ويقاتلون من أجلى فى [٥] مساكنهم. لا تدع هذا الذى يؤذى
يقترّب منى. لتدعنى أجتاز «مقر الظلام» أى ذلك [٦] الذى يلف
ويكسو الضعيف^(٣) وإسمه «المخفى»^(٤).

هلا أيها الآلهة الذين يسمعون كلامي.. هلا أيها الحكام أتباع
«أوزيريس» لتلوذوا بالصمت عندما يتحدث الإله معي. إنه يسمع
ما هو عدل [٧] وحق. أيا «أوزيريس» لتأخذ بما أنطق به لتبني أن
أأخذ طريقى تبعاً لما يأمر به فك. عسى أن أرى صورتك [٨] عسى أن
أقدر على فهم مشيئتك. لتضمن لى الوصول والسيطرة على قوة ساقى.
عسى أن أبدو مثلما «نب - إر - تشر» [٩] فوق عرشه. عسى أن
يهابنى آلهة العالم السفلى ويقاتلون من أجلى فى مساكنهم.

لتضمن لى السير فى طريقى هناك مع الأرواح المقدسة (أشباه
الآلهة) التى تنهض وتتجول [١٠] عسى أن أستقر فى مقر راحتى مثلما
«رب الحياة». عسى أن أنضم إلى «إيزيس» السيدة المقدسة [١١]
لتعضدنى ضد فاعلى الشر حتى لا يتمكن أحد من رؤيتى مطروحاً
عاجزاً. عسى أن أمرق عبر الأفاق [١٢] وأصل إلى أقصى حدود
السماء. أتبادل الحديث مع الإله «سب».. التمس من «نب - إر -
تشر» الطعام السماوى (٥) [١٣] بهابنى آلهة العالم السفلى ويقاتلوا من
أجلى فى مساكنهم عندما يرون إنك [١٤] أعطيتنى طعاماً من طيور
الهواء وأسماك المياه. إبنى واحد من هؤلاء الممجدين المتلائين (٦)
الذين يعيشون فى (الحو) (٧). لقد جعلت [١٦] صورتى كصورته
المقدسة عندما يأتى ويظهر نفسه فى «ددو» [١٧] إبنى «السعح» (٨)
الكائن فى «سعحه» تحدث إلئى عما يخصنى.. قد منح مهابتى وخلق
الرعب لمن يقترب منى [١٨] تخشانى آلهة العالم السفلى وتقاتل من
أجلى فى مساكنها. أنا - بالحققة - (الحو) الساكن فى (الحو) الذى
[١٩] خلقه الإله من مادته وأتى به إلى الكينونة. أنا واحد من
المتلائين الكائنين فى «الحو» السماوى [٢٠] الذى خلقه الإله «تم»
وأتى إلى الوجود من بين رموش عينه. لقد أوجد.. لقد مَجَدَ.. لقد

أحاط بالعظمة هؤلاء الكاثنين معه [٢١] أنظر— إنه الواحد الوحيد فى «نو»^(٩) وإنهم يغنون له أغانى المديح (والإجلال) عندما يبرز فى الأفق [٢٢] وجميع المتألفين معه يخشونه. أنا واحد من الديدان (؟) التى خلقتها عين الإله الواحد الوحيد [٢٣] وأعجبه.. قبل أن تلد «إيزيس» «حورس» كنت قد أفرخت وصرت يافعاً وأصبحت [٢٤] معمرأ^(١٠) وعظمت عن هؤلاء الذين يسكنون (الحق) السماوى، ونهضت أنا— بالحقيقة أنا— فى صورة صقر مقدس [٢٥]. جعلنى «حورس» جديراً بصورة روحه كى أمتلك كل ما هو له «أوزيريس» فى العالم السفلى.

يقول لى الإله الأسد المزدوج [٢٦] حارس الأشياء فى معبد تاج «نيمس»^(١١) الكائن فى مقره الخفى: «عد أدراجك إلى ذرى السموات وقد [٢٧] مجدت فى صورة «حورس».. تاج «نيمس» ليس لك. لكن— انظر— قد امتلكت القدرة على الحديث حتى إلى [٢٨] اقاصى السماء...

«أنا— الحارس— امتلكت السيطرة على أشياء «حورس» (التي تخص) «أوزيريس» فى العالم السفلى أخبرنى «حورس» بوضوح عما قاله له [٢٩] أبوه السماوى عن «الأشياء» فى السنوات (الغابرة) يوم دفن «أوزيريس». وهبتك تاج «نيمس» بواسطة الإله الأسد المزدوج [٣٠] عماك تعبر منطلقاً وتأتى إلى الأفق السماوى لينظرك هؤلاء الذين يقطنون أقاصى السموات ويخشاك آلهة العالم السفلى [٣١] ويقاتلون من أجلك فى مساكنهم. إن منهم «إهد»^(١٢) الإله..

[٣٢] الآلهة حراس مقام الرب «الواحد الوحيد» إنطرحوا أمام كلماتى..

هلا.. إن من يُطوب فوق قبره يساندنى وقد كلل رأسى بتاج
«نيمس» [٣٣] الإله الأسد المزدوج أمر بذلك وأفسح لى الإله
«إهد» طريقاً وأنا بالحقيقة أنا— قد عُظمت فوق قبرى.. الإله الأسد
المزدوج عصب رأسى بتاج «نيمس» وأعطانى أيضاً [٣٤] قلنسوة الشعر
المزدوجة للرأس. هو... قد دعم قلبى بواسطة قوته وقدرته الفائقة ولن
اسقط خلال «شو» (١٣).

قد صنعت سلاماً مع الأخ السماوى الهى— رب اليوريتين—
ليتوقر إسمه. أنا— بالحقيقة أنا— الذى يعرف مسالك السماء [٣٦]
والريح تستكن فى جسدى، الثور الذى يثير الرعب فى (الرجال) لن
يدفعنى إلى الورا، سأحضر كل يوم إلى معبد الإله الأسد المزدوج
وأخرج من هناك إلى معبد «إيزيس» أنظر الأسرار المقدسة وهناك
سوف تصنع لأجلى [٣٨] الطقوس المقدسة المحجوبة وسوف أنظر مولد
الإله العظيم.. كلماتى سوف تكمل «شو» بالعظمة وتطرد الحدث
الشرير. [٣٩] أنا— بالحقيقة أنا— حورس الذى صنع صورتى البهية
(السعح) من روحه لقد أحرزت ملكية تاجه.. لقد حزت القوة على
إشعاعه [٤٠] وقد عبرت إلى أقاصى السموات.

إن «حورس» على عرشه. إن حورس على كرسیه [٤١] وجهى
مثل وجه الصقر المقدس.. إننى من تسلخت بأسلحة سيدى.. سوف
أحضر إلى «ددو» سوف أنظر «أوزيريس».. سوف أقف شامخاً إلى
جانبه [٤٢] سوف أعطى التمجيد «لنوت» وهى سوف تنظر لى
والآلهة سوف يرقبوننى وعين «حورس» الرابض فى الظلام سوف تلفنى
[٤٣] الآلهة سلف يمدون أيديهم إلى إننى أنهض (كما) القوة المقدسة
وأدفع الشر الذى يناوئنى بعيداً إلى الورا. الآلهة يفتحون لى [٤٤]

الدروب المقدسة . إنهم ينظرون صورتي ويسمعون كلماتي التي أنطق بها .

(أخفضوا) وجوهكم يا آلهة «دوات» (١٤) [٤٥] الذين قد تقفون ضدى بوجوهكم وتقاوموننى بقواتكم يا من تقودون النجوم التي لا تغيب وتمهدون المسالك القدسية إلى مقر «جِمانى» (حمت) (١٥) (حيث) [٤٦] روح الإله الفائق العظمة والمهابة . «حورس» هو الذى يأمركم برفع وجوهكم حتى أنظر [٤٧] إليكم . قد نهضت مخلقاً فى صورة صقر مقدس . جعلنى «حورس» جسداً روحياً بهيئة روحه لأخوذ السيطرة على ما يعود لـ «أوزيريس» فى العالم السفلى [٤٨] لقد عبرت الطريق .. لقد رحلت على الدرب وأتيت حتى بين هؤلاء الذين يسكنون فى مواضعهم الخفية ويحرسون مقر «أوزيريس» [٤٩] إنى أتحدث إليهم بقوة وأجعلهم يعرفون قدرته الهائلة التي يدعمها قرنان يناطحان «سوت» (١٦) [٥٠] إنهم يعرفون من الذى حمل الطعام المقدس الذى غذاه «تمو» بجبروته . [٥١] لعل آلهة «دوات» يهدون لى رحلتى . أيا من تعيشون فى مواضعكم الخفية وتحرسون مقر «أوزيريس» وقد مُجدتم لأسمائكم . [٥٢] لتضمنوا لى المجئى إليكم .. إنى أضم ضمّاً وأجمع جمعاً قوتكم وأسيطر على مفرق الطرق هؤلاء [٥٢] الذين يحرسون أفق «حمت» فى السماء .. لقد أسست مساكنهم لأجل «أوزيريس» .. لقد مهدت له الطريق وفعلت كل ما أُمِرت به . أتيت إلى «ددو» .. نظرت «أوزيريس» . تحدثت إليه عن ابنه البكر الذى يحبه وعن الطعنة فى قلب «ست» [٥٥] لقد شاهدت هذا الذى بلا حياة .. نعم .. لقد جعلتهم يدركون خطط الآلهة التي قام «حورس» [٥٦] بتنفيذها عندما لم يكن أبيه «أوزيريس» (معه) . هلا أيها الرب .. الروح المهاب بلا حدود القادر العظيم .. بالحقيقة إنى

قد أتيت .. [٥٧] أنظر إلیّ وإجعلنی ممجداً .. لقد شققت طریقى عبر
عالمك السفلى (دوات) وفتحت طرق السماء وطرق الأرض دون عائق
[٥٨] فلتتمجد فوق عرشك يا «أوزيريس» رب الأبدية .

الفصل (٨٠)



إله فوق رأسه قرص الشمس

النص :

[١] فصل التحول إلى الإله الذى يمنح الضوء فى الظلام^(١) :
يقول «أوزيريس — أنى» الكاتب الظافر (المبرأ) : [٢] أنا زُنَّار ثوب
الإله «نو» الذى يشع وينثر الضوء فوق ما يلتصق بكيانه .. الذى يسطع
بالضوء فى الظلام .. الذى يوثق المتصارعين الإلهيين [٣] اللذين
يستقران فى جسدی بواسطة النطق القاهر لكلمات فى .. الذى يرفع
هذا الذى سقط [٤] لأن هذا الذى كان معه فى وادى «إيدو»
(أبيدوس) قد تهاوى — وأنا إسترحت . لقد تذكرته . لقد إمتلكك الإله
«حو» فى مدينتى حيث وجدته [٥] هناك وقدت الظلام أسيراً إلى

بعيد بواسطة قدرتي . لقد أنقذت عين (الشمس) عندما وهنت قوتها عند حلول احتفال اليوم الخامس عشر [٦] وأوهنت «سوت» في المنازل السماوية لصالح الواحد المعمر الذى رجع عليه فى الميزان . لقد وهبت [٧] «نحوت» (كل ما يحتاجه) فى معبد إله القمر عند حلول اليوم الخامس عشر للإحتفال . لقد ملكت تاج «أوررت» لأن ماعت (الحق والعدل) فى [٨] كيانى . الشهور من الزمرد والبلور ومستقرى بين أحاديث الياقوت الأزرق السماوى . إننى [٩] «حم - نو» الذى يشع الضوء فى الظلام . لقد أثبت لأمنح الضوء فى الظلمة التى تبددت (بواسطتى) وأعجباه ! لقد أضاءت وصارت ساطعة لقد انرت الظلمة [١٠] وقهرت التماسيح المخربة . لقد تحننت على هؤلاء الذين فى الظلام ورفعت أولئك الذين [١١] بكوا والذين أخفوا وجوههم وغرقوا فى أعماق التعاسة . حينئذ نظروا إلى بحق .. هلا أيتها الكائنات إننى «حم - نو» ولن أدعكم تسمعون عن هذا الأمر .

لقد فتحت (الطريق) أنا «حم - نو» .. لقد أنرت الظلمة .. لقد أثبت ووضعت حداً للظلام الذى صار حقاً إلى ضياء .

الفصل [٨١]



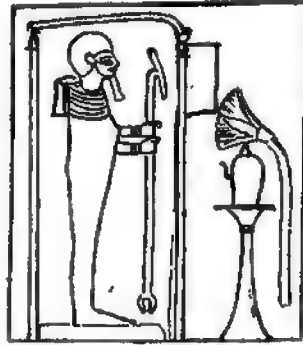
رأس إنسان يبرغ من زهره « لوتس » على بحره ماء

النص : [١]

فصل التحول إلى زهرة « لوتس » (١) .
يقول « أوزيريس — آنى » :

أنا [٢] زهرة « اللوتس » النقية التى بزغبت من إله الضوء .. حارسة
أنفاس « رع » .. حارسة [٣] أنف « حتحور » . إننى أتقدم وأسرع
وراء [٤] « حورس » .. إننى الكائنة النقية التى أتت من الحقل
(السماوى) .

الفصل [٨٢]



الإله «بتاح» أمام مائدة قرابين

النص: [١]

فصل التحول إلى «بتاح»^(١). يقول «أوزيريس—آنى» الظافر
(المبرأ): إنى أتناول الخبز.. إنى أشرب الجعة.. إنى أرتدى
الكساء [٣] إنى أطير كصقر.. أفاقيء كأوزة.. أحط على
الطريق [٤] ثابتاً بجانب التل فى إحتفال الكائن العظيم.

ما هو بغيض.. ما هو بغيض ألا أطمع.. [٥] ما هو ردىء ألا
أبلع وما تبغضه «كأى» لا يمكن أن يدخل جوفى. لقد عشت
طبقاً [٦] لتعاليم الآلهة المجدة وإنى أعيش وأتقوى من خبزهم. إنى
أتقوى عندما أتناوله [٧] تحت ظلال شجرة «حتحور» سيدتى.. إنى

أصنع القربان .. إنى أصنع «الحبز» فى «ددو» والقرايين فى [٨]
«إنو» . إنى اكتسى برداء الإلهة «معتت» وانهض وأجلس نفسى
حيثما يشتهى قلبى [٩] إن رأسى مثلما رأس «رع» وعندما ضُمت
أعضاءى صرت كما الإله «تم» . أركان «رع» الأربعة هى حدود
الأرض وأنا أحضر. لسانى [١٠] مثلما لسان «بتاح» .. خلقى مثلما
خلق «حتحور» .. أخبر بشفتى كلمات أبى الإله «تم» .. هو من
كبح جماح [١١] الوصيصة زوجة «سب» .. نحوه تنحنى الجباه وتمتلأ
القلوب خشية . ترانيم المديح تليت تكريماً لأعمالى العظيمة [١٢]
أُعتبرت وريث «سب» إله الأرض الحامى .. ينعشنى الإله «سب»
ويعطى ما تطرحه (الأرض) لأجلى .

إن هؤلاء الذين يقطنون «إنو» أحنوا رؤوسهم أمامى لأنى
«ثورهم» .. إنى أصير قوياً مع اللحظات [١٣] ويشند «حقواى»
لملايين السنين .

الفصل [٨٣]



طائر «السنو»

النص: [١]

فصل التحول إلى «عنقاء» (طائر اللقلق) (١) يقول
«أوزيريس—آنى» الكاتب الظافر فى سلام:

لقد جئت إلى الوجود من الهيولى (٢) [٢] خلقت نفسى فى هيئة
الإله «خيبرى» أفرخت فى هيئة النباتات.. أخفيت نفسى مثلها
السلحفاة.. لقد تشكلت من بذور جميع الآلهة [٣] أنا «الأمس»
للأربعة (أركان) واليوريات السبع اللواتى جئن إلى الوجود فى
المشرق (٣).. الواحد القهار الذى ينير (لكل الشعوب) من جسمه

المقدس إنه الإله الذى قاتل «ست»^(٤) لكن «تخوت» توسط بينهما [٥] بحكم القاطن فى «سخيم» والأرواح التى فى «إنو». لقد بزغت فى النهار وسطهم وأتيت.. لقد مُجِدت وأصبحت المتلألاً [٧] أنا العظيم أصبحت مقدساً بين الآلهة.. إننى الإله «خنسو»^(٥) الذى يدفع جميع معارضيه.

قاعدة طقسية^(٦):

إذا عرف (المتوفى) هذا الفصل فسوف يظهر فى النهار بعد قبره وهو نقى وسوف يحصل على جميع صور التحولات التى يشتهيها قلبه. سوف يكون من أتباع «أون-نفر» وسوف يشبع بطعام «أوزيريس» والقرايين الجنائزية، سوف ينظر قرص الشمس وسوف يكون فى حالة طيبة فوق الأرض أمام «رع» وسوف يكون ظافراً أمام «أوزيريس» ولن يستطيع شىء شرير مهما كان أن يسيطر عليه إلى الأبد.. إلى الأبد.

الفصل [٨٤]



طائر البلسود

النص: [١]

فصل التحول إلى طائر البَلَشُون^(١). يقول «أوزيريس—آنى»
الكاتب:

[٢] تمكنت من السيطرة على البهائم التى أُنْضِرت كضحية
والسكين على رؤوسها وشعرها [٢] لأجل هؤلاء الذين يقيمون فى
(الحقول) الزمردية، المعمرين المتألفين^(٢) الذين رتبوا [٤] ساعة
«أوزيريس—آنى» الظافر فى سلام. إنهم يقومون بالذبائح فوق
الأرض وأنا أقوم بالذبائح فوق الأرض^(٣).

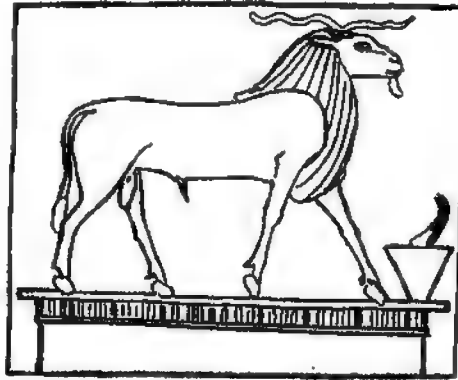
إننى قوى .. عبرت الطريق الصاعد [٥] الذى يؤدى إلى السماء
لقد تطهرت وبخطوات سريعة ذهبت إلى مدينتى متقدماً بلا تردد إلى
«سبو» (٤). [٦] لقد أقمت «الواحد» الذى فى «إنو» أجلس
الآلهة فى مواضعها وجعلت معابد هؤلاء الذين يقيمون على عروشهم
عظيمة مجدة [٧] أنا أعرف الإلهة «نوت» وأعرف الإله «تاتونن»
وأعرف كائنات «دشرت» (٥) التى أحضرت معى قرونها . أنا
أعرف [٨] «حكا» (٦) وسمعت كلماته .. أنا الحَمَل الأحمر الذى
عُلم بالقلم (٧).

قال الآلهة عندما سمعوا كلماتى [٩] «دعنا نحنى رؤوسنا ودعه
يأتى إلينا .. إن الضوء يسطع خلفك» إن ساعتى داخل جسدى [١٠]
إنى لم أنطق بالشر فى موضع العدل والحق وكل يوم أتقدم فى العدل
والحق .. أبحرت صاعداً لأحيى احتفال [١١] «الميت» وأحفظ
«المُعمر» الذى يرعاه «سب» (٨). أنا «أوزيريس—آنى» الكاتب
الظافر لم أدخل أبداً إلى [١٢] الأماكن الخفية للآلهة النجومية ..
عزوت المجد إلى «أوزيريس» وطوبت قلوب الآلهة الذين إتبعوه ولم
أشعر بالخوف من [١٣] هؤلاء الذين يسبون الرعب ويعتصمون
بمساكنهم . أنظر [١٤] لقد مُجدت عند موضع راحتى فوق عرشى أنا
«نو» الذى ألقى بعيداً فاعلى الشر .. أنا الإله «شو» [١٥] الذى
بزغ من الهيولى .. روحى هى الإله .. روحى هى الأبدية . أنا خالق
الظلام [١٦] عينت له موضعاً على حدود السموات .. أنا سيد
الأبدية .. الواحد الممجّد فى «نبو» (٩). إسمى هو «الصبى فى
المدينة» [١٧] .. الشاب فى السهل» إسمى هو «الذى لا ينتابه
فساد» إسمى هو «الروح .. خالق» «نو» الذى يصنع [١٨] مقره
فى العالم السفلى . عشى لا يُرى وأنا لم أكسر بيضتى . أنا رب ملايين

السنين وقد وضعت عشى [١٩] فى أعلى السماء .. أثيت هابطاً إلى
أرض « سب » وقد أطحت بأخطائى .

لقد رأيت أبى [٢٠] سيداً للغروب (١٠) . عسى أن يرتاح جسد
« أوزيريس — آنى » فى « إنو » .. عسى أن يظهر مع المتلائين فى
« إمنت » .

الفصل [٨٥]



الكبش سعار «أوزيريس» (؟) كروج ورب «ددو»

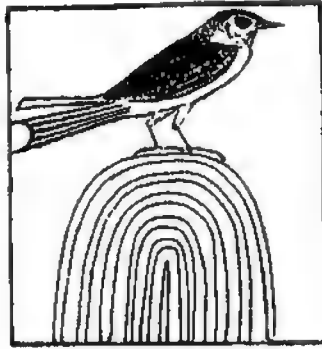
النص: [١]

فصل التحول إلى روح «تم» (١). يقول «أوزيريس—آنى»
الظافر:

[٢] أنا لم أدخل قط إلى منزل الهلاك.. أنا لم أحضر أبداً إلى
العدم [٣] أنا لم أعرف الفناء. أنا [٤] «رع» الذى بزغ من «نو»
الروح المقدس خالق أعضائه. إن الخطيئة بغيضة إلى نفسى [٥]
وإننى لا التفت إلى حيث تكون. أنا لم أتذمر فى وجه العدل والحق
ولكن احتفظ بوجدى فيها. أنا الإله «حو» ولن أموت أبداً [٦]
بإسمى «الروح».

لقد أوجدت نفسي إلى الوجود معاً مع «نو» بإسمى [٧]
«خيبرى» بصورهم قد أتيت إلى الوجود فى شبه «رع». إننى رب
الضياء.

الفصل [٨٦]



«سنونو» يحط على شكل بضائى ملون بالأحمر والأخضر

النص: [٨]

هنا تبدأ فصول التحولات والتحول إلى «سنونو»^(١). [٢] يقول
«أوزيريس—آنى» المنتصر أنا طائر «السنونو».. أنا طائر
«السنونو».. أنا الإلهة «سُرقت» (العقرباء) ابنة «رع» [٣] هلا
أيها الآلهة.. يا من مراكم حلوا.. هلا أيها الآلهة يا من مراكم حلوا.. هلا
أيها الوهج الذى يأتى من [٤] الأفق. هلا يا من أنتم فى المدينة..
لقد أحضرت معى راعى ركنه الذى هناك.

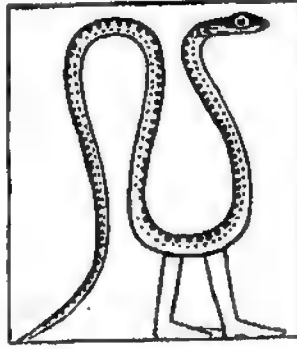
أوه.. مد لى [٥] يدك عسى أن يمكننى قضاء أيامى فى «بركة
اللهب المزدوج» لقد إرتحلت مع «راعى» وأتيت بالقدرة إلى هناك

دع الأبواب تُفتح لى [٦] كى يمكن أن أقول بما رأيته هناك أصبح «حورس» الأمير المقدس لزورق «رع» المقدس وعرش أبيه قد أعطى له «ست» ابن «نوت» قد نال [٧] السقوط الذى دبره «لحورس». هو هذا الذى فى «سخيم» قد أصدر الحكم على .

مددت يدى وذراعى إلى «أوزيريس». لقد عبرت المحاكمة [٨] وأذن لى أن أتكلم.. هبنى أن أمر وأسلم رسالتى. لقد دخلت وحوكمت وخرجت إلى [٩] بوابة «نب-إر-تشر» معظماً بمجداً.

لقد وجدت نقياً فى الموضع العظيم لعبور الأرواح [١٠] لقد نبذت أخطاءى لقد تجردت من كبائرى.. لقد القيت بالخطايا العالقة بى. أنا — بالحقيقة — أنا نقى [١١] أنا — بالحقيقة أنا — عظيم. أيا حراسر الأبواب.. لقد شققت طريقى إليكم.. أنا مثلما أنتم بزغت إلى النهار.. مشيت على ساقى.. حزت السيطرة على خطواتى حيثما يسير المتلألئون فى الضوء [١٢] أنا — بالحقيقة أنا — أعرف الطرق الخفية إلى أبواب حقول «إرو» (الفردوس) [١٣] ورغم أن جسدى قد رقد دعونى أنهض.. عسى أن آتى وألقى بكل أعدائى إلى الأرض.

الفصل [٨٧]



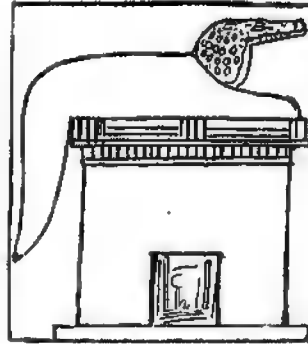
النعبان «ستا» بأرجل بشرية

النص: [١]

فصل التحول إلى الثعبان «ستا» (١). يقول «أوزيريس—آنى»
الظافر:

[٢] أنا الثعبان «ستا» المنتفخ بالسنين .. أنا الذى يموت ويولد
ثانية كل يوم [٣] أنا الثعبان «ستا» الذى يسكن أقصى حدود
الأرض .. أنا أموت وأولد وأجدد نفسى وأصير شاباً كل يوم .

الفصل [٨٨]



تمساح يرقد فوق بوابة

النص: [١]

فصل التحول. إلى تمساح (١). يقول «أوزيريس-آنى» الظافر:
[٢] أنا التمساح الذى يحيط به الرعب.. أنا التمساح المقدس الذى
يسبب الهلاك.. أنا «السماك» العظيم فى «قمر» (٢).. أنا
السيد [٤]. الذى يؤدى له الإجلال فى «سخيم» إن
«أوزيريس-آنى» هو السيد الذى يؤدى له الإجلال فى «سخيم».

الفصل [٨٩]



مومياء «آنى» ترقد فوق بابوت وفوقها روحه (البا) فى صورة طائر برأس آدمى ممسكاً بين مخالبه رمز الأبدية (سن) .

النص: [١]

فصل جعل الروح تتحد مع جسدها فى الآخرة (نترخرت) (١) .
يقول «أوزيريس—آنى» الظافر المبرأ:

هلا.. أنت الإله «إنيتو» (أى الجالب) .. هلا أنت الإله
«بحرر» (أى الساعى) [٢] الذى سكنت فى قاعتك . [هلا] أيها
الإله العظيم لتضمن أن تأت روحى إلتى من حيثما كانت . إن كانت
مملكة فلتدعها [٣] تُحضر لى من المكان الذى تكون فيه لأنك سوف
تجد «عين حورس» واقفة بجانبك مثلما تفعل لتلك الكائنات التى
تتماثل و«أوزيريس» والتى لن ترقد أبداً فى الموت . لا تدع [٤]

«أوزيريس—آنى» يرقد بين هؤلاء الذين يرقدون فى «إنو»..
الأرض التى بها تتحد الأرواح بأجسادها حتى بالآلاف.

دعنى أمتلك روحى (البا) ونفسى (الحو) ودعنى أظفر [٥] بذلك
فى أى موضع حيثما كان. راقب إذن، أيا حارس السماء المقدس،
روحى حيثما تكون. إن كانت [٦] مملكة فلتجعلها تنظر إلى جسدى
لأنك سوف تجد «عين حورس» واقفة بجانبك [٧] مثلما تفعل لتلك
الكائنات التى تتماثل و«أوزيريس» [٨].

هلا أيها الآلهة الذين يتبعون زورق الإله «حيح» (زورق ملايين
السنين) الذين تحضرونه [٨] فوق «نترخرت» (العالم السفلى)
وتجعلونه يبحر فوق «نوت» والذين يجعلون الأرواح تدخل أجسادها
الممجة (٩) [٩] التى تمتلأ أيديها بأعنتكم وتقبض على أسلحتكم.
لتدمروا [١٠] العدو كى يبتج بهذا زورق الشمس ويواصل الإله
العظيم رحلته فى سلام. وانظروا — لتضمنوا لروح (با)
«أوزيريس—آنى» [١١] الظافر أن تبرز أمام الآلهة عسى أن تكون
ظافرة معكم فى الأفق الشرقى للسماء وتتابع إلى حيثما كانت الأمس
[عسى أن تحوذ السلام] السلام فى «إمنت» [١٢] عسى أن تطل
على بدنها (الختا) وتستريح فوق جسدها المجدد (الروحي) عسى ألا
يفنى جسدها ولا ينتابه فساد إلى الأبد.

الفصل [٩١]



روح «آنى» على هيئة طائر برأس آدمى تقف أمام باب.

النص: [١]

فصل عدم السماح للروح (با) أن تكون أسيرة فى العالم السفلى
(نترخرت) (١): يقول «أوزيريس—آنى»:

هلا يا من أنت موجد.. يا من أنت موقر [٢] يا إله الأرواح
العظيم.. أنت الروح المقدس (٢) مالك القوة الفائقة الرهيبة التى
تخشاها قلوب الآلهة يا من أنت متوج.. يا من أنت متوج فوق عرشك
العظيم.. أتوسل إليك أن تمهد الطريق للروح (با) [٣] و«خو» (٣)
«أوزيريس—آنى». لقد زودت بكل ما يلزمنى.. أنا «الخو»
الكامل شققت طريقى إلى الموضع الذى يستقر فيه «رع» [٤]
و«حتحور».

قاعدة طقسية :

إذا عُرف هذا الفصل فإن «آنى» (أو المتوفى) سوف يقدر على تحويل نفسه إلى «خو» مجهز بكل ما يلزمه (٤) فى العالم السفلى (نترخرت) ولن يوقف أمام أى باب فى «إمنتت» أو يمنع من الدخول والخروج ملايين المرات .

الفصل [٩٢]



روح «آنى» فى صورة طائر برأس آدمى معلقاً خارج باب المقبرة فوق «آنى» وإلى اليسار «آنى» نفسه يفتح الباب .

النص :

[١] فصل ففتح المقبرة للروح (با) وللظل للخروج إلى النهار (١) والسيطرة على الساقين: يقول «أوزيريس — آنى» الكاتب الظافر: [٢] موضع العبودية قد فُتح .. ذاك الذى أُغلق قد فُتح .. مكان القيود قد فُتح لروحي (باعى) طبقاً لأمر «عين حورس» . (٢) التى قوتنى وجعلتنى أقف لأنظر [٣] الجمال والمفاتيح فوق جبهة رع . خطواتى أصبحت وثيدة .. ساقى ثابتة .. لقد مررت عبر البهو الكبير (٣) وأطرافى قوية [٤] أنا «حورس» المنتقم لأبيه أحضرت تاج

«أوررت» ليستقر في موضعه. إن طريق الأرواح (الباءات) قد فتح أمام روحى (باءى). إن روحى (باءى) تنظر الإله العظيم داخل زورق «رع» يوم (تحصى) الأرواح [٦] وروحى فى مقدمة (الزورق)، ويوم تحصى السنين. إضمن لى أن «عين حورس» التى وضعت البهاء فوق [٧] جبهة «رع» ونشرت أشعة الضوء فوق هؤلاء الذين مع أعضاء «أوزيريس» تخلص روحى [٨] أواه.. لا توصد الباب أمام روحى ولا تقيد بالقيود «ظلى» [٩] عليها تنظر الإله العظيم داخل العرش يوم محاكمة الأرواح وتردد كلمات «أوزيريس» [١٠] لعل تلك الكائنات التى فى المواضع الخفية وأوثقت أطراف «أوزيريس»، التى تقيد الأرواح (البا) والنفوس (الخو) وتغلق على [١١] ظلال الموتى، التى يمكن أن تصنع شراً بى، لعلها لا تصنع شراً معى. إجعلها تتنحى بطرقها من أمامى. عسى أن يكون قلبى [١٢] معى عسى أن تكون روحى (البا) وأن تكون نفسى (الخو) مستعدة لهجماتها (٤). عسى أن أجلس بين (الآلهة) الحكام العظام الذين [١٣] يستقرون على عروشهم. لعل روحى (البا) لا توضع فى العبودية على يد هؤلاء الذين أوثقوا أطراف «أوزيريس»، الذين قيدوا الأرواح (الباءات)، الذين حبسوا ظلال الموتى. إن السماء هى الموضع الذى ملكته.

الفصل [٩٣]



المتوفى يتحدث إلى إله في زورق

النص:

[١] فصل عدم السماح للحرء أن يعبر إلى الشرق في العالم السفلى
(١). مرحى فحولتك [٢] يا «رع».. يا من تتقدم وتصرع كل ما
يعترضك.. إن الأشياء الخائفة لملايين السنين قد أتت إلى الوجود
بواسطة الإله «بابه». لهذا صرت أقوى من [٣] القوى وبحق هذا
إمتلك القدرة أكثر من القادرين. لهذا لن أهزم وأُحْمَل رَغْماً عني إلى
الشرق لأكون في إحتفال الشياطين [٤] ولا سوف ألتقى هناك طعنات
السكين الوحشية ولا سوف توصل أمامي كل الجوانب ولن تخترقني
القرون..... (٢) وهكذا لن يتمكن الأعداء من صنع أعمال الشرى
[٦] ولا ستخترقني القرون، وفحولة «رع» (٣) لن تُبتلع وهي رأس
أوزيريس (٤). إنظرني [٧] لقد دخلت إلى مستقرى وأجنى الحصاد
[٨] والآن بالحقيقة إن قرون «رع-خيبرى» لن تُرد ولن يصيب

عين « تم » الصديد [٩] مع الفساد ولن أوضع قسراً وأحمل إلى الشرق
لأكون في إحتفالات الشياطين (*) الذين هم أعدائي [١٠] أو أصاب
بالطعنات الوحشية. أنا « أوزيريس-آنى » الكاتب المدون للقرايين
المقدسة لجميع الآلهة الظافر المبجل لن أحمّل بعيداً إلى الشرق (١).

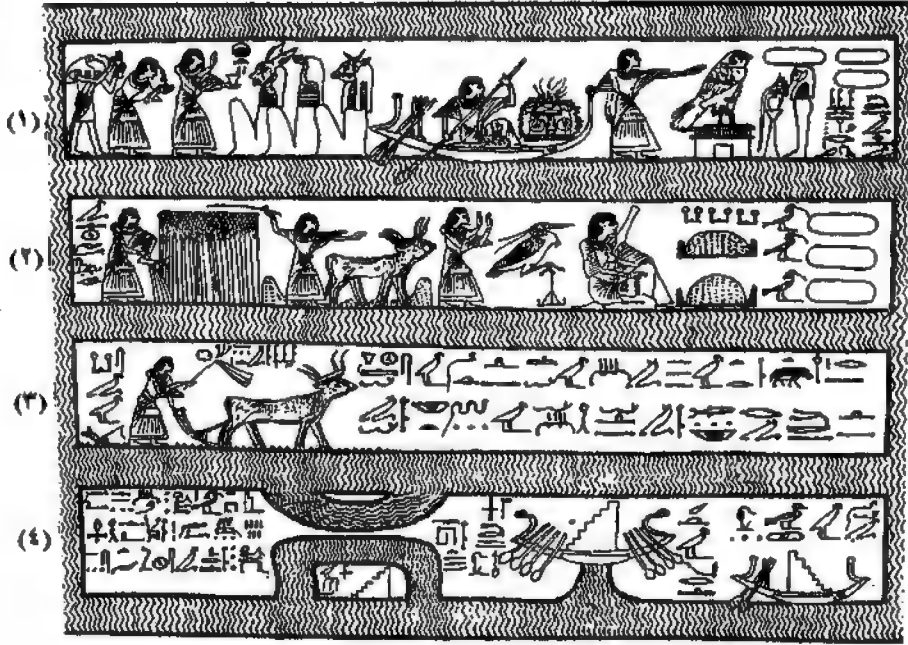
الفصل [١١٠]



«آنى» يرفع يده فى إتهال وخلفه زوجته
تعمل الأزهار ورمز المسرة أمام مائدة القرايين.

النص: (١)

[١] هنا تبدأ فصول حقول السلام (سخت-حنب) وفصول
المجىء إلى النهار والذهاب إلى والخروج من العالم السفلى (نترخرت)
والوصول إلى «سخت.. [٢] إرو» والكينونة فى سلام فى المدينة
العظيمة التى بها النسيم العليل. دعنى أمتلك القوة هناك، دعنى أصبح
قادراً على الحرث هناك، دعنى [٣] أحصد هناك، دعنى أتناول
الطعام هناك، دعنى أشرب هناك، دعنى أحب هناك، ودعنى أفعل
كل الأشياء هناك مثلما يفعلونها على الأرض.
يقول «أوزيريس-آنى»:



صورة الفصل (١١٠) الخاصة بحقول السلام (سخت - حنب)

(١) إلى اليسار: كاتب الآلهة «نخوت» ممسكاً بالقلم ولوحة الكتابة يقدم «آنى» الذى يبدو مقدماً التحية ثم مقدماً القرابين إلى ثلاثة آلهة برؤوس أرنب وثعبان وثور على الترتيب. ثم «آنى» ومائدة القرابين فى زورق ثم وهو يخاطب صقراً على بوابة هيكل يليها إله (أو كائن مبارك) وثلاث علامات تدل على ثلاث بحيرات والكتابة تقول «لتكن فى سلام فى حقول السلام وتغلق بالهواء أنفك»

(٢) إلى اليسار: «آنى» يحصد القمح ثم وهو يقود الثيران التى تدرس الحنطة ثم وهو يخاطب أو يتהל إلى طائر اللقلق (البنو) ثم وهو يجلس ممسكاً صولجان «الحرب» وأمامه كومة من الشعير الأحمر اللون وكومة من الحنطة البيضاء اللون وتبدو الرموز الهيروغليفية لثلاث «كءات» وثلاث «خو» مما يوحي بأن الكومتين طعام «الخو والكا» وفى النهاية ثلاث بحيرات.

(٣) «آنى» يحرث حقلاً بمساعدة الثيران والكتابة تقول «أُن» «سخت إرو» مكان يخلو من الأسماك والحيات.

(٤) مكان الميلاد لإله المدينة وجزيرة بها مدرج ومنطقة تدعى مكان الممجدين (الخو) إرتفاعها سبع أذرع والقمح ثلاث أذرع ولا يجنيه إلا «السح» الكامل. منطقة «إشت» الإله الساكن هناك هو «أون نفر» ثم زورق بشمان مجاديف على مرفأ قناة. وزورق آخر ينساب فى الماء يسمى (حامل) طعام الآلهة [تشاوا] وكل زورق يعمل مدرج.

[٤] أقصى «ست» «حورس» [الراعى بعينه] عما قد أقيم فى حقول السلام (سخت-حتب) [لكنى أنقذت «حورس»] ثم نشر [ست] الهواء [الرطب] فوق [٥] الروح المقدسة داخل البيضة الطازجة التى آن أوانها وأخرجت أحشاء «حورس» من آلهة «إخرت». أنظر.. لقد أبحرت فى الزورق العظيم فى بحيرة السلام (حتب) وأنا -بقدرتى أنا- أرسيته فى معبد [٦] «شو» حيث مملكة نجومه تينع وتجدد شبابها لتصبح أكثر قوة لقد أبحرت فى بحيرته كى أصل إلى المدائن الكائنة هناك وقد إقتربت كثيراً من مدينة السلام المقدسة (حتب) لأننى -أنظر- أستريح فى مراسى «حورس» [ولأننى -أنظر- أنا، بالحقيقة أنا، فى سلام الآن مع فصوله ومع هدييه ومع مملكته] ومع هيئة الآلهة المهيبة -أبنائه البكر [٧]. لقد جمع فى سلام الخصمين المقدسين (٢) [مع هؤلاء الذين] يحرسون الحياة [التى خلقها فى صورة جميلة] وفعل الخير. لقد أحضر القربان وعقد السلام بين المتقاتلين (٣) [٩] وسلخ فروة رؤوس المتخاصمين ووضع نهاية [١٠] للمحن التى أصابت أبنائهم [١١] وطرده كل شريهاجم أرواحهم (الخو):

دعنى أنال السيادة داخل [هذا الحقل] [١٢] لأننى أعرفه وأبحرت خلال جداوله [١٣] كى أصل إلى مدنه لأجل هذا. لقد نلت القوة على [١٤] فى المزود بالتعاويد كى لا ينال [١٥] المتلألئون السيطرة على [١٦] لا تدعهم يقدرّون على.. عسى أن أكون مجهزاً هناك فى حقول الإله «حتب». [أيها الإله «حتب»] إنك تفعل ما تشاء... (٤).

الفصل [١٢٤]



المتوفى وزوجته يبتلان إلى ثلاثة آلهة من أبناء «حورس».

النص:

[١] فصل الذهاب إلى حضرة الأمراء «الأوزيرين» المقدسين
(هيئة أمراء «أوزيريس») يقول «أوزيريس-آنى» الكاتب
الظافر: روجى قد أقامت لى [٢] مسكناً فى «ددو» (١) .. لقد
بذرت حبوب القمح فى «بى» .. لقد حرثت حقولى مع كل معاونى
(عمالى؟) .. لهذا تقف شجرة نخيلى مثلها الإله «إمسو» (٢) .. أنا
لم أطعم بما أبغضه [١] .. أنا لم أطعم بما أبغضه (٣) .. ذلك الذى
أعافه .. ذلك الذى أعافه أن أتغذى على القذارة [٤] منها لن أتناول
طعاماً . بفضل قرابين الطعام واللحم لن أهلك وما هو محرم لن أمد له
يدى ولن أسير فوقه بجذائى [٥] لأن كعكى قد صُنع من الطحين
الأبيض وجعتى [٦] من شعير النيل الأحمر، يحضرهما لى زورقا

«سكتت» و «عدت» أتغذى منها تحت [٧] الأشجار التى أعرف
 بنفسى أغصانها الجميلة [٨] لتجعل البهاء معداً لى بوضع التاج الأبيض
 ترفعه فوقى «اليوريتان» [٩] هلا.. يا من أنت حارس الأبواب
 المقدسة للإله «سحتب-تاوى» (أى الذى يجعل الأرض فى سلام)
 لتحضر لى ما يصنعون به القرابين. لتضمن لى أن أتمكن من رفع
 الأرض (٤)، وأن يرحب المتلألئون (الخو) بى ويمدون أذرعتهم لى
 [١١] وأن تتحدث هيئة الآلهة بكلمات المتلألئين إلى
 «أوزيريس-آنى» وأن توجهه قلوب الآلهة [١٢] عسى أن يجعلونه
 قوياً فى السماء بين الآلهة الذين أخذوا لأنفسهم صوراً مرئية [١٣]
 بلى.. دع كل إله وكل إلهة ممن يمر عليهم يجعلون «أوزيريس-آنى»
 الكاتب الظافر فى كل عام جديد (٥).... يتغذى على القلوب [١٤]،
 عندما تأتى من «إيبيتت».. هو قد حوكم من رب أرباب الضوء.
 هو [١٥] المتلألأ (الخو) الذى يشع فى السماء بين المتلألئين إن طعام
 «أوزيريس-آنى» مثل [١٦] الفطائر والجمعة التى صنعت لأجل
 أفواههم. إنى أنفذ خلال «القرص» (٦) وأخرج من خلال الإله
 «إحوى» (٧). إنى أتحدث مع [١٧] أتباع الآلهة وأتحدث مع
 «القرص» وأتحدث مع المتلألئين (الخو) وقد ضمن لى «القرص»
 أن أكون ظافراً فى [١٨] حلقة الليل داخل «مع-أورت» (٨)
 القريبة من هذا القاهر.

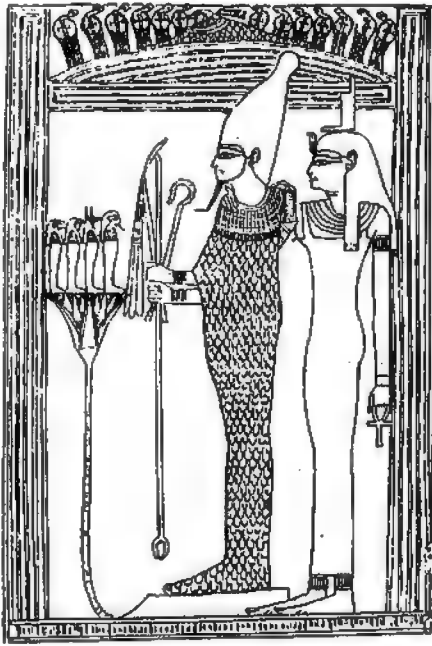
أنظر — إبنى مع «أوزيريس» [١٩] وأناذى بما يجبر به بين
 العظماء القاهرين (٩). هو يتحدث لى بكلمات الرجال وأنا أنصت
 [٢٠] وأجيبه بكلمات الآلهة (١٠).

أنا أوزيريس — آنى «المنتصر أحضر مثل (خو) متلألأ أخذ كل

أهبطته في الرحلة. أيا من أقمت العدل والحق (ماعت) لهؤلاء الذين
 [٢١] يحبونها.. أنا المتلألأ (الخو) المكسو بالقوة.. أفوق في العظمة أي
 «خو» آخر.

الفصل [١٢٥]

[المقدمة]



الإله «أوزيريس» يحمل التاج الأبيض ويقف
 داخل «عرش» سقفه مزين برأس صقر
 و«البوريات» كما يتسك بالنعناعات المعتادة
 للحكم والسيادة. خلفه الإلهة «إيزيس»
 وأمامه على زهرة لوتس أبناء «حورس»
 الأربعة.

النص:

[١] فصل الدخول إلى قاعة الإلهتين «ماعت» (للحق والعدل).
 ترنيمة مديح إلى «أوزيريس» حاكم «إمنت». يقول «أوزيريس»
 — «آنى» الكاتب الظافر (المبرأ):
 [٢] لقد أتيت وأضحيت بالقرب منك لأنظر محاسنك، يداى
 ترتفعان فى إبتهاى لإسم العدل والحق «ماعت». لقد أصبحت

بالقرب من المكان حيث لا تنمو شجرة السنط وحيث [٣] لا يوجد جذعها ولا أوراقها وحيث لا تنبت الأرض الأعشاب والحشائش. لقد دخلت إلى الموضع الخفى. تحدثت مع الإله [٤] «ست» وحامتي (الحافظ لى) تقدم نحوى ووجهه محبوب ونظر إلى الأشياء الخفية [٥] لقد دخلت إلى معبد «أوزيريس» ورأيت الأسرار الخفية التى هناك والحكام العظام لمذابيح الهياكل فى هيئة المتلائين (الخو) [٦] تحدث الإله «إنبو» (أنوبيس) إلى الذين على جانبيه بحديث رجل أنى من «تامرى» (٢) قائلاً: إنه يعرف طرقنا ومدننا.. صنع القرايين [٧] وأشم رائحته كمثّل واحد منا. أجبته أنا «أوزيريس-آنى» الكاتب الظافر فى سلام.. المبرأ [٨] لقد أتيت لأنظر الآلهة العظيمة وأعيش على القرايين التى هى طعامهم. لقد عبرت إلى «با-نب-دوت» (أى روح رب «ددو» «أوزيريس») وقد وهبني أن أبزغ كطائر العنقاء (البنو) وأن تكون لى القدرة على الحديث. لقد عبرت فيضان النهر [١٠] لقد رفعت قرايين البخور، لقد شققت طريقى بجانب «شندت» شجرة الأطفال المقدسين. لقد كنت فى «أبو» فى معبد «ساتيت» (٣) [١١] أهلت المياه وأغرقت زورق أعدائى بينما أبجرت أنا متقدماً على البحيرة فى زورق «نشمت» (٤). لقد رأيت [١٢] المجدين (السحو) فى «قر» وكنت فى «ددو» وأسلمت نفسى إلى الصمت هنالك.. جعلت الإله يتسيد على قدميه [١٣] لقد كنت فى معبد «با-دب-دو-ف» (٥) ورأيت هذا الساكن فى المعبد المقدس. لقد دخلت معبد [١٤] «أوزيريس» وأرتديت كساء هذا الذى هناك. لقد دخلت إلى «رستاو» ورأيت الأشياء الخفية [١٥] التى هناك لقد لففت بالأربطة لكنى وجدت لنفسى منحراً.. لقد دخلت إلى «إن-إرد-ف» (٦) وكسوت غرّيبى باللباس الذى [١٦]

بالداخل . هناك أعطيت لى مراهم « عنتى » كتلك التى تعدها النساء
للمساحيق التى يستخدمها الناس . حقيقةً [١٧] تحدث « ست » إلتى عن
الأشياء التى تتعلق به وأجبت « دى الميزان يكون حكماً بيننا » . يقول
الإله « أنوبيس » المهيّب [١٨] أتعرف إسم ذلك الباب لتقوله لى .
يجيب « أوزيريس - آنى » الكاتب الظافر المبرأ فى سلام « المهلك
بقوة الإله » « شو » إسم [٢٠] الباب . يقول الإله « أنوبيس » المهيّب
[٢١] أتعرف إسم المصراع العلوى [٢٢] والمصراع السفلى الذى
هناك ؟ « رب العدل والحق [٢٣] القائم على قدميه » إسم [٢٤]
المصراع العلوى و « رب العظمة المعظمة .. راعى القطيع » [٢٥] إسم
المصراع السفلى . يقول الإله « أنوبيس » المهيّب [٢٦] لتعبّر لأنك
عرفت الأسماء يا « أوزيريس - آنى » المنبئ عن القرايين المقدسة
لجميع الآلهة فى « واست » (٧) . « آنى » الظافر المستحق للتبجيل .

الإعتراف السلبي (١)

يقول «آنى»

[١] هلا.. يا من خطوتك واسعة (٢).. يا من أتيت من «إنو» (٣).. إنى لم أرتكب إثماً.

[٢] هلا.. يا من يحيطك اللهب.. يا من أتيت من «خر-عحا» إنى لم أسرق بالإكراه.

[٣] هلا.. يا صاحب الأنف.. يا من أتيت من «خن»... إنى لم أسطو.

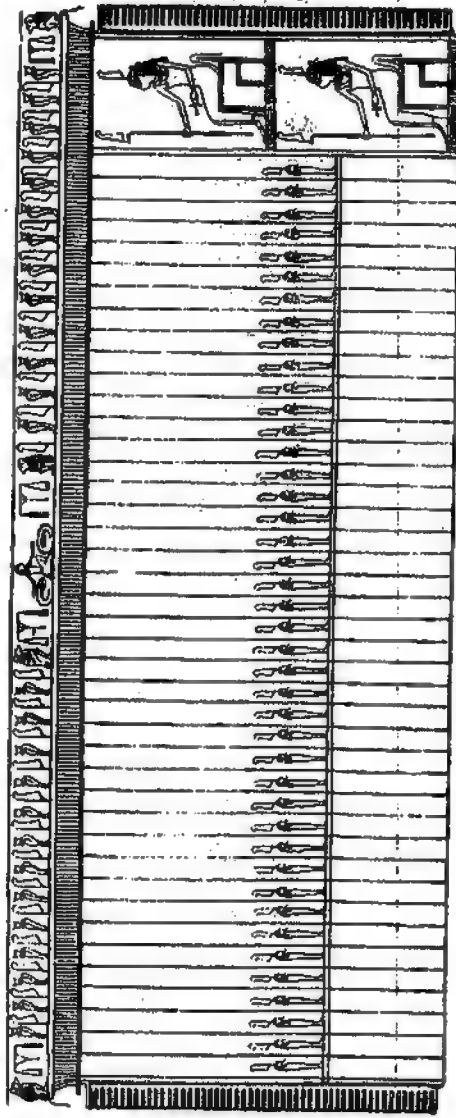
[٤] هلا.. يا ملتهم الظلال.. يا من أتيت من «كرنيت».. إنى لم أقتل ولم أرتكب أذى.

[٥] هلا.. «نيهو».. يا من أتيت من «رستاو».. إنى لم أختلس القرايين.

[٦] هلا.. الإله الأسد المزدوج.. يا من أتيت من «السماء».. إنى لم أقتطع من التقدّمات.

[٧] هلا.. يا من لك عينان من نار.. يا من أتيت من «ساوت» إنى لم أسلب إلهاء.

[٨] هلا.. أيها اللهب الذى يأتى عندما تتراجع..... إنى لم أنطق بالكاذيب.



قاعة «ماعى المردوجة» من بردية «تيسنى» ويبدو فيها الإثنى وأربعين إلها وكل إله يجعل فوق رأسه ريشة «ماعى». فى نهاية القاعة الإثنى «ماعى» إحداها تمثل القانون المادى والأخرى القانون الأخلاقى والسقف يزده ريش «ماعى» والبوريات «ورمز الإله» تحوت وميزان المحاكمة وأله يسط يديه على مجرتين.

- [٩] هلا .. مهشم العظام .. يا من أتيت من «سوتن - حن» إني لم أستلب طعاماً .
- [١٠] هلا .. يا من يطلق اللهب .. يا من أتيت من «حت - كا - بتاح» .. إني لم أسبب ألماً .
- [١١] هلا .. منبع «النيل» .. يا من أتيت من «إمنت» .. إني لم أرتكب الزنى .
- [١٢] هلا .. يا صاحب الوجه الملتفت .. يا من أتيت من المكان الخفى .. إني لم أتسبب فى بكاء .
- [١٣] هلا .. «باستى» .. يا من أتيت من موضع الأسرار .. إني لم أتعامل بخبث .
- [١٤] هلا .. يا من رجلك من نار .. يا من أتيت من الظلام .. إني لم أمارس إنتهاكاً .
- [١٥] هلا .. أيا ملتهم الدماء .. يا من أتيت من صخرة الذبح .. إني لم أفعل الغش .
- [١٦] هلا .. يا ملتهم الأحشاء .. يا من أتيت من غرفة التعذيب إني لم أسبب خراب الأرض المحروثة .
- [١٧] هلا .. رب العدل والحق .. يا من أتيت من مدينة العدل والحق (ماعتى) إني لم أكن بالملتصص .
- [١٨] هلا .. يا من خطوتك إلى الورا .. يا من أتيت من مدينة «باست» إني لم أرتكب نيمة .
- [١٩] هلا .. «سرديو» .. يا من أتيت من «إنو» .. إني لم أكن حانقاً غاضباً إلا لسبب حق .
- [٢٠] هلا .. كائنة الشر المزدوج .. يا من أتيت من «إيتى» .. إني لم أغرر بزوجة رجل .

- [٢١] هلا.. أيتها الحية ذات الرأسين.. يا من أتيت من غرفة التعذيب إننى لم أغرر بزوجة إنسان.
- [٢٢] هلا.. يا من نظرت إلى قربانك.. يا من أتيت من «بر-إمسو» إننى لم أدنس نفسى.
- [٢٣] هلا.. يا من أنت رأس العظماء.. يا من أتيت من «عممت» إننى لم أسبب الرعب للإنسان.
- [٢٤] هلا.. أيها المهلك.. يا من أتيت من «قسى»؟ (خسى) إننى لم أرتكب الفحش.
- [٢٥] هلا.. يا من أمرت بالحديث.. يا من أتيت من «أورت».. إننى لم أكن غضوباً.
- [٢٦] هلا.. أيها الطفل.. يا من أتيت من «أواب».. إننى لم أصم أذنى عن كلمات العدل والحق.
- [٢٧] هلا.. «كنمتى».. يا من «كنمت» إننى لم أتسبب فى حزن.
- [٢٨] هلا.. يا من أحضرت قربانك.... إننى لم أمارس الكبرياء.
- [٢٩] هلا.. يا من ربت الحديث يا من أتيت من «أوناسد» إننى لم أشعل نيران عراك.
- [٣٠] هلا.. رب الوجوه.. يا من أتيت من «نزفت» إننى لم أحكم دون روية.
- [٣١] هلا.. يا من منحت المعرفة.. يا من أتيت من «أوتن» إننى لم أسع فى وشاية.
- [٣٢] هلا.. سيد القرنين.. يا من أتيت من «ساوى» إننى لم أضخم الكلمات.

- [٣٣] هلا.. «نفر- تم» يا من أتيت من «حت- كا- بتاح»
 إني لم أسبب ضرراً أو علة.
- [٣٤] هلا.. «تم» في موعذك. يا من أتيت من «ددو» إني لم
 ألعن أبداً (الملك).
- [٣٥] هلا.. يا من تفعل وفق مشيئتك يا من أتيت من «تibo»
 إني لم ألوث أبداً المياه.
- [٣٦] هلا.. يا من تحمل المصلصلة.. يا من أتيت من «نو» إني
 لم أنطق بإستهزاء.
- [٣٧] هلا.. يا من جعلت جنس البشر يزدهر.. يا من أتيت من
 «ساو» إني لم ألعن أبداً إله.
- [٣٨] هلا.. «نحب- كا».. يا من أتيت من موضعك الخفي..
 إني لم أتلبس كلص.
- [٣٩] هلا.. «نحب- نفرت».. يا من أتيت من موضعك
 الخفي.. إني لم أدنس قرابين الآلهة.
- [٤٠] هلا.. يا من وضعت رأسك موضعه.. يا من أتيت من
 عرشك.. إني لم أسرق قرابين الموتى المباركين.
- [٤١] هلا.. يا من أتيت بذراعتك.. يا من جئت من مدينة
 (ماعتي). إني لم أحرم الرضيع طعامه ولا إرتكبت خطيئة ضد إله
 مدينتي.
- [٤٢] هلا.. هلا.. يا من أسنانك بيضاء.. يا من أتيت من
 «تا- شى» إني لم أذبح بنية شريرة ماشية الآلهة.

الفصل [١٢٥]

[المقدمة]

(من بردية «نو»)

النص:

(الآتى) يجب أن يقال عندما يأتى ناظر منزل المشرف على الختم الملكى «نو» «الناطق بالحق» إلى قاعة «ماعتى المزدوجة» (قاعة الإلهتين «ماعت») حتى يمكنه الخلاص من كل خطيئة إرتكبها ويمكنه أن ينظر وجوه الآلهة. يقول «أوزيريس—نو» الناطق بالحق:

الجلال لك أيها الإله العظيم رب «الماعتين».. لقد أتيت إليك يا ربى وأضحيت قريباً منك كى يمكننى أن أنظر محاسنك. إنى أعرفك وأعرف إسمك وأعرف أسماء الإثنين وأربعين إلهاً الذين يوجدون معك فى قاعة الإلهتين «ماعت» والذين يعيشون رقباء على الخطاة ويتغذون على دمائهم فى اليوم الذى تحصى (تفحص) فيه حياة الإنسان فى حضرة الإله «أون—نفر» بالحققة إن إسمى هو (الشقيقتين التوأم بعينين ربنا «ماعتى») بالحق قد أتيت إليك وأحضرت إليك «ماعت» (العدل والحق) وقد أهلكك من أجلك الشر. (لم أفعل) شراً لإنسان. لم أقهر أحداً من أفراد عائلتى. لم أرتكب الشر فى موضع العدل والحق. لم يتناهى إلى سمعى أنين بشر (بشر تعساء).

لم أرتكب أبداً الشر. لم يكن كل همى أن يؤدي لى عمل زائد كل يوم. لم أسعى ليكون اسمى (ممجداً) من قبيل الأفتخار. لم أعامل الخدم بسوء.. لم أنبذ أبداً الإله.. لم اسبب تعاسة لأحد ولم أتسبب فى بؤس (لم أسلب المظلوم ما يملك) لم أرتكب ما يبغضه الإله. لم أسمح بضرر يقع على خادم ممن يعلوه. لم أتسبب فى ألم. لم أجعل أحداً يشعر بالجوع.

لم أرفع إنساناً إلى البكاء. لم أقتل ولا أمرت بالقتل لحسابى. لم أرتكب تعذيباً لبشر. لم أسطو على تقدمات المعابد ولم أغش قرابين الآلهة ولم أزيح قرابين الممجدين (الحو).

لم أرتكب الزنى ولم أدنس نفسى (فى موضع إله مدينتى المقدس) ولم أنقص القرابين المستحقة. لم أزد ولم أنقص شبراً من الأرض ولم أستولى على حقول (الآخرين). لم أغش الكيل ولم أطفف الميزان. لم أنتزع اللبن من فم الرضيع ولم أطرد قطعاً من مراعيه. لم أنصب الفخاخ لطيور الآلهة ولم التقط الأسماك بظعم من لحومها. لم أحول مياه الرى فى موسمها ولم أخرب قنوات المياه الجارية لم أخد اللهب (أو الضوء) الذى يجب إشعاله. لم أهزأ بمواسم القرابين ولم أغش اللحوم المعينة للتضحية لم أهرب الماشية من ممتلكات الآلهة ولم أعترض طريق إله فى موكله إبنى نقى.. إبنى نقى إبنى نقى. إبنى طاهر طهارة طائر (البنو) العظيم فى مدينة «سوتن-حن» لأننى.. أنظر.. أنا «أنف» إله الهواء الذى يجعل كل البشر يعيشون فى اليوم الذى تكتمل فيه عين «رع» فى «إنو» فى نهاية الشهر الثانى من موسم «برت»^(١). لقد رأيت عين «رع» مكتملة فى «إنو» لهذا لا تدع شراً يحقق بى فى هذه الأرض وفى هذه القاعة لإلهتى الحق والعدل لأننى أعرف مثل نفسى أساء الآلهة الذين هنا (والذين يتبعون الإله العظيم).

الإعتراف السلبي

[من بردية «نيسني» (٢)]

يقول الكاتب «نيسني» «الناطق بالحق» :

[١] هلا .. «واسع الخطوات» .. يا من أتيت من «إنو» إني لم ارتكب إثماً.

[٢] هلا .. «المحاط باللهيب» .. يا من أتيت من «خرعحا» إني لم أسطو (أسرق بالعنف).

[٣] هلا .. «الأنف المقدس» .. يا من أتيت من «خن» إني لم أرتكب العنف مع إنسان.

[٤] هلا .. «ملتهم الظلال» .. يا من أتيت من منبعى النيل .. إني لم أسرق.

[٥] هلا .. «نحاهرا» .. يا من أتيت من «رستاو» إني لم أذبح رجلاً أو امرأة.

[٦] هلا .. «الإله الأسد المزدوج» .. يا من أتيت من السماء. إني لم أنقض القربان.

[٧] هلا .. «عينان من نار» .. يا من أتيت من «سخيم» إني لم أفعل الخبث.

[٨] هلا.. «اللهيب الذى ينبعث عندما تتراجع».. إنى لم أسطو على ممتلكات الآلهة.

[٩] هلا.. «مهشم العظام».. يا من أتيت من «سوتن حن» إنى لم أنطق بالأكاذيب.

[١٠] هلا.. «صانع اللهب المتوهج».. يا من أتيت من «حت-كا-بتاح». إنى لم أستلب الطعام.

[١١] هلا.. «قرتى».. يا من أتيت من «إمنت» إنى لم أنطق بكلمات الشر.

[١٢] هلا.. «الأسنان البيضاء».. يا من أتيت من «تا-شى». إنى لم أهاجم إنساناً.

[١٣] هلا.. «ملتهمة الدماء» يا من أتيت من صخرة الذبح. إنى لم أذبح الماشية المخصصة للآلهة.

[١٤] هلا.. «ملتهمة الأحشاء».. يا من أتيت من غرفة التعذيب (معبت). إنى لم أفعل شيئاً خبيثاً.

[١٥] هلا.. «رب العدل والحق».. يا من أتيت من مدينة العدل والحق (ماعتى) إنى لم أفسد الحقول المحروثة.

[١٦] هلا.. «الواثب للوراء».. يا من أتيت من «باستت» إنى لم أكن بالمتلصص.

[١٧] هلا.. «عاتى».. يا من أتيت من «إنو». إنى لم أنبس بكلمة ضد إنسان.

[١٨] هلا. «كائنة الشر المزدوج» يا من أتيت من «عتى» (عنچتى؟) إنى لم أغضب بلا سبب.

[١٩] هلا.. «الثعبان وامتنى». يا من أتيت من غرفة التعذيب. إني لم أرتكب الزنى مع زوجة أحد.

[٢٠] هلا.. «فاحص ما يقدم إليك». يا من أتيت من «بر-إمسو». إني لم أدنس نفسى.

[٢١] هلا.. «زعيم الأمراء المقدسين».. يا من أتيت من «نيهاتو». إني لم أسبب الرعب.

[٢٢] هلا.. «المهلك».. يا من أتيت من بحيرة «خاوى» (خاس؟) إني لم أتجاهل المواسم والأوقات المقدسة.

[٢٣] هلا.. «الامر بالحديث».. يا من أتيت من «أورت». إني لم أكن غضوباً.

[٢٤] هلا.. «الطفل».. يا من أتيت من بحيرة «حق-عد». إني لم أصم أذننى عن كلمات العدل والحق.

[٢٥] هلا.. «مرتب الحديث».. يا من أتيت من «أونس». إني لم أضرم النزاع.

[٢٦] هلا.. «باستى».. يا من أتيت من مدينة «السر» إني لم أتسبب فى بكاء.

[٢٧] هلا.. «صاحب الوجه الملتفت».. يا من أتيت من مأواك. إني لم أدنس نفسى ولم أرتكب الفحش ولا كذبت على إنسان.

[٢٨] هلا.. «صاحب الرجلين من نار».. يا من أتيت من الظلام «إخيخو». إني لم أنتقم لنفسى.

[٢٩] هلا .. « كنيتمى » .. يا من أتيت من « كنيتمى » إني لم أفسد إنسان .

[٣٠] هلا .. « محضر قربانك » .. يا من أتيت من « ساو » إني لم أتعامل بعنف (بغطسة) .

[٣١] هلا .. « رب الوجوه » .. يا من أتيت من « تشفت » .. إني لم أحكم دون روية .

[٣٢] هلا .. « معطى المعرفة » .. يا من أتيت من « أونت » .. إني لم أتعدى ولم أجدف ولم أغضب إلهاً .

[٣٣] هلا .. « الإله ذو القرنين » .. يا من أتيت من « ساتيو » ؟ إني لم أكثر فى الحديث .

[٣٤] هلا .. « نفر-تم » .. يا من أتيت من « حت - كا - بتاح » إني لم أفعل الخبث ولم أرتكب الشر .

[٣٥] هلا .. « تم - سب » .. يا من أتيت من « ددو » .. إني لم أنطلق باللغات .

[٣٦] هلا .. « صانع مشيتك » .. يا من أتيت من « تبتو » إني لم ألوث المياه .

[٣٧] هلا .. « حامل المصلصلة » .. يا من أتيت من « نو » إني لم أتحدث بخبث .

[٣٨] هلا .. « آمر جنس البشر » .. يا من أتيت من « ساو » (؟) إني لم ألعن أبداً إله .

[٣٩] هلا .. «نخب-نفر» .. يا من أتيت من بحيرة
«نفر» (?) إني لم اختال متكبراً.

[٤٠] هلا .. «نخب-كاو» يا من أتيت من مدينة.. (تك) ..
إني لم أكن مزهواً (أطلب إمتيازاً).

[٤١] هلا .. «الرأس المقدس» [زسرديب] يا من أتيت من
مسكنك .. إني لم أزيد ثروتي إلا بما حق لى .

[٤٢] هلا .. «محضر ذراعك» يا من أتيت من «إخرت» إني لم
أهزأ أبداً بإله فى مدينتى .

خطاب إلى آلهة العالم السفلى (٣)

[من بردية «نو»]

النص:

ما يجب أن يقال عندما يخرج (المتوفى) ظافراً من قاعة «ماعتى
المزدوجة» (٤) التحية لكم .. أيها الآلهة فى قاعة «ماعتى المزدوجة» .
بالحقيقة إني أعرفكم وأعرف اسماءكم . لا تدعونى أسقط تحت
سكاكين الذبح ولا تظهروا أخطاءى أمام الإله .. من أنتم أتباعه .

ولا تدعوا حدثاً شريعاً يحط فوقى عن طريقكم .. أعلنوا أنى عادل
وحق فى حضرة الإله «نب-إر-تشر» لأنى قد فعلت ما هو عدل
وحق فى «تا-مرى» . لم العن الإله . لا تدعوا الحدث الشرير يسقط
فوقى بواسطة الملك الذى يسكن فى يومى .

التحية لكم أيها الآلهة الذين يقطنون قاعة العدل والحق (ماعنى
المزدوجة) الذين لا يلتصق بأجسادهم شر ويعيشون على الحق والعدل
ويتغذون على العدل والحق في وجود «حورس» الذى يسكن في
قرصه المقدس.. لتخلصوني من «بعبى» (بابه ؟) الذى يتغذى على
أحشاء العظاء في يوم المحاكمة العظيم. إضمنوا لى أن أحضر إليكم
لأنى لم أرتكب ذنباً. لم أفعل خطايا. لم أقم بالشر لم أتهم إنساناً
زيفاً. لأجل هذا لا تدعوا ضراً يحيق بى.

إننى أعيش في العدل والحق وأطعم قلبى على العدل والحق وما
صدر كأمر للبشر قد فعلته وقت بالأشياء التى ترضى قلوب الآلهة. لقد
أرضيت الإله لأنى قد نفذت مشيئته. أعطيت الخبز للجوعى والماء
للعطاشى والكساء للعرايا وزورقاً لمن تحطمت مراكبهم. لقد صنعت
القربان للآلهة ومنخت وجبات المقبرة للموتى المباركين (الخو) لذلك
خلصونى وأمنحونى حمايتكم ولا ترفعوا ضدى إتهاماً أمام الإله العظيم.
إننى نقى الفم طاهر اليدين. عسى أن يقول هؤلاء الذين ينظروننى
«تعال فى سلام.. تعال فى سلام» لأننى سمعت الكلمة العظيمة
قالها المجدون (السبحو) إلى القطة (الآلهة «باست»)(°) فى معبد
«حبرى». لقد أدليت بقولى أمام الإله «صاحب الوجه الملتفت»
وقد أصدر قراراً يتعلق بى. لقد شاهدت الأشياء التى تنشر شجرة
«البرساء»(٦) فروعها فوقها داخل «رستاو». إننى أقدم الصلوات
إلى الآلهة وأعرف أشخاصهم. لقد تقدمت لأعلن بوضوح الحق والعدل
وأضع الميزان فوق دعائمه فى «إخرت».

مرحى يا من تمجد فوق عرشك. يارب تاج «أتف» يا من
أعلنت إسمك سيداً للرياح خلصنى من رسل الهلاك الذين يتبعونك..

الذين يحدثون الأهوال ويسببون الفواجع. الذين لا يصحون حجاباً فوق وجوههم. لأننى قد صنعت العدل والحق لرب العدل والحق.

لقد طهرت نفسى وصدري بالمطهرات ونظفت أعضاى السفلية واستحمت أحشاءى فى بحيرة العدل والحق وليس هناك عضو فى جسدى ينقصه العدل والحق. لقد تطهرت فى بركة «الجنوب» ورقدت فى «حمت» (المدينة الشمالية) فى حقول الجنادب حيث يظهر بحارة «رع» المقدسين أنفسهم هناك فى الساعة الثانية من الليل والساعة الثالثة من النهار وتصبح قلوبهم راضية بعد أن يعبروا خلالها.

يقول لى الآلهة «دع نفسك تأتى» ثم يقولون: «من أنت؟ وما أسمك؟» إسمى «من تجهز تحت الأزهار القاطن فى شجرة الزيتون» حينئذ يقولون لى «مر فى الطريق المستقيم» وعندما أعبّر المدينة شمال شجرة الزيتون يسألنى الآلهة «ماذا رأيت هناك؟» «رأيت الرجل والساق» «ماذا فعلت بهما» «رأيت التهليل فى أرض «فنخو» (٧) ماذا أعطوك هناك؟ أعطونى جذوة نار وقرصاً من البلور (أو صولجان) ماذا فعلت به هناك؟ أحرقته فى إخدود «معيعات» كأسرار الليل. ماذا وجدت فى إخدود «معيعات»؟ وجدت صولجان من حجر الصوان. ما هو إذن إسم هذا الصولجان؟ إسمه «مانع الرياح». ماذا فعلت بقرص البلور «أو الصولجان» بعد أن أحرقته؟ نظقت التعاويذ فوقه والقيت القسم الخاص به ثم أخذت النار واستخدمت القرص (أو الصولجان) لخلق بركة ماء. «تعال إذن.. اعبر خلال باب قاعة «ماعتى المزدوجة» لأنك بالحقيقة تعرفنا».

يقول مزلاج الباب «لن أدعك تعبر إلا إذا أخبرتنى بإسمى». «إسمك مثقال الميزان فى قاعة العدل والحق». تقول قائمة الباب

اليمنى. «لن أدعك تمر بإذنى إلا إذا أخبرتنى بإسمى». «دعامة ميزان العدل والحق» هو إسمك. تقول قائمة الباب اليسرى. «لن أدعك تمر بإذنى إلا إذا أخبرتنى بإسمى». إسمك «ميزان الكرم». تقول عتبة الباب «لن أدعك تعبر ما لم تخبرنى بإسمى» إسمك (ثور «سب») يقول مقبض المزلاج «لن أفتح لك ما لم تخبرنى بإسمى» إسمك «لحم أمه». يقول قفل الباب «لن أفتح لك ما لم تخبرنى بإسمى» «العين الحية للإله «سبك»» هو إسمك. يقول الحارس على الباب «لن أدعك تعبر ما لم تخبرنى بإسمى» «مرفق «شو» عندما وضع نفسه لحماية «أوزيريس» هو إسمك. تقول مصاريع الباب «لن تدعك تعبر بإذننا إلا إذا ذكرت أسماؤنا» أسماؤكم هى «أطفال اليوريات». «مر بإذننا لأنك تعرفنا».

تقول أرضية القاعة «لن أدعك تخطو فوقى ما لم تخبرنى بإسمى» «أنا الصامته.. أنا الطاهرة» لا أعرف أسماء قدميك اللذين تخطو بهما فوقى. «رحالة الإله «خاس»؟ إسم قدمى اليمنى و«مادة الإلهة حتحور» إسم قدمى اليسرى. لتخطو فوقى لأنك تعرفنى. يقول حارس (مشرف) القاعة «لن أعلن قدومك ما لم تخبرنى بإسمى» «فارز القلوب، منقب الأحشاء» هو إسمك. «سوف أعلن إذن إسمك للإله ولكن من هو الإله الذي يحيا فى ساعته؟». «الذى يحفظ سجلات الأرضين» «ومن هو الذى يحفظ سجلات الأرضين؟» إنه «تحوت» يقول «تحوت»:

تعال إذن ولكن لماذا أتيت؟ أتيت متوسلاً إعلان إسمى (إختبارى). ما هى حالتك؟ أنا نقى من كل الشرور. محمى من كل الأشياء المهلكة لهؤلاء الذين يعيشون فى أيامهم. أنا لست منهم.

إليك الإختبار. من هو الذى سماؤه من لُهب وجدرانُه متوجه باليوريات
وأرضية مقره مجارى مياه ؟ إنه «أوزيريس». تقدم ..

بالحقيقة قد اختبرت وإسمك سُعلن له. خبزك من «عين
حورس» جعتهك من «عين حورس». وجبات المقبرة التى ستحضر لك
فوق الأرض من «عين حورس».

هذا ما تقرر إلى ناظر منزل المشرف على الختم (الملكى)
«أوزيريس-نو» الناطق بالحق.

الفصل [١٣٢]



«آنى» واقفاً أمام باب المنزل ممسكاً بعضاً طوله.

النص: [١]

فصل جعل الشخص يعود لرؤية منزله مرة أخرى فوق الأرض^(١)
«أوزيريس-آنى» يقول : أنا الإله الأسد [٢] أجيء بخطوات
متوثبة. لقد أطلقت السهام وأصبت الفريسة. لقد أطلقت السهام
وجرحت الفريسة .. إننى [٣] «عين حورس» وأعبر خلال «عين
حورس» فى هذا الفصل. لقد وصلت إلى الأخاديد (الحقول) ..
لتدع «أوزيريس-آنى» يتقدم فى سلام.

الفصل [١٣٣]



الإله «رع حراختي» برأس صقر وفوق رأسه قرص الشمس جالساً على ذراع «ماعت» في زورق وقابضاً على علامة الحياة (المنخ) أمامه ومعه على القارب بقف «آني» واقفاً كلتا يديه في إبتهاح.

النص: [كتاب جعل «الحق» كاملاً] (١) [١]

يجب أن يقال أول يوم في الشهر^(٢). يقول «أوزيريس—آني»
الكاتب الناطق بالحق الظافر في سلام:

[٢] يشرق «رع» في أفقه وصحبة الآلهة تتبعه.. يبرز الإله من مسكنه الخفي وتسطع قوته [٣] عندما يبدو في الأفق الشرقي للسماء حسب كلمة الإلهة «نوت» التي تتهلل (وتمهّد الطريق) عند كل ترحال «لرع» الأزلي العظيم [٤] وهو ينطلق في مساره.

لترفع نفسك إذن. أيا «رع» الذي سكنت مقامك الممجّد لتجذب إليك أنفاس الهواء، وتستنشق النسيم واجعل [٥] عظام فكيك مضمج

فى مسكنك فى النهار حيث تعيش على العدل والحق. لقد فرزت
أتباعك المقدسين [٦] وأبحرت فى زورقك إلى السماء والأمراء الإلهيون
يتقدمون رهن كلمتك.

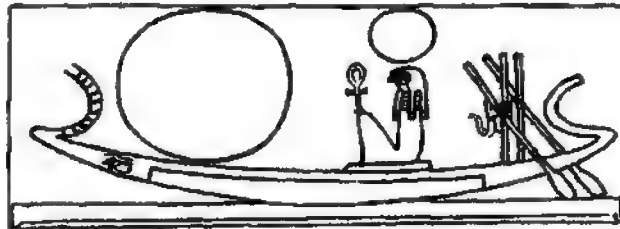
لقد أحصيت عظامك وجمعت معاً أعضاءك [٧] وأدرت وجهك
صوب « إمنت » الجميلة وبزغت متجدداً يوماً إثر يوم.

أنظر — أنت مثال الذهب يا من إمتلكك ابهة [٨] قرص السماء.
أيها المخوف قد أتيت متجدداً يوماً بعد يوم.. مرحى [٩] إن الأفق
الساوى يبتج وترتفع صيحات التهليل من حبال شراعك عندما يمنح
الآلهة الذين [١٠] يقطنون السماء المدائح إلى « أوزيريس — آنى » وهم
ينظرونه ظافراً كما « رع ». إن « أوزيريس — آنى » الكاتب أمير
مقدس يستحق تاج « أوررت » (جسده قوى فى هيئته المجددة كذلك
الجسد العلوى [١٢] للكائنات السماوية فى حضرة « رع ») (٣) [١٣]
إن « أوزيريس — آنى » الكاتب الظافر قوى على الأرض وفى العالم
السفلى. أيا « أوزيريس — آنى » إنهض متجدد القوة مثل « رع » كل
يوم. إن « أوزيريس — آنى » الكاتب الظافر لن يضعف [١٤] ولن
يرقد بلا حراك على الأرض إلى الأبد. بجلاء.. بجلاء.. (لكونه
مزدوج الجمال) سوف يرى يعينيه الإثنيتين وسوف يسمع بأذنيه
الإثنتين حقاً وصدقاً [١٥] عُد.. عُد إلى « إنو » يا

« أوزيريس — آنى » الكاتب الظافر (الناطق بالحق) إن
« أوزيريس — آنى » الظافر كما « رع » عندما يرتب مجاديف (الزورق)
بين هؤلاء الذين [١٦] فى موكب « نو » (السماء). إن
« أوزيريس — آنى » لن يكشف عما رآه [١٧] إنه لن يكرر ثانية ما
سمعه فى الأماكن الخفية. مرحى.. إن هناك صيحات تهليل

«لأوزيريس-آنى» المنتصر لأنه سماوى من حسد «رع» المقدس
 عندما يسير فوق «نو» و«كاه» . الإله ما يحب [١٩]
 إن «أوزيريس-آنى» الظافر فى سلام . صقر كما «حورس»
 وقوى بما يملك من تحولات (متعددة) (٤).

الفصل [١٣٤]



الإله «رع-حراختى» فى زورقه وأمامه قرص الشمس

النص: [١]

ترنيمة مديح إلى «رع» كل يوم حينما يبحر فى زورقه (١). يقول
 «أوزيريس-آنى» الكاتب:

الجلال لك .. يا من أنت فى زورقك [٢] أنت تشرق .. أنت
 تشرق .. أنت تسطع بأشعتك .. يا من جعلت هؤلاء الذين يحبونك
 يبتهجون لملايين السنين .. أيا «خيبرى» فى زورقك أنت تكشف
 وجهك للكائنات التى خلقتها وتصرع «عب». يا أبناء الإله
 «سب» أطيحوا بأعداء «أوزيريس» [٤]-«آنى» المنتصر. أهلكوا
 خصوم زورق «رع». سوف يقطع «حورس» رأسهم [٥] فى السماء
 كالبط وتصير مؤخرتهم على الأرض وحوشاً وفى الماء أسماكاً

يُهلك «أوزيريس-آنى» كل خبيث ذكراً كان أم [٦] أنثى سواء سقط من السماء أو [٧] صعد من الأرض أو ظهر فوق الماء أو مرق بين النجوم .. (إن «تحت» ابن «إنر» الذى أتى من «إنرتى» سوف يمزقه إلى قطع» (٢). إن «أوزيريس-آنى» صامت .. صار نائب «رع» ينظر الإله الذى [٩] تملأ خشيته القلوب الذى لا تخيب طعنات سكينه ويسبح فى دماء (اعدائه) ويغتسل فى دمائهم .

يدمرهم «أوزيريس [١٠]-آنى» الكاتب فى زورق أبيه «رع-حراختى» . إن «أوزيريس [١١]-آنى» الكاتب الظافر هو «حورس» الذى ولدته الإلهة «إيزيس» ورعته الإلهة «نفتيس» [١٢] ومثل «حورس» سيهزم أنصار «ست» [١٣] الذين سيحبون وجوههم ويركعوا جميعهم عندما يرون تاج «أوررت» قد إستقر فوق رأسه .

أنظروا أيها المتلائون (الخو)، أيها البشر [١٤] والآلهة ويا أيها الملائكة (٣) وأحنوا وجوهكم وأنتم ترون «أوزيريس-آنى» الظافر مثل «حورس» [١٥] متوجاً بتاج «أوررت» إن «أوزيريس-آنى» ظافر على أعدائه فى الأعالي والأعماق وأمام كل الحكام الإلهيين من جميع الآلهة والإلهات .

الفصل [١٤٦]



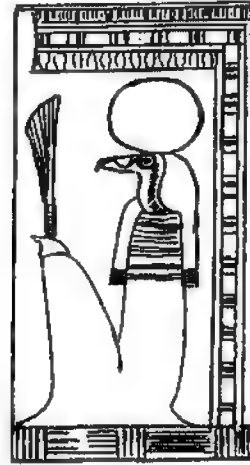
«آنى» وزوجته يبتلان إلى الآلهة.

النص:

[فصل الدخول إلى البوابات السرية فى مقر «أوزيريس» فى
«سخت — إنرو»] (١)

البوابة الأولى (٢):

يقول «أوزيريس — آنى» الظافر أمام
البوابة الأولى: [أنا أعرفك .. أعرفك إسمك
واعرف إسم الإله الذى يحرسك] (٣) | «سيدة
الأهوال ذات الجدران العالية المسيطرة .. سيدة
الهلاك التى تنطق بالكلمات التى تصد المفسدين (٤)
وتخلص من الهلاك الذى يسير على الطريق المستقيم»
[هذا هو إسمك] وإسم حارس البوابة هو «نرى» .

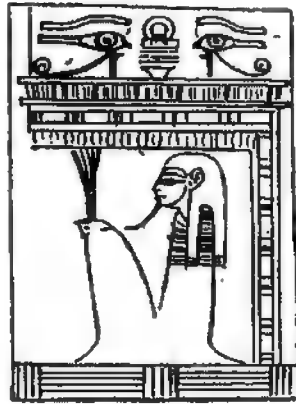




[٢] البوابة الثانية (٥):

يقول «أوزيريس—آنى»: [لقد شققت طريقى.. أنا أعرفك.
أعرفك إسمك وأعرف إسم الإله الذى يحرسك].

«سيدة السماء.. سيدة العالم التى تلتهم اللهب.. سيدة البشر..
الأكثر عظمة من جميع الرجال» [هذا هو إسمك] وإسم حارس البوابة
«مس—بتاح».



[٣] البوابة الثالثة (٦):

يقول «أوزيريس—آنى»: [قد شققت طريقى. أنا أعرفك
أعرف إسمك وأعرف إسم الإله الذى يحرسك]

سيدة المذبح المهيبة التى لأجلها (عليها) تقدم القرابين الوفيرة التى بها ينتج جميع الآلهة فى يوم صعود النهر (والإيجار) إلى «إبدو» [هذا هو إسمك] وإسم حارس البوابة «سبق» (٧) .

[٤] البوابة الرابعة (٨) :

يقول «أوزيريس - آنى» : [قد شققت طريقى - أنا أعرفك . أعرف إسمك وأعرف إسم الإله يحرسك] .
« من تسيطر بالسكاكين .. إسيده العالم .. مهلكة أعداء » القلب الهامد » (٩) . من تقرر فرار «المسكين» من الحدث الشرير [هذا هو إسمك] وإسم حارس البوابة «نخاو» .



[٥] البوابة الخامسة (١٠) :

يقول «أوزيريس - آنى» الكاتب الظافر : [قد شققت طريقى أنا أعرفك . أعرف إسمك وأعرف إسم الإله الذى يحرسك] « النار .. سيدة اللهب التى تستشق التضمرعات التى ترفع إليها .. لا يستطيع أحد أن يدخل لإستعطافها » [هذا هو إسمك] وإسم حارس البوابة «حتى رفو» .



البوابة السادسة (١١) :

يقول «أوزيريس - آنى» الكاتب الظافر: [أنا أعرفك .. أعرف
إسمك وأعرف إسم الإله الذى يحرسك] .

«سيدة الضوء العظيمة .. إليها يتضرع الرجال بغزارة .. لا يعرف
المرء طولها ولا عرضها .. لم يوجد أبداً من يشبهها منذ البدء هناك ثعبان
يرقد فوقها لا يدري أحد حجمه ولد فى حضرة «القلب الهامد» [هذا
هو إسمك] وإسم الحارس هو «سمماتى» .

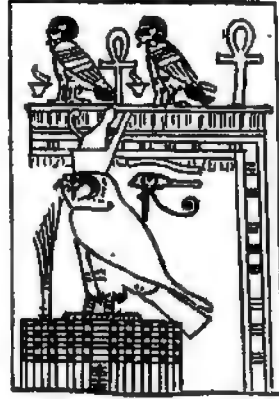
[٧] البوابة السابعة (١٢) :

يقول «أوزيريس - آنى» الكاتب الظافر:
[لقد شققت طريقى .. أنا أعرفك .. أعرف
إسمك وأعرف إسم الإله الذى يحرسك] .



«الرداء الذى يكسو «الضعيف» (١٣) الباكية
من تحب المدثرة جسده» [هذا هو إسمك]

وإسم حارس البوابة هو «ساقتى - ف» (١٤) .



[٨] البوابة الثامنة (١٥):

يقول «أوزيريس - أنى» الكاتب الظافر: [لقد شققت طريقى أنا أعرفك .. أعرف إسمك وأعرف إسم الإله الذى يحرسك].

«النار البراقة بألسنة لهيب لا تحمد .. تمتد بعيداً صاعقة .. لا يمكن لأحد مقاومتها ولا يستطيع أحد عبورها بسبب أذاها» [هذا هو إسمك] وإسم حارى البوابة هو «خو-تشت-ف» [١٦].

[٩] البوابة التاسعة (١٧):

يقول «أوزيريس - أنى» الظافر: [لقد شققت طريقى .. أنا أعرفك أعرف إسمك وأعرف إسم الإله الذى يحرسك]. «من هى فى الصدر .. سيدة القوة .. مانحة الراحة للقلب الذى يلد سيدها .. محيط خصرها ثلاثمائة وخمسون مقياساً .. من تشع كزمردة (واتش) الجنوب .. من ترفع (تظهر) الهية (الصورة)



السماوية (المقدسة) وتكسو الضعيف» [هذا هو إسمك] وإسم حارس البوابة «صانع نفسه» [١٨].



البوابة العاشرة (١٩):

يقول «أوزيريس—آنى» الكاتب الظافر: [لقد شققت طريقى
أنا أعرفك. أعرف إسمك وأعرف إسم الإله الذى يحرسك] «من هى
مرهوبة الصوت.. التى تنهض هؤلاء الذى يصرخون ويتضرعون إليها..
المخوفة عالية الصوت.. السيدة التى يجب خشيتها التى تُهلك من لا
يكون معها [هذا هو إسمك] وإسم الحارس «سخن—أور».

الفصل [١٤٧]

الدخول إلى السبع « منازل » [عرت] (١)



آنى وزوجته يبنلان إلى الآلهة.

[المنزل الأول]

النص: [١]

إسم حارس الباب « سخد — حرى — عشت —
 إرو » (٢). إسم [٢] المراقب « سميتى »
 إسم البشير « ها — خرو » (٣) يقول
 « أوزيريس — آنى » [٣] الظافر عندما يأتى
 إلى « المنزل » الأول :



الثلاثة آلهة.

الأول برأس أرنب برى

والثانى برأس تعبان والثالث برأس تمساح والمدخل تعلوه علامات القوة والحياة والأمان.

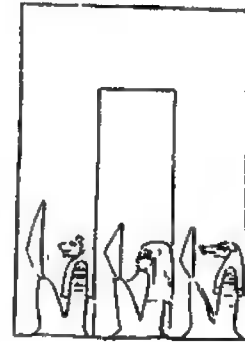
أنا الواحد العظيم الذى يخلق ضوءه [٤] قد أتيت إليك يا «أوزيريس» مطهراً من كل ما يدنسك.. من كل الذنوب التى تقود إلى الضلال. أبتهل إليك.. لا تجعل [٥] إسم غير إسم «رستاو» لى. الجلال لك يا «أوزيريس» فى عظمتك وفى قوتك [٦] فى «رستاو» إنهى وأظفر أيا «أوزيريس» فى «إبدو». إنك قد درت حول السماء وأبحرت فى حضرة «رع» [٧] ونظرت فوق كل الكائنات العاقلة هلا.. رع «يا من تدور فى السماء» يا من تدور فى السماء.

بالحق أقول يا «أوزيريس» إنى روح ممجد (سمع) فى [٨] الروح الممجد للإله (السمع) وأقول [٩] لا تدعنى أطرده [١٠] من هنا [١١] ولا من جوار [١٢] الوهج [١٣] إفتح الطريق إلى [١٤] رستاو [١٥] لأخفف [١٦] آلام «أوزيريس» [١٧] وأحتضن هذا الذى يزنه الميزان كى إصنع له طريقاً فى الوادى الكبير واجعل الضوء على الطريق. إن «أوزيريس» يستطيع.

[المنزل الثانى] (٤)

النص: [١]

إسم [٢] حارس الباب هو «أون حعت»
 [٣] إسم المراقب «سقد» [٤] - حرى» إسم
 البشير [٥] «أوست» يقول «أوزيريس - آنى»
 الظافر عندما يأتى إلى [٦] هذا (العرت) هو
 يجلس ليفعل مشيئة قلبه [٧] هو يزن الكلمات كنائب «لتحوت» إن
 قوة «تحوت» آلهة «ماعت» الحفية الذين [٨] يتغذون على

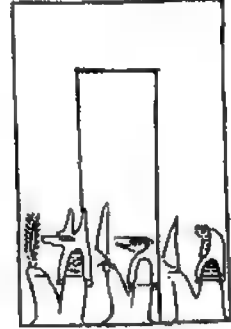


«ماعت» طوال السنين. أنا أقدم القرايين في [٩] اللحظة التي يشق فيها طريقه. إني أعبر وأدخل على الطريق.. هبنى أن أدخل عسى أن أتمكن من رؤية «رع» مع هؤلاء الذين يقدمون القرايين.

[المنزل الثالث] (٥)

النص: [١]

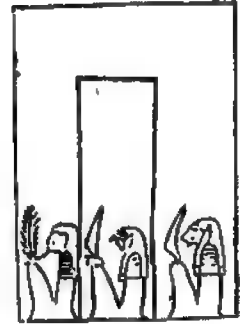
إسم [٢] حارس الباب «إم-حواتو» [٣]
 أنت بحو» إسم المراقب [٤] | «سرس- [٥]
 هرو» (٦) إسم البشير «عا» (٧) يقول:
 «أوزيريس-آنى» | الظافر: أنا الواحد الحقى [٦]
 فى العمق.. أنا قاضى «ريحوى» (٨) أتيت
 وطردت كل الأشياء القذرة فوق «أوزيريس».. أنا قد دعمت
 الموضع الذى فيه سوف يقف [٧] من يأتى معه بتاج «أوررت»..
 لقد فتحت الطريق فى «رستاو».. لقد [٨] خففت الألم عن
 «أوزيريس».. لقد قومت موضعه ومهدت طريقه إنه يسطع فى
 «رستاو».



[المنزل الرابع] (٦)

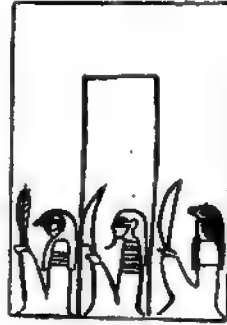
النص: [١]

إسم [٢] حارس الباب «خسف-هرو-
 عشت [٣] خيرو». إسم [٤] المراقب «سيرس-
 دبو» (٩) [٥] إسم البشير [٦] «خسف-إد».
 يقول «أوزيريس-آنى» الظافر:



أنا الثور القوى [٧] ابن سلالة «أوزيريس» لتهنى أن يكون
«أبى» رب [٨] هيئات الآلهة أشباهه . شاهداً على . إنه يزن قلب
المذنب فى المحاكمة . لقد أحضرت إلى [٩] منخاريه الحياة الأبدية .
أنا ابن «أوزيريس» قد شققت طريقى وعبرت عليه إلى
«نتوخرت» .

[المنزل الخامس] (١١)

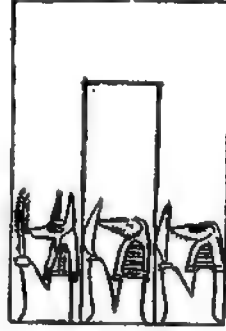


النص: [١]

إسم [٢] حارس الباب «عنخ-ف-إم-فند» [٣] إسم
المراقب [٤] «شابو» . إسم [٥] البشير
«دب-حرى» [٦] -ها-خفت» . يقول «أوزيريس-آنى» :

لقد أحضرت إليك [٧] عظام فكيك فى «رستاو» لقد أحضرت
لك عظام ظهرك فى «إنو» وجمعت معا كل أعضائك [٨] هناك .
دفعتم عنك «عيب» (ثعبان الشر) .. بللت الجروح وصنعت طريقاً
من خلالها [٩] أنا «الواحد المعمر» بين الآلهة .. قدمت القرابين إلى
«أوزيريس» تأثرت له . جمعت عظامه ولممت أطرافه .

[المنزل السادس] (١٢)

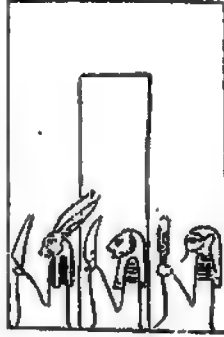


النص: [١]

إسم [٢] حارس الباب «إتق-تاو-كحق [٣]-خرو». إسم
المراقب [٤] «إن-حرى» [٥] إسم البشير [٦]
«أدس-حرى-(إرى)-ش». يقول «أوزيريس-آنى» الظافر:
أتيت كل يوم [٧] أتيت كل يوم.

صنعت الطريق. عبرت على هذا الذى خلقه «إنبو» (أنوبيس).
أنا رب تاج «أوررت» [٨] أملك الكلمات السحرية وقد ثارت
«لماعت». ثارت لعينه. قد خلصت (ضمدت) [٩] «أوزيريس»
ومهدت طريقه. إن «أوزيريس-آنى» يعبره معك فى ظفر.

[المنزل السابع] (١٣)



النص: [١]

إسم [٢] الباب «سمخت-إم-دسو[٣] سن» [٤]. إسم
المراقب «عا-ماع-خرو» [٥] إسم البشير «خسف-خيمى» .
يقول «أوزيريس-آنى» . [٦]:

قد أتيت إليك يا «أوزيريس» الذى غسل كل أذرانه . يا من
تدور حول السماء وقد رأيت «رع» ونظرت كل الكائنات العاقلة [٧]
أيها الواحد الوحيد . انظروا . إنك فى زورق «سكتت» الذى يدور فى
أفق السماء . إنى أتحدث بما أريد إلى روحه الممجدة (السبح) [٨]
التي غدت قوية وأنت إلى الحياة حسب قوله . لقد التقيت بوجهه .
لتجهز لى جميع الطرق التي تؤدى إليك (١٤) .

الفصل [١٤٨]

[فصل إمداد المتوفى (الحو) بالطعام فى العالم السفلى] (١)



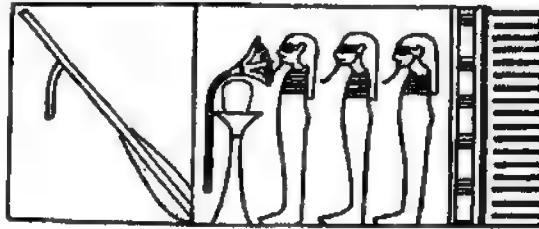
الصورة التى تتقدم الفصل (١٤٨) فى بردية «آنى» ويبدو فيها واقفاً داخل قاعة أمام هاندنين للقرابين وهو يتنهل إلى «رع - حراختى» برأس صقر. وإلى اليمين السبع بقرات وثورهن أمام كل منها قرابين. وإلى هذا صور الأربعة مجاديف التى ترمز إلى أركان الكون الأربعة وفى أقصى اليمين «الأربعة ثالونات» من الآلهة (صور المجاديف والثالونات وضعت فى النص لجرد التوضيح).

النص: [١]

يقول «أوزيريس-آنى» الظافر (المتكلم بالحق)

الجلال لك [٢] أيها السيد.. أنت رب العدل والحق..
الواحد [٣] رب الأبدية.. خالق مالا يفنى لقد أتيت إليك.. يا
سيدى «رع» وقدمت قرابين [٤] اللحم إلى البقرات السبع وإلى
ثورهن أيا من تعطى [٥] الكعك والجمعة إلى المتألمين (الخنو)..
إضمن لروحي أن تكون معك.

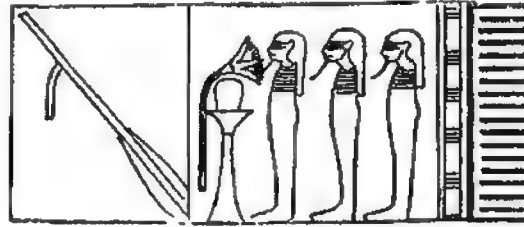
[٦] عسى أن يولد «أوزيريس-آنى» المنتصر على فخذيك..
عسى أن يكون مثل واحد من أتباعك إلى الأبد [٧] إلى الأبد..
عسى أن يصبح كائناً مجداً (خو) فى [٨] «إمنتت» الجميلة.
[هنا يوجه الخطاب إلى المجاديف الأربعة].



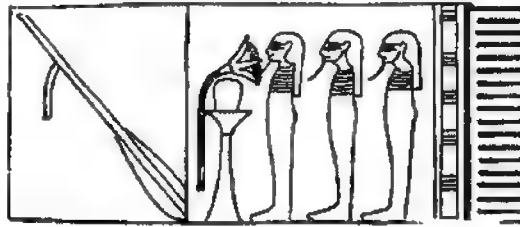
[١] هلا.. أيها القوة الجميلة.. أنت الدفة الجميلة للسفينة الشمالية.



[٢] مرحى يا من تدور حول السماء .. أنت قبطان العالم .. الموجه الجميل للسماء الغربية .



[٣] هلا .. أيها المتلألأ .. يا من عشت في المعبد حيث يتواجد
الآلهة في صورهم أنت الموجه الجميل للسماء الشرقية .



[٤] مرحى .. يا من سكنت في معبد أصحاب الوجوه المشرقة .. أنت الموجه الجميل للسماء
الجنوبية (لتضمنوا الكمك والجمعة وقرايين الطعام والهاء إلى « خو » « أوريس - نو » (٢) .

لضموا له الحياة والقوة والصحة ومسحت فرج القلب فوق الأرض ولتضمنوا له الظفر في أفق
« إيو » وفي السماء وفوق الأرض « ف » « دواب » .

[الخطاب إلى النالوثات الأربعة]

[٥] هلا.. أبها الآئمة الأباء الذين فوق الأرض والذين فى « دوات » [٦] هلا أبها الإلهات الأمهات اللواتى فوق الأرض واللواتى فى « دوات » واللواتى فى معبد « أوزيريس ».

[٧] هلا.. جميع الآئمة المرشدين فى العالم السفلى (تا-تشسرت) (٢) يا من أنتم مرشدين فوق الأرض ومرشدين فى العالم السفلى.

[٨] هلا.. يا أتباع « رع » الذين فى مركب « أوزيريس ».

الفصل [١٥٠]

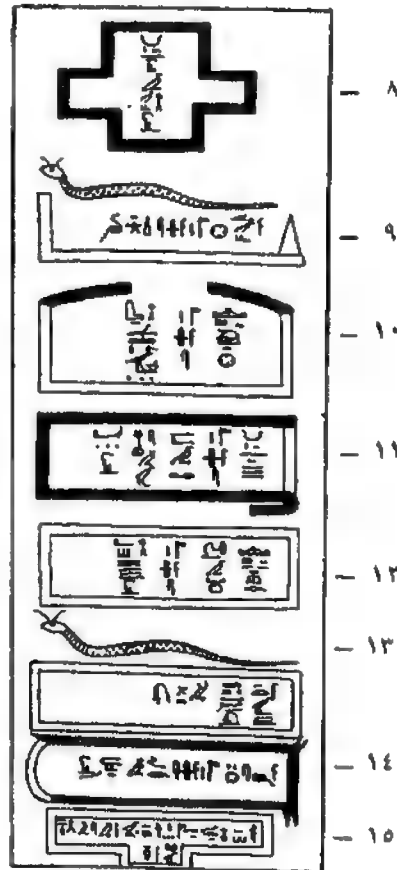
[ممالك « أوزيريس »]^(١)

[الشرح]

الصورة: أربعة تعابن من المحتمل أن تكون تعبيراً عن الحدود الأربعة تليها أسماء خمسة عشرة مملكة (إيات) من ممالك « أوزيريس » أو العالم السفلى.

- | | |
|---|---|
| [١] « سخت - إرو » الإله الذى هناك هو « رع - حراختى » ^(٢) . | ١ |
| [٢] « إيت - إيت - شت » الإله الذى هناك « فا - عخ » ^(٣) . | ٢ |
| [٣] « تاو - فا - عات » أى الجبال الشاهقة ^(٤) . | ٣ |
| [٤] « إيات خو » أى مملكة الأرواح ^(٥) . | ٤ |
| [٥] « إحييت » الإله الذى هناك هو « سخر - رمو » ^(٦) . | ٥ |
| [٦] « إسيب » ^(٧) . | ٦ |
| [٧] « ها - سرت » أو « ها - حتب » ^(٨) . | ٧ |

- [٨] « إبت - إنب - قاحو » (١) .
- [٩] « إدو » مقر الإله « سبد » (سويس) (١) .
- [١٠] « أوبت » إلهها « حمت باو » (مدمر الأرواح) (١) .
- [١١] « إبت - إنب مو » والإله يدعى « عا - سخمو » (١٢) .
- [١٢] « خر - عحا » والإله الذى هاك « حابى » (١٣) .
- [١٣] « إبرو - إنب - نس - فت - ست » أى محرى بحيره النيران الذى فى النار (١٤) .
- [١٤] « إكسى » أو « إحسى » وإلهها « ما - تشف » (١٥) .
- [١٥] « إمنب » الجميله (١٦) .



الفصل [١٥١]

[مشهد فى غرفة «المومياء»] (١)

النص:

[تقول «إيزيس»] [١]: لقد أتيت لأكون حامية لك [٢]
دفعت نحوك الهواء لأجل أنفك والريح الشمالية التى تهب من الإله
«تم» نحو منحاريك [٣] لقد جعلت رثيتك سليمتين [٤] جعلتك أشبه
بإله [٥] الأعداء سقطوا تحت قدميك [٦] وصرت ظافراً فى
السماء [٧] (نوت) وقادراً عظيماً تسيطر مع الآلهة.

[تقول «نفتيس»] [٢] لقد جئت أحوم حولك لأحميك أيها الأخ
«أوزيريس» [٣] لقد أتيت أدافع عنك. إن قوتى تعضد ظهرك وقوتى
ستكون وراءك إلى الأبد.

(إن «رع» قد سمع نحيبى ووعدنى الآلهة أن تكون ظافراً. لقد
أصبحت قوياً.. أصبحت منتصراً على كل شر ضدك. قد سحق
«بتاح» أعداءك وصرت «حورس» ابن «حتحور»؟ (إيزيس))

[يقول لهيب «إيزيس»]: أنا أحميك بهذا اللهب وأطرد عدوك من
هو المقبرة وأزيح الرمال من تحت قدميك. أنا أحتضن



غرفة الموماء في بردية «آنى». في المركز التابوت الذى يعمل موماء «آنى» وجانها يقف الإله «أنويس» يسط يديه على الجفنان على الجانبين «إيزيس» و«نفتيس» وأعلى التابوت «ديد» وأسفل التابوت رمز الإله «أنويس» حامى الموتى. ويظهر في أركان الغرفة أبناء «حورس» الأربعة أما جهة الجزء العلوى الخارجى على الجانبين روح التوفى في اتجاه الغرب والشرق أما الركنين السفليين الخارجيين ففيهما «الأوشابتي» أى الحبيب.

«أوزيريس-آنى» الظافر فى سلام.. الكائن فى العدل والحق
(ماعت).

[يقول هيب «نفتيس»]: أتيت أقطع قطعاً رغم أنى لست
متقطعاً ولا سوف أجعلك متقطعاً.. لقد أتيت عنيفاً لكنى لن أسمح
بأى عنف عليك سأكون حامياً لك.

[يقول «الديد»]: لقد أتيت سريعاً ودفعت إلى الوراء خطوات
الإله المتخفى (أى «ست») وأثرت بهوك.. أنا أقف وراء «الديد»
المقدس (أى رمز «أوزيريس») فى يوم المأساة أنا أحبك يا
«أوزيريس».

[يقول «مشتا»]: أنا «مشتا» إبنك يا «أوزيريس-آنى» لقد
أتيت لأحملك وسوف أجعل مقرك مزدهراً بلا إنتهاء.. بهذا أمرنى
«بتاح» كما أمرنى «رع» نفسه.

[يقول «حابى»]: أنا «حابى» إبنك يا «أوزيريس-آنى»
الظافر. أتيت لأحملك وأضم معاً رأسك وأطرافك. والقى أعداءك تحتك
واعطى لك رأسك إلى الأبد.. إلى الأبد يا «أوزيريس-آنى»
الظافر فى سلام.

[يقول «دواموتف»]: أنا إبنك المحبوب «حورس» وأتيت لأثأر
لك يا أبى «أوزيريس» من كل ما فعله الشرير (أى ست). لقد
وضعت عدوك تحت قدميك إلى الأبد.. إلى الأبد.. يا
«أوزيريس-آنى» الظافر.

[يقول «قبحسنوف»]: أنا إبنك يا «أوزيريس-آنى»
المنتصر.. أتيت لأحملك.. جمعت معاً أعضائك وربطت معاً عظامك

وأحضرت قلبك ووضعتة فوق عرشه داخل جسدك لقد جعلت منزلك
يزدهر يا من أنت حى إلى الأبد .

[يقول الطائر الذى يواجه الشمس المشرقة]: المديح إلى «رع»
عندما يشرق فى الأفق الشرقى للسماء من «أوزيريس-آنى» المنتصر.

[يقول الطائر الذى يواجه الشمس الغاربة]: المديح إلى «رع»
عندما يغرب فى الأفق الغربى للسماء. [يقول «أوزيريس-آنى»
المنتصر فى سلام فى «نترخوت»] أنا الروح (البا) الكاملة .

[تقول «البا الروح الكاملة»] أنا الروح الكاملة فى البيضة
المقدسة فى «إبدو»^(٢) أنا الإلهة «باست» العظيمة التى تسكن فى
«ماعت» الذى قام عليه «شو» .

الفصل [٦]

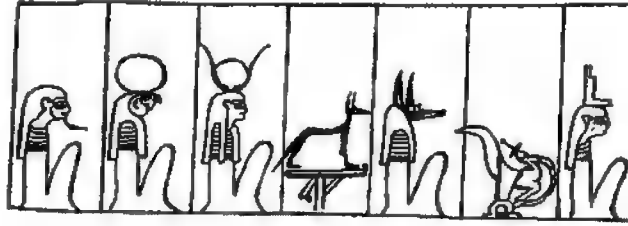
[خطاب إلى الأوشابتنى (رمز المجيب)]^(٣)

يقول «أوزيريس-آنى» الكاتب الظافر: هلا «شابتنى» إذا
صدر لى أمر بأن أقوم بأى عمل فى «نترخوت» .. إحمل عنى كل
الصعاب سواء كانت حرث الحقول أو غمر القنوات بالماء أو حمل
الرمال من الشرق إلى الغرب .

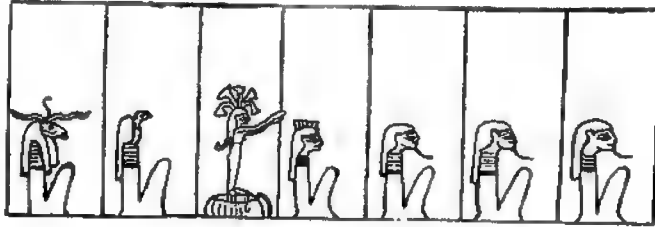
[يجيب رمز «المجيب»] سوف أفعل . بالحق أنا هنا إذا ما
طلبتنى .

الفصل [٤٢]

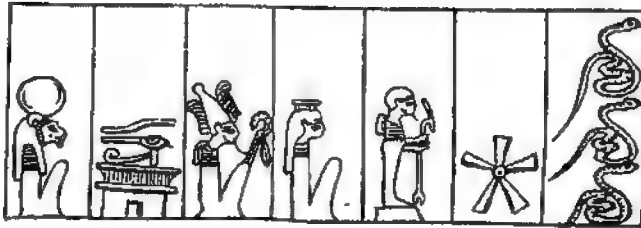
[فصل صد الذبح في «سوتن - حن»] (١)



«إيزيس» «سرف» «أنويس» «وب وات» «توز» «ع» «نو».



«عاشف» «رب خرعحا» «سب» «نيت» «ميرب» «واحت» «نا-نب-ددو».



«البيورات الحية» «الجوزاء» «بتاح» «نوت» «أوريريس» «عين حورس» «سخت».

النص:

- ١ - شعر «أوزيريس-آنى» الظافر هو شعر «نو» (٢) .
- ٢ - وجه «أوزيريس-آنى» الكاتب الظافر هو وجه «رع» .
- ٣ - عينا «أوزيريس-آنى» الظافر هما عيني «حتحور» .
- ٤ - أذنا «أوزيريس-آنى» الظافر هما أذني «وب-وات» .
- ٥ - شفة «أوزيريس-آنى» الظافر هي شفة «إنبو»
(أنوبيس) .
- ٦ - أسنان «أوزيريس-آنى» الظافر هي أسنان «سرت» .
- ٧ - عنق «أوزيريس-آنى» هو عنق «إيزيس» .
- ٨ - يدا «أوزيريس-آنى» الظافر هما يدي
«با-نب-دو» .
- ٩ - كتف «أوزيريس-آنى» الظافر هو كتف «واجت» .
- ١٠ - حلق «أوزيريس-آنى» الظافر هو حلق «مرت» .
- ١١ - ساعدا «أوزيريس-آنى» هما ساعدا سيدة «ساو»
(«نيت» ربة «سايس») .
- ١٢ - فقرات ظهر «أوزيريس-آنى» هي فقرات ظهر
«ست» .
- ١٣ - صدر «أوزيريس-آنى» هو صدر رب «خرعما» .
- ١٤ - لحم «أوزيريس-آنى» الظافر هو لحم «عاشفت»
(رب الرعب العظيم) .
- ١٥ - جانب وظهر «أوزيريس-آنى» الظافر هما جانب وظهر
«سخمت» .

١٦ — أرداف «أوزيريس-آنى» الظافر هى أرداف
«الأوتشات» (عين حورس).

١٧ — قضيب «أوزيريس-آنى» الظافر هو قضيب
«أوزيريس».

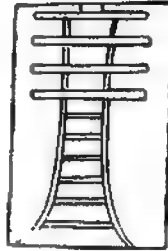
١٨ — ساق «أوزيريس-آنى» الظافر هى ساق «نوت».

١٩ — أقدام «أوزيريس-آنى» الظافر هى أقدام «بتاح».

٢٠ — أصابع «أوزيريس-آنى» الظافر هى أصابع «الجوزاء».

٢١ — عظام رجل «أوزيريس-آنى» هى عظام أرجل
«اليوريات الحية».

الفصل [١٥٥]



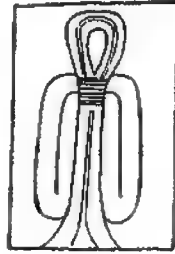
صورة «ديد»

النص: [١]

[فصل «ديد» من ذهب] ^(١). يقول «أوزيريس-آنى»
الظافر:

إنهض أيها القلب الساكن [٢] إنهض أيها القلب الهامد.. ضع
نفسك على عرشك (فى داخلى).. لقد أتيت إليك بديد من ذهب
كى يمكنك الإبتهاج هناك.

الفصل [١٥٦]



صورة قلادة.

النص: [١]

قلادة من العقيق الأحمر^(١). يقول «أوزيريس—آنى» الظافر:
عسى أن يكون دم «إيزيس» [٢] وقوة «إيزيس» كلها لحمايتى.
عسى أن تسحق ما ابغضه.

الفصل [١٦٦]



صورة مسند للرأس .

النص (١) : [١]

فصل الوسادة . توضع تحت رأس «أوزيريس-آنى» الظافر لتدفع عنه الأعداء [٢] .. إرتفعت رأسك إلى السماء يا «أوزيريس-آنى» الضعيف المنطرح لأنك قد ربطت معاً والتحمت أطرافك . قد هزم «بتاح» أعداءه وأعداءك .. كل الأعداء سقطوا ولن ينهضوا مرة أخرى يا «أوزيريس» .

الفصل [١٧٥]



«آنى» وزوجته يرفعان أيديهما فى إيتال أمام الإله «نحوت»
الذى يجلس على عرش هيكلى ممسكاً بشعار الحياة (المنخ).

النص: [١]

فصل عدم الموت مرة أخرى^(١). يقول «أوزيريس—آنى»
الظافر:

[٢] هلا.. «نحوت» ما هذا الذى حدث إلى أبناء «نوت»
المقدسين [٣] لقد أشعلوا المعارك.. لقد أيدوا النزاعات.. لقد فعلوا
الشرور [٤] لقد خلقوا الشياطين.. لقد أقاموا المذابح لقد سببوا
المتاعب [٥] بالحقيقة فى كل أعمالهم وقف القوى ضد الضعيف [٦]
عضدى يا قوة «نحوت» ما أمر الإله «تم» أن يتم. إنك (لا تلام)
على إحتسابك للشر [٧] ولا ثورة غضبك عندما جعلت من سنيهم

فوضى واندفعت تعكر شهورهم لأن كل ما فعلوه [٨] ضدك هو الخطيئة
فى الحفاء. أنا اللوح المكتوب يا «تحت» وقد أحضرت لك المحبرة.
أنا لست [٩] من هؤلاء الذين يفعلون الإثم فى المواضع المتوارية فلا
تدع شراً يحقق بى.

يقول «أوزيريس-آنى» الكاتب الظافر [١٠] هلا «تم». ما
طبيعة هذه الأرض التى إليها جئت؟ ليس بها ماء ولا هواء.. عميقة
لا يسبر لها غور [١١] سوداء مثل الليل الحالك.. يضرب البشر هناك
على غير هدى. عليها لا يستطيع المرء أن يعيش براحة قلب وفيها لا
يستطيع أن يشبع [١٢] إشتياق الحب. دع صورة المتلائين تُعطى من
هذا الماء والهواء والإشباع لرغبات الحب ودع سكينه القلب لا تحرم من
الحبز والجمعة (٢). لقد قرر الإله «تم» أن ترى وجهه ولا تعاني من
الأشياء التى تؤلمك. عسى أن يسيطر الآلهة على [١٤] عروشهم لملايين
السنين. إن عرشك قد آل إلى إنك «حورس». قد أمر الإله «تم»
أن يكون سبيله بين الأمراء المقدسين [١٥] بالحقيقة سوف يحكم على عرشك
وسوف يكون وريث عرش الساكن فى بحيرة النار.

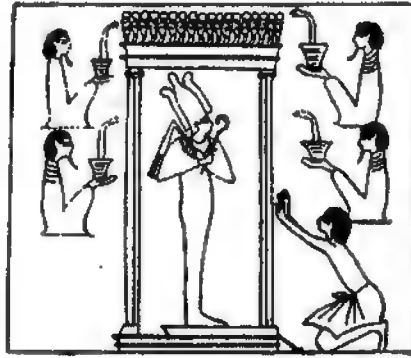
بالحقيقة صار مقررأ أنه بى سوف يجد صورته وأن وجهه [١٦]
سوف يطل على الإله «تم». كم من الزمن حينئذ سوف أعيش؟
لقد تقرر أنك سوف تعيش ملايين ملايين السنوات. حياتك ملايين
السنوات [١٧] عسى أن أوهب العبور إلى الأمراء المقدسين. لقد
تخلصت من جميع ما قد فعلت من أخطاء منذ أن ظهرت الأرض إلى
الوجود من النون (نو) [١٨] وعندما إنبثقت من لجة الماء فى الزمن
السحيق.

أنا القضاء (أو الزمن) و«أوزيريس». لقد جعلت تحولات
صورى مثلما [١٩] الثعابين ذات الصور المتعددة.

لا يعرف البشر ولا يستطيع الآلهة أن يروا الجمال المزدوج الذى
صنعتة «لأوزيريس». من هو أعظم من جميع الآلهة. لقد
جعلته [٢٠] يحكم عالم الموتى وبالحقيقة قد أجلس ابنه «حورس»
كوريث للساكن فى «بحيرة النار المزدوجة» لقد ربت [٢١] عرشه فى
زورق ملايين السنين. إستقر «حورس» على العرش بين أصدقاء
«أوزيريس» وجميع من ينتمون إليه وإبتعدت روح «ست» الكبير
بين الآلهة. عسى أن يمنح لى أن أربط روحه فى الزورق
المقدس [٢٢] حسب إرادتى ولعله يخشى الجسد المقدس.

يا أبى «أوزيريس» لقد فعلت لى ما فعله أبوك «رع» لك.
عسى أن أستقر فوق الأرض بلا إنتهاء [٢٣] عسى أن احتفظ بالسيطرة
على عرشى. عسى أن يكون وريثى قوياً. عسى أن تزدهر مقبرتى
ويزدهر أصدقائى الذين على الأرض [٢٤] عسى أن يلقى بأعدائى إلى
الهلاك وإلى أغلال الإلهة «سرفت». أنا هو إبنك و«رع» هو
أبى [٢٥] لمثلنى قد جعلت الحياة والقوة والصحة. قد أقيم «حورس»
على عرشه. لتضمن أن تكون أيام حياتى أيام عبادة وشرف.

الفصل [١٨٥]



«أوزيريس» داخل عرشه وحوله أربعة آلهة يرفعون البخور
والمتوفى راكعاً في إتهال (من بردية «سوثم»).

النص: [١]

ترنيمة مديح إلى «أوزيريس» الساكن في «إمنتت» .
[«أون-نفر» داخل «إيدو»^(١)] هلا .. ربي .. يا من عبرت [٢]
الأبدية .. يا من وجوده مستمر إلى الأبد .. مرحى .. رب الأرباب ..
ملك الملوك .. أمير الأمراء .. إله الآلهة الذين [٣] يعيشون فيه . لقد
أتيت إليك .. إجعل لي كرسيّاً مع هؤلاء الذين في العالم الآخر،
الذين يمجّدون [٤] صورك «كاءك» [٥] ومن بين هؤلاء الذين
يعيشون [٦] ملايين ملايين السنين [١٠] عسى ألا يعوقني شئ في
«تامرى» . لتبني [١١] أن يتقدم «لتحيتى» الجميع .. الكبير [١٢]

والصغير. عسى أن تضمن لـ «كا» «أوزيريس—آنى» أن تذهب إلى وتخرج من [١٣] العالم الآخر ولا تعانى من الصدود أمام بوابات «دوات». [الجلال لك أيها الإله المقدس العظيم الرحيم أمير الأبدية الجالس على كرسیه فى زورق «سكتت» الكبير والمتوج فى زورق «عدت». المديح مستحق له فى السماء وعلى الأرض والتمجيد (مستحق له) من قبل الشعوب^(٢) وبنى البشر. إن خشيته فى قلوب الرجال والأرواح المباركة المتلائة (الحو) والموتى. روحه ساكنة فى «ددو» ومخافته فى «سوتن—حن»^(٣) (حن—نسوت) وموضع رموزه المراثية فى «إنو» وجلال تحولاته فى موضع التطهير. لقد أتيت إليك. قلبى عادل، صدرى بلا غش. هبنى أن أكون بين الأحياء، ابجر صاعداً هابطاً بين أتباعك^(٤).

الفصل [١٨٦]

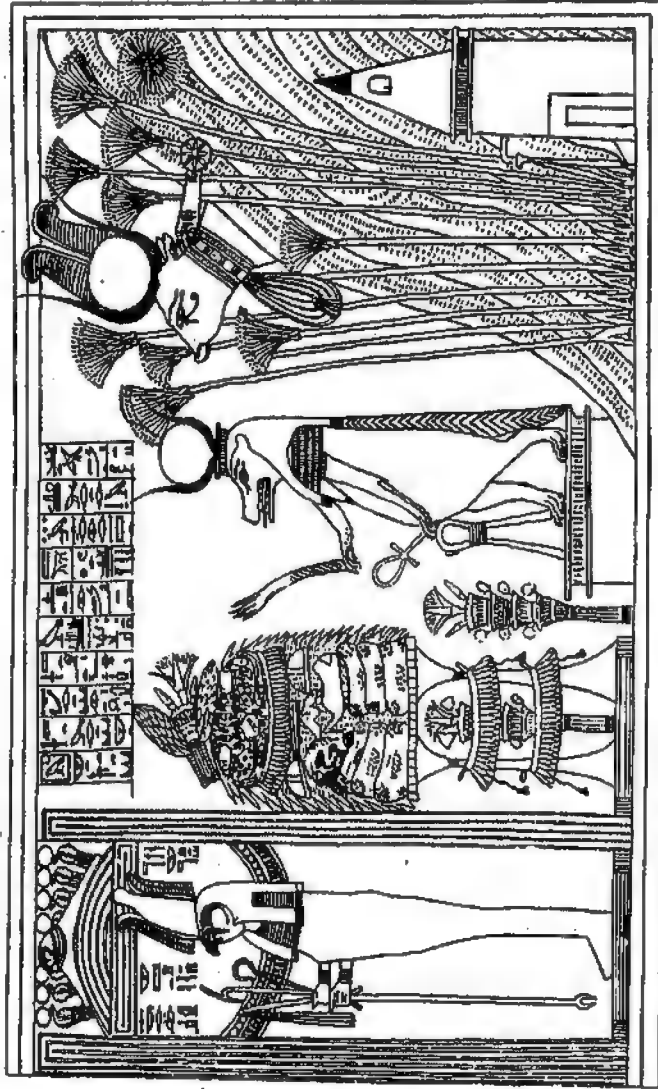


«آنى» وزوجته أمام مائدة قرابين يتهلان إلى «أوزيريس-مسكر»^(١)

[ترنيمة إلى «حتحور»]^(٢)

النص:

«حتحور» سيدة «إمنت» الساكنة في «اورت»^(٣)، سيدة
«تا-تشسرت» إينة (أو عين) رع التى تستقر بجانبه (فوق
جبهته)، جميلة الوجه فى زورق ملايين السنين، موطن (مقعد)
السلام، خالقة القانون فى زورق (؟) المحبوبين (المقربين)....^(٤).



«مع - أوت» تحوطها الأزهار
وتظل من مقر (جبل) الموتى.

«حتحوت»

«قوابين»

«سكرو - أوزيريس»

• ترتيب الفصول فى بردية «آنى» :

[ملاحظة : الترقيم لا يوجد فى متن البردية] .

• ترانيم المقدمة : ترنيمة مديح إلى «رع» عندما يشرق من الجانب الشرقى للسماء .

[وهى من الفصول التى تحمل الرقم (١٥)]

ترنيمة إلى «أوزيريس-أون-نفر»

تأتى مباشرة بعد ترنيمة إلى «رع» ويرقم أيضاً بالرقم (١٥)]

• المحاكمة : القطعتان من الفصول التى تحمل الرقم (٣٠) وتأتیان مباشرة بعد ترانيم المقدمة .

• فصول «الظهور فى النهار» :

الفصل (١) : هنا تبدأ فصول الظهور فى النهار .

الفصل (٢٢) : فصل إعطاء الفم .

الفصل (١٧) : هنا تبدأ أناشيد المديح والتجيد للمجىء والدخول

فى «نترخرت» الجميلة .

الفصل (١٤٧) : المنازل السماوية (العروت) السبعة .

الفصل (١٤٦) : بوابات الهياكل . [فى بردية «آنى» عشرة

بوابات] .

الفصل (١٨) : المقدمة ثم التقديم إلى الآلهة .

الفصل (٢٣) : فصل فتح الفم .

الفصل (٢٤) : فصل إحضار التعاويذ .

الفصل (٢٦): فصل إعطاء قلب.
الفصل (٣٠ ب): عدم السماح لقلب «أوزيريس-آنى» أن
يؤخذ بعيداً عنه فى العالم الآخر.

الفصل (٦١): عدم السماح لروح المرء أن تؤخذ بعيداً عنه فى
العالم الآخر.

الفصل (٦٤): فصل منح النفس (التنفس) فى العالم الآخر.
الفصل (٢٩): فصل عدم السماح لقلب الشخص أن يؤخذ بعيداً
عنه فى العالم الآخر.

الفصل (٢٧): فصل عدم السماح لقلب الشخص أن يؤخذ بعيداً
عنه فى العالم الآخر.

الفصل (٥٨): فصل إستنشاق الهواء والسيطرة على الماء فى العالم
الآخر.

الفصل (٥٩): فصل إستنشاق الهواء والسيطرة على الماء فى العالم
الآخر.

الفصل (٤٤): فصل عدم الموت مرة أخرى فى العالم الآخر.

الفصل (٤٥): فصل عدم الفساد فى المقبرة.

الفصل (٤٦): فصل عدم الفناء والسيطرة إلى حياة فى المقبرة.

الفصل (٥٠): فصل عدم الدخول إلى صخرة الذبح.

الفصل (٩٣): فصل عدم السماح للشخص أن يعبر إلى الشرق
فى العالم الآخر.

الفصل (٩٣ أ): فصل آخر عن عدم السماح للشخص بالعبور إلى الشرق.

الفصل (٤٣): فصل عدم السماح لرأس الشخص أن تقطع منه في العالم الآخر.

الفصل (٨٩): فصل جعل الروح تتحد مع جسدها في المقبرة.
الفصل (٩١): فصل عدم السماح لروح الشخص أن تصبح أسيرة في المقبرة.

الفصل (٩٢): فصل فتح المقبرة للظهور في النهار والسيطرة على الساقين.

الفصل (٧٤): فصل السير على الساقين والظهور (المجىء) إلى الأرض.

الفصل (٨): فصل المرور عبر «إمنتت» والظهور في النهار.

الفصل (٢): فصل الظهور في النهار والحياة بعد الموت.
الفصل (٩): فصل الظهور في النهار بالمرور خلال المقبرة.
الفصل (١٣٢): فصل جعل الشخص يعود لرؤية منزله على الأرض مرة أخرى.

الفصل (٤٨): فصل جعل الشخص يظهر في النهار رغم أعدائه [وهو يرقم أيضاً بالرقم (١٠)].

الفصل (١٥): ترنيمة مديح إلى «رع» عندما يشرق.

الفصل (١٥): ترنيمة إلى «أوزيريس» تتلوها إبتهالات.

الفصل (١٥): ترنيمة مديح إلى «رع» عندما يشرق في الأفق الشرقي للسماء.

الفصل (١٣٣): [فصل جعل (الخو) كاملاً] يجب أن يقال أول يوم في الشهر.

الفصل (١٣٤): ترنيمة مديح إلى «رع» كل يوم في الشهر عندما يبحر في زورقه.

الفصل (١٢٤): فصل الدخول إلى أمراء «أوزيريس» المقدسين.

الفصل (٨٦): هنا تبدأ فصول التحولات. التحول إلى «سنونو».

الفصل (٧٧): التحول إلى صقر ذهبي.

الفصل (٧٨): التحول إلى صقر مقدس.

الفصل (٨٧): التحول إلى الثعبان «ستا».

الفصل (٨٨): التحول إلى «تمساح».

الفصل (٨٢): التحول إلى «بتاح».

الفصل (٨٥): التحول إلى روح «تم».

الفصل (٨٣): التحول إلى عنقاء (طائر البنو).

الفصل (٨٤): التحول إلى بلشون.

الفصل (٨١): التحول إلى زهرة لوتس.

الفصل (٨٠): التحول إلى الإله الذي يمنح الضوء في الظلام.

الفصل (١٧٥): فصل عدم الموت مرة أخرى.

الفصل (١٢٥): فصل الدخول إلى قاعة «ماعتي المزدوجة».

المقدمة يليها الإعتراف السلبي.

الفصل (٤٢): [فصل صد الذبح].

- الفصل (١٥٥) : « ديد » من ذهب .
- الفصل (١٥٦) : فصل قلادة من العقيق الأحمر .
- الفصل (٢٩) : فصل قلب من العقيق الأحمر .
- الفصل (١٦٦) : فصل الوسادة .
- الفصل (١٥١) : [مشهد في غرفة المومياة] .
- الفصل (١١٠) : هنا تبدأ فصول « سخت — حبت » .
- الفصل (١٤٨) : [فصل إمداد (الخو) بالطعام] .
- الفصل (١٨٥) : ترنيمه إلى « أوزيريس » الساكن في « إمنت » [« أون نفر » داخل « إبدو »] .
- الفصل (١٨٦) : [ترنيمه إلى حتحور] .

فصول كتاب الموتى

حسب

تجميع وترقيم علماء المصريات

(ليبسيوس - ناغيل - بدج وغيرهم)

[ملاحظة: لا توجد أية بردية من برديات العصر الطيبى تحتوى على كل الفصول التى نجدها فى برديات العصر الصاوى وأوائل العصر البطلمى. أما العصر البلطمى المتأخر والرومانى فيمتاز بنسخ خاصة موجزة].

الفصل (١): هنا تبدأ فصول «الظهور فى النهار» وأغانى المديح والتمجيد للمجىء والدخول إلى «نترخرت» الجميلة.

الفصل (١ ب): فصل جعل المجد (السعح) يدخل إلى «دوات» فى يوم الجنائز.

الفصل (٢): فصل الظهور فى النهار والحياة بعد الموت.

الفصل (٣٣): فصل آخر عن الظهور فى النهار.

الفصل (٤): فصل عبور الطريق الكونى «لرستاو» (العالم الآخر).

الفصل (٥): فصل عدم السماح بعمل يعمل فى العالم الآخر.

الفصل (٦) : فصل جعل رمز «المجيب» يعمل نيابة عن الإنسان .

الفصل (٧) : : فصل إمتطاء ظهر «عب» .

الفصل (٨) : فصل المرور عبر «إمنت» والظهور فى النهار .

الفصل (٩) : فصل الظهور فى النهار بعد شق الطريق عبر المقبرة .

الفصل (١٠) : فصل يجب أن يقال ليصعد الإنسان فى النهار ضد أعدائه .

الفصل (١١) : فصل الظهور ضد الأعداء فى العالم السفلى .

الفصل (١٢) : فصل الذهاب إلى والصعود من العالم السفلى .

الفصل (١٣) : فصل الذهاب إلى والصعود من «إمنت» .

الفصل (١٤) : فصل إنهاء ما قد يكون فى قلب الإله من خجل (لأعمال الميت) .

الفصل (١٥) : ترنيمة مديح إلى «رع» عندما يشرق [عدة ترنيمات] .

الفصل (١٥) : ترنيمة إلى «أوزيريس» [عدة ترنيمات قد يتلوها إبتال] .

الفصل (١٥) : ترانيم إلى «رع» عندما يغرب [عدة مرات] .

الفصل (١٦) : صورة أو منظر أو رسم لشروق الشمس مصحوباً ببعض الكلمات وفى بعض البرديات يوجد منظر لغروب الشمس أيضاً .

الفصل (١٧) : هنا تبدأ المدائح والتمجيد للوصول إلى والدخول فى «نترخرت» الجميلة .

الفصل (١٨) : [مقدمة يتلوها التقديم إلى الآلهة المحلية] .

الفصل (١٩) : فصل إكليل النصر .

الفصل (٢٠) : بدون عنوان .

الفصل (٢١) : فصل إعطاء الفم .

الفصل (٢٢) : فصل إعطاء الفم .

الفصل (٢٣) : فصل فتح الفم .

الفصل (٢٤) : فصل إحضار التعاويذ .

الفصل (٢٥) : فصل جعل الشخص يمتلك الذاكرة في العالم السفلى .

الفصل (٢٦) : فصل إعطاء قلب .

الفصل (٢٧) : فصل عدم السماح لقلب الشخص أن يؤخذ بعيداً عنه .

الفصل (٢٨) : فصل عدم السماح للقلب أن يؤخذ بعيداً .

الفصل (٢٩) : فصل عدم السماح للقلب أن يؤخذ بعيداً . (عدة فصول) .

الفصل (٣٠) : فصل عدم السماح لقلب الشخص أن يبتعد عنه في العالم السفلى . (عدة فصول) .

الفصل (٣١) : فصل صد التماسح الذي يأتي ليأخذ التعاويذ من (المتوفى) .

الفصل (٣٢) : فصل صد التماسح الذي يأتي ليأخذ الكلمات السحرية من (المتوفى) .

الفصل (٣٣) : فصل طرد الثعابين (أو الديدان) .

الفصل (٣٤): فصل عدم السماح للأفاعى (أو الديدان) بمهاجمة (المتوفى).

الفصل (٣٥): فصل عدم السماح للشعابين (أو الديدان) بإبتلاع (المتوفى).

الفصل (٣٦): فصل طرد الخنفساء (عبشت) أو فصل طرد الخنزير.

الفصل (٣٧): فصل صد الإلهتين (الشعبانين) «مرتى».

الفصل (٣٨): فصل الإستمتاع بالهواء فى العالم السفلى
أ & فصل الحياة بالهواء.

الفصل (٣٩): فصل صد الشعبان «ررك» فى العالم السفلى.

الفصل (٤٠): فصل طرد آكل الأتاتان.

الفصل (٤١): فصل صد المذابح التى تقام فى العالم السفلى.

الفصل (٤٢): فصل صد المذابح التى تقام فى

«سوتن — حن».

الفصل (٤٣): فصل عدم السماح لرأس الإنسان أن تقطع منه
فى العالم السفلى.

الفصل (٤٤): فصل عدم الموت مرة ثانية فى العالم السفلى.

الفصل (٤٥): فصل عدم الفساد (التحلل) فى العالم السفلى.

الفصل (٤٦): فصل عدم الفناء والبقاء حياً فى العالم السفلى.

الفصل (٤٧): فصل عدم السماح لعرش ومقعد (المتوفى) أن
يؤخذ منه فى العالم السفلى.

الفصل (٤٨): هو الفصل العاشر.
الفصل (٤٩): هو الفصل الحادى عشر.
الفصل (٥٠): عدم الدخول إلى صخرة الذبح (عدة فصول).
الفصل (٥١): فصل عدم السير إلى الهلاك فى العالم السفلى.
الفصل (٥٢): عدم أكل القذارة فى العالم السفلى.
الفصل (٥٣): عدم أكل القذارة وشرب الماء العفن فى العالم السفلى.

الفصل (٥٤): فصل منح الهواء إلى (المتوفى).
الفصل (٥٥): فصل منح الهواء فى العالم السفلى.
الفصل (٥٦): إستنشاق الهواء بين المياه فى العالم السفلى.
الفصل (٥٧): إستنشاق الهواء والسيطرة على المياه فى العالم السفلى.

الفصل (٥٨): إستنشاق الهواء والسيطرة على المياه فى العالم السفلى.
الفصل (٥٩): إستنشاق الهواء والسيطرة على المياه فى العالم السفلى.

الفصل (٦٠): فصل آخر عن استنشاق الهواء.
الفصل (٦١): عدم السماح لروح الشخص أن تؤخذ بعيداً عنه فى العالم السفلى.

الفصل (٦٢): فصل شرب الماء فى العالم السفلى.
الفصل (٦٣ أ): شرب الماء وعدم الحرق بالنار فى العالم السفلى.
الفصل (٦٣ ب): فصل عدم السلق بالماء.

الفصل (٦٤) : فصل الظهور فى النهار.
الفصل (٦٤) : فصل معرفة فصول الظهور فى النهار فى فصل واحد.

الفصل (٦٥) : فصل الظهور فى النهار والسيطرة على الأعداء.
(عدة فصول).

الفصل (٦٦) : الظهور فى النهار.
الفصل (٦٧) : فصل فتح العالم السفلى.
الفصل (٦٨) : فصل الظهور فى النهار.
الفصل (٦٩) : فصل آخر عن الظهور فى النهار.
الفصل (٧٠) : فصل آخر.
الفصل (٧١) : فصل آخر.
الفصل (٧٢) : الظهور فى النهار وفتح الطريق خلال المقبرة (العالم السفلى).

الفصل (٧٣) : هو الفصل (٩).
الفصل (٧٤) : فصل رفع الأقدام والصعود إلى الأرض.
الفصل (٧٥) : فصل الرحلة إلى «إنو» وتقلد عرش هناك.
الفصل (٧٦) : فصل الشخص الذى يحول نفسه إلى الصورة التى يحبها.

الفصل (٧٧) : التحول إلى صقر ذهبى.
الفصل (٧٨) : التحول إلى صقر مقدس.
الفصل (٧٩) : التحول إلى حاكم للأمراء العظماء.
الفصل (٨٠) : التحول إلى الإله الذى يمنح الضوء فى الظلام.
الفصل (٨١) : التحول إلى زهرة «لوتس».

- الفصل (٨٢) : التحول إلى «بتاح» .
- الفصل (٨٣) : التحول إلى «عنقاء» .
- الفصل (٨٤) : التحول إلى «بلشون» .
- الفصل (٨٥) : التحول إلى روح حية وعدم الدخول إلى غرفة التعذيب .
- الفصل (٨٦) : التحول إلى «سنونو» .
- الفصل (٨٧) : التحول إلى الثعبان «ستا» .
- الفصل (٨٨) : التحول إلى «التمساح» .
- الفصل (٨٩) : (فصل) جعل الروح تتحد مع جسدها في العالم السفلى .
- الفصل (٩٠) : فصل طرد الأقوال الشريرة عن الفم .
- الفصل (٩١) : فصل عدم السماح لروح (المتوفى) أن تصبح أسيرة في العالم السفلى .
- الفصل (٩٢) : فصل فتح المقبرة للروح والظل .
- الفصل (٩٣) : فصل عدم الابحار إلى الشرق في العالم السفلى .
- الفصل (٩٤) : فصل التضرع من أجل لوح الكتابة والمجبرة .
- الفصل (٩٥) : فصل الكينونة بالقرب من «تخوت» .
- الفصل (٩٦) ، الفصل (٩٧) : الكينونة بجانب «تخوت» وتقديم التعظيم إلى الشخص .
- الفصل (٩٨) : فصل الحصول على زورق في السماء .
- الفصل (٩٩) : فصل آخر .
- الفصل (١٠٠) : كتاب جعل خو كاملاً وجعله يذهب إلى زورق «رع» .

- الفصل (١٠١): فصل حماية زورق «رع» .
- الفصل (١٠٢): فصل الدخول إلى زورق «رع» .
- الفصل (١٠٣): فصل الكينونة مع الإلهة «حتحور» .
- الفصل (١٠٤): فصل الجلوس مع الآلهة الكبار .
- الفصل (١٠٥): تقديم القرابين إلى «الكا» في العالم السفلى .
- الفصل (١٠٦): فصل إعطاء القرابين الجنائزية إلى (المتوفى) في «منف» العالم الآخر .
- الفصل (١٠٧): الدخول والترحيل من بوابة الآلهة في الغرب والكينونة مع أتباع «رع» .
- الفصل (١٠٨): التعرف على الأرواح في الغرب .
- الفصل (١٠٩): فصل آخر .
- الفصل (١١٠): هنا تبدأ فصول «سخت - سحتبت» .
- الفصل (١١١): فصل معرفة أرواح مدينة «بى» . [صورة من الفصل (١٠٨)] .
- الفصل (١١٢): معرفة الأرواح في مدينة «بى» .
- الفصل (١١٣): معرفة أرواح مدينة «نخن» .
- الفصل (١١٤): معرفة أرواح مدينة «خن» .
- الفصل (١١٥): معرفة أرواح مدينة «إنو» .
- الفصل (١١٦): فصل آخر عن معرفة أرواح «خن» .
- الفصل (١١٧): فصل تمهيد الطرق التي يسير عليها (المتوفى) في «رستاو» .
- الفصل (١١٨): الصعود من «رستاو» .

- الفصل (١١٩): فصل آخر.
- الفصل (١٢٠): هو الفصل (١٢).
- الفصل (١٢١): هو الفصل (١٣).
- الفصل (١٢٢): الدخول بعد الخروج من العالم السفلى.
- الفصل (١٢٣): فصل «الدخول إلى المنزل الكبير (المعبد الكبير)».
- الفصل (١٢٤): فصل الدخول إلى حضرة هيئة أمراء أوزيريس».
- الفصل (١٢٥): فصل الدخول إلى قاعة «ماعتي المزدوجة».
- المقدمة — الإعراف السلبي — خطاب إلى الآلهة.
- الفصل (١٢٦): بدون عنوان في برديات العصر الطيبى لصاوى. والصورة توضح «بجيرة النار».
- الفصل (١٢٧): كتاب المديح إلى آلهة «قرتي» الذى سيتلوه شخص عندما يصل إليهم ويقف أمامهم للدخول ورؤية الإله فى مبد الكبير فى العالم السفلى.
- الفصل (١٢٧ ب): فصل يجب تلاوته أمام هيئة أمراء أوزيريس».
- الفصل (١٢٨): ترنيمة إلى «أوزيريس».
- الفصل (١٢٩): هو الفصل (١٠٠).
- الفصل (١٣٠): فصل آخر عن جعل «الخو» كاملاً وجعل روح تعيش إلى الأبد.
- الفصل (١٣١): الكينونة بالقرب من «رع».

الفصل (١٣٢): جعل الشخص يعود لرؤية منزله فوق الأرض .
الفصل (١٣٣): كتاب جعل «الحق» كاملاً الذى يجب تلاوته
أول أيام الشهر .

الفصل (١٣٤): فصل آخر .
الفصل (١٣٥): فصل آخر يجب تلاوته عندما يتجدد القمر فى أول
أيام الشهر .

الفصل (١٣٦): فصل آخر عن الأرتحال فى زورق «رع»
العظيم .

الفصل (١٣٦ أ): فصل آخر عن جعل الحق كاملاً .
الفصل (١٣٦ ب): فصل الإبحار فى الزورق الكبير لرع .
الفصل (١٣٧): فصل الأربعة مشاغل الوهاجة التى تصنع لأجل
«الحق» .

الفصل (١٣٧ ب): فصل إشعال اللهب بواسطة (المتوفى) .
الفصل (١٣٨): فصل الدخول إلى «إيدو» والكينونة بين أتباع
«أوزيريس» .

الفصل (١٣٩): هو الفصل (١٢٣) .
الفصل (١٤٠): كتاب يجب تلاوته فى اليوم الأخير من الشهر
الثانى من فصل «برت» .

الفصل (١٤١): كتاب يجب أن يتلوه الشخص لأجل أبيه ولأجل
إينه أثناء إحتفالات «إمنت» .

الفصل (١٤٢): تنمة للفصل السابق .

الفصل (١٤٣): صورة الفصل (١٤٢) .

- الفصل (١٤٤): فصل الدخول (إلى السبع عروت).
- الفصل (١٤٥): هنا تبدأ فصول البوابات في «سخت—إرو».
- الفصل (١٤٦): فصل مماثل عن البوابات.
- الفصل (١٤٧): فصل مماثل عن العروت.
- الفصل (١٤٨): إمداد المتوفى بالطعام في العالم السفلى.
- الفصل (١٤٩): فصل الإيات أو أقسام «سخت إرو» (مملكة أوزيريس).
- الفصل (١٥٠): [كشاف أو موجز تصويرى عن الإيات].
- الفصل (١٥١): [مشهد فى غرفة المومياء].
- الفصل (١٥٢): بناء منزل فوق الأرض.
- الفصل (١٥٣): الخلاص من الشبكة.
- الفصل (١٥٣ب): الخلاص من صياد السمك.
- الفصل (١٥٤): فصل عدم السماح للجسم بالفناء.
- الفصل (١٥٥): «ديد» من ذهب يعلق على رقبة المتوفى.
- الفصل (١٥٦): قلادة من العقيق الأحمر تعلق على رقبة المتوفى.
- الفصل (١٥٧): نسر من ذهب يعلق على رقبة المتوفى.
- الفصل (١٥٨): قلادة من الذهب تعلق على رقبة المتوفى.
- الفصل (١٥٩): رمز «واز» من الزمرد يعلق على رقبة المتوفى.
- الفصل (١٦٠): إعطاء «واز» من الزمرد (إلى المتوفى).
- الفصل (١٦١): فصل إقتحام السماء.
- الفصل (١٦٢): فصل تلفئة رأس المتوفى.

الفصل (١٦٣): عدم السماح لجسم الشخص بالتحلل والتعفن في العالم السفلى .

الفصل (١٦٤): فصل آخر .

الفصل (١٦٥): الوصول إلى المرفأ .

الفصل (١٦٦): فصل الوسادة (تحت رأس المتوفى) .

الفصل (١٦٧): فصل إحضار «أوتشات» (عين حورس) .

الفصل (١٦٨): بدون عنوان .

الفصل (١٦٩): مغادرة «الخنكت» (الفراش الجنازى) .

الفصل (١٧٠): ترتيب «الخنكت» .

الفصل (١٧١): فصل حفظ ثوب الطهارة .

الفصل (١٧٢): أول فصول أعمال المديح التى يجب القيام بها

فى العالم السفلى .

الفصل (١٧٣): حديث «حورس» إلى أبيه السماوى

«أوزيريس» .

الفصل (١٧٤): فصل جعل «الخو» يحضر من الباب الكبير .

الفصل (١٧٥): عدم الموت مرة أخرى .

الفصل (١٧٦): فصل آخر .

الفصل (١٧٧): إنهاض «الخو» وجعل الروح تعيش فى العالم

السفلى .

الفصل (١٧٨): إنهاض الجسد الميت وفتح العين والأذن .

الفصل (١٧٩): التقدم من الأمس والبروز فى اليوم .

الفصل (١٨٠): الظهور فى النهار والمديح إلى «رع» والذين فى

«دوات» .

- الفصل (١٨١) : الدخول إلى أمراء «أوزيريس» المقدسين .
- الفصل (١٨٢) : كتاب تجهيز «أوزيريس» (المتوفى) جيداً .
- الفصل (١٨٣) : مديح إلى «أوزيريس» .
- الفصل (١٨٤) : الكينونة بالقرب من «أوزيريس» .
- الفصل (١٨٥) : المديح إلى «أوزيريس» والإجلال إلى سيد الأبدية .
- الفصل (١٨٦) : ترنيمة مديح إلى «حتحور» و«مح أورت» .
- الفصل (١٨٧) : الدخول إلى صحبة الآلهة .
- الفصل (١٨٨) : استمرار الروح في بناء مسكن والظهور في النهار بصورة إنسان .
- الفصل (١٨٩) : عدم السماح أن يقوم الشخص برحلة جائعاً وعدم السماح بأكل القذارة .
- الفصل (١٩٠) : كتاب جعل «الخو» كاملاً داخل «رع» .

[الحواشی]

● حواشى (ترنيمة إلى رع)

(١) أوزيريس : إله العالم السفلى وقاضى الموتى . كانت العقيدة الأوزيرية المرتبطة بالأسطورة «الأوزيرية» عن الصراع بين «أوزيريس» (الخصب والخير) و «ست» (الجذب والشر) من أهم العقائد المصرية القديمة ولقد تحول «أوزيريس» إثر موته وبعثه إلى رمز للحياة الأبدية والخلود وهكذا كان «المتوفى» يلتبس فى بعث «أوزيريس» الدليل على بعثه هو فوحد على الدوام بينه وبين الإله وكان إسم المتوفى لا يرد فى النصوص الجنائزية إلا مرتبطاً بإسم «أوزيريس» .

(٢) خيبرى : إله .. كان يمثل صورة للشمس البازغة ومقدمه فى زورق إله الشمس (رع) وهو بهذا إله المادة التى فى نقطة العبور من «الخمود» إلى «الحياة» وأيضاً جثمان المتوفى الذى يبرز منه فور موته جسد روحى ومُتجد فى حياة جديدة . كان يرمز للإله «خيبرى» بالجعران .

(٣) نوت : إلهة السماء التى تعبرها الشمس كل يوم وهى التى تلد الشمس كل صباح والنجوم كل مساء واعتبرت أيضاً أم «أوزيريس» وبالتالي كل الموتى المتحدنين به . كانت عضواً فى «تاسوع» «أون» المقدس وفى لا هوت مبكر النظر الأثنوى للإله «نو» الماء الأولى الذى إنبتق منه جميع الآلهة .

(٤) مانو : إسم جبل حيث تغرب الشمس .

(٥) ماعت : ربة العدالة . تجسيد للعدل والحق والحقيقة .. إينة «رع» وزوجة «نحوت» . سيشار لها بالتحليل فى الحاشية الختامية لهذا الكتاب .

(٦) حروخوتى (أى حورس راعى الأفقين) : صورة من إله الشمس والأفقان يعنيان أقصى نقطة إلى الشرق (باختت) وأقصى نقطة إلى الغرب (مانو) للشمس فى مسارها اليومى . سوف يشار إلى «حورس» بالتفصيل فى الحاشية الختامية لهذا الكتاب .

(٧) كا : أدق ترجمة لها «القرين» وهى من مكونات الشخصية التى تتألف من جسد (خا) أو (خات) وروح (با) ونفس (خو) وقرين «كا» مصاحب للكائن البشرى خلال حياته لكنه يتحرر بعد الموت .

(٨) معبد الروح : إسم شطر السماء حيث يعيش الآلهة . هذا المكان له ما ينظره على الأرض ربما فى «إنو» (أون أو هليوبوليس) أو فى «جدو» (منديس) .
(٩) كان يطلق على وجبات الطعام (تشافو) الذى تعيش منه الآلهة .

(١٠) تاتونن أو تنن : إله الأرض . من أقدم الآلهة المصرية . كان أحياناً يُوحَد بالإله «سب» .. إله الأرض ورابع أعضاء التاسوع الإلهى فى أون وإسمه أيضاً غالباً ما يرتبط بالإله «بتاح» وحينئذ يوصف بأنه خالق البشر وصانع بيضة الشمس والقمر .
(١١) عدت : إسم زورق شمس الشروق (أو الصباح) .

(١٢) المقصود بالآلهة الذين يسكنون الأعالي والأعماق السماوية الآلهة الذين يسكنون الأجرام السماوية والأجواء الأرضية أو بمعنى آخر الفلك السماوى والفلك الأرضى .

(١٣) تحوت أو توت أو تحوتى : إله الحكمة .. يمثل العقل السماوى الذى نطق بالكلمات عند عملية الخلق وأخرجها إلى حيز التنفيذ الإلهان «بتاح» و «خنمو» . كان . «كاتب الآلهة» واعتبر بهذا مخترع كل الفنون والعلوم ويُمنح ألقاب «سيد الكتابة» ، «أستاذ البردى» «رب اللوحة والمحبرة» ، «المتكلم الحق» ، «عذب اللسان» . إن الكلمات التى يتلوها على المتوفى تحفظه من تأثير القوى الشريرة وقد تجعله غير مرئى فى العالم الآخر . واعتُبر «تحوت» أيضاً إله الحق والحقيقة .. بها أسس العالم وعليها يعيش العالم بكل ما فيه .
لمزيد من التفاصيل راجع الحاشية الختامية فى هذا الكتاب .

(١٤) المقصود فى الواقع إسم عصابة من الأشرار (الشياطين) التى تحاول أن تعوق الشمس فى مسارها اليوم .

(١٥) المقصود معبد الإله «رع» فى أون «هليوبوليس» .

(١٦) بتعبير آخر صورتك الجميلة أو البهية .

(١٧) المقصود أن يخرج المتوفى من المقبرة إلى الحياة كما لو كان حياً ودون أن يتعرض لأى قوة شريرة تعوقه عن هذا .

(١٨) يظهر فى النقوش معرضاً لهجمة الأنفى «عيب» رمز الظلمة وعلى هذا يمكن أن تقرأ هذه الفقرة «أكل الأتان» وهذا اللفظ أحد ألقاب إله الشمس . فإذا اعتبر السياق هنا صحيحاً لوجب أن نفترض أنه إسم أحد شياطين الظلام .

(١٩) عيب: العدو الرئيسى لإله الشمس فى رحلته اليومية وله عدة صور أهمها الثعبان أو الأفعى وكان على الشمس البارغة أن تصرعه كل يوم لتتابع رحلتها فوق الأرض.

(٢٠) إبدو، (٢١) إنت ووو: أنواع من الأسماك الميثولوجية كانت تصور على أكفان الموتى وهى تسبح بجوار مجاديف زورق الشمس.

(٢٢) إسم زورق الشمس القارية.

(٢٣) الكوئل أى مؤخرة الزورق.

(٢٤) قد يلاحظ القارىء أن ترقيم نهاية (الترنيمة) يدل على أن بعض الفقرات أو العبارات قد سقطت منها مع ملاحظة أن الترقيم المشار إليه هو للدلالة على ترتيب سطور البردية.

• حواشى (ترنيمة إلى أوزيريس)

(١) أوزيريس - أون - نفر: إسم «أوزيريس» كإله وقاض للموتى فى العالم السفلى والبعض يترجمها «أوزيريس» الإله الخَيْر أو الطيب أو الجميل.

(٢) سب إربعت: «سب» إله الأرض.. زوج «نوت» التى أنجب منها «أوزيريس» و«إيزيس» و«ست» و«نفتيس». (أبطال الأسطورة الأوزيرية). ويعتبر العضو الرابع فى التاسوع الإلهى المقدس فى «أون» وابن الإلهين «شو» و«تفنوت». لُقّب برأس عشيرة الآلهة وهذا هو معنى كلمة إربعت («إر» تعنى الرئيسى، «بعت» تعنى القبيلة أو العشيرة).

(٣) كان الصولجان يصور على شكل عصا رأسها على شكل كلب سلوقي ذى شعب ويسمى بالهيروغليفية (واس).

(٤) إمنت أو إمتى: تعنى المكان الخفى أو مقر الموتى. لمزيد من التفاصيل أنظر الحاشية الختامية فى نهاية الكتاب.

(٥) ددو: إسم كان يطلق على مدينتين الأولى فى مصر السفلى (الوجه البحرى) وهى «بوزيريس» عاصمة الأقليم التاسع (الآن أبو صير بنا - مركز سمند - محافظة الغربية) والثانية فى الوجه البحرى أيضاً وهى «منديس» (الآن تمى الأمديد أو تل الربع). لمزيد من التفاصيل عن الأقاليم المصرية أنظر الحاشية الختامية مع ملاحظة أن بعض المراجع تنفى التحديد القاطع لموضع مدينة منديس (جدو).

(٦) إيدو (باليونانية «أيدوس»): هي الآن العرابة المدفونة مركز البلينا حيث يوجد معبد «سيتي الأول» وإلى جواره ما دُعى قبر «أوزيريس» «الأوزيريون» وبحيرة «أوزيريس» المقدسة.

كانت تقام بها شعائر البعث والشعائر المحجوبة كما كانت من أهم مراكز العبادة في مصر.

(٧) نب - إر - تشر: تعنى حرفياً «سيد الجميع» أو «رب - الجميع» وفي كتاب الموتى يطلق هذا اللقب على «أوزيريس».

(٨) تعنى «هذا الذى يقود العالم».

(٩) سكر: يلاحظ فى تركيب هذه الجملة التلاعب اللفظى المقصود بين «سك» بمعنى «الذى يُجرّح» أو «الذى يُسحب» و «إكر» بمعنى الذى وضع فى الأكفان.

(١٠) لقب من ألقاب «أوزيريس» وهناك تلاعب لفظى مقصود بين «أن» (الذى يوجد) وإسم الإله.

(١١) إسم للعالم السفلى ويجب ملاحظة قرب هذا اللفظ من اللفظ العربى «الآخرة».

(١٢) «أون» أو «أن»: إسم إله الشمس.

(١٣) إسم للعالم السفلى.

(١٤) إسم آخر للعالم السفلى وأدق ترجمة لها «الآخرة القدسية».

(١٥) دوات: إسم للعالم السفلى وعن البوابات التى يجب على المتوفى المرور خلالها فى مقر «أوزيريس» أنظر الفصل (١٤٥).

(١٦) جزء من «سخت - حتبو» أى حقول الفردوس التى اعتقد أن الأرواح المباركة تمارس البذار والحصاد هناك. مزيد من التفاصيل فى الفصل (١١٠).

• حواشى (مشهد المحاكمة)

(١) إن مشهد المحاكمة الموصوف هنا يشكل جزء بالغ الأهمية فى كتاب الموتى كما تحتويه البرديات المعاصرة للأسرات (١٨)، (١٩) والأسرات التالية لها وهو يتبع مباشرة التريمتان اللتان تُستهل بهما البردية كبيرة الحجم ويبدو أنه يشغل مكاناً ملائماً كما يشكل مقدمة مناسبة لختارات فصول كتاب «الخروج إلى النهار» أو «الظهور فى النهار» التى تتبعه وهى الفصول التى تتناول الأحداث التى تجرى فى حياة المتوفى الذى نجح فى

الدخول إلى مملكة «أوزيريس» إله الموتى لكنها تصبح بالضرورة غير مفيدة على الإطلاق لأي فرد لا يجتاز المحاكمة ولم يسمح له الإله بالولوج إلى مملكته فهؤلاء الذين يدانون في المحاكمة يلتهمون على الفور ويتلاشى كيانه. ويبدو أن مشهد المحاكمة هذا مقتطع من الفصل التفصيلي الخاص بالدخول إلى القاعة المزدوجة للحق والعدل والاعتراف السلبي (أو إعلان الإبراء) وهو الفصل (١٢٥) أهم فصول الكتاب بلا جدال. كما يبدو أن هذا المشهد أيضاً له علاقة بالفصل المرقم (٣٠ب) أحد الفصول المتعلقة بالقلب. ولا ندرى على وجه يقيني متى وأين كانت تتم هذه المحاكمة لكن يبدو أن الخطوط العامة للإجابة على هذا التساؤل هي أن جزءاً من السماء يشكل قاعة المحاكمة وأن المحاكمة كانت تجري في وجود ثلاث هيئات للآلهة. على رأس المجموعة الجنائزية منها إحتل «أوزيريس» مكاناً مرموقاً بارزاً وهو في النهاية الذي أصبح القاضي الوحيد للميت وكانت محاكمة كل شخص تجري على ما يبدو فور وفاته وكان العدم أو الحياة الأبدية المباركة يُعلن لروح المتوفى على الفور وليست هناك دلائل كافية لأن نفترض أن المصريين كانوا يعتقدون بيوم حساب جماعي (بعث جماعي أو كما نطلق عليه يوم القيامة) أو أن هناك عذاب مقيم (أى جهنم) لكننا يجب أن نضع في الحسبان أن المصريين في مختلف العصور كانوا يولون أهمية كبيرة للصلوات الجنائزية وهي بلا شك نتيجة إعتقاد جازم بأن تلك الصلوات يمكن أن تساهم في خلاص وراحة أزواج المتوفى وهذا السلوك لا يختلف كثيراً عن العلاقة التي تربط الأحياء بالأموات حتى وقتنا الراهن.

(٢) تعنى حرفياً «الرؤوس» أو «الزعماء» وكان «زاذا» «أوزيريس» أو هيئة أركانه إن جاز التعبير هم آلهة الكون الأربعة أى الآلهة الأربعة للجهات الأصلية (الشمال، الجنوب، الشرق، الغرب) وأسماءهم «مستا»، «حابي»، «دواموتف»، «قبحسنوف»، وكان هؤلاء الآلهة يلعبون دوراً هاماً في مراسم التحنيط والحفاظ على الأواني الكانوبية (أواني الأحشاء).

(٣) المقصود طبقة من الموظفين المقدسين.

(٤) مدينة آلهة الكون الثمانية (نون ونونت، حح وحت، ككو وكوكت، أمون وأمونت). هذا الثامون الإلهي هو الذى أوجد العالم (لمزيد من التفاصيل راجع الحاشية الختامية). أطلق اليونانيون على هذه المدينة إسم «هرموبوليس» نسبة إلى معبودها الرئيسي «تحتوت» (ويعادله «هرمز» في الميثولوجيا اليونانية). كانت عاصمة الإقليم الخامس عشر بمصر العليا (الوجه القبلى) وقد أحتفظ بإسمها القديم (خن) في القبطية

بعد تحويله وألفظ «شمون بيتا» وتحول في العربية إلى الأشمونين التي تقع الآن بمحافظة المنيا.

(٥) سحت - حتبوت: الاسم المصرى للحقول الإليزية أى حقول الفردوس أو حقول السلام.

(٦) إن تفاصيل مشهد المحاكمة يختلف اختلافاً ملحوظاً في البرديات التي ترجع إلى فترات متفاوتة ويبدو أن الفنان الذي كان يرسم المشهد كان يجد نفسه حراً في تصوير أفكاره عن المحاكمة (داخل الحدود المقررة التي لا يمكن تجاوزها). على سبيل المثال.. الميزان العظيم.. إن ذراع الميزان (العائق) يصور دائماً في وضع أفقى مما يبرهن على أن المصرى لم يكن يخطر له ببال أن يجعل كفة قلبه (ضميره) ترجح على كفة ريشة العدل والحق.

أما محور الارتكاز العمودى للميزان فيمتليه أحياناً قرد «تخوت» وفي أحيان أخرى رأس «ماعت» وفي أحيان ثالثة رأس «أنوبيس» وفي أحيان رابعة رأس «تخوت» نفسه أما ريشة العدل والحق فتستبدل على كفة الميزان في برديات أخرى برمز الإلهة نفسها أى بصورة «ماعت». ويقوم «أنوبيس» كما نجد في بردية «آنى» بالوزن الفعلى للقلب وفي بعض البرديات نجد «ماعت» تقوم بهذا العمل وعادة يدخل المتوفى إلى قاعة المحاكمة بمفرده أو مصحوباً بزوجه كما نجد في بردية «آنى» لكنه في برديات أخرى يقوده «أنوبيس» وفي أحيان أخرى إله برأس كلب يحمل سكيناً في يده اليسرى. أما ملهمة الموتى فتجلس أحياناً وفي برديات أخرى تصور وهي على وشك الوثوب.. الخ. إن تفاصيل مشهد المحاكمة في بردية «آنى» أكثر إكتمالاً بالمقارنة مع غيرها من البرديات.

• حواشى الظهور فى النهار (الفصل الأول)

(١) إن تعبير «برت إم هرو»

الذى ظهر لأول مرة فى برديات العصر الطبى قد أثارت ترجمته الكثير من الخلاف لدى علماء المصرىات حتى لقد ترجم عدة ترجمات متناقضة مثل إشراق اليوم (النهار)، المجرى إلى أو من اليوم (النهار)، المجرى كالنهار، الرحيل من اليوم، مغادرة اليوم، توديع النهار. حتى لقد أراح البعض أنفسهم بتجاهل العبارة كلية والإكتفاء بالعبارات الدالة على الغرض من الكتاب مثل الطقوس الجنائزية الرحلة إلى «هاديس»، وأطرف هذه العبارات «تجهيز الميت المبارك تجهيزاً كاملاً» ثم استقر الأمر على الإكتفاء بعنوان «كتاب الموتى» واجتهادى الشخصى فى هذا الموضوع تجعل عبارة «الظهور فى النهار» أقرب الترجمات العربية إلى التعبير الميروغليفى. إن علماء اللغة قد حددوا معنى كلمة «هرو» «بالنهار» و «اليوم» أما حرف «إم» الميروغليفى فهو يعادل على وجه الدقة نظيره القبطى كحرف جر مساوياً للام الجرتبقى مشكلة «برت» وهذا اللفظ كما يتضح من الإشارة المتممة له يدل على فعل حركة ويعنى الذهاب والإشارة المتممة تحدد إتجاه الحركة «إلى» أو «من» وهى هنا تدل بصورة قاطعة على الذهاب إلى (وما يقارب هذا المعنى بالعربية) ولأن عبارة مثل الصعود أو الذهاب إلى النهار أو الوصول إلى النهار قد تبدو غير مستساغة فإن «الظهور فى النهار» يعطى الدلالة المعنوية للعبارة بشكل كامل لا سيما إذا وضعنا فى الاعتبار طبيعة النص الذى وضع له المصرى القديم هذا العنوان. فهو أولاً يؤكد على بقاء المتوفى خارج ظلمة القبر وثانياً يريد التعبير عن صيرورة لا يجد من التعبيرات ما يدل عليها أفضل من هذا التعبير وهى صيرورة تتضمن إنتقالاً كيفياً ملحوظاً من الحياة الملموسة إلى الحياة فى عالم آخر غير ملموس.

(٢) كان المصرى القديم يستخدم كلمة «ثور» للتعبير عن القوة والفحولة.

(٣) فى الإسطورة الأوزيرية إستطاع «تحتوت» عن طريق الكلمات السحرية معاونة «أوزيريس» وكان المتوفى المتوحد بأوزيريس يطمع بعد تجاوزه المحاكمة فى التغلب على أعدائه بواسطة هذه الكلمات السحرية التى يستطيع بواسطتها ممارسة ما يود وأن يجعل أى كائن يفعل ما يأمره به.

(٤) يوم كيل الكلمات المقصود به يوم المحاكمة وفى الإسطورة الأوزيرية لجأ

«أوزيريس» و «ست» إلى هيئة الآلهة لحسم ما بينها من نزاع.

(٥) المقصود معبد الإله «رع» ويذكر دائماً بلفظ المُعتمر.

(٦) يقصد بهذه الكلمة الإلهتان «إيزيس» و «نفتيس» .
 (٧) رمز «أوزيريس» التى كانت تقام له الطقوس الجنائزية فى أبيدوس وغيرها من
 مقار عبادة «أوزيريس» .
 (٨) وبالهيروغليفية «أرد - عب» كان لقباً من ألقاب «أوزيريس» للدلالة على
 موته قبل بعثه .
 (٩) يقصد به باب المرور إلى القبر والعالم السفلى . كان يُطلق فى الأصل على مقابر
 أبيدوس .

(١٠) سخم أو «خيم» : كانت عاصمة الإقليم الثانى بالوجه البحرى . أطلق عليها
 اليونان إسم «ليتوبوليس» وتحرف إسمها فى القبطية إلى «أوشيم» أو «بوشيم» وهى
 الآن «أوسيم» مركز إمبابة محافظة الجيزة . كان يقال أن رقبة أوزيريس أُحتفظ بها
 هناك بعد أن مزق «ست» جثمانه وبعثه فى أرجاء مصر قبل أن تقوم «إيزيس» و
 «نفتيس» بتجميع أجزاء الجسد وبعثه بمعاونة «تخوت» . وفى النص يشار إلى الكف
 الأيسر وليس الرقبة التى احتواها الضريح (المزار) فى «سخيم» .

(١١) هو يوم احتفال «أوزيريس»

(١٢) الاحتفال الذى كان يقام فى اليوم السابع من الشهر .

(١٣) لقب الكاهن الذى كان يقوم بطقوس التطهير بالماء .

(١٤) بر - أوزير : ترجمة الكلمة حرفياً معبد أو بيت «أوزيريس» والمقصود مدينة
 «بوزيريس» عاصمة الإقليم التاسع بالوجه البحرى وهى «ددو» (أبو صير بنا حالياً)

(١٥) يفسرها عالم المصرات «ديفريا» بأن المقصود يوم حفر القبر .

(١٦) المقصود احتفال بعث أوزيريس فى «ددو» .

(١٧) لقب يطلق على أحد الكهنة الذين يؤدون طقوس معينة فى الشعائر الجنائزية
 وتوضح اللوحات بعض هذه الطقوس .

(١٨) معنى الكلمة «الرئيس الكبير للعمال» وهو لقب كان يطلق على الكاهن
 الأعظم للإله «بتاح» فى «منف» .

(١٩) كان زورق «جينو» يوضع على زلاقة ويطوف أنحاء الهيكل أو الحرم المقدس
 وقت الفجر .

(٢٠) إسم كان يطلق على «أوزيريس» للدلالة على أنه وضع فى الأكفان .

(٢١) سوتن - حنن أو «حت - سوتن - حنن» مدينة أطلق عليها اليونان إسم «هير
 قليبوليس ماجنا» . حُرِفَت فى القبطية إلى «هنيس» ومنه إسمها العربى «إهناس»

وهى الآن «إهناسية المدينة» التابعة لبنى سويف محافظة «بنى سويف» ولا تزال أطلال إهناس القديمة بالقرب من مكانها الحالى .
(٢٢) المقصود عدم المثل مرة أخرى أمام المحاكمة .

• حواشى الفصل الثانى

(١) لعله يجدر الإشارة هنا إلى تصور مصرى بالغ القدم بأن الأموات يصعدون إلى السماء حيث يتحولون إلى النجوم التى تشع ليلاً .

• حواشى الفصل الثامن

(١) إن هذا الفصل الذى يبدو ذو أصول قديمة الغرض منه تمكين المتوفى من الحصول على قدرة «تحت» و «حورس» لكى يصير تماماً مثل «أوزيريس» الذى تم بعثه بمساعدة «تحت» وهكذا ير خلال «إمنت» كما فعل هذا الإله كما يستطيع أن يجد حياته مثل القمر .

• حواشى الفصل التاسع

(١) الصورة الروحية للإنسان التى تنبغ إلى الوجود بواسطة الصلوات التى تقال أثناء الطقوس المقامة على جسد المتوفى وقد تترجم بالجسد الروحى .
(٢) الغطاء أو الرداء المشع أو الشفاف الذى يمتلكه المتوفى فى العالم السفلى وغالباً ما يُصور على هيئة المومياء وبعض علماء المصريات يترجمها بالروح الخالدة اللافانية كأقرب الترجمات إلى معناها (مثل «بدج») والبعض الآخر يفضل ترجمتها «بالنفس» والبعض ينفى هذا وهذا ويذهب إلى أنها تعنى (الحالة المجدة للميت أو الميت المجد) ثم اتخذت فيما بعد مدلول (الكا) وأصبحت مرادفاً لها . (مثل «برستيد») ويحصر «برستيد» تصور المصرى القديم عن شخصية الفرد فى أنها تتكون فقط من جسد و (با) أى روح . أما (الكا) فهى أقرب إلى تصورنا عن «الملك الحارس» للشخص وبقيّة التعبيرات الأخرى تستخدم للإشارة إلى الميت ولا تعتبر من عناصر شخصية الفرد (برستيد) . تطور الفكر والدين فى مصر القديمة) ونظراً لأهمية هذا الموضوع أعرض على وجه الإجمال التعبيرات التى تصادف قارئ كتاب الموتى وتتصل بشخصية الفرد والمتوفى على وجه الخصوص .

[١] خات : الجسد المادى العضوى (أى) القابل للتحلل والذي يجب حفظه بعد الموت بالتحنيط .

[٢] «كا» : (القرين) صورة مجردة تمتلك هيئة وخصائص الفرد المرتبط بها . كان يعتقد أن مقرها المقبرة مع الجسد لكنها تستطيع التجول حسب إرادتها وهى تأكل وتشرب وعلى هذا كان يجب وضع القرايين الكافية من الطعام حتى لا تهيم (الكا) خارج المقبرة .

[٣] «با» : (الروح) كانت تصور دائماً على شكل طائر برأس آدمى ، وما زال هذا التصور هو التصور الشعبى السائد حتى اليوم عن الروح . فى النصوص العديدة لكتاب الموتى توضع «البا» مع «رع» أو «أوزيريس» فى السماء أو الآخرة السماوية وتستطيع زيارة الجسد فى المقبرة فى الوقت الذى يحلو لها .

[٤] «عب» أو (إيب) : القلب ويعنى «القلب» كعضو وكمقر للعقل والتفكير والخير والشر أو على وجه الإجمال الحياة العقلية والخلقية للفرد وما زالت التعبيرات والأمثال الشعبية إلى اليوم تستخدم لفظ القلب كمرادف للضمير وعلى هذا كان القلب يحتل دوراً بارزاً فى فصل «المحاكمة» كما كان هناك اهتماماً بالغاً بالحفاظ عليه .

[٥] «رن» : أى الإسم .. يحتل الإسم فى الأساطير المصرية أهمية بالغة حيث يمكن عن طريق معرفة الإسم التحكم فى «والسيطرة على صاحبه كما أن ضياع الإسم يعنى ضياع الهوية وكان المتوفى يعلق أكبر الأمل على معرفة أسماء الآلهة والأرواح التى يلتقى بها حيث يمكنه ذلك من العبور بسلام كما كان يود أن يُنادى بإسمه فى الآخرة كدلالة على بعثه وحياته المباركة المجدبة الخالدة .

[٦]، [٧] «الحو» و «السحو» وردت الإشارة إليها أعلاه وهناك ما يشير إلى أن «السحو» أى الجسد الروحى كان يحتوى على «الحو» أى النفس أو «الروح الأثرية التى لا تفنى» .

[٨] «سخيم» أى القوة وهى تمثيل للقوة الحبوية للكائن التى تتيج له البقاء والحياة ومغالبة الصعاب .

[٩] «خبيت» أى الظل : إن وجوده فى كتاب «الموتى» كعنصر مستقل يعود إلى معتقدات بالغة القدم لكنه فى الكتابات الأحدث يمكننا إعتباره مؤشر على الشخصية لا غير .

• حواشى الفصل العاشر:

(١) نظراً لأنه فى برديات العصر الصاوى يوجد هذا الفصل مكرراً ويحتل الفصل العاشر والفصل (٤٨) فإن هذا الفصل يحمل الترتيبين معاً وحيث أنه لا يوجد مبرر معقول لوضعه فى الترتيب (٤٨) تم وضعه هنا .

فى هذا الفصل نص صريح على اتحاد هوية الميت مع «أوزيريس» رب العالم السفلى (دوات) وبهذا يحمله الخو العظيم أى روح الإله (أو روح العالم السفلى كما يذهب «بدج») إلى الآخرة ويمكنه من شق السموات والأفاق كما يمنحه حياة تمكنه من الأكل بفمه . والمضغ بفكه والفتك بأعدائه كما يظهر من الصورة حيث أن الثعبان يمثل قوى الشر والأعداء التى يلتقى بها المتوفى .

■ حواشى الفصل (١٥)

(١) «تمو - حرو - خوتى» أو باليونانية «تمو هارماخيس» : إله يجمع بين صفات «تمو» [أتوم] (الخالق، أبو البدء) و «حرو - خوتى» أى «حورس الأفق» أو «حورس راعى الأفقين» وعلى هذا فهو إله شمسى يمثل خصائص شمس الليل (أى المهاجرة فيما وراء الأفق) وشمس الشروق (الصباح المبكر) .

(٢) إسم زورق شمس الصباح .

(٣) مانو: إسم الجبل الذى تغرب فيه الشمس . ورد فى حاشية سابقة .

(٤) المقصود «ماعت» ونلاحظ هنا إرتباط النظام الكونى فى نظر المصريين بمفهوم العدالة التى ترتبط أيضاً بكافة النظم الإجتماعية والإلهية أيضاً .

(٥) لفظ «ماع - خرو» الذى يتردد كثيراً بعد إسم «أوزيريس - آنى» ويترجم «بالظافر» أو «المنتصر» أو «المبرأ» من الألفاظ التى كثر الجدل حول معناها الحقيقى ومن المعانى التى طُرحت بالإضافة إلى «الظافر» أو «المبرأ» نذكر أيضاً «من كلمته صواب وصدق بمعنى من كلمته مستقيمة لا تحيد عن الحق، الناطق بالحقيقة، الناطق بالصدق، العادل البصيف، العظيم فى القول المسيطر على الكلمات ومن بين كل هذه المعانى وتمشياً مع روح النص وضعت لقيين هما «الظافر» لأن هذا المعنى يتردد كثيراً فى ثنايا النص و «المبرأ» لأنه أحب الأشياء إلى قلب المتوفى الحصول على براءته أثناء المحاكمة، وهذا اللقب دليل على طهارته فى ملكوت المباركين .

• حواشى الفصل (١٥) ترنيمة وإبتهاى إلى «أوزيريس»

- (١) الإبتهاى : المقصود به صلاة قصيرة يقولها الكاهن ويحجب عليه المصلون.
- (٢) فى الصورة يبدو الإله «أوزيريس» والإلهة «إيزيس» منفصلان عن صورة «آنى» وزوجته بسطور الإبتهاى فى البردية وعدة سطور من ترنيمة «رع» التالية مع ملاحظة أن سطور الكتابة فى البردية عمودية .
- (٣) بتاح - سكر - تمو : ثالث إلهى يمثل شمس الصباح والمساء والليل . وكل من الآلهة المكونة لهذا الثلاث إله يحتل مساحة كبيرة هامة فى اللاهوت المصرى . «بتاح» إله منف الكبير التى تُعبد بها منذ عصر مبكر جداً . لُقّب «بالإله فاتق العظمة . بدء الكينونة» «أبو الآباء وقوة القوى» ، و «الذى خلق صورته وأولد نفسه وأسس العدل والحق الذى لا يتبدل ولا ينتهى فوق الأرض» وكإله شمسى لُقّب بـ «بتاح قرص السماء الذى يضىء العالم بنيران عينيه» معنى إسمه «الفتاح» ويشار إليه فى كتاب الموتى عند الحديث عن «فتح فم المتوفى» . الإله «أتوم» (تم، إتمو) من الآلهة الرئيسية فى أون (عين شمس) معنى إسمه (المتمم نفسه) كان يلقب «بخالق نفسه» ، صانع الآلهة» ، «خالق البشر» وكان على رأس التاسوع الإلهى فى «أون» . أما الإله «سكر» فقد وردت الإشارة إليه . والمزج بين الآلهة المختلفة سمة مميزة من سمات اللاهوت المصرى فى طريقه نحو التوحيد .
- (٤) المقصود : القبر .
- (٥) معنى الإسم «معبد روح (كا) بتاح» وهو الإسم المصرى القديم لمنف (منفيس)
- (٦) بالمهيوغلوفية معدن «سنو» .
- (٧) المقصود : الأموات .
- (٨) «خر - عحا» أوردها «بدج» فى النشرة الأولى للبردية «خر - عبا» وقال إنها مدينة من المدن القديمة جداً على الضفة الشرقية للنيل إلى الجنوب قليلاً من «أون» بالقرب من الموقع الذى أقيم عليه حصن بابليون .
- (٩) إله كان يمثل ممسكاً نجماً فى كل يد ويتقدم زورق الشمس .
- (١٠) الجواب : المقصود به ما يردده المصلون .
- (١١) إله شمسى . وردت الإشارة إليه من قبل .
- (١٢) مكان غير محدد حتى الآن . يقول «بدج» أنه كان موضع مسلة الشمس .
- (١٣) حورس الأفق : وردت الإشارة إليه من قبل .

- (١٥) إسم العالم السفلى . وردت فى هامش سابق .
- (١٦) تاج الوجه القبلى (الجنوب) أى التاج الأحمر .
- (١٧) الأوتشات . عن الدلالة الميثولوجية لها أنظر الحاشية الختامية فى نهاية الكتاب .
- (١٨) المقصود مكان ميثولوجى فى العالم السفلى حيث لا يوجد شىء ينمو . ومعنى الكلمة حرفياً «الأرض التى تخلو من البراعم» .
- (١٩) إهناس المدينة . وردت فى هامش سابق وللمكان فى الأساطير المصرية دور بارز فهو المكان الذى توج فيه «أوزيريس» ملكاً . والذى نجح فيه «حورس» فى إعتلاء عرش أبيه وهو المكان الذى انفصلت فيه الأرض عن السماء أثناء عملية الخلق وهو المكان الذى انطلقت منه الإلهة «سخت» لتدمير البشر (فى أسطورة الطوفان) عندما تمردوا على حكم «رع» ظناً منهم أنه تقدم فى السن ولم يعد قادراً على الحكم .
- (٢٠) وردت فى هامش سابق .
- (٢١) حابى (حعبى) : إله النيل . والمقصود هنا «النيل» نفسه .
- (٢٢) يذكر «بدج» فى طبعته لبردية «آنى» ويرديات «العصر الطيبى» أن «نخن» مقر الإلهة «نخت» فى مصر العليا وهى «إيليثيا بوليس» باليونانية وبهذا تكون هى «نخب» (حاليا الكاب مركز إدفو - أسوان) لكن المراجع الأخرى تذكر وهذا هو الأصح أن «نخن» هى البلدة المقابلة «لنخب» وسميت باليونانية «هيراقتوبوليس» وكانت عاصمة الإقليم الثالث قبلى (وهى الآن الكوم الأحمر . مركز إدفو) وكانت لها أهمية عظيمة فى عصر الدولة القديمة . كان يعبد بها الإله «حورس» والإلهة «نخت» أيضاً .
- (٢٣) المقصود هنا الأرضان (إدبوى) اللذان يقعان على كلٍ من جانبي النيل السماوى .
- (٢٤) إن الجواب الذى يتكرر هنا تسع مرات قد كُتب فى بردية «آنى» مرة واحدة مع الإشارة إلى أنه يجب ترديده وراء كل تضرع . وقد تكرر هذا الوضع فى برديات أخرى خاصة تلك التى ترجع إلى العصر الصاوى .

• حواشى ترنيمه إلى «رع»

(١) هذا الفصل يرقم أيضاً بالفصل (١٥) ويبدو أن الترقيم قد أغفل هنا بسبب اتصال صورة الفصل السابق بصورة هذا الفصل وتشابك السطور فى البردية. ومن المهم أن نلاحظ أن ترقيم فصول البردية لا يوجد فى متنها وإنما هو ترقيم وضعه علماء المصريات. لمزيد من الإيضاح أنظر الحاشية الختامية فى نهاية هذا الكتاب.

(٢) إسم يدل معناه على ما يقارب «سيدة الساعة» وفى هذا إشارة لإرتباط دورة الشمس بالتوقيت. وتقدم المصرى القديم فى علم الفلك لا يحتاج إلى إيضاح.

(٣) اليوريتان: شعبان كانا يرمزان للشمال والجنوب.

(٤) بلاد «بونت»: أرض التوابل والطور. اختلف علماء المصريات فى تحديد مكانها لكن الرأى المرجح إنها تقع على السواحل الشرقية للصومال.

(٥) يعادل «نو» هنا «السهاء» كما يمثل كتلة الماء الأولى التى انبثقت منها كل شىء عند عملية الخلق والنظير الأثنوى له الإلهة «نوت».

(٦) المقصود هنا «أشعة الشمس» وهى من الصور التشبيهية البديعة التى يبدو فيها «رع» بكل ما يحتموه من قرص وشعاع كينونة تتعالى على الظواهر..

(٧) نوت: المقصود هنا سماء الليل والإشارات الميروجليفية تميز ما بين السماء فى

الليل

وسماء النهار.

(٨) أنواع من الأطعمة الميثولوجية التى يتغذى عليها الآلهة والمجدون.

(٩) حقل الزنابق والقصب والنباتات المائية وهو يكون جزءاً من أجزاء «سخت - حتبو» أى حقول السلام أو الفردوس أو كما تسمى فى الميثولوجيا اليونانية الحقول «الإليزية».

(١٠) ورد فى هامش سابق فى ترنيمه المقدمة.

(١١) «نتب - إنخ» أ و «نتب عنخ» تعنى خرقياً «سيدة الحياة» وهو لقب من ألقاب «إيزيس».

(١٢) المنصة الصغيرة فى مقدمة الزورق التى يقف أو يجلس عليها الربان.

■ حواشى الفصل (١٧)

(١) يعتبر هذا الفصل من الفصول الهامة والقيّمة فى كتاب الموتى حيث يحتوى على العقائد التى يفترض أن الروح المباركة على دراية بها . وتعود صياغة هذا الفصل إلى كهنة أون حيث يعرض آراءهم حول طبيعة الآلهة والنسخ المبكرة لهذا الفصل ترجع إلى عصر الأسرة [١١] الفرعونية لكنها أقصر كثيراً من تلك التى توجد فى برديات العصر الطيبى وتفسر عبارة (كما يقول آخرون) التى ترد بالنص على أنها تجميع لوجهات النظر اللاهوتية المختلفة .

(٢) الإله «شو» ثانى أعضاء التاسوع المقدس فى «أون» الإبن البكر للإله «أتوم» (أتوم أو تم) أو «رع» أو «رع-تمو» من الإلهة «حتحور» وهو شقيق الإلهة «تفنوت» رافع السماء (نوت) عن الأرض «سب» . يصور بأشكال عديدة أهمها رجل يرفع ذراعيه مع أعمدة السماء الأربعة التى ترمز إلى الأركان الأربعة الرئيسية (الشرق - الغرب - الشمال - الجنوب) .

(٣) درجات السلم يقصد به المدرج الذى ارتقى عليه الإله إلى السماء أو الذى وضعت عليه السماء فى «خن» (الأشمونين) (يعزى إلى «شو» أيضاً رفع قرص الشمس بين الأرض والسماء) .

(٤) ست إمنت بمعنى جبل «إمنت» أو جبل العالم السفلى . .

(٥) العضو المقصود هو العضو الجنسى

(٦) اليوريتان : ثعبانان يرمزان إلى الشمال والجنوب .

(٧) إسم للعالم السفلى . أطلقت فى الأصل على عمر المقبرة .

(٨) نا - إرد - ف : إسم لمنطقة من العالم السفلى ومعنى الكلمة الأرض القاحلة أو الأرض التى لا تثمر أبداً .

(٩) شى - ماعتى : أى البركة المزدوجة للعدل والحق . .

(١٠) المقام المقدس : تدل هنا على المقبرة أو الضريح .

(١١) تازسرت : إسم للعالم السفلى .

(١٢) إلهان من الآلهة البدائية التى ظهرت فى زورق الشمس أثناء عملية الخلق .

أبناء «تمو - رع» . أول إشارة لها وردت فى «متون الأهرام» تشير إلى إرتباطهما بالمتوفى وفى برديات العصر الطيبى يتواجدان مع هيئة الآلهة أثناء وزن قلب الميت . فى اللاهوت المنفى (نسبة إلى منف) كان «حو» يشير إلى عملية الإدراك و «سا» أو

«سيا» إلى عملية المعرفة العقلية وهكذا فإننا نجد أرقى التصورات العقلية في صورة مجسدة .

(١٣) المقصود هنا «حورس» و «ست» و تشير إحدى برديات المتحف البريطاني إلى أن الحركة بينها وقعت يوم ٢٦ «توت» حسب التقويم القبطى (و«توت» يعادل الشهر الأول من موسم الفيضان (شت) حسب التقويم الهيروغليفى .

(١٤) المقصود هنا خصية «ست» حسب ما ورد فى الأسطورة الأوزيرية .

(١٥) «مح - أورت» : إلهة كان يرمز لها بالبقرة وهى تمثل منطقة السماء حيث تشرق الشمس والمسار الذى تسير فيه . فى «متون الأهرام» يعزى إليها إصدار الحكم على المتوفى وقد ظل الاعتقاد إلى عصر متأخر بأن محاكمة المتوفى فى قاعة «ماعت» وبحضور «تحت» وغيره من الآلهة تتم فى مقر «مح - أورت» .

(١٦) آلهة الكون الأربعة : أبناء حورس . وردت الإشارة إليهم فى متون الأهرام وكانوا بصاحبون المتوفى فى العالم السفلى حيث يصور وذراعه تتعلقان «بحابى» و «دواموتف» ورجلاه بـ «مستا» و «قبحسنوف» وعندما يدخل إلى «سخت - إبرو» يرشدونه ويقف كل إثنان إلى جانبه ليخلصونه من الشعور بالعطش والجوع ويقومون بحمايته . كانوا فى الأصل أعمدة السماء الأربعة التى تدعم السماء وكان «حابى» يرمز إلى الشمال «ودواموتف» إلى الشرق «ومستا» إلى الجنوب و «قبحسنوف» إلى الغرب . وعندما بدأت عادة تحنيط الأحشاء ووضعها فى قوارير مستقلة كان كل وعاء من تلك الأوعية الكانوية تحت رعاية أحد أبناء «حورس» فإله الشمال (حابى) يحمى الأمعاء الدقيقة وإله الشرق (دواموتف) يحمى القلب والرئتين وإله الجنوب (مستا) يحمى المعدة والأمعاء الغليظة وإله الغرب (قبحسنوف) يحمى الكبد والحوصلة المرارية ويشارك كل إله إلهة «نفتيس» ، «نايت» ، «إيزيس» ، «سيلك» .

(١٧) سيبا : معبود ظهر فى معتقدات هليوبوليس كواحد من الآلهة التى تقوم على حراسة «رع» ثم إرتبط «بأوزيريس» .

(١٨) أنوبيس : الإله حامى الموتى . لمزيد من التحليل أنظر الحاشية الختامية فى نهاية الكتاب .

(١٩) إسدس : معبود إرتبط بعبادة كل من «أوزيريس» و «أنوبيس» .

(٢٠) سبك : كان يُعبد إلهان تحت هذا الاسم وكلاهما حيوانه المقدس التمساح الأول

يرتبط بإله الشمس «حورس» والثانى يرتبط بالإله «ست» .

(٢١) يطلق على هذا التوأم الإلهى لفظ «تشافى» أو «تافى» .

- (٢٢) الساهر الذى يسهر على حراسة جثمان المتوفى طوال الليل والمقصود «أوزيريس» .
- (٢٣) إسم حجرة التعذيب التى يُعذب بها أعداء «رع» والمقصود هنا «رع» نفسه .
- (٢٤) يختلف الباحثون فى تحديد موقع «تانت» . يذهب «بدج» إلى أنها إسم موضع مقدس للإلهين «أوزيريس» و «بتاح» من المحتمل أنها بالقرب من منف . يقول «جوتيه» فى قاموسه الجغرافى من المحتمل إنها إسم آخر لمنديس بينها يؤكد «محمد رمزى» إنها القرية التى تعرف الآن بـ «طنان» مركز قليوب .
- (٢٥) المقصود الإلهتان «إيزيس» و «نفتيس» .
- (٢٦) صورة من «حتحور» . . تلقب بعين «رع» معبودة «بوتو» .
- (٢٧) إسم آخر للمقبرة .

• حواشى الفصل (١٨)

(١) هذا الفصل يعتمد فى معظمه على نص بردية «آنى» أما الفقرات بين الأقواس فهى من بردية «نيسنى» وهى من برديات العصر الطيبى الذى تنتمى إليه بردية «آنى». وفى هذا الفصل على الأرجح يُقدم المتوفى إلى آلهة المدن المصرية الرئيسية بواسطة كاهنين وظيفتهما تقديم الميت إلى الآلهة مع التأكيد على طهارته بينما يطلب المتوفى من «نحوت» فى عشر إبتهالات أن يلعب معه نفس الدور الذى لعبه مع «أوزيريس» أى بعثه وإقامته بعد الموت ويتضح من النص عشر أماكن [منها] أماكن ميثولوجية و ٦ مدن كانت تقام بها إحتفالات بعث «أوزيريس» (أحصى علماء المصريات ١٦ مدينة كانت تقام بها مثل هذه الإحتفالات) [والآلهة المعبودة فى تلك الأماكن].

(٢) كانت إحتفالات «أوزيريس» تعتبر أسراراً مقدسة وقد أشار «هيرودوت» و «بلوتارك» إلى هذا.

(٣) المقصود تقطيع جثمان «أوزيريس» على يد «ست» كما تنص على ذلك الأسطورة المصرية.

(٤) إقامة «الديد» تدل على بعث «أوزيريس» و «ددو» هى «أوصير بنا» الحالية كما أطلق لفظ مقارب هو «جدو» على «منديس» (حالياً «تمى الأمديد» بالسنبلاوين) وهما من المدن الرئيسية لعبادة أوزيريس. وردت الإشارة إليهما فى هامش سابق وسيرد ذكرهما فى الحاشية الختامية فى نهاية الكتاب كما وردت الإشارة إلى «سخيم» (حالياً أوسيم بالجيزة).

(٥) فى طبعة (روتلج) ورد إسم «حورس» مكان إسم «أوزيريس» ولعله خطأ مطبعى.

• حواشى الفصل (٢٣)

- (١) بتاح : من أقدم الآلهة المصرية . معبود « منف » الرئيسى . يُعزى إليه القيام بعملية الخلق ، يلقب « بالإله الفائق العظمة .. بداية الوجود .. أبو الأباء وقوة القوى .. الذى خلق صورته وأولد جسمه وأسس على الأرض إلى الأبد العدل الذى لا يتغير والخلق الذى لا يتبدل » . خصائصه المميزة الخلق والعقل الأول والحكمة . يُنسب إليه إسم مصر بالأغريقية واللاتينية (إيجيبتوس = أى كابتاح أى روج « بتاح ») .
- (٢) الإشارة هنا إلى قدرة « تحوت » السحرية .
- (٣) الإشارة إلى دور « ست » كممثل للشر .
- (٤) سخيت أو « سخمت » : تجسيد لحرارة الشمس الحارقة - زوجة « بتاح » - المدمرة لأعداء « رع » و « أوزيريس » .

• حواشى الفصل (٢٤)

- (١) فى طبعة « روتلج » أكثر رشاقة من كلب الصيد وأكثر سرعة من الضوء .
- (٢) فى طبعة « روتلج » أكثر سرعة من الظل .

• حواشى الفصل (٢٦)

- (١) القلب هنا (عب أو إيب) المقصود به القلب كعضو من أعضاء الجسم وكمكان للعقل والتفكير والطوية أى ما يمكن أن نطلق عليه « الضمير » .
- (٢) القلب هنا (حعت) أى موضع وجود القلب ويمكن أن تترجم بالصدر ويمكن أن يكون المقصود غشاء التأمور المحيط بالقلب .
- (٣) المقصود هنا « بيت أوزيريس » أو قاعة المحاكمة التى توزن بها القلوب .
- (٤) المقصود « سب أربعت » وإربعت لقب يطلق على « رأس العشيرة » ويكون المعنى « سب رأس الآلهة » .
- (٥) المقصود هنا « منف » ومعنى الكلمة معبد « كا » بتاح .

(١٠) إن الفنان الذى رسم البردية وضع صورة «أوزيريس» على سبيل الخطأ بدلاً من «حورس» .

(١١) قد يكون المقصود أحد ألقاب «أوزيريس» .

(١٢) من المرجح أنها «ثنى» أو «طينة» التى يختلف علماء المصريات فى تحديد موقعها لكنها كانت بالقرب من أبيدوس (العراة المدفونة حالياً) ومنها خرج «نارمر» موحد القطرين . كما كانت عاصمة الإقليم الثامن بالوجه القبلى .

(١٣) إله يعنى اسمه الحرفى «فاتح الطريق» ويمثل على هيئة «إبن آوى» وغالباً ما يحدث الخلط بينه وبين «أنوبيس» .

(١٤) صورة من الإله «تحت» .

(١٥) يذهب «بدج» إلى أنه على ما يرجع الإبن البكر للإله «أوزيريس» أو أحد آلهة الخلق .

(١٦) الدلالة هنا واضحة على دور «أنوبيس» فى حماية الميت .

(١٧) سهو من الفنان (أو الكاتب) الذى (رسم) أو كتب البردية مع ملاحظة أن البردية كان يعمل بها فنان للرسوم وكاتب من الكهنة لكتابة النص وعادة ما يُترك «إسم المتوفى» خالياً حتى لحظة بيعها حيث يتم تدوين الإسم للمتوفى الذى ستوضع معه .

(١٨) فى طبعة «دوفر» الشرق والغرب وهو الأقرب إلى الصواب .

• حواشى الفصل (٥٤)

(١) إسم إله قد يعنى «مميز الطهارة» أو «المتقذ ذو الإسم الطاهر» .

● حواشى الفصل (٥٨)

(١) المقصود هنا الإلهتان «إيزيس» و «نفتيس» .

● حواشى الفصل (٧٤)

(١) سكر- لقب من ألقاب «أوزيريس» بحاله عند إغلاق الأكفان وطبقاً لقول «لاترون» فى قاموس الميثولوجيا المصرية فإن «سكر» يمثل صورة من شمس الليل أى الشمس التى تهجع أثناء الليل فى العالم السفلى .

● حواشى الفصل (٧٧)

(١) من هذا الفصل تبدأ فصول «التحولات» فى بردية «آنى» وهى حسب الترتيم : التحول إلى صقر ذهبى - التحول إلى صقر مقدس - التحول إلى الإله الذى يمنح الضوء فى الظلام - التحول إلى زهرة «لوتس» - التحول إلى «بتاح» - التحول إلى عنقاء - التحول إلى البلشون - التحول إلى روح «تم» - التحول إلى «سنونو» - التحول إلى الثعبان «ستا» - التحول إلى تمساح . وبهذا تكاد تحتوى بردية «آنى» على فصول التحولات كاملة كما وردت فى برديات العهد الطبيى والعهد الصاوى عدا فصل واحد بعنوان «التحول إلى حاكم للأمراء العظيم» . وفكرة التحولات تكاد تسيطر على «الميثولوجيا اليونانية والرومانية» وأبرز مثال على ذلك كتاب «أوفيد» (التحولات) ومن المهم أن نلاحظ أن التحول أو التحور إنما هو خصيصة من خصائص الآلهة ولا يحدث للموجودات الأخرى إلا بناء على أمر الآلهة نفسها وتبدأ فصول التحولات فى بردية «آنى» بالتحول إلى «سنونو» ثم إلى «صقر ذهبى» ثم «الثعبان ستا» ثم «التمساح» ثم «بتاح» ثم «روح الإله «تم»» ثم إلى «عنقاء» ثم إلى «بلشون» ثم إلى زهرة «لوتس» ثم إلى «الإله الذى يمنح الضوء فى الظلام» ولا يبدو أن الترتيب هنا يحمل دلالة ميثولوجية معينة وإن كان لكل تحول من هذه التحولات فائدته بالنسبة إلى المتوفى فالتحول إلى «صقر ذهبى» يمكنه من الطيران إلى زورق «رع» وزيارة كل مكان وأى مكان فى حقول الفردوس «سخت-حطب» .

(٢) الأرجح أن يكون هذا هو الاسم المصرى لعش الصقر .

(٣) العنقاء أو طائر اللقلق (بالمصرية طائر «البينو») هذا الطائر كان يُعتبر روح «رع» . زُعم أنه طائر يُعمر خمسة أو ستة قرون وبعد أن يحرق نفسه ينبعث مرة أخرى من رماده أتم مايكون نضارة وشباباً . بعض المراجع تفسر الاسم بأنه يعنى جمال لايفارغ .

• حواشى الفصل (٧٨)

هذا الفصل الذى يُعد أطول فصول «التحولات» يمكن المتوفى من التحول إلى صقر مقدس. الصقر الذى يمثل «حورس» الإله الشمسى كما يجسد القوة التى يحوزها «رع» نفسه. بهذا يتمكن المتوفى من الطيران إلى كل أرجاء «مصر» وزيارة المعابد والمزارات العظيمة «لرع» و «أوزيريس» كما يمنحه الهيبة والمهابة أمام كل آلهة السماء والأرض والعالم السفلى (دوات) وتكشف أمامه كل أسرار الآلهة وعلى وجه الخصوص الأسرار المحجوبة التى تتعلق بالإله «أوزيريس» وهى الأسرار التى تشير إلى موته وبعثه وقيامته. فى هذا الفصل يحدث المزج بين «حورس» الإله الشمسى وبين «حورس» ابن «إيزيس» و «أوزيريس» وبهذا يتمثل المتوفى روح «حورس» كما يصير ابناً لأوزيريس.. رب العالم السفلى ويحوز السيطرة على الأشياء المقدسة التى لأبيه ويشتمل هذا الفصل على فقرات ذات طابع حوارى فالتوفى حين يطالب بملكية تاج «نيمس» الذى يمثل «رع» و «أوزيريس» معاً) ويعبد رفضاً من الإله الحارس يلجأ إلى نص البردية ويصبح به: «أنظر—قد إمتلكت القدره على الحديث حتى إلى أقاصى السماء»، بهذه البلاغة يحصل المتوفى على التاج كما ينطرح أمام قوة كلماته جميع الآلهة. إن كلمات النص ترتفع وتنخفض وتخلق وتنقص إرتفاع وانخفاض وتخلق وتنقص الصقر حتى تحتتم فى «بردية آنى» بصبغة التجديد «لأوزيريس» رب الأبدية وفى برديات أخرى نجد عدة فقرات إضافية كإمتداد لتجديد «أوزيريس» وبعث الطمأنينة فى المتوفى المتوحد به.

(٢) عاصمة الإقليم التاسع «بحرى» المسمى باليونانية «بوزيريس» وكانت من المزارات الهامة لعبادة «أوزيريس». وردت فى هامش سابق.

(٣) المقصود هنا «المتوفى» يتحاشى المتن تماماً من بداية البردية حتى نهايتها أى لفظ يشير إلى وفاة الشخص فاللفائف والأربطة والجسد المطروح بلا حراك ما هى إلا حالة ضعف عارضة.

(٤) المقصود هنا «القبر» الذى يشار إليه دائماً كمكان مخفى.

(٥) فى ترجمة أخرى «أنضرع» إلى «أوزيريس» (نب-إر-تشر) والإله «حو»..
علماً بأن الإله «حو» هو المسئول عن إحضار الطعام الإلهى.

(٦) المقصود هنا جمع (الخنو) وقد ورد تحليل «الخنو» فى هامش سابق.

- (٧) المقصود هنا «الخو» الكونى أو «خو» الإله .
- (٨) الجسد الروحى الأثيرى ، ويكون المقصود «إننى الجسد الروحى» .
- (٩) الماء الأزلى الأولى الذى ينبثق منه جميع الألهة عند ابتداء عملية الخلق ويمكن أن يعنى أيضاً «السما» كنظير مذكر «لنوت» إله السماء .
- (١٠) كان «رع» بلقب دائماً «بالمعمر» رغم أن الإشارة هنا تأتى عارضة فى السياق .
- (١١) تاج «نيمس» : غطاء ملكى للرأس . كان يعتبر رمزاً لقوة الحكم والقدسية الشرعية للملك . لمزيد من التفاصيل عن أنواع التيجان التى كانت شائعة فى مصر راجع «الموسوعة المصرية» المجلد الأول - الجزء الأول .
- (١٢) وفى بردية واحدة من البرديات التى تحتوى على هذا الفصل وردت جملة «أنا الإله الكبير» بدلاً من هذه الجملة .
- (١٣) المقصود هنا «السما» .
- (١٤) إسم العالم السفلى . ورد فى هامش سابق .
- (١٥) معنى الكلمة «القداء» وبهذا يكون لقب من ألقاب إله الشمس .
- (١٦) المقصود الإله «ست» . الشرح التحليلى عن هذا الإله ورد فى هامش سابق كما سيرد فى الحاشية الختامية لهذا الكتاب .

■ حواشى الفصل (٨٠)

- (١) هذا الفصل عند تلاوته يحول المتوفى إلى زُنَّار أو حزام وسط الإله «نو» (لعل هذا أقرب التصورات إلى «قوس قزح») وهكذا يستطيع المتوفى لا أن ينير الظلمة التى قد يجد نفسه فيها بل وينيرها لجميع المقيمين فى القبور (أو العالم الآخر) كما يستطيع عن طريق هذا الحزام أن يأسر الظلام ، وعندما تهب العواصف أو يحجب «الكسوف» عين الشمس فإنه ينقذها من هذا الخطر . وفى إشارة إلى الصراع الأزلى بين الخير والشر وهو هنا ممثلاً فى «رع» و«ست» فى صورة إلهين كل منهما على كفة ميزان يجعل المتوفى كفة «رع» هى الأرجح كما أنه يمنح «تحوت» كل ما يلزمه (من تعاويذ) ليجعل إله القمر بديلاً فى اليوم الخامس عشر أى منتصف الشهر القمري وهكذا يجسد المتوفى كل أشكال الضياء الكونى وعلى وجه الخصوص الشمس والقمر .

• حواشى الفصل (٨١)

(١) إن زهرة « اللوتس » كانت تعتبر فى اللاهوت المنفى (نسبة إلى منف) تصويراً أو رمزاً للإله «نفر-أتوم» إبن الإله الخالق «بتاح» وقد أطلق اسمه على الإله «رع» فى شروقه اليومى من مياه المحيط الكونى الذى تنمو فيه هذه الزهرة.

• حواشى الفصل (٨٢)

(١) العنوان فى برديات أخرى يرد على النحو التالى «فصل التحول إلى بتاح» وتناول «الكعك» وشرب «الجمعة» وعدم تقييد الخطوات والكيونة كروح حية فى «أون» والدلالة الميثولوجية لهذا الفصل لا تحتاج إلى إيضاح. ولكن إضافة إلى ما سبق ذكره عن الإله «بتاح» يجدر الإشارة إلى أن اليونان قد اعتبروه معادلاً للإله «هيفايستوس» حداد الآلهة وهو يعادل الإله «فولكانوس» عند الرومان لكنى أعتقد أن صفات الإله «بتاح» كخالق وصانع تفوق دور «هيفايستوس» و«فولكانوس» فى باتيثون الآلهة الأغريقية واللاتينية.

• حواشى الفصل (٨٣)

- (١) سبقت الإشارة إلى أن طائر اللقلق كان يمثل روح «رع» ولعل هذا ما يفسر القاعدة الطقسية التى تربط ما بين معرفة هذا الفصل والظهور فى النهار بعد الموت.
- (٢) الهيولى أى المادة الأولية التى لم تتشكل.
- (٣) فى بردية «نو» توجد كلمة «إمنت» بدل المشرق (إبت).
- (٤) الإشارة هنا إلى الإله «حورس».
- (٥) «خنسو»: إله أعتبر إبن «أمون» من زوجته «موت» وشكل الثلاثة التالوث الطبى.

كان «أمون» على رأس هذا الثالوث ورأس آلهة طيبة «الاقصر» جميعاً وهو الذى أصبح إله الإمبراطورية فى العصر الفرعونى الحديث بلا منازع. يشير بعض علماء المصريات إلى أن «خنسو» كان إلهاً قرياً قديماً ولُقب «بالذى يذرع سماء الليل» ولعل هذا ما يفسر الدلالة الميثولوجية للإشارة إليه هنا.

(٦) القاعدة الطقسية لا توجد فى بردية «آنى» وهى هنا من بردية «نو» المحفوظة فى المتحف البريطانى وتنتمى إلى مجموعة برديات العصر الطيبى .

..

• حواشى الفصل (٨٤)

(١) الدلالة الميثولوجية لهذا التحول تبدو غامضة لكنها على ما يبدو تتعلق بدور المتوفى فى تقديم الذبائح من الحيوانات إسترضاء للآلهة. كما أن هذا الفصل يوجد فى مختلف البرديات بشكل مخالف فبردية «نو» على سبيل المثال لا تحتوى إلا على نصف النص أما النصف الآخر فيوجد فى الفصل التالى مباشرة.

(٢) المقصود هنا جمع «خو».

(٣) فى بردية «نو» توجد هذه الفقرة على النحو التالى : «إن «نو» الظافر على الأرض وما يذبحه هو فى السماء .. إن ما يذبحه فى السماء هو على الأرض» .

(٤) فى بردية «نو» : ذاهباً إلى مدن «إخرت» أى الدار الآخرة .

(٥) معنى كلمة «دشرت» بالمهيروغليفية تعنى اللون الأحمر أو القرمزى . وتأتى هذه الفقرة فى بردية «نو» فى صورة إستفهام «ألست أعرف الكائنات بلون النار التى تطلعن بقرونها ؟» .

(٦) فى بردية «نو» [ألست أعرف (كل كائن لديه) التعويذات التى أسمع كلماتها ؟] .

(٧) فى بردية «نو» [أنا ثور «سمام» (المعد للذبح) المدون فى الكتب] .

(٩) فى بردية «نو» ترد «تبو» وليست «نبو» و«نبو» من القرى المصرية المندرسة . ربما «نبيشة من قرى محافظة الشرقية أو بالقرب من «صان الحجر» .

(١٠) فى بردية «آنى» يرد هذا اللفظ المهيروغليفي «سيد» «شعوات» ؟ .

● حواشى الفصل (٨٥)

(١) هذا الفصل يأتى فى بردية «نو» بعنوان «فصل التحول إلى روح حية وعدم الدخول إلى غرفة التعذيب ومن يعرفه (كائناً من كان) لن يرى الهلاك» والدلالة الميثولوجية لهذا الفصل لاحتياج إلى تعليق لكن مما يجدر ذكره توضيح مغزى الصورة المصاحبة له فهى لصورة كبش والكبش إما أن يشير إلى روح «أوزيريس» التى أتحدث مع روح «رع» فى «ددو» مكونة التوأم الإلهى وإما للدلالة على الروح «البا» كلفظ فالكبش المقدس يُطلق عليه (با) فى الهيروغليفية خلافاً للكبش كحيوان الذى يطلق عليه «سر».

● حواشى الفصل (٨٦)

(١) أشرنا سابقاً إلى ترتيب فصول التحولات فى بردية «آنى». أما الدلالة الميثولوجية للتحول إلى «سنونو» فنظراً إلى إعتبار هذا الطائر نذير الفأل الحسن وفى الإسطورة الأوزيرية حمل «سنونو» إستفانة «إيزيس» فى عنبتها إلى مجمع الآلهة الذين هرعوا إلى نجبتها والمساعدة فى بعث «أوزيريس».

● حواشى الفصل (٨٧)

(١) الدلالة الميثولوجية لهذا الفصل لا تحتاج إلى تعليق فإن أبرز ما تلفت النظر فى الثعبان هو قدرته على تجديد جلده وهو ما اعتبرته كافة الشعوب بمثابة ميلاد جديد، وربما قدرة الثعبان على الإنزلاق والحركة من الصفات الأخرى التى يتطلع «المتوفى» إلى الإستحواذ عليها للوصول سالماً إلى أقصى حدود الأرض.

● حواشى الفصل (٨٨)

(١) كانت التماسيح التى كان النيل يعج بها مصدر خوف ورعب للمصرى القديم كما كانت قدرتها الفائقة على إلتهم الفريسة مدعاة لتأمله ويحتل التماسح كحيوان مقدس دوره فى الديانة المصرية فكان الإله «سُبك» يصور برأس تماسح ومقر عبادته مدينة «كوم إيمبو» الحالية (إمبوس) وكان يعتبر شريكاً «لحورس» الإله الشمسى. من جهة أخرى كان «سُبك» معبوداً آخر يعتبر شريكاً «لست» إله الشر وكان التماسح هو الحيوان المقدس لكل المعبودين.

(٢) أوردتها «محمد رمزى» فى قاموسه الجغرافى على أنها من القرى المندرسة وذهب إلى أن محلها اليوم قرية القصاصين القديمة ناحية العباسة.

• حواشى الفصل (٨٩)

(١) هذا الفصل من الفصول الهامة فى كتاب الموتى الذى يعرض مفهوم الروح (البا) و (الخو) وعلاقة كل منهما بالجسد (الخا) وله قاعدة طقسية تنص على أن « هذه الكلمات يجب أن تقال فوق روح من ذهب مرصعة بالجواهر الثمينة موضوعة على صدر «أوزيريس» أى المتوفى » ويذهب «بدج» إلى أن تلاوة هذا الفصل على الروح الذهبى (أى تمثال الطائر برأس الإنسان) تجعل المتوفى قادراً على إجبار روحه (البا) [التي يسميها أيضاً «روح القلب»] على المجئ من أى مكان لتتحد مع جسدها فلا يمكن لهذا الجسد أن يفنى أو يتحلل. ويذهب أيضاً إلى أن «روح القلب» (البا) تتحد مع البدن أو الجسد المادى (الخات) بينما الروح الروحى (الخو) تتحد مع الجسد الروحى (السبح) ولقد أشرت من قبل إلى كل هذه المفاهيم وإختلاف علماء المصريين فى تحديدها لكن يجدر الإشارة إلى ما يضيفه «بدج» من أن المصريين فى «جميع المصور» إعتقدوا أن أرواح المباركين (أى الأبرار) يمكن أن نلتقى وتعارف فى العالم الآخر بأرواح من كانت تعرفهم وتعجبهم على الأرض وأن تعاوذك وصلوات كانت تكتب لهذا الغرض بقصد إجتماع شمل العائلة .

(٢) الجسد الممجذ (سبح) هو ما أطلق عليه «بدج» الجسد الروحى بينما هناك رأى يقول أن هذا التعبير إنما هو للدلالة على الجثمان المنقط .

• حواشى الفصل (٩١)

(١) إن تلاوة هذا الفصل تمنع روح المتوفى من أن تحبس فى المقبرة أو أى جزء من أجزاء العالم الآخر كما تمكنه من التحول إلى (خو) كامل أى «روح روحانى» يمتلك روح القلب (البا) و «الظل» على حد ما ذهب «بدج» .

(٢) الروح المقدسة هنا هى روح الإله التى يرمز لها بالكبش كما وردت الإشارة سابقاً .

(٣) إضافة إلى ما عرضته عن «الخو» أو «ياخو» كما يفضل البعض لفظها تجدر الإشارة إلى أن «بدج» فى ترجمته الأولى للبردية قد فسرهما على أنها تعنى الكائن المتألاً وأيضاً القدرة العقلية والفكرية أو الكائن الذكى وبخاصة الملاك وفى ترجمته الثانية استقر على ترجمتها بالروح الروحانى لكن «برستيد» يعتقد أن الكلمة مجرد تعبير

عن الميت وتعنى المجدد ولا يوجد أساس للتصور المعقد عن الشخص على أنه يتكون إلى جانب الجسم والروح (البا) من «ياخو» و«ظل» وغير ذلك من التعبيرات عدا «الكا» التى وضع «برستيد» تصوره لها على أنها أقرب إلى مفهوم الملاك الحارس ولم تكن عنصراً من عناصر الشخصية. وفى المتن الهيروغليفى ترد هذه الكلمة على شكل طائر كركى وهى نفس الإشارة التى ترد فى الفعل «أخ» أى «لمع» والإسم «لمعان».

(٤) يذهب «بدج» فى تفسير هذه العبارة أنها تعنى «الخو» الذى يمتلك معه «البا» و «الظل».

■ حواشى الفصل (٩٢)

(١) توجد فى نهاية هذا الفصل فى بردية «آنى» قاعدة طقسية تنص على أنه «إذا عرف «المتوفى» هذا الفصل فسوف يخرج إلى النهار ولن تحبس روحه (البا) أبداً».

وأهمية هذا الفصل أنه يشير إلى الظل (خاب أو خبت) بالإضافة إلى (البا) و (الخو) وفى برديات أخرى (الكا) أيضاً. إن كثيراً من المجتمعات البدائية تعتبر الظل عنصراً من عناصر الشخصية وتلك نقطة تعرض لها بالتفصيل علماء «الأنثروبولوجيا» الذين أوردوا أمثلة كثيرة ومن مناطق مختلفة من العالم للطقوس السحرية المتعلقة بظل البدائى وقد أشار «بدج» بصورة غير مباشرة إلى أن نظرة المصرى القديم إلى «الظل» هى نفس نظرة القبائل البدائية فى وسط وغرب إفريقيا.. لكنى أعتقد أن نظرة المصرى — خاصة فى العهود التاريخية — تختلف تماماً عن نظرة البدائى فالظل بالنسبة إليه لا يعدو أكثر من علامة من علامات الحياة للفرد ووجوده تحت الشمس والدليل على ذلك أن الكلمة الهيروغليفية للظل ترد على شكل مظلة ولا توجد أى إشارة متممة لإنسان أو كائن حى فى هذه الكلمة بخلاف كلمتى «البا» و «الخو».

(٢) عين «حورس» تحمل هنا دلالة خاصة إذ تشير إلى القرابين التى تقدم إلى المتوفى وخاصة تلك التى يقدمها الإبن لأبيه.

(٣) المقصود هنا مدخل المقبرة.

(٤) فى بردية «نيسنى» وهى من برديات العصر الطيبى تضاف أيضاً (الكا) كما توجد صياغات مختلفة لكنها لا تغير من جوهر الفصل و «الكا» (القرين) كان من

المعتقد كما يتضح من فصول مختلفة — أنه قادر على الحركة في المقبرة وخارجها بحرية تامة وقادر على المشاركة في طعام الميت بل وإتخاذ تمثاله مقرأً له وكانت المشكلة بالنسبة إلى المصرى أن يضع وفرة من الطعام في المقبرة حتى لا تهيم «الكا» خارج المقبرة وتأكل القذارة. ويتبادر إلى الذهن عند الحديث عن «الكا» التصور الشعبي الموجود حتى الآن عن «شيخ الميت».

■ حواشى الفصل (٩٣)

(١) ذكر «بدج» أن الدلالة الميثولوجية لهذا الفصل تكمنها الصعوبة واقتصار على القول بأن الأمر قد يكون متعلقاً بخوف المتوفى من أن يضل طريقه مما يعرضه للهلاك والعدم — لكننى أعتقد أن عبارة وردت فى بردية «نو» فى مستهل الفصل (١٧٦) وعنوانه «عدم الموت مرة أخرى» قد تزيل الغموض تماماً وتقول هذه العبارة ما نصه «إن ما أبغضه هو أرض الشرق.. لا تدعى أدخل إلى غرفة التعذيب» وبهذا يكون هذا الفصل لحماية المتوفى من التعذيب على يد الشياطين أو الأشرار (سبيو) وهو اللفظ الذى يطلق عادة على أعداء إله الشمس «رع» فى رحلته اليومية وقد جانب «بدج» التوفيق عند ترجمته لكلمة «إيبنت» بأرض الشرق وكان الأوفق ترجمتها صحراء «إيبنت» مثلاً يُثبت لفظ «إممت» للدلالة على موضع ميثولوجى ولا يترجم «أرض الغرب» ويكون المقصود من هذا الفصل حماية المتوفى بعد اجتيازه للمحاكمة من الوصول إلى صحراء «إيبنت» فى العالم الآخر بدلاً من وصوله إلى حقول السلام (سخت — حتب) وعلى هذا يكون هذا الموضع «إيبنت» موطناً للأرواح الشريرة (سبيو) التى تقيم الولائم على أشلاء ضحاياها ومن الطريف أن المتوفى فى بردية «نو» إزاء هذا الإحتمال الخطير لا يتويع عن تهديد ووعيد الآلهة فهدد «رع—خيبرى» بأن تثلم قرونه أو ترد أى تفقد فاعليتها ويتوعد «تم» بمرض عينه أما «آنى» فيستخدم أسلوب التأكيد على الأمر الواقع «أنظرنى لقد دخلت إلى مستقرى وأجنى الحصاد» مع الطمأنينة إلى حماية وسلام الآلهة.

(٢) هناك فقرة مهشمة عند هذه النقطة وتتمه الفصل يرد فى البردية على أنه جزء منفصل يرقم (٩٣أ).

(٣) إن فحولة «رع» يتم التعبير عنها تعبيراً مباشراً.

(٤) إن «بدج» فى الترجمة الإنجليزية قد ربط بين الجملتين والمقصود برأس «أوزيريس» هنا رأس المتوفى نفسه وعلى هذا يكون التثنية «رع» هو اللوقاية من فتك الأعداء.

(٥) بالهيروغليفية «سيو»

وترد فى جزء آخر من المتن مع إشارة الثعبان.

(٦) بالهيروغليفية «ييت» و «إييت»

ويمكن أن تشير إلى الصحراء أو الجبال الشرقية أو الأرض الأجنبية الشرقية بالنظر إلى الإشارة المتممة

• حواشى الفصل (١١٠)

(١) يصور هذا النص تصويراً متمماً لفكرة المصرى القديم عن الفردوس الذى أطلق عليه إسم «سخت-حتب» أى حقول السلام والصوره المصاحبة لا تقل أهمية عن النص فى توضيح هذه الفكرة فالفردوس أو حقول السلام أو الحقول الإليزية المصرية هى صورة طبق الأصل للوادي الخصيب الذى عاش فيه المصرى تحيطها المياه من كل جانب وتتقاطع فيها القنوات وعلى رأسها إله السلام (حتب) فى مدينة السلام (حتبت). والعنوان الذى يبدأ النص يلخص مضمون النص كله وهو أطول عنوان فى مجموعة الفصول كلها ويدل على رغبة المتوفى فى استمرار حياته كما كانت على الأرض بكل ما بها من مباحج دون شقاء أو ألم ودون حيات أو أعداء.

(٢) الخصمان المقدسان هما «حورس» و «ست» اللذان يجسدان الصراع الأبدى بين الخير والشر وهو صراع لا بد من حسمه فى حقول السلام وقد تصور المصرى بكل ما فى هذا من دلائل - أن هذا الجسم تم على يد الإله «شو» الذى يجسد الضوء والذى رفع السماء (نوت) عن الأرض (سب). إين «أتوم» [«تم» أى المتعم نفسه] الذى أنجب «شو» و «تفنوت» وعن طريقهما جاء بقية أعضاء التاسوع المقدس فى «أون» [أتوم - شو، تفنوت - سب، نوت - أوزيريس، إيزيس، ست، نفتيس].

(٣) الإشارة هنا أيضاً إلى الصراع بين «حورس» و «ست»

(٤) بمقارنة هذا النص الوارد فى بردية «آنى» ببردية أخرى من العهد الطيبى هى بردية «نيسنى» يتضح أنه جزء من الفصل الكامل لكنه يحتوى على الجوهر أو الخلاصة

ثم يقتصر على المديح إلى الإله «شو» والفصل الكامل يستمر في المديح إلى الإله «حتب» والآلهة الآخرين مردداً كل حين وآخر النعمة الأساسية التي وردت في مقدمة الفصل ويبدو أن كاتب البردية استعاض عن بقية النص باللوحة المعبرة المصاحبة له وهذا لا ينفي أن بردية «بنسنى» أو غيرها غير مصحوبة بلوحات من أهم اللوحات الموجودة بكل منها. وعلى القارئ أن يلاحظ أن الفقرات بين قوسين [] من بردية «بنسنى» كما تجدر الإشارة إلى أن هذا الفصل في بردية «آنى» يليه مباشرة الفصل (١٤٨) بدون عنوان ثم ترنيمة مديح لأوزيريس (الفصل ١٨٥) ثم ترنيمة مديح لحاتحور (الفصل ١٨٦) التي تحتّم بها البردية والترنيمتان بدون عنوان. [عن ترتيب النصوص في بردية «آنى» أنظر خاتمة هذا الكتاب].

● حواشى الفصل (١٢٤)

(١) هذه الأسماء الجغرافية وردت دلالتها في الحواشى السابقة لكنها هنا مدن سماوية من مدن حقول السلام وعلى هذا فإن ترتيب هذا الفصل متسق مع الفصول السابقة رغم أنه لا يتسق حسب ترتيب البردية.

(٢) إمسو: إله الخصوبة.

(٣) فى بردية «نو» ترد هذه الفقرة على النحو التالى «ما أبغضه ألا أتناول طعاماً.. ما أبغضه ألا أتناول طعاماً».

(٤) لعل المقصود هنا الخروج من القبر وفى بردية «نو» ترد عبارة رفع الأغصان (٢)

(٥) فى بردية «نو»: إذا برز أى إله أو إلهة ضدى فليحاكم أسلاف السنة ؟ الذين يتغذون على القلوب ويصنعون الكعك لأجلى وليلتهمهم «أوزيريس» عند حضوره من أييدوس»

(٦) القرص: «أتن» المقصود به قرص الشمس

(٧) إسم إله القمر ويكون المقصود بهذه العبارة الشمس والقمر.

(٨) مح — أورت: إلهة كانت تمثل السماء وتصور على هيئة بقرة ينبزغ من بين كفيها كل يوم قرص الشمس.

(٩) فى بردية «نو» [أنظر سوف أكون هناك مع «أوزيريس» وحالة إكتمالى سوف تكون حالة إكتماله بين الأمراء المقدسين].

(١٠) فى بردية «نو» [سوف أتحدث إليه بكلمات الرجال وهو سوف يرد على بكلمات الآلهة]

● حواشى الفصل (١٢٥) [المقدمة]

(١) هذا الفصل الذى يعتبر أهم فصول «الظهور فى النهار» (كتاب الموتى) على الإطلاق ينقسم إلى ثلاثة أجزاء. أولاً: المقدمة التى يقولها المتوفى أمام أبواب قاعة العدل والحق للإله «أوزيريس» التى يحرسها الإله «أنوبيس» وهو يصف لهذا الإله الرحلة التى قطعها فى «تامرى» أى «مصر» من مقاطعات الدلتا حتى جزيرة ألفتين (أبو) بأسوان ويعدد له المزارات المقدسة التى زارها ومن الجائز أن تكون مزارات لها أهمية خاصة بالنسبة إلى المتوفى تمنحه نوعاً من التطهير والمهابة ثم عليه أن يجتاز إختبار معرفة الأسماء أمام الإله «أنوبيس» ليسمح له بالدخول إلى قاعة «ماعت».

ثانياً: الإعتراف السلبى أو إعلان البراءة أمام الإثنين وأربعين إلهاً بداخل قاعة العدل والحق.

ثالثاً: خطاب إلى آلهة العالم السفلى يوجهه المتوفى بعد اجتيازه المحاكمة بنجاح.

ونظراً لأهمية هذا الفصل الذى يعبر عن أرقى ما وصل إليه الحس الخلقى فى أى شعب من الشعوب فقد أوردت ترجمة نصوص بردية «آنى» التى تتضمن الجزء الخاص بالمقدمة والإعتراف السلبى. ثم أوردت ترجمة أخرى للمقدمة والإعتراف السلبى من برديتى «نو» و «نيسنى» ثم خاتمة هذا الفصل أى «الخطاب إلى الآلهة» من بردية «نو»، لأضع أمام القارئ دليلاً وثائقياً عن مدى الرقى الفكرى والأخلاقى الذى وصلت إليه «مصر» خاصة فى العصر الطيبى أو عصر الدولة الفرعونية الحديثة (١٥٧٠-١٠٨٠ ق. م) وعلى وجه أخص فى عهد الأسرة الثامنة عشرة أول أسرات الدولة الحديثة التى أسسها «أحمس» العظيم طارد الهكسوس من أرض «مصر» بعد أن استكمل مسيرة التحرير التى بدأها أبوه الشهيد «سقنرع» وأخوه الشهيد «كاموس» وبرزت خلالها أمه بطلة الإستقلال «إباح حتب» التى لُقبت بأُم المصريين تكريماً لها.

(٢) تامرى: إسم «مصر» ويعنى الأرض الفيضية أو الخصبة ومن أسماء «مصر» الأخرى «كيمى» أى الأرض السمراء، [لون الطمى سر الخصوبة] و «إى-كا-بتاح» أو «حت-كا-بتاح» وهو إسم «منف» أول عاصمة لها بعد توحيد الشمال والجنوب.

(٣) ساتيت: إحدى معبودات جزيرة ألفتين (أبو)

(٤) نشم: إسم الزورق المقدس لإله الشمس ومعنى الكلمة اللون الأخضر الخفيف أو الفيروزى.

- (٥) معنى الكلمة معبد هذا الذى على تله أى «أنوبيس» .
 (٦) معنى الكلمة الأرض التى لا تثمر أبداً . وردت فى هامش سابق .
 (٧) «واست» الاسم المصرى لعاصمة الإقليم الرابع «قبلى» وهى «طيبة» ،
 الأقصر الحالية .

• حواشى الإعتراف السلبى

(١) فى قاعة «ماعتى المزدوجة» أو بترجمة أدق «قاعة الإلهتين» «ماعت» .
 وإحداهما تمثل القانون المادى والأخرى القانون الأخلاقى كما ذهب إلى ذلك بعض
 علماء المصریات أو الإلهتين «إيزيس» و «نفتيس» كما ذهب البعض الآخر — يقف
 المتوفى أمام (٤٢) إلهاً لينفى عن نفسه أمام كل إله خطيئة من الخطايا والإعتراف أمام
 كل إله لا بد أن يتضمن شيئين : إسم الإله والمكان الذى أتى منه ثم إعلان البراءة من
 الخطيئة وهؤلاء الآلهة الإثنتين والأربعين ما هم إلا مساعدين لأوزيريس الذى يتصدر
 القاعة والذى يجب أن يخاطبه المتوفى بإسمه بمجرد دخوله ويبدو وهو الرأى الأرجح أن
 كل إله من هؤلاء الآلهة قد إرتبط فى أذهان المصریین بنمط من السلوك أو وصية من
 الوصايا يكون مسئولاً عن إختبارها لدى المتوفى ، والتحقق من قيامه بتنفيذها ولا يوجد
 فى البرديات المختلفة التى تنتمى إلى العصر الطبى والصاوى إلا اختلاف طفيف فى
 أسماء الآلهة وفى ترتيب سطور الإعتراف وتفصيلاته التى نستطيع إجمالها على النحو
 التالى :

[١] إعلان البره عن الكبائر وجرائم العنف التى تهدد المجتمع كالقتل ، السرقة ،
 السطو ، الزنى ، الخ وهى الجرائم التى يتدخل القانون الوضعى عادة ضد من يرتكبها فى
 أى مجتمع منظم .

[٢] إعلان البره عن الأعمال التى تمس الضمير كالكذب والغش والخداع
 والوشاية ... الخ وبعض هذه الأعمال يتطلب حسياً خلقياً راقياً ليتمكن لصاحبه تجنبها .
 [٣] إعلان البره عن الأعمال التى تمس العرف الاجتماعى فيما يتصل بالأسرة
 والدين والمجتمع .

ووجه الإبهار الحقيقى أن هذا الإعتراف السلبى أو إعلان البره إنما يمكن فى أن معظم ما
 جاء به — إن لم يكن كله — هو الدستور الأخلاقى للإنسان المعاصر رغم تفاوت الأزمان
 وإختلاف المجتمعات وتنوع المعتقدات .

(لمزيد من التفاصيل راجع الحاشية الختامية فى الكتاب)

(٢) إن «أساء الآلهة» الموضح معناها هنا هي على النحو التالي حسب ترتيب سطور بردية «آنى»

[١] أوسخ — نمت [٢] حبت — شت [٣] فندى [٤] عم — خابيتو [٥] ينهو أو نجاهرى [٦] روروتى ويدل على التوأم الإلهى «شو» و «تفنتو» [٧] ما-ف-إم-خت [٨] نبى [٩] سد قسو [١٠] أواتشى نس [١١] قرنى [١٢] حرف-جاف [١٣] باستى [١٤] تا-رد [١٥] عم-سنف [١٦] عم-نسكو [١٧] نب ماعتى [١٨] نمنى [١٩] سرديو [٢٠] دودوف [٢١] وامنتى [٢٢] ماع-إنو-ف [٢٣] حرى-سرو [٢٤] خيمى [٢٥] شد خرو [٢٦] نخن [٢٧] كيمتى [٢٨] إن-حبت-ف [٢٩] سرخرو [٣٠] نب-حرى [٣١] سرخى (سخرى) [٣٢] نب عبوى [٣٣] خفر-تم [٣٤] تم أو تم-سب [٣٥] إرى-إم-ف-إب [٣٦] حى أ و إحى [٣٧] أوتو رخت [٣٨] نجب كا [٣٩] نجب نفرت [٤٠] تنسر-دب-ف [٤١] إن-عف [٤٢] حتش إبحو.

(٣) أساء الأماكن جاء معظمها فى حواشى سابقة وهى (باستثناء الأماكن الميثولوجية والغير واردة) وحسب ترتيب بردية آنى [١] عين سمس [٢] مكان بالقرب من منف [٣] الأشمونين [٤] مكان غير محدد بين فيلة وأسوان [٧] عاصمة الأقليم ١٣ قبلى وهى الآن أسيوط [٩] إهناس [١٠] منف [١٨] حالياً تل بسطة الزقازيق. مقر عبادة الإلهة «باستت» [٢٠] إسم الإقليم السادس قبلى وكانت عاصمته إيونت (دندرة) [٢٢] حالياً صان الحجر بالشرقية [٢٤] عاصمة الإقليم ١٤ قبلى وهى الآن القوصية [٣٤] بوزيريس، حالياً أبو صير بنا [٣٥] قاو الكبير بالقرب من البدارى محافظة أسيوط [٣٧] سايس حالياً «صا الحجر» محافظة الغربية [٤٢] الفيوم.

■ حواشى الفصل (١٢٥) [من برديات العصر الطيبى]

(١) برت : فصل الزرع والنمو حسب التقويم المصرى القديم الذى يقسم السنة إلى ثلاثة فصول كل منها أربعة شهور. فصل الفيضان (شت) وفصل الزرع والنمو (برت) وفصل الحصاد (شمو) والشهر الثانى من «برت» يعادل الآن شهر «أمشير» فى التقويم القبطى.

(٢) إن المقارنة بين الاعتراف السلبي الوارد فى بردية «آنى» والاعتراف السلبي فى بردية «نيسنى» يثبت تماثل أساء الآلهة والأماكن الجغرافية والميثولوجية وفحوى القيم

الخلقية مع اختلافات طفيفة وهو أمر طبيعي إذا وضعنا فى الاعتبار أن فصول كتاب التوفى لم تكن خاضعة للتقنين تحت إشراف سلطة دينية مركزية، وتجدر الإشارة إلى أن الوصايا العشر التى وردت فى التوراة (العهد القديم من الكتاب المقدس) توجد فى صياغتين الأولى قصيرة فى سفر «الخروج» والثانية طويلة فى سفر «التثنية» وهى على وجه الإجمال [١] لا يكن لك آلهة أخرى. [٢] لا تصنع لك منحوتاً ولا صورة شئ مما فى السماء من فوق وما فى الأرض من أسفل [٣] لا تحلف بإسم الرب إلهك باطلاً [٤] أذكر يوم السبت لتقدسه [٥] أكرم أباك وأمك [٦] لا تقتل [٧] لا تزنى [٨] لا تسرق [٩] لا تشهد شهادة زور [١٠] لا تشته امرأة قريبك ولا عبده ولا أمتة ولا ثوره ولا حماره.

وبالنسبة لأسماء الأماكن ومع ملاحظة أنها كلها تقع فى مملكة «أوزيريس» أو «سخت حنبت» إلا أن منها

١٩ موضع له دلالة جغرافية هى وبحسب ترتيب سطور البردية [١]، [١٧] إنو (أون-عين شمس وتقع فى منطقة المطرية الحالية على بعد ١٠ كم شمال شرق شرق القاهرة حيث توجد إحدى مستلتى سنوسرت الأول وكانت من أشهر المدن المصرية الفرعونية [٢] خر عحا: مدينة يرجح أنها بالقرب من منف [٣] حن: الأشمونين [٧] سخيم: أوسيم الحالية بمحافظة الجيزة [٩] سوتن-حن: إهناس المدينة [١٠]، [٣٤] منف وتقع بالبدرشين الحالية على جزء من تلك المدينة التى كانت أول عاصمة لمصر الموحدة على يد «ميناء» [نارمر]. كان إسمها الدينى «حت كا بتاح» نسبة إلى معبودها الرئيسى الإله «بتاح»

[١٢] تاشى: ذكر. «بدج» أنها الفيوم؟ [١٦] باست: تل بسطة محافظة الشرقية وكانت المقر الرئيسى لعبادة الإلهة «باست».

[١٨] عتى والمقصود بها إما «إيتى» إسم الإقليم السادس قبلى وعاصمته «إيونت» أو «عنچتى» (بوزيريس) إسم الإقليم التاسع بحرى وعاصمته «ددو» (أبو صير بنا الحالية) وكانت من أهم مزارات «أوزيريس» [٢٠] بر-إمسو: صان الحجر بمحافظة الشرقية وكانت عاصمة الإقليم الرابع عشر بالوجه البحرى. [٢١] نيهاتو: ذكر بدج أنها مدينة بمصر العليا وعلى هذا يحتمل أنها «نا آو» (الناوية مركز بيا-بنى سويف) أو «نيت» ضاحية جنوب منف وكان كل من المكانين يعبد الإلهة «حتحور» [٢٥] أونس: الأدق «أونو» إسم الإقليم الخامس عشر قبلى وكانت عاصمته «حن» الأشمونين. [٣٠] ساو (سايس) وهى الآن صا الحجر - غربية وكانت عاصمة

الاقليم بحرى ومعبودتها الرئيسية الآلهة «نيت» [٣٣] «ساتيو» وفي بردية آنى «ساوى» والأرجح أنها «شاو» التى كانت مخصصة لعبادة «أوزيريس» وهى الآن «شاوة» بالمنصورة على الأرجح [٣٥] ددو: أبو صير بنا [٣٦] تبتو: على الأرجح تيبو كما وردت فى بردية «آنى» وكان يعبد بها صقران بإسم «عنتوى». ١٦ موضع ميثولوجى تشمل: «قرتى» أى كهوف منابع النيل [٤] «رستاو» أو العالم السفلى [٥] نوت [٦] إمنت [١١] صخرة الذبح وغرفة التعذيب (معبت) [١٣]، [١٤]، [١٩] مدينة الغدل والحق [١٥] بحيرات فى «سخت حتب» [٢٢]، [٢٣]، [٢٤]، [٣٢]، [٣٧]، [٣٩] الظلام [٢٨] إسم مقاطعة فى الحقول الإليزية [٣١] أخرت [٤٢] والباقي غير معروف

(٣) هذا الخطاب يوضع كخاتمة للفصل (١٢٥) وتليه قاعدة طقسية هامة تأمر التوفى (وربما كاتب البردية أيضاً) أن يصور مشهد المحاكمة بالألوان على طوب من الأرض التى لم يطأها خنزير أو أى حيوان آخر وبهذا يضمن له ولأسرته الإزدهار ويضمن لإسمه البقاء إلى الأبد دون نسيان كما يضمن طعام الآلهة وصحبة «أوزيريس» والسعادة فى العالم الآخر.

(٤) بعض البرديات يذكر هذا العنوان وبعضها يذكر العنوان التالى:

«ما يجب أن يقوله القلب العادل الذى بلا خطيئة».

(٥) الإلهة «باست»: اعتبرت طبقاً لإحدى الأساطير أمّاً للإله الشمسى «نفر-تم» تمثل درجة حرارة الشمس الرقيقة التى تساعد على نمو النبات. كانت القطة حيوانها المقدس ومركز عبادتها الرئيسى «باست». الآن «تل بسطة» محافظة الشرقية.

(٦) شجرة البرساء: يرجح الكثيرون أن المقصود بها شجرة الطلح وكانت تمنح الاسم المكتوب عليها الخضرة والقوة الدائمة.

(٧) ربما يكون المقصود بهذا اللفظ أرض على الساحل الفينيقي حيث تشير الأسطورة الأوزيرية إلى ذهاب جثمان «أوزيريس» إلى هناك بعد أن أقفل عليه «ست» غطاء التابوت وألقاه فى النيل ومنه إلى البحر حيث إستقر على الساحل اللبناى ومن هناك إستعادته «إيزيس» والنص يشير إلى الطقوس المحجوبة أو الأسرار الليلية لعبادة «أوزيريس».

■ حواشى الفصل (١٣٢)

(١) تلاوة هذا الفصل تمكن المتوفى من العودة إلى الأرض لزيارة منزله ، وطبقاً لعنوان هذا الفصل فى برديات العصر الصاوى فمن المحتمل أن يكون المقصود هو المقبرة وفى صورة هامة لهذا الفصل وجدت فى بردية «بروكلهيست» فإن روح المتوفى فى «صورة طائر برأس آدمى هى التى تقوم بزيارة المنزل (أو المقبرة)» .

■ حواشى الفصل (١٣٣)

(١) «كتاب جعل الخو كاملاً» عنوان هذا الفصل فى برديات العهد الطيبى وبردية «آنى» تبدأ بالفقرة التالية التى تنص على أنه يجب أن يقال كل يوم فى الشهر. وهذا الفصل يرجع إلى أصول قديمة وهو بكل تأكيد تعبير عن فكر مدرسة «أون» (هليوبوليس) أو العقيدة الشمسية التى توحد المتوفى مع إله الشمس «رع» أو «رع حراختى» الذى يجمع بين الإلهين الشمسين «رع» و «حورس»، ويمكن إعتباره ترنيمة من ترانيم المديح إلى «رع» أو ترنيمة مديح إلى المتوفى المتحد «برع» .

وكان يجب قراءته على نموذج لزورق الشمس طوله أربعة (أو سبعة) أذرع مصنوع من الفخار (؟) الأخضر (النبىء الذى لم يدخل النار) يوضع به رمز «رع» ورمز المتوفى ولا يجب أن يكون أحد قد نظر إلى الزورق غير المتوفى أو أبيه أو ابنه وبهذا ينظر «رع» إلى روح الميت كروح كاملة ويتساوى مع الآلهة ويعنى له الأحياء والأموات وجوهمهم عند رؤيته ويبدو فى العالم الآخر مشعاً كما «رع» . والجدير بالذكر أن هذه القاعدة الطقسية التى ترجع بلا شك إلى عصر الدولة القديمة قد تفسر وجود زوارق الشمس بجوار الأهرامات وأعظم هذه الاكتشافات الإكتشاف الذى تم بجوار الهرم الأكبر بالجيزة عام ١٩٥٤ نتيجة الحفريات التى أجرتها مصلحة الآثار المصرية وسبق ذلك ببضع سنوات إكتشاف زورقين بجوار هرم «سنوسريت الثانى» فى «دهشور» الذى يرجع إلى الأسرة الثانية عشرة (عصر الدولة الوسطى) .

(٢) هذه ترجمة للعبارة الميرونغليزية «هرو أبدو»

(٣) قدم «بدج» فى طبعة «دوفر» ترجمة أخرى لهذه الفقرة وهى «لعل قرابين اللحم والشراب تمنح لأوزيريس — آنى» ليكتسب جسده قوة ويصير زعيم هؤلاء الذين فى حضرة «رع»

• حواشى الفصل (١٣٤)

(١) عنوان هذا الفصل فى بردية «نو» [فصل آخر عن جعل «الحو» كاملاً] وفى بردية «نيسنى» [فصل إعتلاء زورق «رع» والبقاء مع الذين فى صحبته] وهو مماثل للفصل السابق ويبدو كترجمة إلى «رع» من تفكير مدرسة «أون» اللاهوتية متمزجاً بالعقيدة الأوزيرية وقاعدته الطقسية تنص على وجوب تلاوته على نموذج لزورق «رع» عليه صور ملونة للمتوفى مع صقر (حورس) والآلهة «تم» و «شو» و «نفتوت» و «نوت» و «أوزيريس» و «إيزيس» و «ست» و «نفتيس» و قرص الشمس وبهذا يتمكن المتوفى من الوجود بصحبة «رع» كل يوم وهزيمة أعدائه.

(٢) هذه الفقرة من بردية «نو».

(٣) فى بردية «نو» ويا أيها الأموات؟.

(٤) القاعدة الطقسية التى تتبع هذا للفصل كما جاءت فى بردية «آنى»

هذه الكلمات يجب تلاوتها على زورق طوله سبعة أذرع مدهون باللون الأخضر (وعليه صور) الأمراء المقدسين والسما بنجومها ويجب أن يكون كل هذا نقياً ومطهرأ بالنطرون والبخور وإنتبه لوضع صورة «رع» باللون الأصفر على قائم جديد فى مقدمة الزورق وإنتبه أن تضع صورة المتوفى الذى يجب أن يكون كاملاً مع «رع» ويجب أن يرحد مع زورق «رع» المقدس وإنتبه أن لا أحد ينظر إليه غيرك وغير والدك وغير إبنك وبهذا تصير مجدداً ينتظرون إلى وجهك وستعطى لك القوة وتصبح فى صحبة الآلهة « وفى بردية «نو» ترد نفس القاعدة الطقسية مع بعض الاختلافات فى صيغة النص وأهم الاختلافات النص على طول الزورق بأربع أذرع فقط وأن يكون من الفخار النيبى (؟) ويمكن أن تكون هذه القواعد قد وضعت للمتوفى أو لرسام البردية أو صانع الزورق أو لجميعهم فى آن واحد.

• حواشى الفصل (١٤٦)

(١) يعتبر هذا الفصل والفصل الخاص بالقاعات من الفصول الهامة فى «كتاب الموتى» وإن كان بعض علماء المصريات قد نظروا إلى فصول البوابات نظرة إستخفاف بإعتبارها نوعاً من الحشو ولكن التأمل الدقيق يكشف عن الفكرة الجينية لتدرج مراحل وطبقات السماء أو العالم الآخر وهى فكرة ليست غريبة عن الفكر الدينى والتترات

الإنسانى وتكفى الإشارة هنا إلى طبقات الفردوس والجحيم فى «الكوميديا الإلهية» لدانتى و «الفردوس المفقود» لميلتون.

وأول ما يجب ملاحظته أن الأحداث هنا تقع فى مقر «أوزيريس» أى العالم الآخر كما أنها وكما ترد فى الكثير من البرديات مثل بردية «آنى» تسبق الفصول الخاصة بالدخول إلى قاعة العدل والحق أى (قاعة «ماعتى المزوجة») كما أن المرور خلال كل بوابة أو قاعة لا يعتمد على مجرد ذكر الأسماء بل لابد للمتوفى أن يتلو خطاباً يبرر فيه نفسه لكى يمكنه العبور والانتقال إلى المرحلة التالية.

ولعل مبعث النظرة المضللة لتلك الفصول هو الترجمة الخاطئة لكلمة «عرت» بالقاعة وكلمة «سبخت» بالبوابة ولعل «بدج» قد أحس بهذا فأثبتت كلمة «عرت» بلفظها المبروغلى بعد أن أشار إلى معنى آخر يفيد القصر أو المدار واستبقى كلمة البوابة ربما لأنها فى الأصل الإنجليزى تعطى مباشرة معنى بوابة الهيكل وبوجه خاص الهيكل الفرعونى. لكن اللوحات المصاحبة للنصوص توضح مباشرة المعنى الواضح «لسبخت» على أنها تعنى «مذبح هيكل» أو «عرش إلهى»، وتوجد فى فصول كتاب الموتى سبعة منازل أو مقار إلهية (عرت) تحتوى بردية «آنى» عليها كلها، وواحد وعشرون عرشاً أو مذبحاً (سبخت) لا تحتوى بردية «آنى» إلا على عشر منها.

(٢) الصورة الأولى لإله برأس طائر يحمل قرص على رأسه.

(٣) الفقرات بين الأقواس من بردية «نو».

(٤) فى بردية «نو» ترد كلمتى «الزوجة والعاصفة» بدلاً من كلمة «المفسدين»

(٥) الصورة الثانية لإله برأس أسد وفوق العرش ثعبان.

(٦) الصورة الثالثة لإله برأس إنسان وعلى العرش رمز عين حورس (الأوتشات)

المزدوج ورموز قرص الشمس والماء ومبخرة.

(٧) فى بردية «نو» «سيانق»

(٨) الصورة الرابعة إله برأس «بقرة» والعرش تعتليه اليوريات بأقراص.

(٩) لقب من ألقاب «أوزيريس».

(١٠) الصورة الخامسة لإله فى شكل فرس النهر يضع أطرافه الأمامية على شعار

الأمان وسقف العرش مزين برموز النار واللهب.

(١١) الصورة السادسة لإله فى صورة سيدة تمسك بالسكين وأغصان نبات.

العرش ثعبان.

(١٢) الصورة السابعة لإله برأس كبش يحمل أغصان نبات نخيلة (زهرة القوطيسوس).

(١٣) المقصود ههنا هو «المتوفى» كما وردت الإشارة سابقاً.

(١٤) فى بردية «نو» [إكتى].

(١٥) الصورة الثامنة لصقر يحمل التاج المزدوج (تاج الشمال والجنوب) وأمامه زهرة

القوطيسوس وخلفه رمز «الأونشات» وفوق العرش علامتين للحياة (العنخ) وصقرين برأس آدمى ربما يشير إلى روح «رع».

(١٦) معنى هذا الاسم «حامى جسمه المجدد».

(١٧) الصورة التاسعة لإله برأس أسد يحمل القرص ويمسك بزهرة القوطيسوس

والسقف مزين بالبوريات يحملان أقراصاً.

(١٨) أريسو — ننسف.

(١٩) الصورة العاشرة لإله برأس كبش يرتدى تاج «أنف» وفوق العرش شعبانين.

■ حواشى الفصل (١٤٧)

(١) فى بردية آنى هذا الفصل بدون عنوان وبدون قاعدة طقسية. والعنوان من بردية

«بروكلهرست» أمام كل منزل (عرت) ثلاث كائنات الأول لحراسة الباب. الثانى

المراقب لإستطلاع القادمين أما الثالث فهو البشير الذى يعلن إسم القادم للإله ويجب

على المتوفى معرفة الأسماء الثلاثة وألقاء خطاب بدور فى معظمه حول الطقوس الأوزيرية

المصطبغة بالصبغة التسمية.

الجدير بالذكر أن القاعدة الطقسية فى بردية «نو» تنص على أن هذا الفصل يجب

تلاوته على صورة للأمراء المقدسين مرسومة على زورق «رع» ويتم تقديم القرابين وذبح

الطيور وإحراق البخور أمامهم وهذه الأعمال التى يقوم بها المتوفى تمنحه الحياة والقدرة

على أن يذرع بخطوات واسعة السماء والأرض والآخرة وتسبغ عليه البركات فى كل ما

يفعله.

(٢) معناه «ذو الصور المتعددة.. الملتفت الوجه»

(٣) معناه «الصوت العالى».

(٤) هذا «العرت» يحرسه ثلاثة آلهة. الأول برأس أسد والثاني برأس إنسان والثالث برأس كلب.

(٥) هذا «العرت» يحرسه ثلاثة آلهة. الأول برأس ثعلب والثاني برأس كلب والثالث برأس ثعبان.

(٦) معنى الاسم: الذى جعل يرفع وجهه.

(٧) معنى الاسم: العظيم.

(٨) كما ورد فى هوامش سابقة فإن «ريحوى» كلمة يقصد بها «حورس» و «ست».

(٩) هذا «العرت» يحرسه ثلاثة آلهة الأول برأس إنسان والثاني برأس صقر والثالث برأس أسد.

(١٠) معنى الاسم: الذى رفع رأسه.

(١١) هذا «العرت» يحرسه ثلاثة آلهة الأول برأس صقر والثاني برأس إنسان والثالث برأس حية.

(١٢) هذا «العرت» يحرسه ثلاثة آلهة الأول برأس ابن آوى والثاني والثالث برؤوس كلاب.

(١٣) هذا «العرت» يحرسه ثلاثة آلهة الأول برأس أرنب برى والثاني برأس أسد والثالث برأس إنسان.

(١٤) فى بردية «ثنا» الكاتب والد «نيسنى» الكاتب نضاف هذه الكلمات:

«إذا قال المتوفى هذه الكلمات عندما يأتى إلى السبع منازل (عروت) ويدخل إلى البوابات فإنه لن يرد أبداً أو يرفض من قبل «أوزيريس» وسوف يكون وجوده بين الأرواح (الحو) المباركة وسوف تكون له المهابة بين أتباع «حورس» الرئيسيين. إذا قيلت هذه الكلمات وعملت الأعمال بواسطة المتوفى فإن وجوده هناك سيكون كسيد الأبدية فى جسد واحد مع «أوزيريس» ولن يكون هناك أى مكان يمكن أن يتعرض فيه لصراع.

● حواشى الفصل (١٤٨)

(١) هذا الفصل فى بردية «آنى» بدون عنوان والعنوان الموضوع من بردية «نو» وبلاوة هذا الفصل تمكن المتوفى من الحصول على الطعام من لحوم وألبان وجعة.. الخ

وتمنحه ألقاب البقرات السبع وثورهن التى ترد فى صورة الفصل . ويخاطب المتوفى أولاً إله البقرات وثورهن وهو «رع — حراختى» أو «أوزيريس» ثم يخاطب بعد ذلك المجاديف الأربعة التى ترمز إلى أركان العالم الأربعة والثالوثات من الآلهة التى توجّه هذه المجاديف وفى بردية «تورين» التى تعود إلى العصر البطلمى ترد أسماء أبناء «حورس» الأربعة مكان هذه الثالوثات .

(٢) الفقرة بين القوسين من بردية «نو» وعلى هذا يرد إسمه فى سياق الفقرة .

(٣) تا — تشسرت : معنى الكلمة «الأرض المقدسة» .

• حواشى الفصل (١٥٠)

(١) لأهمية هذا الفصل البالغة رأيت إثباته نقلاً عن بردية «نو» وهو تلخيص غير دقيق للفصل السابق له رقم (١٤٩) الذى يوضح بالتفصيل أربعة عشر مملكة من ممالك «أوزيريس» التى يمكن مقارنتها بممالك «حورس» التى وردت فى متون الأهرام . وهذان الفصلان سواء فى بردية «نو» من العصر الطيبى أو بردية «تورين» من العصر البطلمى بدون عنوان لكن محتواهما ونقوشهما يوضحان بلا شك أقسام مملكة «أوزيريس» التى يدخلها المتوفى بعد عبوره البوابات (مذابح أو عروش الآلهة) والمنازل السماوية (العروت) والأمر ما زال فى حاجة إلى المزيد من الدراسات .

(٢) «سخت إرو» : فى العرض التفصيلى الموجود فى الفصل (١٤٩) هذا القسم أو المملكة أخضر اللون وبه القمح الذى يبلغ طوله خمسة أذرع السنبلة الواحدة ذراعان والشعير سبعة أذرع السنبلة الواحدة ثلاثة أذرع كما أن أرواح الموتى المباركين تجنى القمح والشعير وتعيش إلى جوار هذا القسم أو المملكة (إيات) مع الإله «رع — حراختى» الإله الشمسى الكبير .

(٣) هذه المملكة يعنى إسمها «رمش النار» ولا يرد إسمها فى العرض التفصيلى (١٤٩) ربما لعدم دخول المتوفى المبارك إلى هناك .

(٤) هذه المملكة يدل إسمها على الجبال الشاهقة وهى فى العرض التفصيلى تدل على المكان الخفى وفى هذا دلالة على القبور وعلى هذا فإن المتوفى هنا يستجمع أعضائه ويقوى ويصرع الثعبان الذى هناك والذى يبلغ طوله سبعين ذراعاً ويعيش على قتل الموتى وذبح «الخو» . لونها أخضر .

(٥) مملكة الأرواح والوصف التفصيلي يادل على كائنات مضيفة متألثة يتقدم إليها المتوفى بوجه مؤكداً أن «رع» قد صرع الثعبان «عجب» الذى يتصدى لقرص الشمس فى مساره اليومي «لونها أخضر».

(٦) «إسيت» أو «إسيس» وهى مكان لثعبان آخر على المتوفى التصدى له وقطع رأسه. لونها أخضر.

(٧) «هاسرت» واسم إلهها «فا - بت» أى حامل السماء ترد فى الوصف التفصيلي «حا - حتب» وإلهها «قا - ها - حتب» ويبدو أنها مقر إله كوني مهيب حامل للسماء ومالك على الأرض يتوسل إليه المتوفى ألا يحمل إلى صخرة الذبح التى يستحقها الذين يريدون به شراً والمتوفى يؤكد هنا أنه من الكائنين فى زورق «رع». لونها أخضر.

(٩) مدينة ملونة باللون الأصفر وهى مقر لإله يسيطر على الأرواح (الحو) ويلتهم الظلال ويأكل القذارة ويأمره المتوفى أن ينطح على بطنه عندما يمر به مؤكداً أنه صقر مقدس.

(١٠) لا يوجد ما يقابلها فى الفصل (١٤٩) ولكن الرسم يوضح أنها مدينة إله ثعبان.

(١١) يقابلها القسم (إيات) رقم (١٢) فى الفصل (١٤٩) ولونه أخضر ويبدو أنه مقر إله أو إلهات «يوريات» ويقع عند مدخل «رستاو» والمتوفى يؤكد أنه من النجوم التى لا تغنى ولا تسقط كما أن اسمه لن يفتى أو يسقط وتبدى الإلهات ترحيباً بالمتوفى الذى يقابل الود بالود ويعلم عن رغبته فى الإقامة إلى الأبد فى مملكة (إيات) «أونت».

(١٢) ويبدو أنه يقبل «إيات ١٣» فى الفصل (١٤٩) وإلهه على هيئة تمساح (حبت - رى - ف) ولونه أخضر ويتم فى هذا الإيات السيطرة على الماء وإرواء الظمأ إلى الأبد كما النيل (حمبى).

(١٣) ترد «خر عحا» فى الفصل (١٤٩) وهى أرض وفرة وخصب وبها النيل ويطلب المتوفى الاستمتاع بخيراتها.

(١٤) لا يرد ما يقابله فى الفصل (١٤٩) ربما لأن الميت المبارك لا يدخله.

(١٥) ترد فى الفصل (١٤٩) على أنها مدينة «تمساح» ولونها أصفر لا يستطيع دخولها إلا الإله المقدس الذى يستقر فى بيضته (أى رع) الذى يحشاه جميع الآلهة والذى يتقدم إليه المتوفى بالإبتها لىسمح له أن يكون من أتباعه.

(١٦) وهى «الإيات» الأولى فى الفصل (١٤٩) ومن الواضح أنها تعنى «مقر الموتى» الذين يعيشون كالألهة على الكعك والجمة وعلى هذا فإن أهم ما فيها تجديد المتوفى لأعضائه والحفاظ على قلبه والحصول على تاج «أوررت».

ومن خلال هذا العرض وبصرف النظر عن الاختلافات الطفيفة التى نتجت عن عملية تجميع للتراث القديم والجديد فى البردية الواحدة وفى العصر الواحد فإن المغزى يظل قائماً إذ نجد هنا النعيم والجحيم والهناء والشقاء والخلود والعدم يتمحور كل هذا حول مفهوم المحاكمة الذى ورد فى الفصل (١٢٥)

ومثلها تنتهى بردية «آنى» بحقول السلام أو الحقول المحبوبة والفصول الملحقة بها تنتهى بردية «نو» بهذا العرض لأقسام العالم الآخر أى مملكة «أوزيريس» أو «رع» أو «الإله الأعظم»

■ حواشى الفصل (١٥١)

(١) فى بردية «آنى» هذا الفصل بدون عنوان لكن اللوحة المصاحبة تصور المشهد الكامل لغرفة المومياة وبعض البرديات تحتوى على نصين لهذا الفصل يرقان (١٥١ أ)، (١٥١ ب) ويذهب بعض علماء المصريات (مثل «بدج») إلى أن النصصوص الموجودة فى هذا الفصل هى صيغ سحرية لحماية المومياة التى يقوم بحمايتها «أنوبيس» و «إيزيس» و «نفتيس» وأطفال «حورس» الأربعة الذين يمثلون الأركان الأربعة أما «الديد» فهو رمز مقدس للإله «أوزيريس» ويشير إلى شجرة الجميز التى إحتوت جثمانه ضمن الحوادث المتتابة فى قصته مع «ست».

(٢) البيضة المقدسة هى البيضة التى خرج منها «رع» كما تنص على ذلك إحدى أساطير الخلق.

(٣) هذا الخطاب يحمل رقم (٦) فى ترتيب الفصول لكن البعض يفضل إلحاقه بالفصل (١٥١) فى الترتيب وعنوانه الكامل «فصل جعل «الأوشابتي» يعمل من أجل الرجل فى العالم السفلى» ويترجم لفظ «شابتي» بالجبب لأن رمز الأوشابتي وضع خصيصاً للقيام بتنفيذ الأوامر التى تصدر إليه من المتوفى أو للقيام بالأعمال نيابة عنه. ويذهب البعض أنه مشتق من اللفظ «أوشب» أى يجيب بينما يذهب البعض بأنه مشتق من كلمة أفريقية قديمة تعنى التضحيات البشرية الجنازية حيث كانت تقوم بعض القبائل البدائية بدفن عبيد الملك معه عند وفاته وليس هناك أى دليل على أن المصرى القديم حتى فى حضارات ما قبل التاريخ كان يمارس هذه العادة التى قد يكون رمز

«الأوشابتي» بديلاً عنها منذ عصور موغلة في القدم وقد وجدت رموز الأوشابتي في مقابر ترجع إلى عهد الدولة القديمة كما أن عددها كان يصل في بعض الأحيان إلى ٧٠٠ كما وجد في مقبرة سيتى الأول. وكان من المعتقد أنه بتلاوة بعض الصيغ السحرية يمكن أن يتحول «المجيب» إلى رجل يليى طلبات المتوفى.

■ حواشى الفصل (٤٢)

(١) فى بردية «آنى» هذا الفصل بدون عنوان ويقتصر على تأليه أعضاء الميت أى توحيد كل عضو من أعضائه بإله من الآلهة ولهذا فإن وضعه هنا قد يكون ملائماً. وتلاوة هذا الفصل تمكن المتوفى من تجنب الذبح فى «سوتن - حن» أو بالأدق «حن - نسوت» وهو مكان ميثولوجى ولا ندرى الدلالة الميثولوجية لإرتباط مكان الذبح بإسم عاصمة الأقليم العشرين «قبلى» ولكن أول إشارة لعملية توحيد أعضاء الميت بأسماء الآلهة نجدها فى «متون الأهرام» ولا توجد قائمة موحدة لتأليه الأعضاء هذا حتى فى برديات العصر الواحد نجد بعض الاختلافات لكن النص الذى يتبع هذه العملية يؤكد فى النهاية أن المتوفى هو «رع» وهو «حورس» وهو «أوزيريس - أون نفر» وهو فى النهاية «الواحد الوحيد إنبثق من واكمل فى الواحد الوحيد»

هذا التوحيد والإكمال كان من أهم الأشياء لدى المصرى القديم وقد بلغ الحب لهذا الفصل أن نسخاً منه قد وجدت فى برديات العصر البطلمى والرومانى وإستهلال هذا الفصل فى بردية «نو» يستحق الإشارة وترجمته: «أيا من أنت أرض الصولجان.. أيا من أنت التاج الأبيض فى صورته السماوية.. أيا من أنت موضع الراحة لزورق (الشمس).. أنا الطفل.. أنا الطفل.. أنا الطفل.. أنا الطفل.. هلا أيا الحكيم «إيبور» الذى قلت يوماً بعد يوم «أن صخرة الذبح قد أعدت فأعلم أنك تقترب من الفناء».

(٢) أسماء الآلهة وكما وردت حسب ترتيب سطور البردية:

[١] «نو»: الماء الأزلئ الذى إنبثق منه كل شئ (النون) ويعنى أيضاً السماء.

[٢] «رع - حراختى»: الإله الشمسى.

[٣] «حتحور»: إلهة الحب والجمال والسعادة. (أنظر الحاشية الختامية)

[٤] «وب - وات» فاتح الطريق. برأس ابن آوى وغالباً ما يوجد «بأنوبيس»

[٥] «أنوبيس»: حامى الموتى. إله الجبانة. (أنظر الحاشية الختامية)

[٦] «سُرقت»: الإلهة العقرب وهى تحمل فى الصورة شعارى الحياة والأبدية .
[٧] «إيزيس»: الأم المقدسة.. والدة حورس وزوجة «أوزيريس» الوفية (أنظر الحاشية الختامية)

[٨] «بانب ددو» أى روح رب «ددو» وهو يصور برأس كبش قرويه ثعبان وهو يمثل على الأرجح الروح المقدس «لأوزيريس» .
[٩] «واجت»: ربة اللهب معبودة «بوتو» .

[١٠] مرت: تبدو فى الصورة واقفة على رمز الذهب ورأسها مكحلة بزهور اللوتس ويدها مرفوعتان .

[١١] نيث (نيت أ و نايت): ربة مدينة «سايس» وهى واحدة من أقدم الإلهات فى مصر. كانت مثل «مع — أورت» تمثل موضع السماء الذى تشرق منه الشمس. ناظرها اليونانيون بالإلهة «أثينا» وكان رمزها سهمين متقاطعين (فوق ترس) وجعلها دورها كمحاربة الحامية «لأوزيريس» و «رع» و المتوفى. حملت صفات العديد من الإلهات المناظرات وفى مقدمتين «إيزيس» .

[١٢] «ست» المقصود هنا «عضو هيئة تاسوع الآلهة فى أون. غريم «أوزيريس» .

[١٣] وردت الإشارة إليه فى الفصل الخاص بالإيات (أقسام مملكة «أوزيريس» .)

[١٤] إله يقوم بدوره فى مملك «أوزيريس» ومعنى إسمه رب الرعب العظيم
[١٥] «سخمت»: إبنة «رع» ومهلكة أعدائه. بطلة إسطورة الطوفان المصرية .
[١٦] «عين حورس»: تمثل الشمس وتمثل وفاء الإبن لأبيه (أنظر الحاشية الختامية) .

[١٧] «أوزيريس»: محور الإسطورة الأوزيرية وما يرتبط بها من معان (أنظر الحاشية الختامية) .

[١٨] «نوت»: إلهة السماء. من الآلهة الكونية المصرية.
[١٩] «بتاح»: إله الخلق والصناعة. رب «منف» الكبير.
[٢٠] كانت كواكب السماء تمثل آلهة وإلهات عديدة. (الجوزاء والشعرى والذئب الأكبر.. الخ) .

[٢١] كان رمز «اليوريا» يشير إلى عدد من الإلهات وفى الصورة تظهر ثلاثة منهن دون تحديد .

• حواشى الفصل (١٥٥)

(١) فى بردية «آنى» هذا الفصل بدون عنوان والعنوان من بردية «نو» ولقاعدة الطقسية تنص على تلاوة هذا الفصل على «ديد» من ذهب فى جذع شجرة جميز غمست فى ماء زهر «العنخام» ويوضع على رقبة المتوفى يوم الأجازة وبهذا يصبح «خو» كامل فى الآخرة المقدسة وفى احتفال العام الجديد يجد نفسه فى مكانه اللائق بين أتباع «أوزيريس» باستمرار وإلى الأبد.

وفى برديات العصر الصاوى يضاف إلى هذا نص آخر يقول «إذا عرف المتوفى هذا الفصل فسوف يصبح «خو» كامل فى العالم الآخر ولن يصد على أبواب «إمتت» وسوف نمنح له قرابين الكمك والجمعة واللحم فوق مذبح هيكل «رع» (أو كما يقول آخرون) «أوزيريس — أون — نفر» وسوف ينتصر على أعدائه فى العالم السفلى إلى الأبد.. إلى الأبد.

• حواشى الفصل (١٥٦)

(١) القاعدة الطقسية فى بردية «نو» تنص على وجوب تلاوة هذا الفصل على قلادة من عقيق أحمر غمست فى ماء زهرة «العنخام» ووضعت فى جذع شجرة جميز وعلقت على رقبة المتوفى يوم الجنائز وبهذا فإن قوة «إيزيس» سوف تحمى أطرافه و «حورس» ابن «إيزيس» سوف يفرح به عندما يراه ولن تكون هناك كمائن فى طريقه وسوف يمد ذراعاً إلى السماء وذراعاً إلى الأرض (أى يملأ الكون) على الدوام.. على الدوام.

• حواشى الفصل (١٦٦)

(١) هذا الفصل يمكن رأس الشخص من الإرتفاع إلى السماء بواسطة الآلهة لتصبح آمنة إلى الأبد وبهذا يستطيع أن يتحاشى الذبح فى العالم الآخر ولا تنفصل رأسه أبداً بعيداً عنه. وثمة إضافات بسيطة إلى النص الوارد فى بردية «آنى» فطبقاً لبردية «نيسى» نضاف هذه الكلمات «أنت هو «حورس» ابن «حتحور» الذى يحمى الرأس من الذبح.. رأسك لن تحمل بعيداً عنك أبداً.. أبداً» ووجه الغرابة فى نسبة «حورس» إلى إلهات غير «إيزيس» لا تعود إلى الخطأ فى النقل كما يذهب إلى ذلك بعض علماء المصريات وإنما إلى عملية التماثل والتوحيد والدمج التى كانت تمضى على قدم وساق فى ذهن المصرى بين مختلف الآلهة والإلهات.

● حواشى الفصل (١٧٥)

(١) هذا الفصل الذى يعد من الفصول الهامة والصعبة إنما هو نقل مبتسر للنظريات اللاهوتية المتعلقة بالإله «تخوت» التى تنتمى فى الأغلب إلى مدرسة الأشمونين الدينية (هرموبوليس) والأشمونين أو مدينة الثمانية هى المقر الرئيسى لعبادة الإله «تخوت». ويتم المزج هنا بين إسطورتين. إسطورة الطوفان عندما تمرد أهل الأرض على الإله «رع» (وهو فى الوقت نفسه «تم») الإله الخالق فقرر إفناءهم وسلط عليهم إبنته الرب «سخت» التى انطلقت تعب من دمانهم فى مذبحه رهية لم تتوقف إلا بعد أن عدل الإله الكبير عن قراره ويبدو أن «تخوت» قد لعب دوره فى إنهاء المذبحة فلم تكن «سخت» لتتوقف عن الإرتواء من الدماء إلا بعد إسكارها بشراب يشبه لون الدم. أما الأسطورة الثانية التى لعب فيها «تخوت» دوراً بارزاً فهى الإسطورة الأوزيرية. يؤكد هذا أن هناك برديات أخرى أشار إليها عالم المصرىات «نافيل» تحتوى على هذا الفصل وبها سرد واضح عن قصة الطوفان لكنها للأسف مهشمة. يزيد من صعوبة النص فى بردية «آنى» الطابع الحوارى بين المتوفى والإله «تخوت» لكن من الواضح أن «تخوت» يضمن للمتوفى الحياة للآلئين السنين ولعل هذا ما جعل هذا الفصل يحمل عنوان «عدم الموت مرة أخرى».

(٢) فى الترجمة الإنجليزية الأولى التى أوردتها «بدج» هذه الفقرة تأتى على النحو المكتوب ولكنه فى طبعة «روتلدج» يترجمها ترجمة مخالفة تماماً إذ ترد على النحو التالى (دع هيئة «الخو» تعطى لى بدلاً من الماء والهواء ورغبات الحب (أى الجنس) وسكينة القلب بدلاً من الحزن والجمعة) ولم يتوقف طويلاً أمام هذه العبارة وأعتبرها من العبارات الغريبة والحقيقة إننى وجدت نفسى بين أمرين إما أن أسلم بخطأ هذه الترجمة وهذا هو الأرجح أو نجد أنفسنا أمام قفزة لاهوتية هائلة تجرد الإله والروح من الرغبات المادية لصالح الطبيعة الروحانية الخالصة وهى قفزة لا نستطيع أن نمر بها من الكرام. وأتركها لمزيد من البحث.

● حواشى الفصل (١٨٥)

(١) عنوان هذا الفصل فى بردية «سوتم» هو «إعطاء المدائح» إلى «أوزيريس» والقيام بالإجلال إلى رب الأبدية وإستعطافه فى مشيئته وإعلان العدل والحق الراجعين إلى الإله الخفى (ربها الذى لا يعرف). و «سوتم» صاحب البردية كان من كبار

الكهنة فى الكرنك «إبتس» ورئيس كتبة معبد «أمن» (أمون أى الحفى والذى لا يعرف) والفصل يعتبر نرنمة قصيرة إلى «أوزيريس» .

(٢) فى ترجمة لنافيل لهذه البردية ترد كلمة «الأسلاف» بدل «الشعوب» ربما إشارة إلى الأسلاف الآلهة ولكن كلمة «الشعوب» ترد فى ترجمة «بدج» وهى ليست غربية بالنسبة إلى كهنة «أمون» إله الإمبراطورية المصرية فى العصر الفرعونى الحديث .
(٣) الإشارة هنا إلى «مكان الذبح» .

(٤) الفقرات بين القوسين هى فى الواقع ترجمة هذا الفصل كما وردت فى بردية «سوت» وقد رأيت إثباتها نظراً لأن هذا الفصل فى بردية «آنى» يعتره بعض التهتيم .

• حواشى الفصل (١٨٦)

(١) هذه الصورة جزء من الصورة الموضحة أسفل هذه الصفحة التى يبدو فيها الإله «سكر أوزر» يليه الإلهة «حتحور» فى صورة فرس النهر تحمل على رأسها القرص وفى يدها اليسرى شعار الحياة وتقف أمام مائدة قرابين وخلفها الإلهة «مح—أورت» فى صورة «بقرة» (ومن الممكن أن تكون صورة أخرى من «حتحور») وهى تنظر من جبل الموتى حيث تبدو المقبرة .

(٢) هذه الفقرات بدون عنوان ولكن من برديات أخرى مهشمة للأسف يبدو أن العنوان الكامل هو «نرنمة» مديح إلى «حتحور» سيدة «إمنت» والإجلال إلى «مح—أورت» .

(٣) فى طبعة روتلج «جبل الموتى» (؟)

(٤) تهتيم فى البردية .

[حاشية ختامية]

كان اغراء كتابة مقدمة لكتاب «الظهور فى النهار» عن بردية «آنى» التى تُعد نموذجاً مثالياً لما عرف لدى علماء المصريات بكتاب الموتى — يمثل فى الحقيقة تحدياً لا يستهان به إذا أخذنا فى الحسبان أن كثيراً من المقدمات لنصوص التراث — لاسيما ما هو بكر فى مجال الترجمات إلى العربية — يعتبر فى الواقع إجهاضاً للنص ذاته إذا يربط ذهن القارئ بنمط معين من الأفكار والتحليلات فى ميدان تكثر فيه البحوث وتتضارب التحليلات والنتائج لتصنع لجة بحر عميق لا سبيل إلى الخوض فيه إلا فى بحث منفصل قد يحتاج إلى أضعاف أضعاف حجم النص ذاته .. أما المقدمات القصيرة والعجالات فلا بد لنا من تفاديها لاسيما ونحن نتناول تراثاً مصرى أصيلاً ضرب بجذوره فى تاريخ الفكر الإنسانى على إمتداد فترة تاريخية تربو على ثلاثين قرناً من الزمان ومارس تأثيره البالغ — سواء اعترف البعض بذلك أو لم يعترف — فى كافة الحضارات التى تلت حضارة مصر .. أم الحضارات بلا جدال فى جميع الأوجه الفكرية والدينية والعلمية لشعوب حوض البحر المتوسط وبالذات الفلسفة الإغريقية واللاهوت العبرى اللذان شكلا رافدين أساسيين لحضارة الإنسان المعاصرة .

لهذا فضلت أن أترك القارئ فى مواجهة النص مباشرة وله حرية

الإختيار بعد ذلك فى قراءة هذه الحاشية التى تتناول بعض النقاط الهامة التى لا مفر من الإشارة إليها وهى :

- (١) كتاب الموتى ووضعه بالنسبة إلى اللاهوت المصرى القديم .
- (٢) بردية «آنى» الكاتب والطقوس الجنائزية التى يوضحها لنا كتاب الموتى .
- (٣) ثبت تحليلى بأسماء أشهر الآلهة المصرية المرتبطة بكتاب الموتى .
- (٤) ثبت تحليلى بأسماء الأقاليم والعواصم المصرية .
- (٥) ثبت بأسماء المراجع الهامة .

أولاً- كتاب الموتى ووضعه بالنسبة إلى اللاهوت المصرى القديم .:

يفضل الكثيرون من علماء المصريات إطلاق إسم « كتاب الموتى » تحديداً على مجموعة النصوص البردية التى وجدت فى المقابر المصرية القديمة خاصة تلك التى تنتمى إلى عصر الدولة الحديثة (١٥٧٠ - ١٠٨٠ ق.م) حتى بواكير العصر المسيحى البيزنطى فى مصر مروراً بالعصر الصاوى والمتأخر (١٠٨٠ ق.م - ٣٣٢ ق.م) والعصر البطلمى (٣٣٢ ق.م - ٣١ ق.م) والعصر الرومانى (٣١ ق.م - ٣٣٠ م) وفترة العصر البيزنطى التى سبقت إعلان ثيودوسيوس الأكبر المسيحية ديناً رسمياً للإمبراطورية وما أعقبه من اضطهادات لكافة أشكال العبادات القائمة التى وصلت إلى ذروتها فيما يعرف بمذبحة الاسكندرية عام ٤١٢ م . والحقيقة أن مختلف النصوص التى وصلتنا على إمتداد هذه الفترة الزمنية الطويلة وإن تماثلت من حيث الجوهر والقصد من كتابتها إلا أنها لا تتماثل من حيث الشكل وتنوع الإبتهالات ودرجة

الإيجاز والإفاضة.. ثم أنها بمجملها ليست منقطعة الصلة بما سبقها من تراث مماثل يتمثل فى متون الأهرام التى تعود إلى عصر الدولة القديمة وبخاصة أهرام الأسرتين الخامسة والسادسة (النصف الأخير من القرن السابع والعشرين قبل الميلاد حتى منتصف القرن الثانى والعشرين على امتداد فترة زمنية تربو على خمسمائة عام) ومتون التوابيت ونصوص النواويس التى تعود إلى عصر الدولة الوسطى.

ولقد ذهب بعض علماء المصريات إلى اعتبار متون الأهرام والتوابيت جزءاً لا يتجزأ من كتاب الموتى يشرح فى وحدة متكاملة تطور الفكر المصرى الدينى حيال مشكلة «الموت» بإعتبار أن الهدف من جميع هذه النصوص هو تزويد المتوفى بكل ما يمكن من زاد فكرى فى رحلته الشاقة والعسيرة إلى السماء أو إلى العالم الآخر. وسواء أخذنا بهذا الرأى أو ذاك لا يمكننا القول (رغم الكم الهائل من النصوص التى تحت أيدينا الآن والتى تبلغ آلاف الصفحات). إنها تمثل بمفردها التصور النموذجى الكامل لللاهوت المصرى فتحت أيدينا من النصوص الأخرى ما يفوقها روعة وعظمة وجلالاً وللقارىء أن يتصور بعد هذا مدى ضخامة ذلك التراث الذى قرأ لتوه مجرد قطعة منه. إن متون الأهرام رغم أنها مفعمة بتلميحات عن حوادث أساطير ضاعت معالمها وعادات ومعاملات فات زمانها وقوامها. — حسب ما أشار إليه عالم المصريات ج. هـ. برستيد — «حياة وفكر وتجارب ضاعت معالمها كلها فى بيداء المجهول التام.. رغم هذا كله نجد أن أبرز شيء فى هذه المتون الإحتجاج الملح بل الإحتجاج الحماسى ضد الموت. ويمكن إعتبارها صورة لأقدم ثورة عظيمة قام بها الإنسان ضد الظلمة والسكون العظيمين».

إن هذا الخط أشبه ما يكون بخط ملحمى بالغ الوضوح وهو الذى سيمتد ويتصاعد ويتعمق فى نصوص التواييت وبرديات كتاب الموتى لاسيما بعد أن استقرت فى وجدان الإنسان المصرى العقيدة الأوزيرية إن «برستيد» فى كتابيه المعروفين «تطور الفكر والدين فى مصر القديمة» «وفجر الضمير» رغم التقاطة الواضح لروح النصوص والجوهر الأخلاقى الذى يكمن فيها إلا أنه ينعى على كتاب «الموتى» - الذى يقصد به تجديداً نصوص برديات عصر الدولة الحديثة وما تلاها - اغراقه فى التعاويذ السحرية وهو رأى يصل به إلى حد الشطط حتى أنه يتصور أن رواج الكتاب ما هو إلا نوع من الشعوذة المقصودة التى سعى من ورائها الكهنة إلى انتفاخ جيوبهم بالأموال .

كأنما يفقد الخيط فى نفس اللحظة التى يلتقطه فيها رغم إقراره بأن «محاكمة الميت قد أصبحت فى أوائل عهد الدولة الحديثة لا تقتصر على حصر تفصيلى لكل المخالفات الخلقية وإنما صارت إمتحاناً خلقياً قاسياً بل معياراً شاملاً للقيمة الخلقية لحياة كل إنسان» .

كيف يتأتى لنا بعد إقرارنا بهذا النضج الأخلاقى أن ننظر نظرة مضللة إلى ماورد فى البرديات من نصوص .. ألا يجدر بنا أن نبحث عن تفسير آخر أكثر منطقية لتلك التعاويذ؟ إن التفسير ليس بعيداً عنا .. أنه تحت أيدينا وهو نفس ما ذكره «برستيد» الإحتجاج الملح بل الإحتجاج الحماسى ضد الموت والثورة العظيمة ضد الظلمة والسكون .. ولننصف إلى ذلك برودة القبر المرعبة والتحلل الرمى والديدان والخواء ولغز الصمت ولن تدهشنا كثيراً بعد ذلك تلك المجموعة من التعاويذ والتحويلات فكما عبر أحد علماء المصريات بعمق «لم تكن الديانة مجرد مسألة شاملة ذات أهمية اقتصادية بل قامت بدورها

الأساسى لشرح اسرار الوجود بعبارات بسيطة مقنعة .. كانت غرابة الآلهة واختلافهم مرآة لغرابة الحياة نفسها .. كان المصريون يدركون غرابة وغرابة خلق الحياة بأكثر من إدراكنا لها وإذا كانوا ينظرون إلى العالم نظرة الأطفال المتجددة بدا لهم أن الروح الإلهية أخبرتهم بكل شيء بغرابة لا تصدق فى شتى صور الهياكل البشرية والحيوانية .. كان بوسعها أن تنتقل من صورة إلى أخرى ويمكنها أن تعيش بكل صورها فى وقت واحد فبوسع الروح المتألقة لـ «رع» أن تتدفق إلى داخل صقر فى نفس الوقت الذى تتدفق فيه خلال فرعون أو ثور أو جعران .. كانت الروح واحدة وغير قابلة للتجزؤ .. كان البشر والطيور والحيوانات والزواحف والحشرات والأسماك من شتى مظاهر قوة الحياة» .

على محك هذا المنظور الحيوى يصبح من الثرثرة الفارغة أن تقوم بعملية تقسيم أجوف للنصوص وتصنيفها تبعاً لنظرتنا الراهنة إلى الحياة .. لقد أطاح المصرى القديم بالموت أفلا ننتظر أن يكون الموت تعميقاً للحياة ذاتها ؟ هذا ما نلاحظه بوضوح من خلال السياق فالإبتهالات إلى «رع» وإلى «أوزيريس» وإلى «حورس» وإلى «حتحور» إلخ هى بذاتها الإبتهالات التى كان يتغنى بها المصرى فى حياته وفصول «التحولات» تجسيد لوحدة الوجود التى لم تغب عن ناظره لحظة واحدة فى بيته أو حقله أو معبده ولا تستطيع نحن أبناء القرن العشرين أن تلومه على التعاويذ والتمايم فى الوقت الذى مازال فيه الكثيرون يستخدمون تعويذة أو تميمة بهذا الشكل أو ذاك ويحرصون على إقتنائها لدفع الحسد أو المرض أو الخطر أو المحنة أو الحاجة .

لنركز الآن على موضع الإبهار الحقيقى فى كتاب الموتى ألا وهو الحس الخلقى الذى نجده فى التكرار الملح لكلمة «ماعت» (الحق

والعدل والصدق) التى تعد من أقدم التعابير المعنوية التى ابتدعتها الإنسان وكما نجده وبشكل مكثف فى الفصل [١٢٥] الخاص بالمحاكمة فهذا الفصل هو الذى يتفق علماء المصريات وغيرهم على أنه يمثل أرقى ما وصل إليه الحس الخلقى فى أى شعب من الشعوب.. إن رهافة هذا الحس الخلقى هى التى جعلت المصرى لا يقتصر على مجرد إستنكار الكبائر.. القتل.. السرقة.. الزنى.. الكذب.. إلخ بل يصل به الرقى (فى زمن يبتعد عن زماننا بأكثر من ثلاثين قرناً) إلى حد إعتبار السعى وراء إنثى لإغوائها خطيئة والتعالى على الآخرين خطيئة والنيمة خطيئة واستراق السمع واختلاس النظرات خطيئة. إن هذا الإبهار هو ما حدا بالمؤتمر الشرقى فى لندن المنعقد عام ١٨٧٤ (وكانت نصوص كتاب الموتى قد أظهرت إلى النور خارج أضاير البرديات) إلى إقتراح تسمية الكتاب «بإنجيل المصريين» رغم أن المعنى اللغوى لكلمة الإنجيل غير متماشية مع نصوص الكتاب.

إن «سينوزا» الفيلسوف الشهير هو الذى صاغ فى كتابه «رسالة فى اللاهوت والسياسة» تلك المقولة الفريدة «إن كل كتاب يحث الإنسان على الفضيلة والتقوى إنما هو كتاب مقدس» فإذا سلمنا بتلك المقولة إلا يحق لنا أن ننظر إلى كتاب «الظهور فى النهار» بإعتباره كتاباً مقدساً بل ومن أوائل الكتب المقدسة فى تاريخ الإنسان إن لم يكن أولها على الإطلاق؟!

فإذا أخذنا فى الإعتبار أن الكشف الأثرية أتنا بفيض من البرديات التى تتضمن ترانيم وإبتهالات تتفوق فى جلالها وعظمتها على «كتاب الموتى».. ألا يحق لنا أن نتوقف ولو للحظات أمام عظمة الإنسان الذى عاش فى رحاب هذا الوادى وأن نتناول تراثه وتاريخه بمزيد من ثاقب النظر ورحابة الفكر.

إن عالم المصريات «فرانسوا دوما» قد أشار إلى تلك الحقيقة بوضوح تام فى كتابة الموجز «آلهة مصر» حين قال «لقد توافرت نسخ كتاب الموتى حتى العصر المتأخر... وما أسرع ما تتيح محتويات فصوله المتغيرة.. التعمق فى معرفة الآلهة المصرية التى تُشكل دائماً النماذج التى يسعى الميت إلى التوافق معها وإذابة كيانه فيها.. ولكن هذا الحشو (!؟) المأخوذ جزئياً عن متون التوايت يتضاءل أمام كتابات أكثر أصالة» إن فى هذا لإشارة واضحة إلى أن أحد الكتب المنبثقة عن اللاهوت والتى تتصل بالطقوس الجنائزية ورحلة الموت يجب أن تدخلنا إلى صلب اللاهوت نفسه الخاص بطبيعة الآلهة (أو فى الحقيقة الإله الواحد ذو الصور والأقاليم المتعددة) ولعلنا بهذا نكون قد تبينا موضع كتاب الموتى من ذلك اللاهوت الذى لا يمكننا الإحاطة به وبتطوره التاريخى عبر العصور المختلفة فى مثل هذه الحاشية.

ثانياً: بردية «آنى» الكاتب والطقوس الجنائزية المرتبطة بكتاب الموتى:

تنتمى بردية «آنى» إلى فترة العصر الطيبى أى عصر الدولة الحديثة الفرعونية وهو العصر الذى بلغت فيه «مصر» أوج إزدهارها الحضارى بل وصارت لأول مرة فى تاريخها إمبراطورية شامخة مترامية الأطراف ورغم أنه لا توجد فى البردية أية إشارات يمكننا من تحديد تاريخها على نحو يقينى إلا أن عالم المصريات السير «والس بدج» ينسبها إلى فترة تتراوح ما بين ١٥٠٠ ق.م - ١٤٠٠ ق.م.

إن «لوالس بدج» فضل كبير على علم المصريات رغم أنه تعرض لهجوم غاشم بسبب كثرة أعماله وغزارة إنتاجه.

ولعل عالم المصريات المصرى «د. أحمد فخرى» قد أعطى «بدج» حقه حين ذكر فى ترجمته القصيرة عنه فى «الموسوعة المصرية» [أنه ظل فترة طويلة أميناً للقسم المصرى فى المتحف البريطانى وكان شعلة من النشاط ومهما تعرضت أعماله للنقد فقد أفاد الدراسات المصرية فائدة كبيرة بما نشره عنها] ذكر «بدج» فى مقدمة ترجمته لبردية «آنى» [أن تلك البردية قد وجدت فى طيبة حيث اشتراها أمين المتحف البريطانى عام ١٨٨٨ وتعد أطول بردية معروفة من برديات العصر الطيبى إذ تبلغ أطوالها ٧٨ قدماً × قدم وثلاث بوصات] وبخلاف البردية فإن الأثاث الجنائزى لـ «آنى» وزوجته «ثوثو» يعد من مفاخر المتحف البريطانى والبردية تحتوى على أهم فصول «كتاب الموتى» وينبغى أن نفهم كلمة كتاب على أنه لفظ اصطلاحى لا أكثر ذلك لأن عدد الفصول كان يتحدد بمكانة الفرد الإجتماعية وقدرته على الشراء والأهم بنمط الفكر السائد فى عصره أو ذوقه الخاص فى إنتقاء ما يتيح له رحلة سعيدة آمنة إلى العالم الآخر.. أما ترقيم الكتاب فهو ترقيم وضعى تم على يد عالم المصريات الألمانى «ليسينوس» عند نشره لبردية «تورين» التى ترجع إلى العصر البطلمى وذلك عام ١٨٤٢م واستمر هذا الترقيم سائداً بعد ذلك وهو يسمح إلى حد كبير بمقارنة منظمة وعملية لمختلف البرديات رغم أن كثيراً من البرديات لا تتماثل فى عدد أو ترتيب الفصول أو نوعية أو كمية النقوش واللوحات التى تحتويها.

إن هذه النقوش واللوحات هى التى أوضحت لنا كيفية إجراء الشعائر الجنائزية وأهم ما يجب ملاحظته أن المتوفى بمجرد موته يتوحد مع «أوزيريس» ولا يذكر إسمه فى المتن إلا مرتبطاً به ومصحوباً بلفظ الظافر الحق (يفضل بعض علماء المصريات ترجمته «بالمبرأ»

توكيداً على المعنى الأخلاقي للنص من البداية إلى النهاية ومن الطريف أن نشير أيضاً إلى أن عنوان «الاعتراف السلبي» قد نال اعتراض البعض وفضلوا تسميته «بوثيقة البراعة أو الإبراء» ومعظم الآراء قد إستوفيت فى حواشى الكتاب).

كما نلاحظ أيضاً فى المتن أو النقش تكرار «عين حورس» [الأوتشات] وهى ترتبط إتباطاً وثيقاً بالإسطورة الأوزيرية إذ أن «ست» فى صراعه مع «أوزيريس» قد اقتلع عينه فما كان من «حورس» فى صراعه للإنتقام إلى أن استرد العين لأبيه وجز خصية «ست» وصارت «عين حورس» منذ تلك الحين كما يذكر «برستيد» تمثل رمزاً عزيزاً لدى المصرى إذ تذكره بوفاء الإبن لأبيه كما كانت تمثل فى الوقت نفسه معنى لا هوتياً إذ أن «أوزير قد صار روحاً بعد موته وذلك بعد أن تسلم من إبنه «حورس» عينه المقتلعة ومنذ ذلك العهد صارت العادة المألوفة أن يسمى أى قربان للميت «عين حورس» لتحديث نفس المفعول الذى حدث «لأوزيريس» ويؤكد «بدج» على أهمية «عين حورس» التى تلعب دوراً بارزاً إذ تمنح القوة لقلب «المتوفى» وتقوده إلى أعتاب «الإله» وإن شعيرة «فتح الفم» التى يتم تمكين المتوفى بواسطتها من تناول قرابين اللحم والشراب التى يشترك فى تقديمها الأبناء والأقارب و الأصدقاء تؤكد هذا المعنى. وكانت هذه الشعيرة تتم بعد تطهير الجثمان بالماء والبخور أحياناً يقوم تمثال الميت الذى يمثل «الكا» بدوره فى هذه الشعيرة) ومن الطريف أن تلاحظ كما أشار «برستيد» فى كتابه «فجر الضمير» أن تطهير الجثمان بالغسل مازال يمارس حتى يومنا هذا. إن الطقوس الجنائزية تضرب بجذورها إلى ما قبل عصر الإسرات وأول شرح متكامل لها نجده فى متون الأهرام إذ نجد المتن مصحوباً بالحواشى

التي تبين لحظة أداء الشعيرة التي يقوم بها في العادة كاهنان . كاهن يطلق عليه إسم « خرحب » وهو الذى يتلو الصلوات وكاهن يطلق عليه إسم « سم » أو « سَيتِم » وهو الذى يتولى تقديم القرابين .

كانت الشعائر تبدأ برش الماء على الجثمان وتلاوة بعض الأدعية أربع مرات ثم حرق البخور ثم صب الماء وحرق مقدار آخر من البخور ثم تقديم القرابين التي تتكون غالباً من بعض الأطعمة المميزة ويتم خلال الشعائر أيضاً ذبح التضحيات التي تتكون من الطيور والثيران إلى الآلهة الأربعة الذين يمثلون أركان الكون .

ولا يكف الكاهن عن تلاوة بعض الأدعية المعينة أربع مرات كما يتم تطيبب الجثمان بالنظرون والعطور والمراهم الخاصة ولا يجب أن يغيب عن الأذهان أن تلك الشعائر تسبقها فترة التحنيط التي قدرها بعض علماء المصريات بأربعين يوماً . وكانت لها طقوسها الخاصة التي تخرج عن نطاق موضوعنا هذا ويستطيع القارئ بسهولة تامة أن يستخرج من المتن تلك النصوص التي تتعلق بالشعائر الجنائزية وكيفية أدائها .

ثالثاً: أهم الآلهة المصرية المرتبطة بكتاب الموتى:

لا يستطيع المرء أن يلم هنا الماماً كافياً بأسماء الآلهة المصرية التي جمعها عالم المصريات الفرنسى «بيريه» فيما أسماه مجمع (بانشيون) الآلهة المصرية على غرار البانشيون اليونانى إذ أن عدد هذه الآلهة يربو على الألفين . ولا يهو لن القارئ هذا الرقم الضخم فتترسب فى وجدانه تلك الفكرة الفجة بأن الديانة المصرية لم تكن أكثر من ديانة بدائية ذلك لأن الكثيرين من علماء المصريات بعد دراسة مستفيضة

لنصوص الدينية التى تحت أيدينا قد أعلنوا بوضوح أن الديانة المصرية قد تخلصت منذ زمن مبكر - قبل أى شعب آخر من الشعوب المجاورة أو غير المجاورة - من طابعها البدائى ومضت قدماً نحو التوحيد الإلهى ووصلت إلى أرقى التصورات العقلية فيما يتعلق بطبيعة الإله الخالق وعلاقة الخالق بال مخلوقات والثواب والعقاب وما بعد الموت .

وهو الميراث الذى أخذه العبرانيون والأغريق وصدوره بإسمهم بإسم الدين أو الفلسفة ، وإذا كانت الديانة المصرية قد ظلت تحتفظ حتى عصر متأخر بأسماء الآلهة المحلية فإن هذه الآلهة كان دورها يقتصر على الدور الذى يلعبه الآن القديسون والأولياء والشفيعون فى عصرنا الراهن . فلو عددنا عدد هؤلاء بالنسبة إلى أى شعب من الشعوب لوصل إلى عدد يربو على العدد الذى كان لدى المصريين دون أن يمس ذلك وحدانية الله أو السمو الأخلاقى للدين .

والذى يعنينا هنا أن نشير إلى طبيعة بعض الآلهة الذين يتصلون إتصلاً وثيقاً بكتاب الموتى ولم يستوفوا حقهم من الإيضاح فى الحواشى :

(١) أوزيريس (أوزير) : تعتبر الملحمة «الأوزيرية» معروفة لدى عامة المثقفين بدرجة تُغنى عن سردها ومن الأسف أن عرضاً متكاملاً لتلك الملحمة لم يصلنا عن مصدر مصرى مباشرة وكل ما نستطيعه هو تجميع لبعض مقتطفات النصوص التى وصلت إلينا بالإضافة إلى العرض الذى قدمه المؤرخ اليونانى «بلوتارك» فى كتابه «أوزيريس وإيزيس» وهو ملئ بالأخطاء الفاحشة على نمط تلك الأخطاء

التي وقع فيها المؤرخ اليونانى «هيردوت» عند حديثه عن «مصر» . لكن من المؤكد أن طبيعة هذا الإله كإله للموتى قد تحددت منذ زمن بعيد يسبق عصر نصوص الأهرام وكل ما حدث من تطور أنه

وبانتشار «العقيدة الأوزيرية» التي كانت من العقائد الأثرية لدى الشعب المصرى القديم قد تم إضفاء صفات إليه تعتبر من أهم خصائص «رع» إله العقيدة الشمسية فى «أون» وقد أصبح طبقاً لفاه المدرسة اللاهوتية فى «أون» سادس أعضاء التاسوع الإلهى كإله «لسب» و«نوت» وزوج «إيزيس» ووالد «حورس» وشقيق «ست» خصمه اللدود و«نفيتس» (ملاحظة: كانت ترتيب التاسوع الإلهى فى «أون» على الوجه التالى: «(تمو)» — «(شو)» . «تفنوت» — «سب» — «نوت» — «أوزيريس» — «إيزيس» . «ست» — «نفيتس») .

وقد جسد «أوزيريس» فى طبيعته الحياة الخالدة — الأبد وسرعان ما أضفيت عليه صفات «رع» و «أتم» وغيرها من الآلهة وصار فى النهاية إلهاً للموتى وللأحياء أيضاً، وسيداً للأبدية ورثباً لمحكمة الآلهة فى العالم الآخر. وكتجسيد للموت والبعث كان «يروق» للمصرى أن يتوحد به بعد موته لدرجة أنه لا يخاطب بإسمه بعد الموت إلا مقترباً بإسم «أوزيريس» فبفضل هذا التوحيد كان المصرى عايقين من خلوده.. لكن لا يجب أن يغيب عن الأذهان أن هذا التوحد لم يكن ليتم لمجرد الإيمان بالعقيدة الأوزيرية وإداء شعائرها وطقوس (التي اشتهرت كطقوس محجوبة أو شعائر سرية) أو بالاشتراك فى احتفالات بعث «أوزيريس» التي كانت تتم كل عام فى احتفالاً مهيباً فى «إيدو» (أبيدوس) وإنما كان لابد للمصرى أن يمارس حخلقياً راقية تماثل النموذج الذى قدمه هذا الإله فى حياته فهو ط للإسطورة الذى علم الناس الزراعة والعلوم والفنون وكافة أوجه الحضارة وعلى هذا كان فرضاً أن يسير الإنسان الذى يسعى إلى التوحد على النمط الأخلاقى بأرقى معايير تلك الحضارة ولن نعيد هنا الإشاد

إلى فصل المحاكمة الوارد فى كتاب الموتى للتدليل على صحة ذلك .
وإذا كان «آمون» إله طبيه وإله الدولة الفرعونية الحديثة كان يدلل
على طبيعته بإسمه «الحقى» فقد كان يشار إلى «أوزيريس» أيضاً
بإسم «الحقى» (لم يناع «آمون» «أوزيريس» مكانته فى وجدان
الشعب ويكفى لإثبات هذا أن حوالى ١٥ مدينة كانت تحتفل إلى
جانب «أبيدوس» بأعياد البعث كل عام وهذه المدن هى التى تقول
الأسطورة إن «إيزيس» قد دفنت بكل منها جزء من أجزاء الجثمان
المقدس الذى مزقه «ست» قبل أن يتم تجميع الجثمان وإعادة الحياة
إليه بفضل الزوجة المخلصة الوفية «إيزيس») ومما يؤكد أهمية هذه
العقيدة وتغلغلها فى الوجدان أن الثالوث الأوزيرى

(أوزيريس-إيزيس-حورس) كانت تصنع له التماثيل الصغيرة
الدقيقة التى يحملها المصرى معه أينما ذهب وهى تملأ أوقفه المتاحف
والأهم من ذلك أن ذلك الثالوث تجاوز حدود مصر إلى بلاد الأغريق
والرومان وحتى إلى الهند وبلاد الغال (فرنسا الحالية) وظلت طقوس
عبادة «إيزيس» تمارس حتى بعد ظهور المسيحية بأكثر من أربعة
قرون، ولعله من التكرار أن نشير إلى مغزى الأسطورة والقول بأن موت
«أوزيريس» وبعثه ما هو إلا إنعكاس لموت الأرض والزرع أثناء
الجفاف وبعث الخصوبة والحياة بعد الفيضان فجوهر دورة الحياة تلك
قد التقطها المصرى القديم منذ أقدم العصور واستطاع تعميمها فيما بعد
على كافة مظاهر الحياة .

من هنا لم يكن من الصعب أن تدخل العقيدة الأوزيرية فى قلب
العقائد الشمسية فللشمس أيضاً دورتها بل وصلت اجتهدات بعض
علماء المصرىات إلى القول بأن «أوزيريس» كان فى الأصل إلهاً قرياً
وللقمر أيضاً دورته وأياً كان الأمر فإن الصور التى مثل بها

«أوزيريس» إحتلت مكاناً كبيراً متنوعاً لكن أكثر هذه الصور شعبية تمثله فى صورة مومياء تحمل التاج وتقبض فى يدها على شعارات الحكم والقدرة والسيطرة.

(٢) إيزيس (إزيت): تحولت «إيزيس» تبعاً لانتشار العقيدة الأوزيرية من إلهة محلية فى الدلتا إلى إلهة كونية غزت العالم القديم كما تمت الإشارة سابقاً.

كانت تعتبر فى لاهوت «أون» سابع أعضاء هيئته الإلهية (التاسوع) زوجه «أوزيريس» الوفية وأم «حورس» وإبنة «سب» و«نوت». وردت أوصافها فى مختلف النصوص على أنها الإلهة العظيمة.. الأم المقدسة وفى عصر متأخر سميت «أم الآلهة» و«الكائنة الوحيدة» كانت البقرة حيوانها المقدس وكانت تمثل غالباً على هيئة امرأة ترضع طفلها «حورس» وهذه الصورة كانت من أحب صورها لدى المصريين.

وغالباً ما كان يدمج بها نظيراتها من الإلهات كما توضح ذلك بردية من برديات اوكسير نخوس (مدينة الهنسا حالياً — محافظة المينا) [إنها «نحبت» فى «نخن» (الكاب أو الكوم الأحمر بقنا) و«تانت» فى «هرمونت» (أرمنت) و«إيونت» فى إيونت (دندره) و«إيزيس» فى «إيدو» (العراية المدفونة) و«نيت» فى «ساو» (سايس أو صا الحجر) وسيدة فى كل مقاطعة.. إنها التى توجد فى كل مدينة.. فى كل إقليم مع إبنها «حورس» [وكان المصرى يعلق أهمية كبيرة على حماية «إيزيس» له فى رحلته العسيرة إلى العالم الآخر ولهذا تحتل أهمية كبيرة فى «كتاب الموتى» الذى يصفها بأروع ما يكون الوصف من رقة وشاعرية

(٣) حورس (حرو، حرور): يحتل «حورس» مساحة واسعة في اللاهوت المصرى وعلينا أن نفرق بين حورس الأسطورة الأوزيرية (حرسا إزيت) أى (حورس ابن إيزيس) وبين «حورس» الإله الشمسى الكبير. أما «حورس» الإله الشمسى فهو بالغ القدم فى التاريخ المصرى وهو وإن احتفظ بخصائصه الأولى إلا أن جميعها قد أضيفت على «حورس» ابن «إيزيس» وقد وجد المصريون أن الصراع اليومى للشمس ضد الظلام يمكن أن تُفسر بسهولة تامة صراع «حورس» الأوزيرى مع «ست» إنتقاماً لأبيه. كانت الصورة المفضلة التى تمثل «حورس» هى صورة الصقر الذى ذهب «بدج» إنه قد يكون أول كائن حى عبده المصريون ويستند فى هذا أن علامة الصقر فى متون الأهرام تعطى نفس المعنى الذى يعطيه رمز «إله».

وفىما يتعلق بالإله الشمسى هناك عدة آلهة «حورس» ترد كثيراً فى متن «كتاب الموتى» وأهمها «حرو-ور» أى «حورس الكبير»، «حرو-مرتى» أو «حريرتى» أى «حورس ذو العينين» والمقصود بها الشمس والقمر و حورس راعى الأفقين (حرو خوتى).

أما «حورس» الأوزيرى فيسمى «حرو-باخرات» (حروبا خرد) أى «حورس الطفل» وكان يمثل دائماً واصبعه فى فمه ويجد المرء تماثيله فى المتحف المصرى بهذه الصورة.

(٤) ست (ساتى، سوتخ): يحتل «ست» مكانة فريدة فى اللاهوت المصرى فهو فى «أون» ثامن أعضاء هيئة التاسوع المقدس وهو فى الأسطورة الأوزيرية رمز يجسد الشر الذى يجب محاربته، وهو فى «كتاب الموتى» تارة إله تنهال عليه اللعنات وتارة إله يجب مداهنته وتجنب شره، وهو فى بعض فترات التاريخ المصرى يحدث إنقلاباً كل

حين ومين فوجد إحدى الأسرات الفرعونية تتحمس له وتتنسب إليه .. ثم هو أخيراً معبود «الكهسوس» المفضل الذى أطلقوا عليه إسم (سوتخ) وما لاشك فيه إن عبادة هذا الإله كانت من أقدم العبادات فى مصر وبالتحديد فى الوجه القبلى (مصر العليا) .

(٥) نفيتس (نبت-هات أونبت-حت): طبقاً لللاهوت مدينة «أون» هى العضو الأخير فى التاسوع الإلهى إبنة «سب» و«نوت» شقيقة «أوزيريس» و«إيزيس» وشقيقة زوجة «ست» وتلعب دوراً هاماً فى الأسطورة الأوزيرية فهى رفيقة «إيزيس» فى رحلتها الشاقة لبعث «أوزيريس» بعد معركته الدامية مع أخيه «ست» ولهذا تبلو فى «كتابى الموتى» كشريك مع «إيزيس» فى حماية المتوفى . كانت تمثل فى الغالب بصورة امرأة تحمل على رأسها الرمز الهيروغلىفى الذى يعنيه إسمها «سيدة المنزل» .

(٦) أنويس (إنبو): سيد الجبانة رسول «أوزيريس» وحامى المومياء التى يلعب دوراً هاماً فى منح الحياة لها كان له دور فى محاكمة الموتى منذ الأسرات القديمة كما توضح ذلك متون الأهرام كان له دور كبير فى الأسطورة الأوزيرية التى نسبت إليه المشاركة فى البحث عن جثمان «أوزيريس» الممزق وجمعه وبعثه . فى «كتاب الموتى» نراه حارساً وضابطاً للميزان .. كان يصور على هيئة إنسان برأس ابن آوى (ثعلب) فى رأى البعض أو رأس كلب وحشى فى رأى البعض الآخر . اختلط بإله آخر على شكل ابن آوى يسمى «إب-وات» أو فاتح الطريق ويلعب بدوره دوراً هاماً فى الطقوس الجنائزية ويرد إسمه فى كتاب الموتى .

(٧) تحوتى (تحوت أوتوت): إله الحكمة كان يمثل بمعنى ما العقل السماوى الذى نطق بالكلمات التى أوجدت العالم وقام بتنفيذها الإلهان «بتاح» و«خنيمو». وفى اللاهوت المتقدم اعتبر خالق نفسه الإله العظيم للأرض والسماء والبحر والهواء واستطاع أن يحوذ صفات كثيرة من طبيعة الآلهة الأخرى. معنى إسمه الحرفى «الذى يقوم بالقياس» موطن عبادته الشهير «الأشمونين» مدينة الثمانية (الثامون الإلهى الذى قام بعملية الخلق: نوت ونوت- المحيط الأزلى-، حح وحت- الفراغ اللانهائى أو السماوات اللامتناهية، ككو وكوكت: الظلمة الأولى، أمون وأمونت- الحفى أو مالا يمكن تعريف) هؤلاء الثمانية أو الثامون هم الذين أوجدوا الشمس من زهرة لوتس أو بيضة وقاموا بتنظيم العالم الذى اعتبر «تحوت» بالإشتراك مع «ماعت» القائمان الأساسيان على تنظيمه وهكذا كان «كاتب الآلهة» مخترع كل العلوم والفنون التى عرفها الإنسان ومن القاب «رب الكتابة» - «سيد البردى» - «صانع القلم والمجبرة» - «الناطق العظيم» - «عذب اللسان».. وفى العصر المتقدم حاز ألقاب «قلب رع» و«لسان تاتن» وحنجرة ذاك الحفى (أى أمون).. وقد أضيفت عليه نظراً لمعرفته بسر الكتابة قدرة سحرية فائقة وتبدو قدرته السحرية فى الإسطورة الأوزيرية التى تقص عملية شفاء «عين حورس» التى أصابها «ست» بلعاب «تحوت» (يخلو للبعض مقارنة هذا الشفاء لعين حورس اللعاب بمجزة شفاء الأعمى التى وردت فى العهد الجديد - راجع «برستيد») وسوف ينسب له الأغريق كل ما يتعلق بالسحر أو الهرمزية سبة إلى نظيره اليونانى «هرمز» ومازال هذا اللفظ قائماً حتى الآن فى اللغات اليونانية واللاتينية والأوروبية الحديثة. هذه القدرة السحرية تفسر حرص المتوفى على شفاة «تحوت» القادر على حمايته من القوى الشريرة

التي تعترضه . من جهة أخرى هو القادر على منح المتوفى ملايين السنوات أن الخلود كما أن « تحوت » يلعب في المحاكمة « دور القاضي » وهو دور يتبدى من خلال الأسطورة الأوزيرية أيضاً وتتعدد الصور التي كان يمثل بها لكنه يظهر غالباً في صورة إنسان برأى طائر أبي منجل (إيس) محاطاً بتاج أو قرص يحتضنه قرنان قابضاً في يده اليمنى على علامة الحياة (الانخ) وفي اليسرى رمز السيادة وفي أحيان أخرى يمسك بالمحبرة ورمز الهلال البيضاء وكثيراً ما يظهر في صورة قرد ممسكاً بأدوات الكتابة .

وكان القرد وطائر أبي منجل حيوانه وطائره المقدسين . ويذكر بعض علماء المصريات « كفرانسو دوماس » إلى أنه قد وصلت إلينا بإسمه مجموعة كاملة من البحوث الفلسفية مكتوبة بالإغريقية ومصطبغة بصيغة من الإفلاطونية الحديثة وإن تضمنت قدراً هاماً من الآراء المصرية القديمة ومن المعروف أن « الأفلاطونية الحديثة » أثرت تأثيراً بالغاً في اللاهوت المسيحي وبخاصة عقيدة الكلمة « اللوجوس » .

(٨) ماعت : تكشف « ماعت » كإلهة عن خصيصة من أهم الخصائص للفكر الدينى المصرى ألا وهى التوصل إلى أرقى التصورات العقلية فيما يتصل بالكون والعالم والإنسان ثم التعبير عن هذه التصورات لا بأفكار مجردة (كما فعل الفلاسفة اليونان) ولكن بالتجسيد الحى . ذهب « برستيد » فى كتابه « فجر الضمير » أن « ماعت » تُعد من أقدم التعبيرات المعنوية التى عرفها الإنسان وتطورت لتشمل معان متعددة مثل الحق والعدل والصدق . الخ ويذهب « بدج » إلا أنه « ليست هناك كلمة تعبر بدقة عن التصور المصرى لماعت » وإن من الواضح طبقاً للنصوص المصرية أن « ماعت » كانت تعنى العدل والحق والحقيقة والإنستقامة والعدالة والصدق والجوهر وما لا يقبل التبدل والتغير . الخ .

اعتبرت «ماعت» ابنة «رع» وزوجة «تحت» وفي تجسيدها المادى صورت بهيئة سيدة جالسه تحمل على رأسها ريشة العدل والحق.. وقد توحدت فى اللاهوت المصرى بكل من الإله والملك وفى فصل «المحاكمة» تظهر الإلهة «ماعت» فى صورتين وقد تُذكر كإلهتين «ماعت» إحداهما على ما يرجح تجسد القانون الوضعى بينما الأخرى تمثل القانون الأخلاقى أو القانون الإنسانى والقانون الإلهى .

(٩) حتحور (حت - حرو أو حت - حرت): إلهة الحب والجمال والسعادة. معنى إسمها الحرفى «منزل أو مقر «حورس» وذلك باعتبارها إلهة كونية تصورها المصريون على هيئة بقرة كان «حورس» (الشمس) يشرق ويغرب من بين كفليها. مقر عبادتها الرئيسى دندرة الحالية (إيونت) لكنه كانت توجد إلى جانب ذلك سبعة «حاتحورات» تقام لهن شعائر العبادة فى أماكن مختلفة كما توحدت بمثيلاتها من الإلهات «كايزيس» و«نايت» و«يوسعاست» .

اعتبرها الإغريق مثيلة للإلهة «أفروديت» . كانت تنقش على هيئة امرأة تحمل القرص محتضنا بقرنين وفى أحيان برأس لبؤة تحوطها «اليوريات» ربما إشارة إلى أصلها القديم كإلهة محلية لبلاد النوبة التى عبدت بها كلبؤة متوحشة تلتهم لحم اعدائها وقد وجد المصريون أن طبيعتها الجميلة الوداعة لا تتعارض مع صورتها المخفية تلك التى تشبه الإلهة «سخمت» أليس الحب على سبيل المثال يجمع هذين النقيضين معاً؟! بلغ حب المصريين لها أن فصلاً من «كتاب الموتى» يحمل ترنيمة باسمها .

رابعاً : الأقاليم والعواصم المصرية والأماكن الميثولوجية الهامة :

دفع التطابق بين عدد الآلهة الذين يشتركون في فصل « المحاكمة » وعدد الأقاليم المصرية إلى القول بأن كل إقليم كان يُمثل بإله في محاكمة المتوفى . لكن جبهة علماء المصريات الآن لا يعتقدون بصحة هذا القول وما زال تحديد عدد الآلهة ياثنين وأربعين إلهاً سرّاً مستغلقاً حتى الآن قد ينكشف عنه النقاب بمزيد من الدراسات المقارنة لمختلف نصوص « كتاب الموتى » وقد رأيت إتماماً للفائدة إيراد ثبت كامل بأسماء الأقاليم المصرية وعواصمها والآلهة الرئيسية التي كانت تعبد بها .

أقاليم الوجه القبلي : مبتدئة من الشلالات حتى حدود « منف »
(٢٢) إقليم :

الأقاليم	الاسم المصري	الاسم اليوناني	العاصمة	الموقع الحالي	الألهة الرئيسية
الأول	تا - ستي	الفتنين	آبو	أسوان	حورس ، خنوم ، ساعت ، عنقت ، الصقر ، حورس ، حتحور ، إيجي
الثاني	اونسي - حر	ابولونيوبولس	جيج	ادفو	حتحور ، نخبت ، أمون رع ، موت ، خنسو
الثالث	نخن	هيراكثوبولس	نخن	الأكوم الأحمر	مين
الرابع	واست	طية	واست	الاقصر	حتحور ، حورس ، نفرحتب
الخامس	بيكوي (نثري)	كوبتوس	جيتو	قفط	
السادس	إنتي	ننترس	إيونت	دندره	
السابع	بات	ديوسبولس بارقا	باتيو	هو	

تابع اقاليم الوجه القبلي

الأقاليم	الاسم المصري	الاسم اليوناني	العاصمة	الموقع الحالي	الآلهة الرئيسية
الثامن	تاوور	إبيداوس	ثني	العرابة	«أوزيريس» ، خنتي أمنتيو ، أنوريس
التاسع	منو	پانوبوليس	منو	أنخيم	مين ، حرور
العاشر	واچت	أفروديتوبوليس	واچت	كوم	حورس ، ماي حسا
الحادي عشر	شاي	هيسيليس	مركر	شطب	ست
الثاني عشر	چوفت	هيراكنوبوليس (٩)	برعتي	براسيوط الشرقي	حورس ، عنتي
الثالث عشر	نخفت - نخنت	ليكونوبوليس	ساوت	أسيوط	وب - وات
الرابع عشر	نخفت - بخت	كوساي	قسي	القوصية	حتحور
الخامس عشر	أونو	هرموبوليس	خن	الأشمونين	نخوت

تابع اقاليم الوجه القبلي

الأقاليم	الاسم المصري	الاسم اليوناني	العاصمة	الموقع الحالي	الآلهة الرئيسية
السادس عشر	محت	هيراكبوليس	حنو أون عنو	اللكوم الأحر المنيا جوار القيس الحيه	حورس أنوبيس أنوبيس سكر
المسابع عشر الثامن عشر التاسع عشر المشرون	إنبو عتي وآبو نعت نعت	كينوبوليس هيونوس او كسير نخوس هروقليوبوليس ماجنا	سبت - مرو ننو نسوت (حنن نسوت) (سوتن حنن) شنع خنوت برايدت (تب - إحي)	حريشفت (حوسافس) حريشفت أهناسيه المدينه	حورس حريشفت حريشفت خنوم
الحادي والعشرون الثاني والعشرون	نعت نعت متنوت	نيلوبوليس أفروديتوبوليس	شع خنوت برايدت (تب - إحي)	شرق أبو صير الملك أطفيح	حتحور حتحور حتحور

(٢٠) اقليم البحري الوجه

الاقليم	الاسم المصري	الاسم اليوناني	المحافظة	الموقع الحالي	الأقلام الرئيسية
الأول	إينب حج	مفيس	إينب - حج	منف	بناح ، سخمت
الثاني	إيوع	ليتوبوليس	خم (سخم)	أوسيم	حورس
الثالث	أمنت	چينا يو كوبوليس	پر-نبت-إياو	كوم الحصن	حتمور ، إيس ، نبت
الرابع	نبت - رسي	پروسوبوليس	چقع - پر	زاوية رزين	نبت ، آمون - رع
الخامس	نبت - عحت	سايس	ساو	صا الحجر	نبت
السادس	چوخاسو	زوبس	خاسو	سحا	أمون - رع
السابع	أمتي	متليس	رع أمتي	العطف	إيزيس ، حورس
الثامن	إياب	هيروبوليس	ثكو	تل المسخوطة	أتوم
التاسع	عنتحي	بوزوبوليس	ددو (جدو)	أبرصير بنا	أوزوبوليس
العاشر	كا - كم	اتريس	حوت - تا حوي - إيب	تل أتريب	حورس

تابع اقاليم الوجه البحري

الأقاليم	الاسم المصري	الاسم اليوناني	العاصمة	الموقع الحالي	الآلهة الرئيسية
الحادي عشر	إيج - حسب كاسب	فارتوس	إيج - حسب - كاسب	هريط	حورس ، أنوريس
الثاني عشر	ثب نترت	سينوتس	ثب نترت	سنود	رع ، أثوم ، نخوت
الثالث عشر	حقا - عنتج	هليوبوليس	اون	الطرية (عين شمس)	رع ، أثوم
الرابع عشر	خنت إياب	ثانيس	بنو	صان الحجر	حورس ، حابي ، ست
الخامس عشر	جحتي	هرموبوليس بارفا	هرجوتى	دمهور	حورس ، نخوت
السادس عشر	حات عيت	منديس	جحت	نعي الامليد (تل الربيع)	خنوم ، أوزيريس
السابع عشر	جحت سا جحت	ديوسبوليس	جحت	البلامون	سبت ، حورس ، آمون رع

تابع اقاليم الوجه البحري

الأقاليم -	الاسم المصري	الاسم اليوناني	- العاصمة	الموقع الحالي -	الأداة الرئيسية
الثامن عشر التاسع عشر العشرون	أمتي خنتي امتي جكو سپدو	بوياستس (؟) ارابيا	باست بوتو برسپلادو	تل بسطه تل الفراعين صفط الجنة	باستت ، آمون ، رع واچيت سپد

وثمة جل مطروح هو أن الآلهة الإثنيين والأربعين يمثلون أقسام العالم الآخر الذى تصوره المصريون القدماء كصورة مطابقة للوادى الذى يعيشون فيه وهى ليست بالضرورة صورة كربونية للواقع وإنما تتمشى على الأقل مع الخطوط العريضة للفكر الدينى عن طبيعة الآخرة التى لا بد أن تحتوى على النيل السماوى بمنابعه وعلى حقول الفردوس ببحيراتها وعلى مقر أوزوريريس ومزارته المقدسة وعلى العواصم الدينية المقدسة مثل «إنو» (أون) ومنف والأشمونين وطيبة الخ ثم على مقر تعذيب الخطاة (معبت) وصخرة الذبح «وعممت» الخ ويستوقف النظر نقطتان هامتان تستحقان التعليق:

(١) أهم ما يسترعى الإنتباه هو معنى كلمة إمنتى (إمنا أو إمنتت) التى تترجم عادة بالعالم السفلى مما يعطى انطباعاً خاطئاً بأن تصور المصريين لهذا العالم كان على نمط التصور البابلى أو الإغريقى وهو أمر مخالف تماماً للحقيقة. إن هذه الكلمة كانت تطلق أساساً على الموضع الذى تغيب فيه الشمس ثم أصبح يطلق على المقابر والمدافن المقامة على الضفة الغربية للنيل أو بمعنى آخر المستقر الأبدى ولم تكن المقبرة لدى المصرى نهاية رحلة وإنما بداية حياة أو على وجه الدقة إستمرار الحياة بصورة مجمدة غير قابلة للفناء ولعل هذا ما جعل المصرى يحرص أشد الحرص على وقاية جسده من التحلل أولاً ثم توفير كافة الإحتياجات اللازمة للجسد داخل المقبرة وتأمين الزاد الذى كان يصل للمتوفى من أقاربه أو المقربين إليه فى صورة قرابين يقدمها له الكهنة فى مختلف المناسبات وعلى هذا لم تكن ثمة مدينة للأموات بالمعنى الذى نفهمه الآن وإنما كانت مدينة تضح بالحياة والقرابين والصلوات التى لا تنقطع لكن لم يكن هذا كل شىء.. إن تصور المصرى للحياة الآخرة جد شيق وجذاب..

فهو بعد أن يؤمن لجسده احتياجاته ينطلق بروحه (البا) نحو رحاب السماوات تارة متحدداً مع «رع» أو «أتوم» قرص الشمس الخالد وتارة أخرى إلى أحضان إله الأبدية «أوزيريس» سيد «إمنت» في مقره الذى تهجع فيه الشمس.

فالمصرى القادر على ممارسة الحياة بكل متناقضاتها كان أقدر منا على فهم لا محدودية الزمان والمكان ولعله كان يُعد الأمر ضرباً من الهرطقة لو أخبره أحد أن «جلجامش» ذهب يبحث عن سر الخلود فى بطن الأرض أو أن «هرقل» قد اقتحم «هاديس» فى المكان عينه. إنه على أسوأ الفروض لم يكن يُسلم بغير سطح الأرض والسماء وربما بساء سفلية تستريح فيها الشمس من عناء الرحلة اليومية.

إن هذا الفهم لحقيقة «إمنت» هو الذى يفسر إصرار المسيحيين الأوائل فى مصر على الاحتفاظ بهذه الكلمة للتعبير عن الحياة الآخرة وهى ما زالت تستخدم إلى اليوم فى اللفظ **ement** أو **ment** القبطى وإن كانوا قد أطلقوه على «الجحيم».

(٢) سخت إنرو: يعتبر هذا اللفظ الذى يترجمه البعض بالحقول الإليزية وهى النعيم الأخرى فى الميثولوجيا اليونانية متمماً لتصوير المصرى القديم عن الآخرة.

لقد أطلق هذا اللفظ اصلاً على بعض جزائر الدلتا القديمة حيث كان يعتقد أن الأرواح تعيش هناك وإنها مقر الإله «أوزيريس» وأتباعه من المؤمنين به وحيث يجد الأبرار الحياة الهادئة السعيدة التى يتمتعون فيها دون شقاء ويبدو أن «سخت إنرو» لم تكن غير أحد أقسام الفردوس الذى كانوا يطلقون عليه اسم «سخت-حتب» أى حقول السلام أو الحقول المحبوبة واللفظ لا يحتاج إلى إيضاح فهو يوضح

المقصود تماماً.. إن الفردوس ليس سوى صورة أبدية من مباهج الحياة دون أن يداخلها حزن أو قلق أو صراع أو فناء.

لكن كان يجب على الإنسان لكي يقطع الطريق ويصل إلى هناك أن يجتاز أهوالاً ويتغلب على مخاطر أبدع «كتاب الموتى» في تقديم صورة عنها. إن القلق الحياتي قد انعكس وبلا تحفظ في هذه الرحلة وهذا ما يفسر كثرة التحولات والأدعية والتحوطات التي يحفل بها الكتاب.

لقد أشرت سابقاً إلى «المحاكمة» وهي عقبة العقبات التي كان لابد للميت أن يجتازها وهذا مرهون بعمله الذي عمله تحت الأرض . ولقد حان الأوان للإشارة إلى عقاب الخاطئ...

إن الصورة جد مذهشة فنحن نجد مصير الخطاة لا يختلف كثيراً عما نتصوره الآن.. هناك بحيرة النيران وشتى صنوف العذاب التي يمكن تخيلها لكنى أعتقد أن المصرى القديم قد نفذ إلى ما هو أبعد من العذاب المادى أو الروحى واعتبره العقاب الذى لا يطاقوله عقاب.. إنه الموت.. أن يتحلل ويصير إلى فناء... أن تلتهمه «عممت» ويتلاشى كيانه.. أن يذوق العدم وهل هناك عقوبة أقصى من العدم؟!

خامساً: المراجع: (مجموعة منتقاة وليست قائمة ببليوجرافية شاملة)
مراجع عامة:

- (١) الموسوعة المصرية: المجلد الأول الجزء الأول.
- تاريخ مصر القديمة وأثارها. بقلم لفيف من علماء المصريين.
- نشر وزارة الثقافة والإعلام. القاهرة.
- (٢) القاموس الجغرافى للبلاد المصرية: وضع وتحقيق وتعليق: محمد رمزى.

تقديم: أحمد رامى وأحمد لطفى السيد.

القسم الأول: البلاد المدرسة مطبعة دار الكتب المصرية
١٩٥٣-١٩٥٤ (الكتاب بأكمله عمل ممتاز لكنه يحتاج إلى طبعة
جديدة منقحة تراعى أحدث التقسيمات الإدارية وتحمل إسم صاحب
الفضل الأول فى هذا العمل).

(•) عن الديانة المصرية والحياة المصرية:

- (١) إرمان (أودلف): ديانة المصريين القدماء ترجمة عبد المنعم أبو بكر ومحمد شكرى.
- (٢) إرمان (أودلف): مصر والحياة المصرية فى العهد القديم (مراجعة رانكة - طبعة توبنجن).
- ترجمة عبد المنعم أبو بكر ومحرم كمال.
- (٣) برستيد (ج. هـ): تطور الفكر والدين فى مصر القديمة.
- ترجمة زكى سوس. دار الكرنك ١٩٦١. القاهرة

- (٤) برستيد (ج. هـ): فجر الضمير. ترجمة د. سليم حسن .
سلسلة الألف كتاب (١٠٨) ١٩٥٦. أعيد طبعه عن مكتبة
مصر عام ١٩٨٠.
(٥) دوماس (فرانسوا): آلهة المصريين ترجمة: زكى سوس .
الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٨٦ .

(•) عن التاريخ المصرى:

- (١) مصر القديمة: تأليف د. سليم حسن . ١٦ مجلد . بدون تاريخ .
القاهرة .
(المرجع الموسوعى فى تاريخ مصر القديمة وتراثها لكنه يحتاج إلى
طبعة جديدة منقحة تراعى احدث الإكتشافات فى مجال علم المصريات
وتحمل إسم المؤلف الكبير) .
(٢) مصر الفرعونية: تأليف د. أحمد فخرى الطبعة الثانية ١٩٦٠ ،
إعادة الطبعة الثانية ١٩٨٦ . القاهرة .

(•) الطبقات التى صدرت عن برديات كتاب الموتى بمختلف اللغات الأوربية:

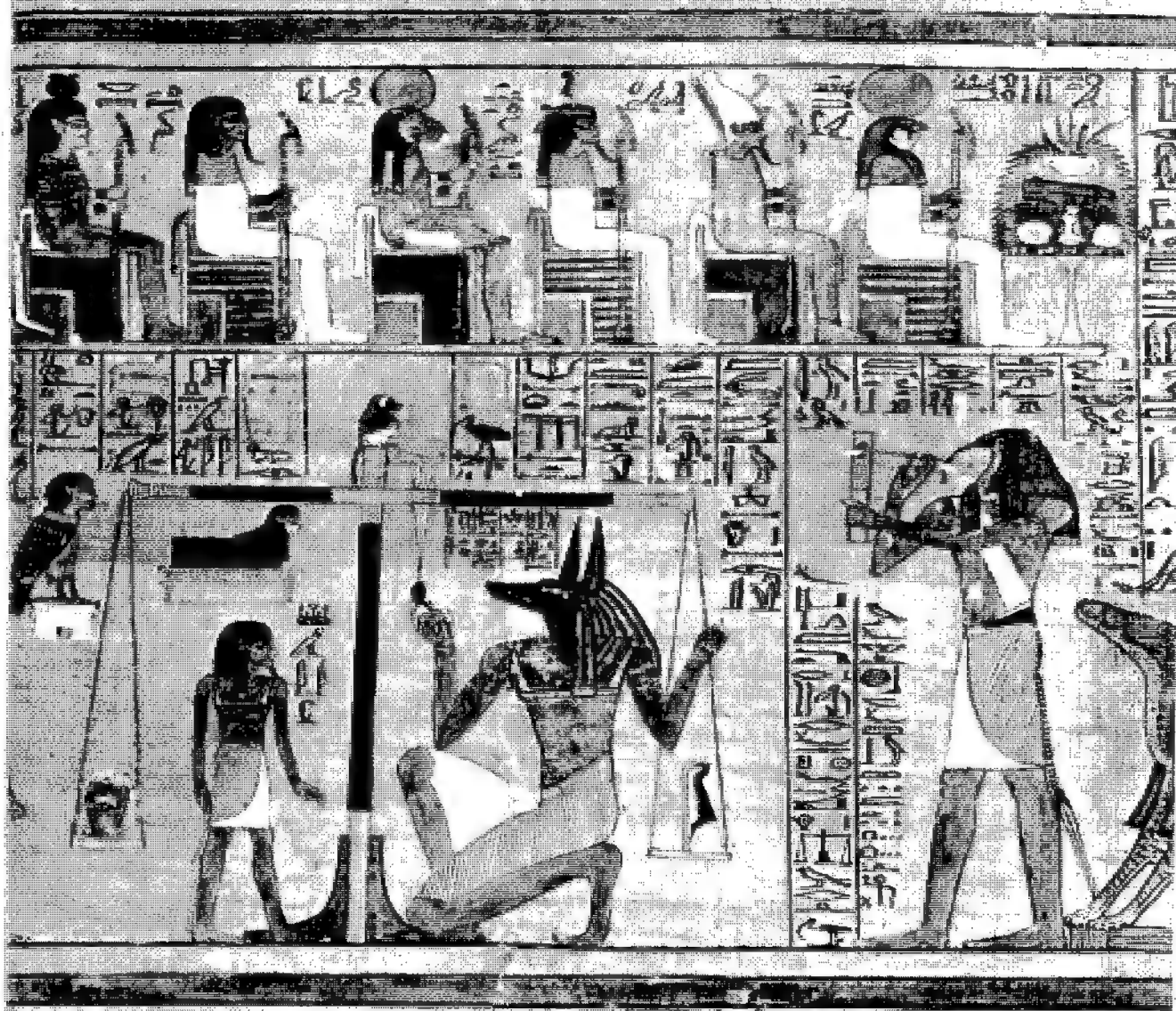
1. Budge (W.): The Egyptian Book of the dead (The payrus of
Ani - transliteration and translation) London
1895.
2. Lepsius (R.): Das Todtenbuch der Aegypten nach dem
hieroglyphischen Papyrus in Turin. Leipzig
1842.

3. *Naville (E.)* : Das Aegyptische Todtenbuch. Berlin 1886
4. *Davis (C.H.S.)* : The Egyptian Book of the Dead. N.Y. 1894.
5. *Schiaperelli* : il libro dei funerali deli antichi Egyziani Turin 1882 - 1890.
6. *Pierret (P.)* : Le Livre des Morts des Anciens Egyptiens (Papyrus de Turin) Paris 1882.
7. *Birch (S.)* : Papyrus of Nebseni, London 1876.
8. *Deveria (T.)* : Le Papyrus de Neb - qed, Paris 1872.
9. *Le Fébure (E.)* : Le Papyrus de Soutimes, Paris 1877
10. *Lacau* : Textes Religieux Egyptiens. Paris 1910.
11. *Budge (W.)* : Book of the dead (Theban recension) 2nd ed. 1909.

[الصور الأصلية للبردية]



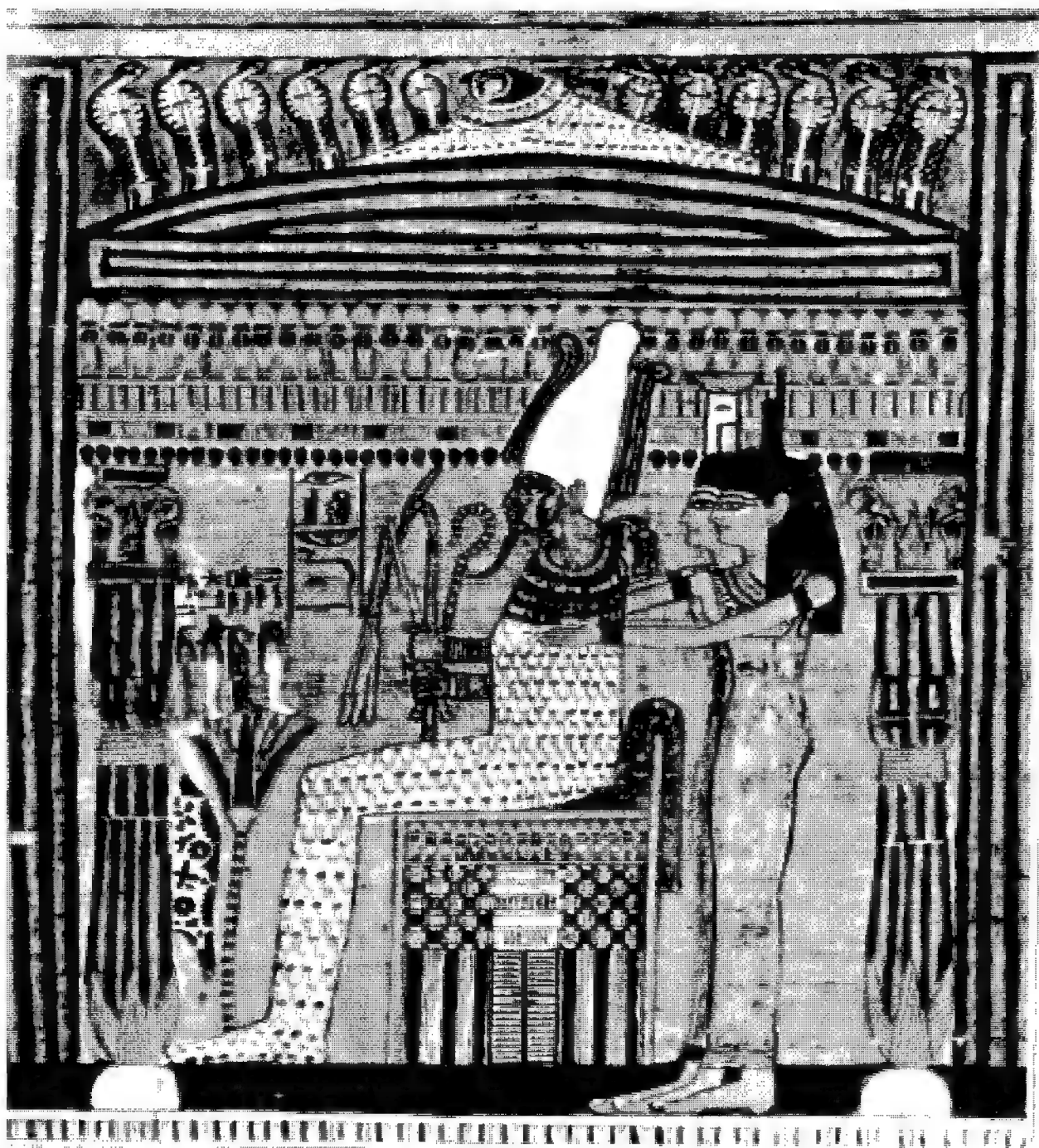
صورة (١): ترنيمة إلى «أوزيريس أون نفر» (من ترانيم المقدمة).



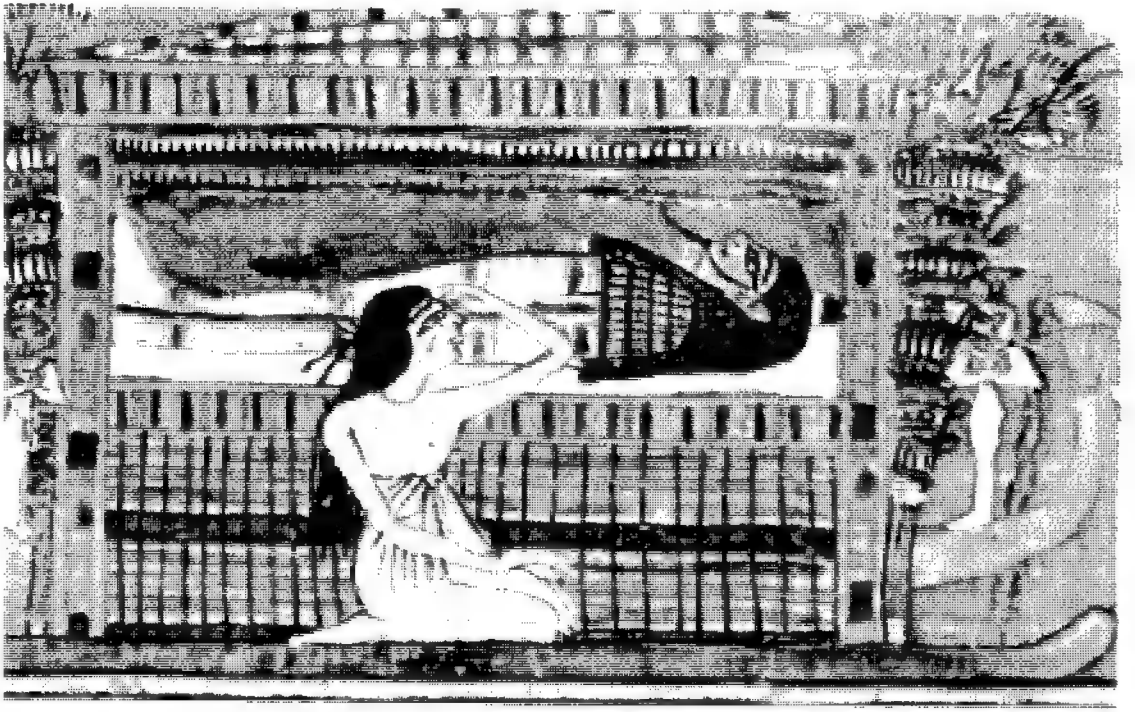
صورة (٢): وزن قلب «آني» في قاعة المحاكمة (فصل المحاكمة في مقدمة البردية).



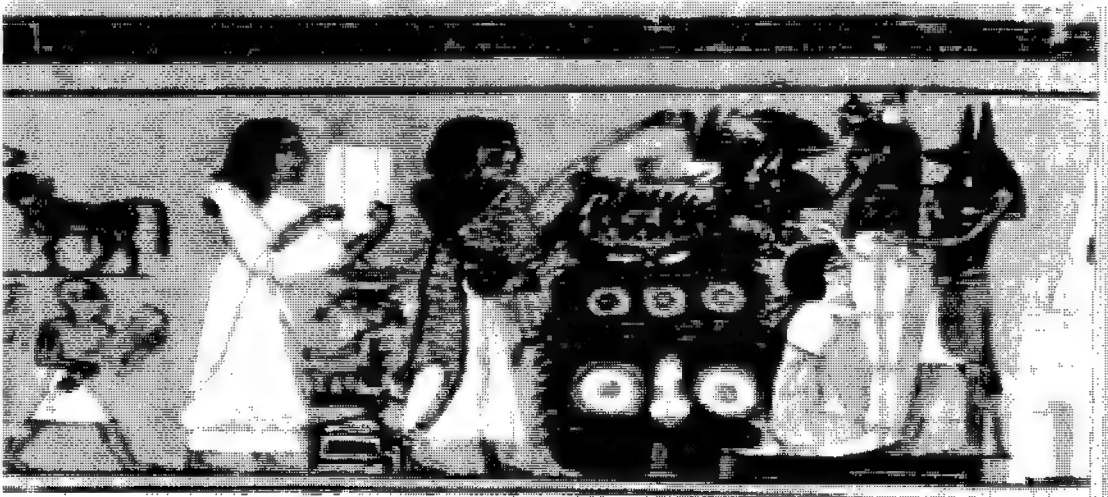
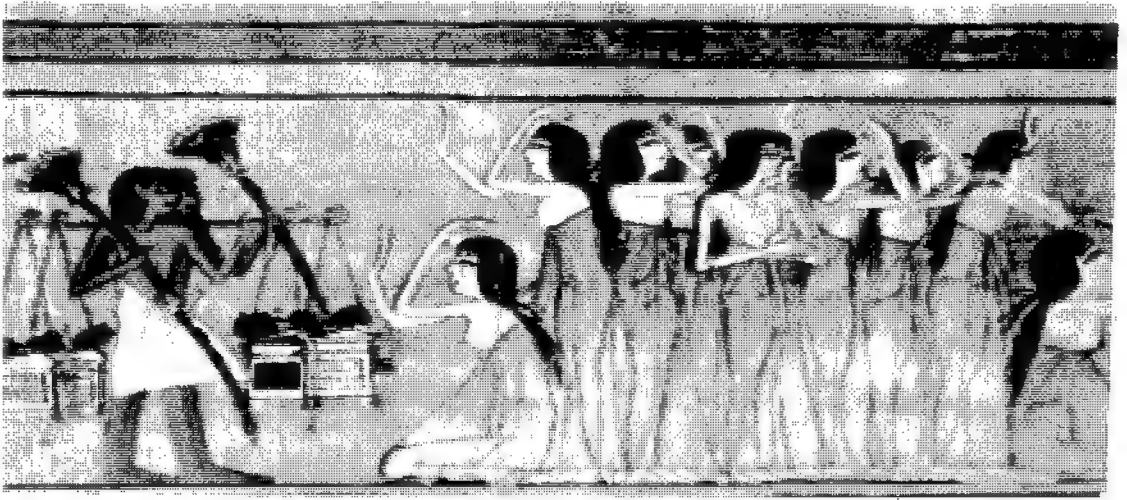
صورة (٣): حورس يقود «آنى» إلى عرش «أوزيريس» (فصل المحاكمة).



صورة (٤): عرش «أوزيريس». خلفه «إيزيس» و«نفتيس» وأمامه أبناء «حورس» الأربعة. (فصل المحاكمة في مقدمة البردة).



صورة (٥): مومياء «آنى» فى الموكب الجنائزى .



صورة (٦): مشاهد من الموكب الجنائزى.

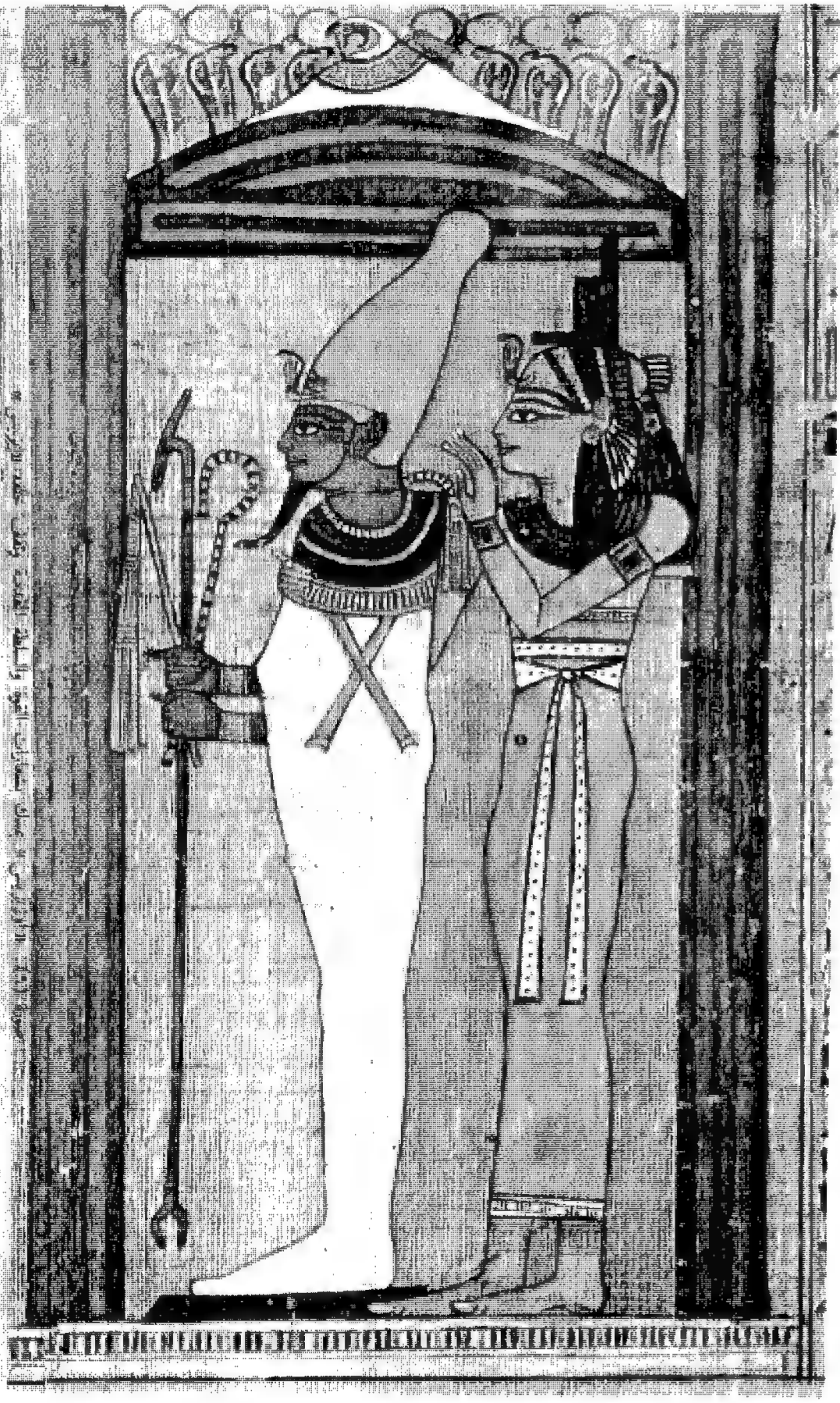


صورة (V): كاهنان يقدمان «آنى» وزوجته إلى الآلهة



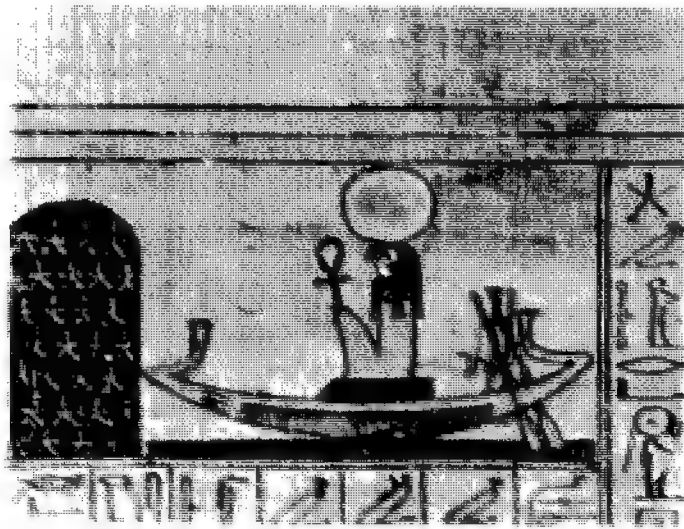
صورة (٨): روح «آنى» (البا) ترفف فوق المومياء وتمسك برمز الأبدية.

من الصور المسماة: الإلهة التي لا تزويج.

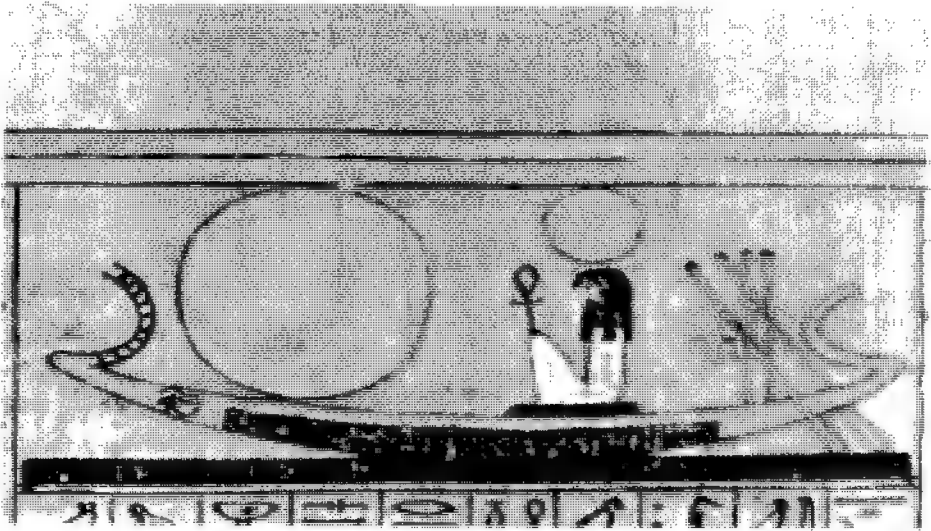




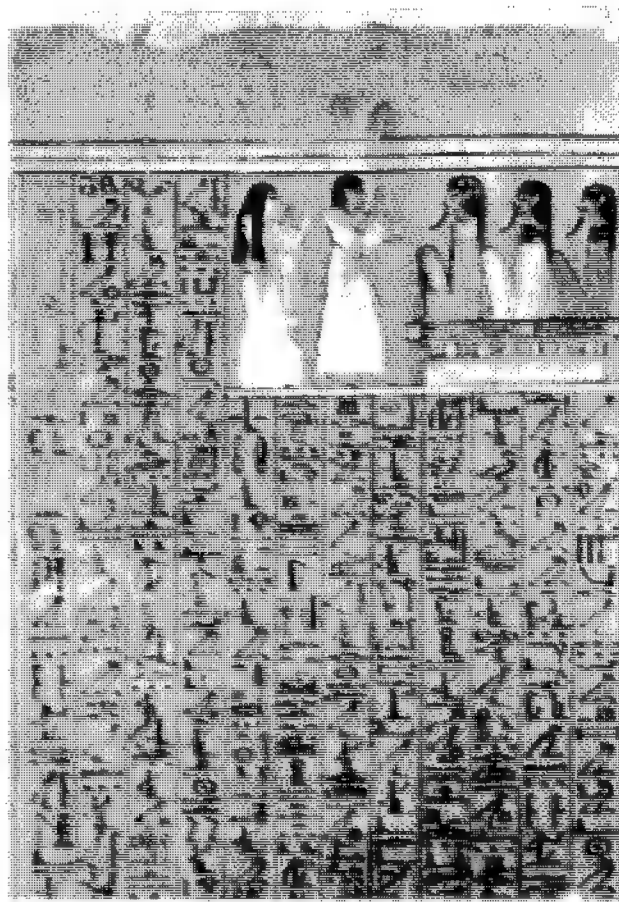
صورة (١٠): تونيمة مديح إلى «رع».



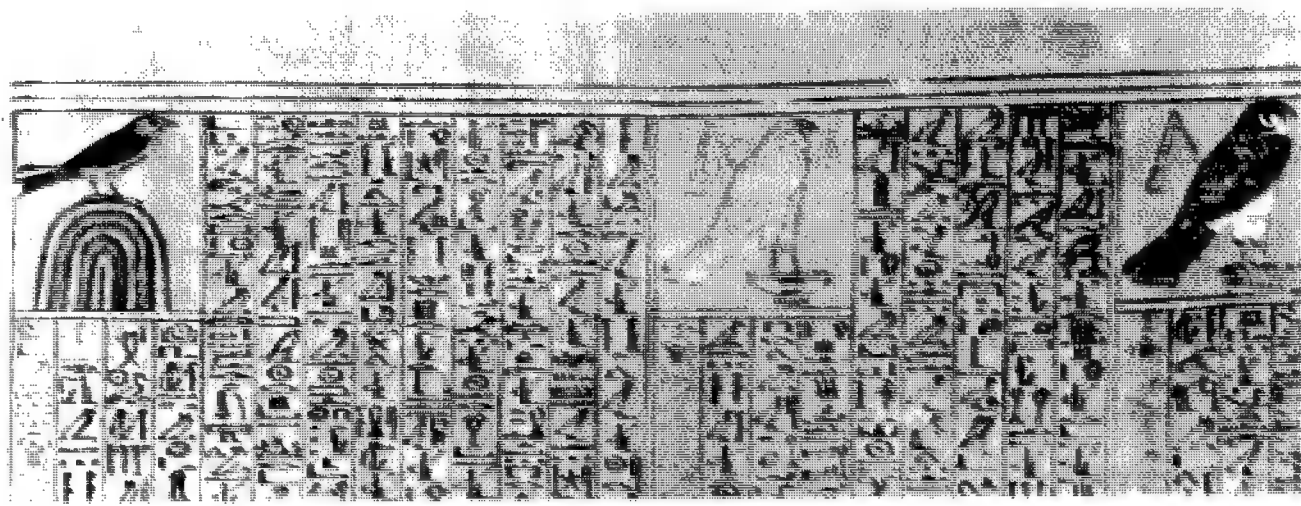
صورة (١١): «رع» في قاربه الشمسي يواجه السماء المرصعة بالنجوم.



صورة (١٢): صورة أخرى «لرع» في قارب الشمس. (من فصل جعل الروح «الخف»
كاملة).



صورة (١٣): الذهاب إلى حضرة أمراء «أوزيريس» المقدسين.



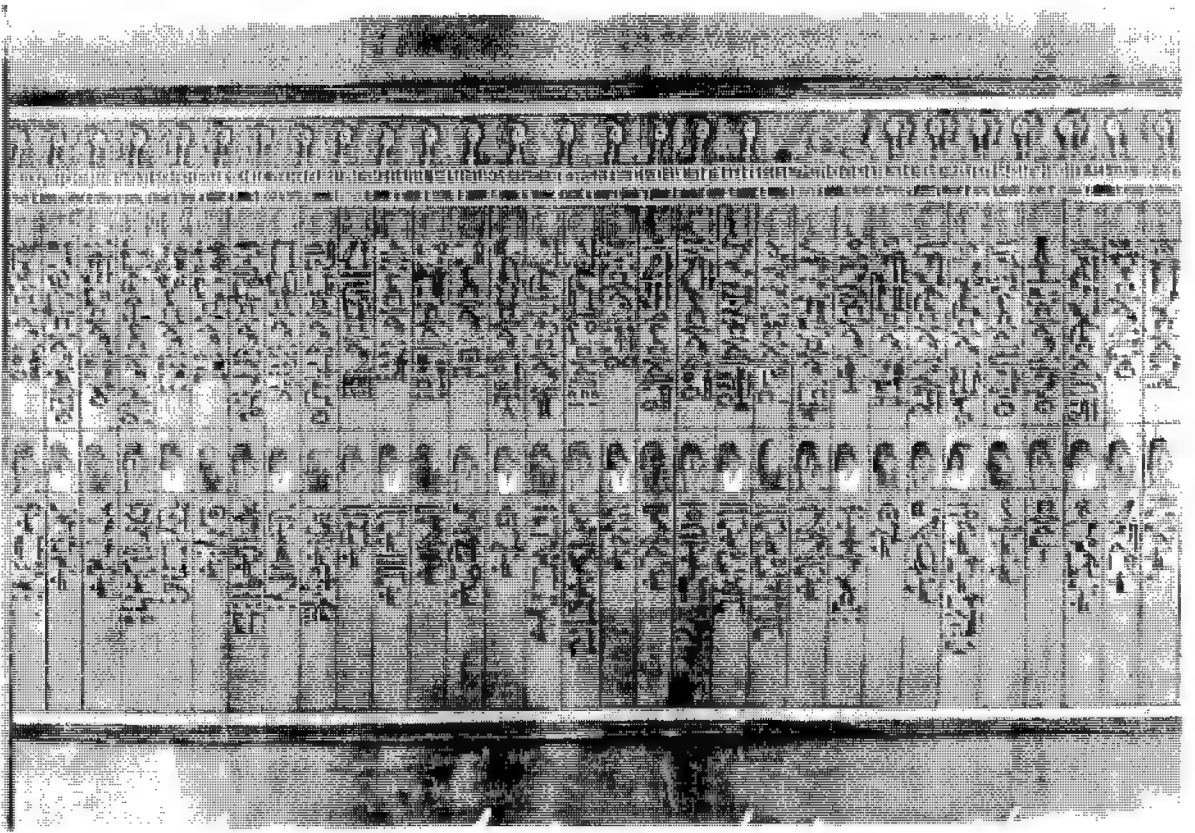
صورة (١٤): من الصور المصاحبة لفصول التحويلات . (التحول إلى سنونو وإلى صقر ذهبي وإلى صقر مقدس).



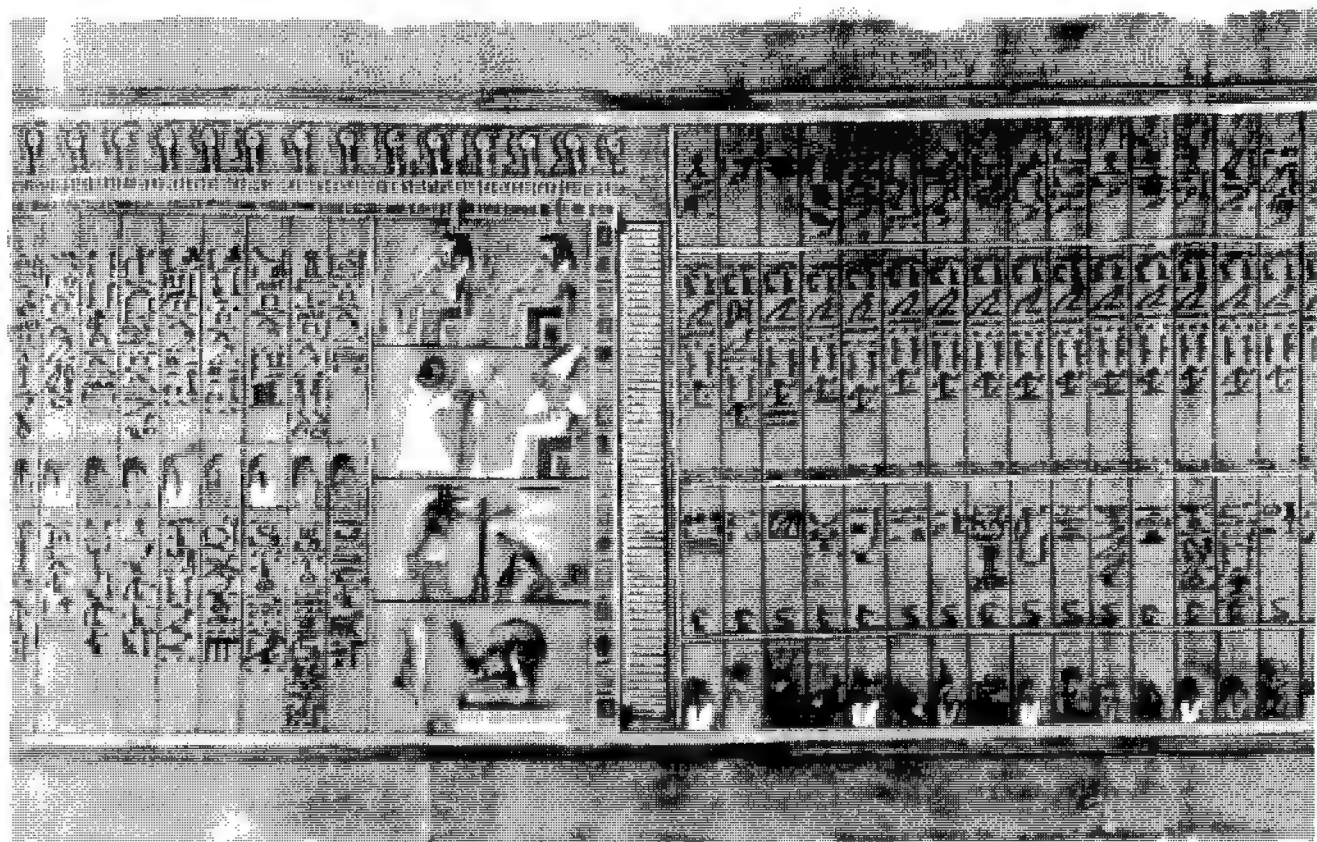
صورة (١٥) : « آنى » وزوجته بيتلان إلى « تحوت » (فصل عدم الموت مرة أخرى).



صورة (١٦): ترنيمة مديح إلى «أوزيريس». «آنى» وزوجته أمام مائدة قراييل
ببنهلان. [يظهر عرش «أوزيريس» فى الصورة المتمة].



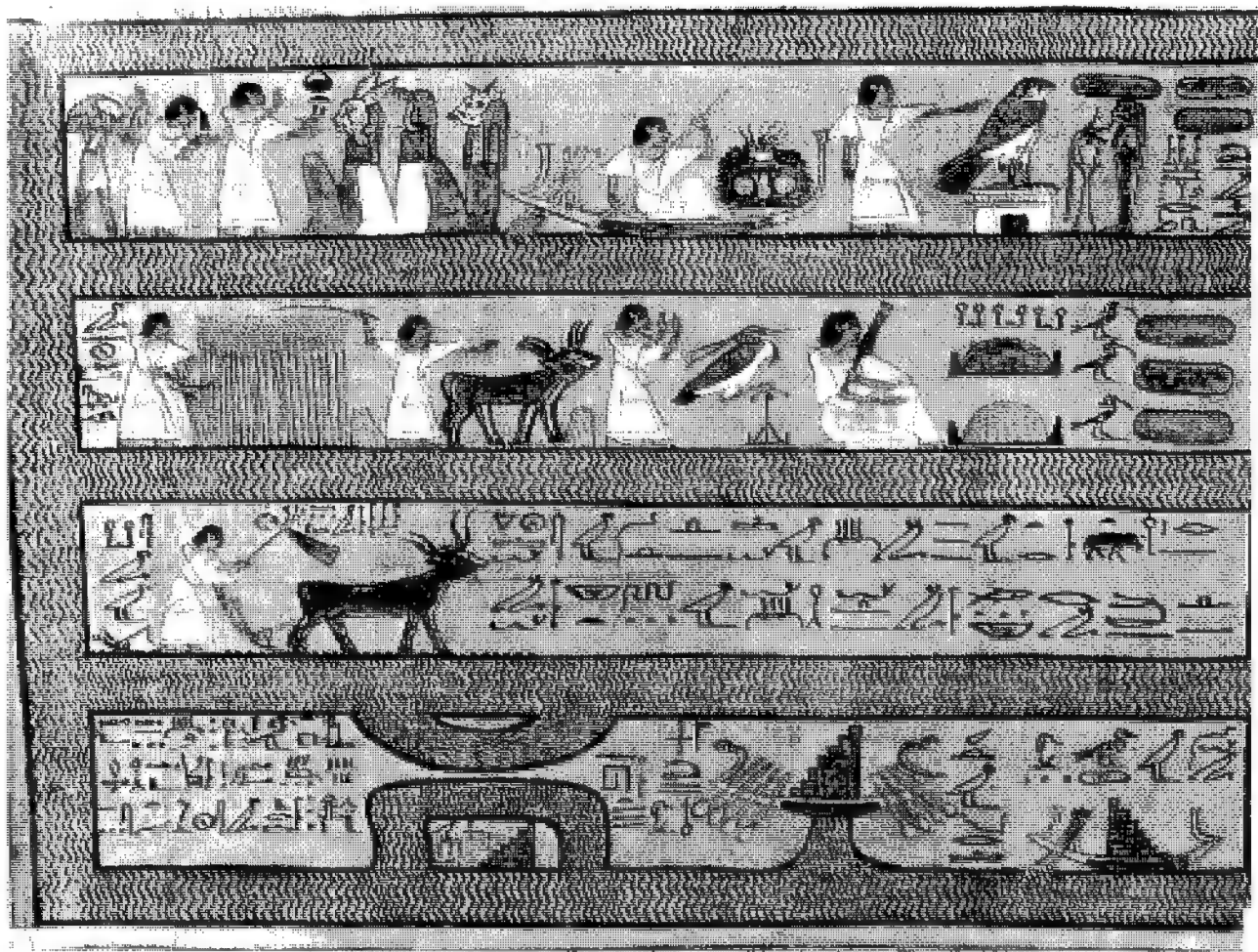
صورة (١٧): جزء من الصورة المصاحبة للاعتراف السلبي حيث يخاطب «آنى» الإثنين وأربعين إلهاً.



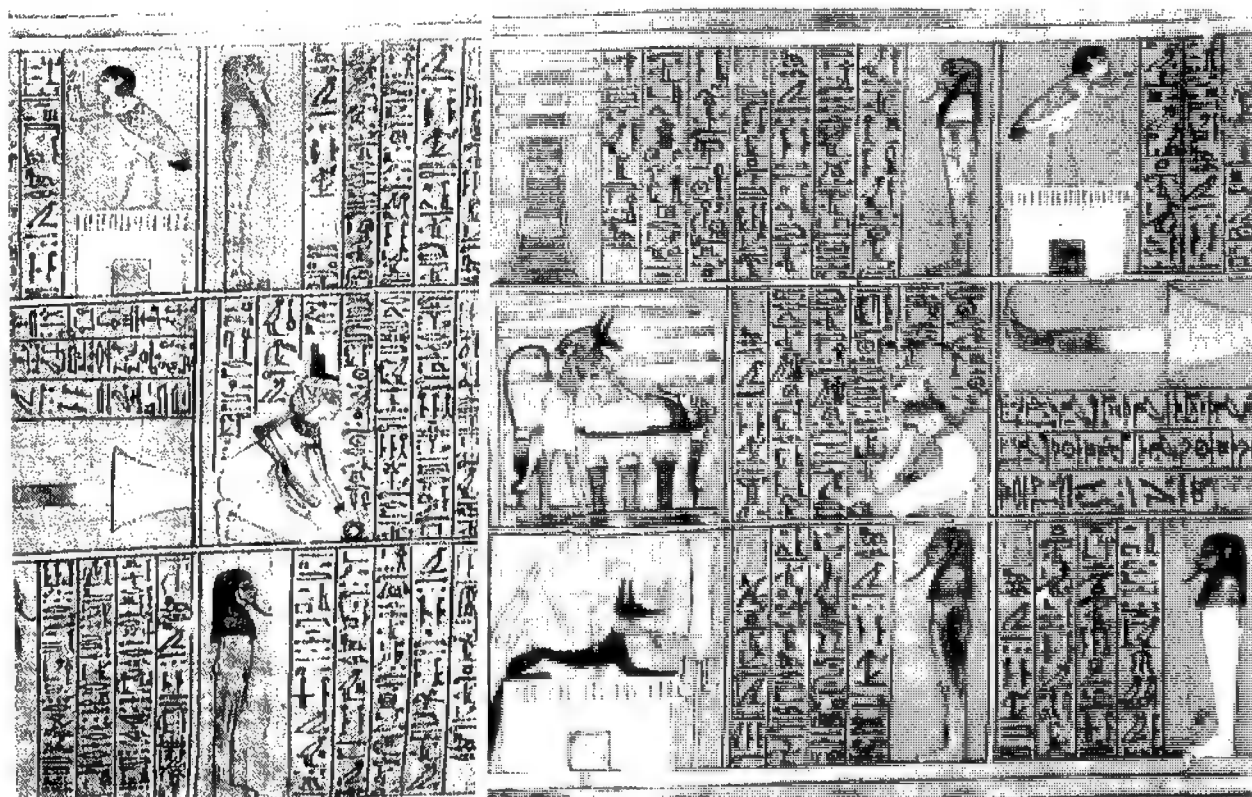
صورة (١٨): الجزء المتمم للصورة السابقة كما يظهر أيضاً الجزء الخاص بتأليه أعضاء «آنى».



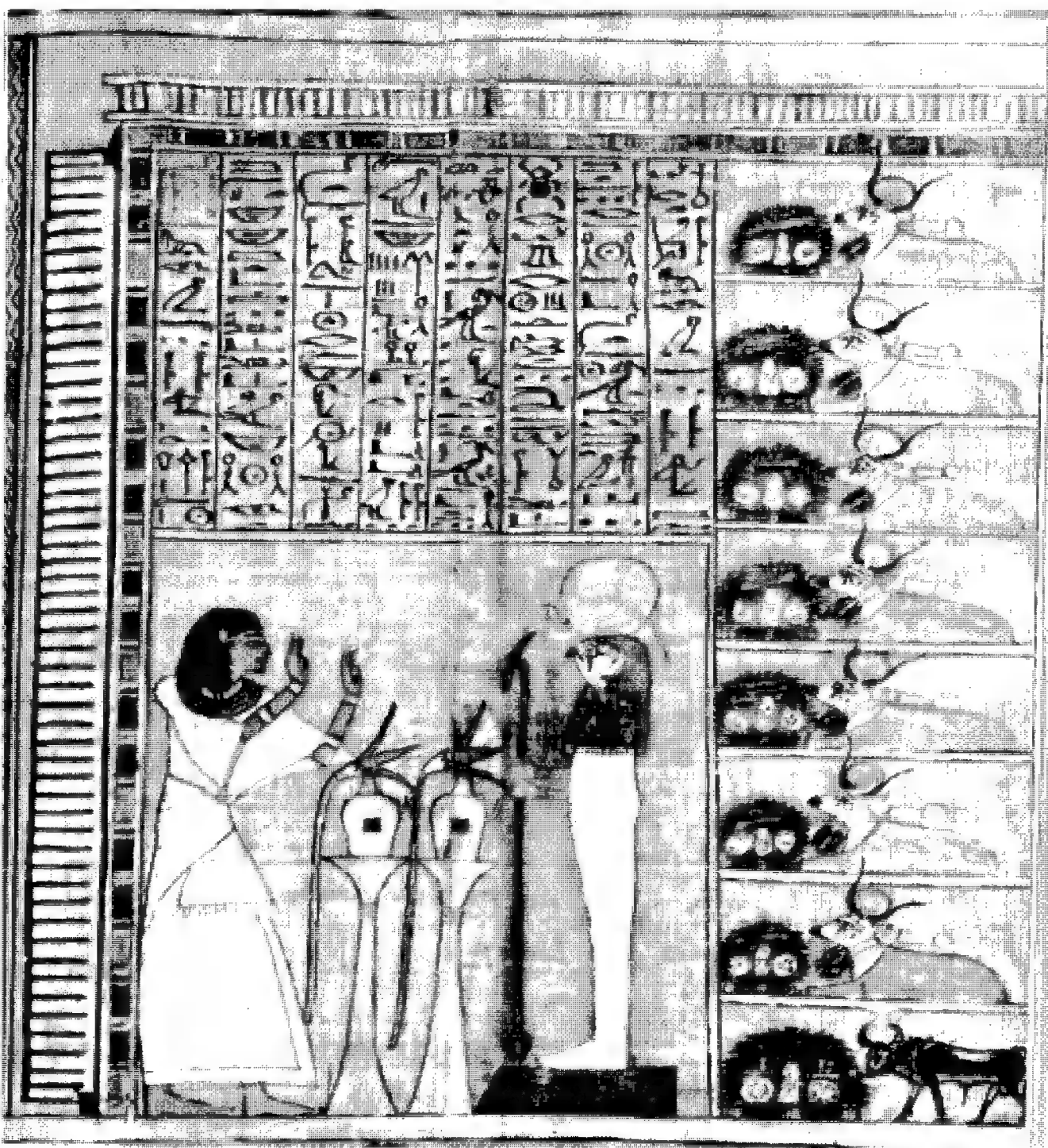
صورة (١٩): «آنى» وزوجته يتهلان حيث يوشك «آنى» على الدخول إلى حقول السلام أو الفردوس (سخت حبت).



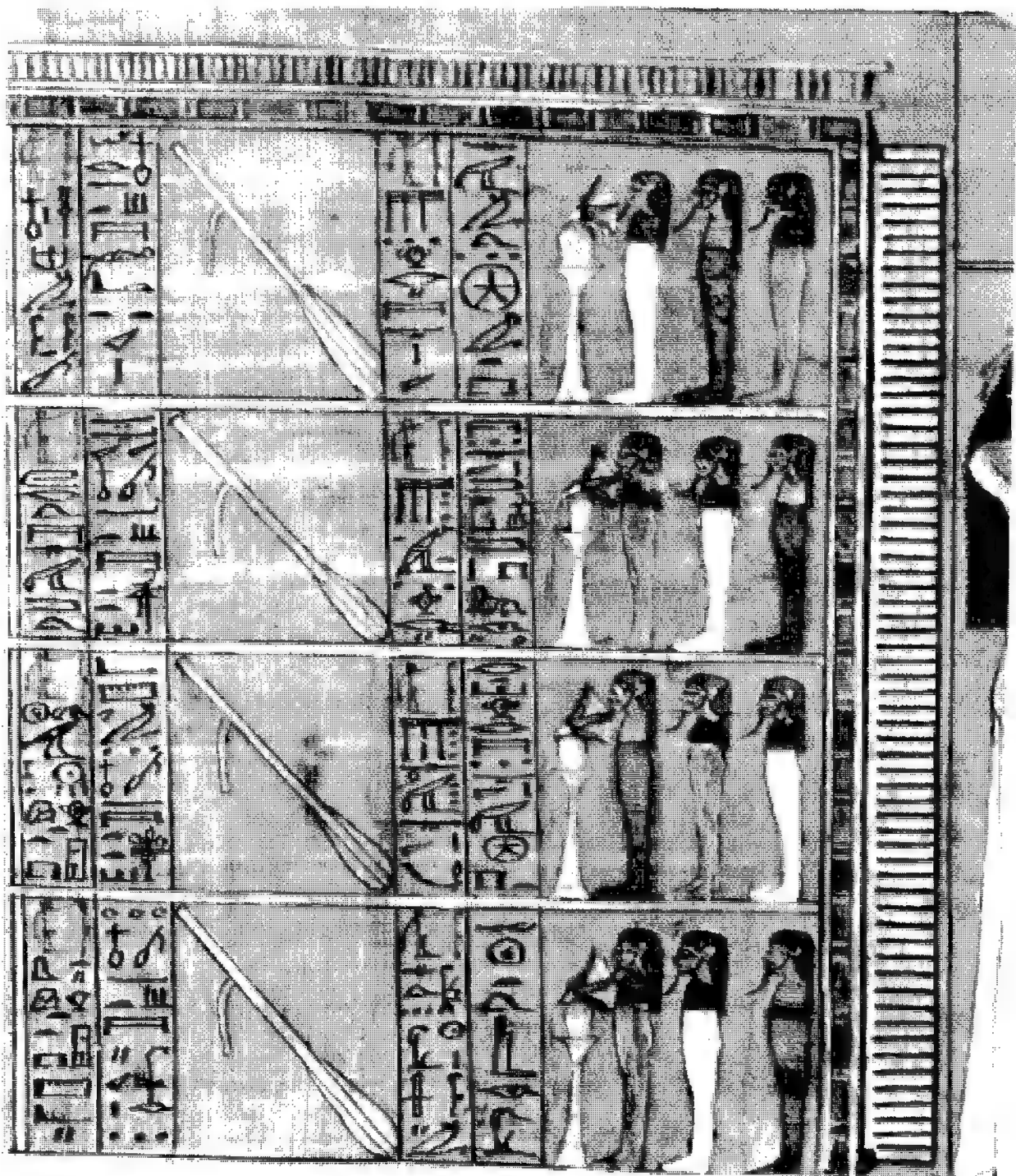
صورة (٢٠): حقول السلام (سخت حبت).



صورة (٢١) : غرفة المومياة .



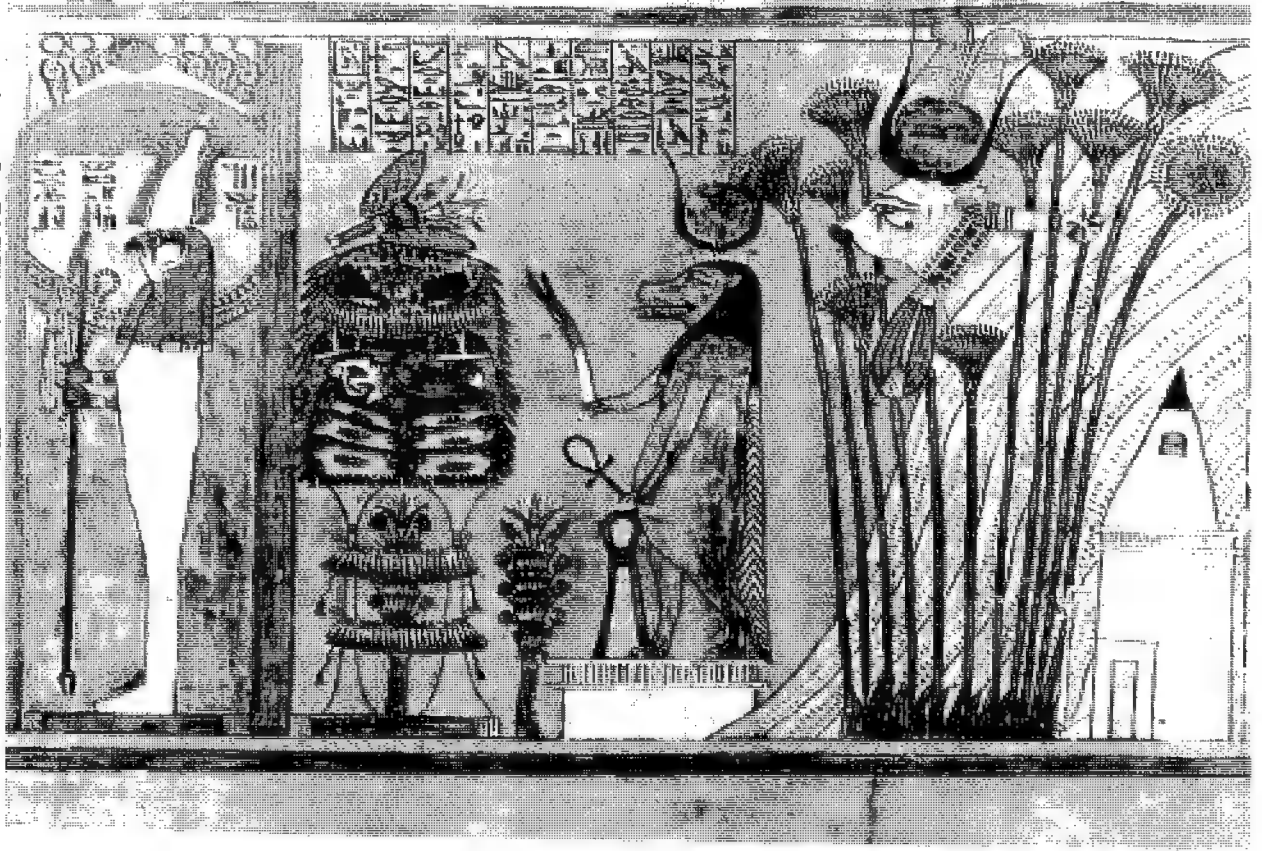
صورة (٢٢): إمداد «الخز» بالطعام.



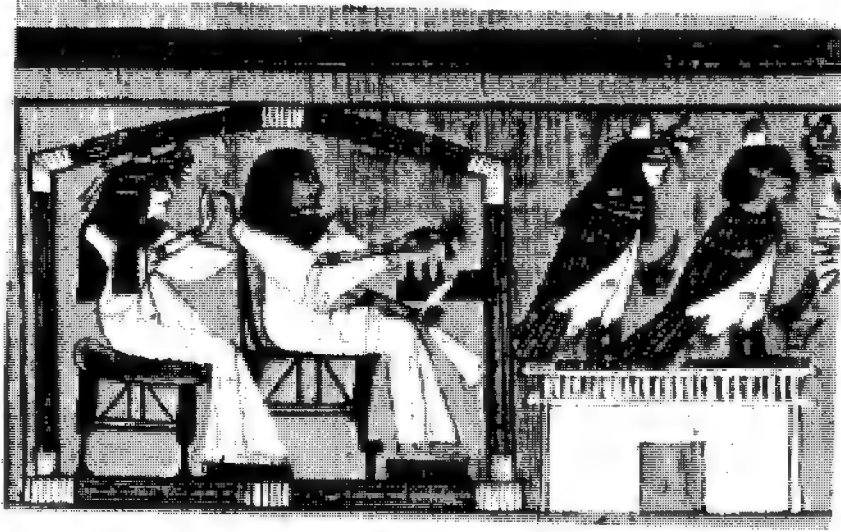
صورة (٢٣) : الثلاث الأربعة والمجاديف الأربعة .



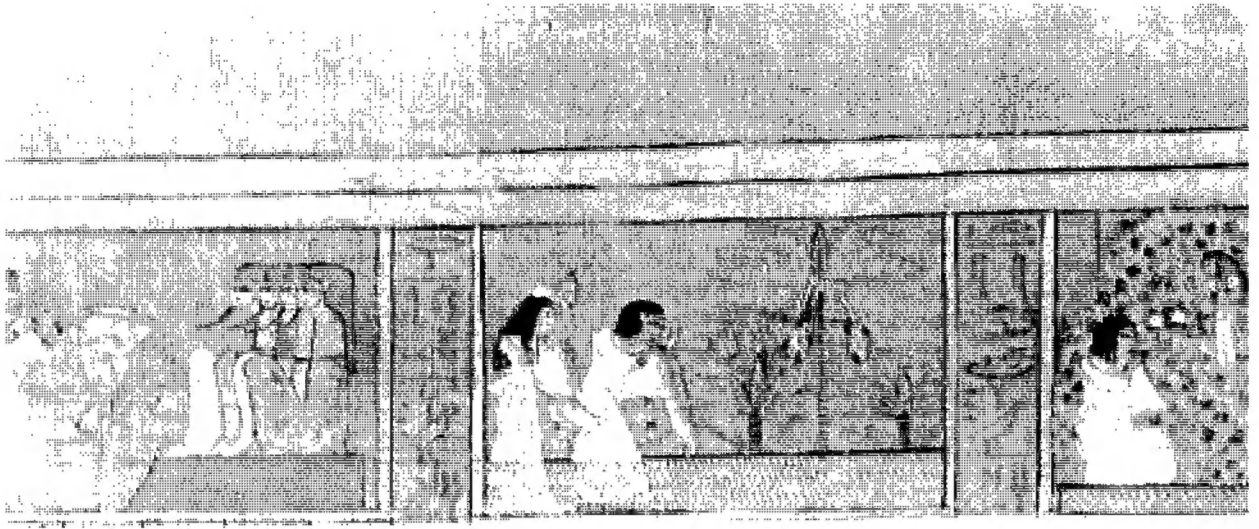
صورة (٢٤) : المذبح إلى «حتحور».



صورة (٢٥): تشعة لوحة المديح إلى «حتحور» حيث يظهر الإله «أوزيريس - سكر»
 إلى اليسار ثم الإلهة «مع - أورت» أمام مائدة القرابين والإلهة «حتحور».

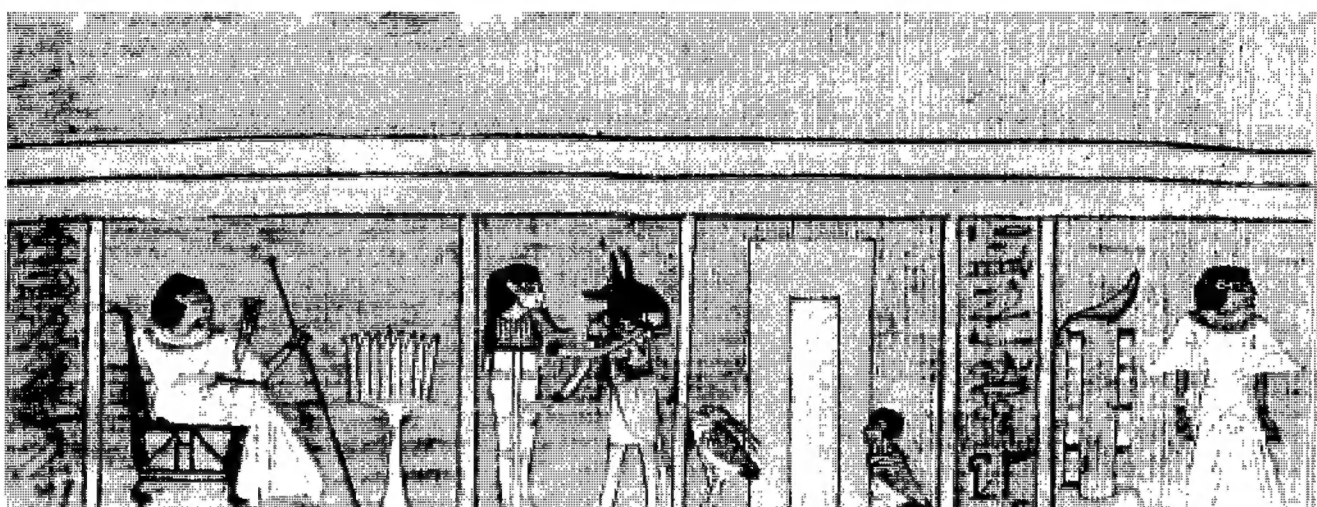


صورة (٢٦): «آنى» يلعب «الداما» بصحبة زوجته كما يظهران فى صورة طائرين
(روحين) على بوابة هيكل.



صورة (٢٩). عدم السماح لقلب المرء أن يؤخذ منه، وإستنشاق الهواء والسيطرة على

المياه .



صورة (٣٠): عدم الموت مرة أخرى وعدم التحلل وعدم الفناء وعدم الذبح في العالم الآخر.

محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
— تقديم	٥
— ترانيم المقدمة	١١ — ٧
— المحاكمة	١٧ — ١٢
— فصول الظهور فى النهار	١٧٠ — ١٩
— ترتيب الفصول طبقاً لبردية «آنى»	١٧١
— فصول كتاب الموتى	١٧٦
— الحواشى	١٨٩
— حاشية ختامية	٢٣٩
— المراجع	٢٦٨
— الصور الأصلية للوحات البردية	٣٠٢ — ٢٧١

رقم الإيداع - ٢٠٧٢ / ٨٨
التقييم الدولي - ٤ - ٠٧٦ - ١٢٢ - ١٧٧